



الْجُمْهُورِيَّةُ الْجَزَائِرِيَّةُ الدِّيمُقْرَاطِيَّةُ الشَّعْبِيَّةُ



رِئَاسَةُ الْجُمْهُورِيَّةِ
الْمَجْلِسُ الْأَعْلَى لِللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

معجم مصطلحات العقار ومسح الأراضي



منشورات المجلس
2023

معجم فرنسيّ - عربيّ

A

وضع علامات الفصل بين ملكين/ قطعتي أرض متجاورتين بعد أن تمّ تعيينهما في اتفاقية/ إقرار صادر عن هيئة مختصة/ خبير عقاري.

B

C

14. **Aborner** حدّد أرضاً

D

E

15. **Abrogation, Annulation** إلغاء، نسخ

F

16. **Absence de témoins** غياب الشهود

G

غياب الشهود من أجل الإقرار/ التصريح بشغل الأرض من طرف الشاغل الفعلي.

H

I

17. **Absence du propriétaire** غياب المالك

J

حالة الشخص/ المالك الذي لم يظهر مكان وجود ملكه/ عقاره أثناء عملية مسح الأراضي من أجل الإقرار والاعتراف بمسح عقاره.

K

L

18. **Absentéisme des propriétaires (taux d'~)** نسبة الغياب للملاك

M

N

19. **Abus de droit** تعسف في استعمال الحق، إساءة استعمال الحق، سوء استعمال القانون

O

P

أن يستعمل صاحب الحق حقه بغرض الإضرار بالغير/ من أجل الحصول على فائدة غير مشروعة.

Q

R

20. **Abus de jouissance** تجاوز حدّ الانتفاع

S

21. **Abus de l'usufruitier dans sa jouissance** سوء استعمال المنتفع لحقّ الانتفاع، سوء استعمال المنتفع لحقّ التمتع

T

U

22. **Abus des biens** إساءة استغلال الممتلكات، سوء استعمال الممتلكات

V

W

X

جُنحة يرتكبها مستغلو العقارات/ مسيرو شركات المساهمة/ الشركات ذات المسؤولية المحدودة الذين يستغلون بسوء نيّة ممتلكات/ قروض الشركة لأغراض شخصية.

Y

Z

A, a

1. **Abandon de biens** تنازل عن الأملاك، ترك الأموال

2. **Abandon de copropriété** ترك المملك المشترك

3. **Abandon de mitoyenneté** ترك الحائط المشترك

4. **Abandon de propriété** تخلّ عن الملكية

5. **Abandon d'un droit** ترك الحق، تنازل عن الحق

6. **Abandonataire** مُتنازّل له، مترك له

7. **Abandonateur** مُتنازّل عن ملك، مُتنازّل عن حق

8. **Abandonner sa maison** ترك منزله

9. **Abandonner sa terre** تخلّى عن أرضه

10. **Abandonner ses biens** تخلّى عن أملاكه

11. **Abandonner une action (possessoire)** تخلّى عن دَعوى الحيازة، تخلّى عن دعوى اليد

12. **Abandonnés (biens ~)** أملاك مُتخلّى عنها، أملاك مهجورة، أملاك متروكة

13. **Abornement** وضع الحدود، تعليم الحدود، ترسيم الحدود، إظهار الحدود، بيان الحدود

| | | | | |
|--|--------------------------------------|--|--|---|
| 34. Accession (droit d'~) | حقّ تَبَعِيّ، حقّ لاحق، حقّ الالتصاق | 23. Acceptable par toutes les parties | مقبول من جميع الأطراف | A |
| 35. Accession (propriétaire par ~) | مالِك بالإلحاق | 24. Acceptation | قَبُول، موافقة | B |
| 36. Accession à la propriété | حِيازة المِلْكِيَّة | اصطلاح يستخدم في مفهوم عامّ للإشارة إلى القبول/ الموافقة/ الإقرار/ الاعتراف/ التّسليم بواقعة/ أمر ما يرتّب آثارا قانونيّة، مثلا قَبُول التّركّة. | | C |
| 37. Accession artificielle | التصاق اصطناعيّ، إلحاق اصطناعيّ | 25. Acceptation contre documents | قَبُول مُقابل مُستندات | D |
| 38. Accession des possessions | صَمّ الحِيازة | 26. Acceptation de succession | قَبُول التّركّة، قبول الميراث | E |
| 39. Accession immobilière | التصاق بالعقار، التّصاق عَقَارِيّ | 27. Acceptation d'enregistrement | قَبُول التّسجيل | F |
| 40. Accession mobilière | التصاق بالمنقول | 28. Acceptation sous bénéfice d'inventaire | قَبُول تَرْكَة بشرط الجرد | G |
| 41. Accession naturelle | التّصاق طبيعيّ | 29. Accès (voies d'~) | طُرُق الوُصُول، المَدَاخِل | H |
| 42. Accotement | حافّة الطّريق، جوانب | 30. Accès à la propriété | فسح المجال إلى المِلْكِيَّة | I |
| 43. Achat (promesse d' ~) | وَعْد بالشّراء | بصفة عامّة يمكن اكتساب ملك/ يكون محلّ امتلاك بواسطة معاملة (بيع، مقايضة)، تخصيص، منح، تنازل، تأميم، ميراث، هبة، مصادرة... | | J |
| 44. Achat d'un bien | شراء عَقّار | 31. Accès aux documents administratifs | اطّلاع على المستندات الإداريّة، اطّلاع على الوثائق الإداريّة | K |
| 45. Achat d'un terrain | شراء أرض | 32. Accès aux documents cadastraux | اطّلاع على مستندات مسح الأراضي، اطّلاع على وثائق مسح الأراضي | L |
| 46. Achèvement de l'opération cadastrale | انتهاء عمليّة مسح الأراضي | 33. Accession | التصاق، انضمام، ضمّ، إلحاق | M |
| 47. Achèvement des procédures d' exécution | إتّمام إجراءات التّنفيذ | يتمثّل في مدّ حقّ المِلْكِيَّة من شيء تابع له ومتّصل به (بناء، مزروعات، منشآت...) | | N |

A

61. Acquis (droit ~) حق مُكتسب

B

62. Acquisition اكتساب، تملك، كسب، حيازة، اقتناء

C

D

63. Acquisition à titre de donation اكتساب بالهبة

E

F

64. Acquisition à titre de donation gratuit اكتساب بالهبة، اكتساب بلا مقابل، اكتساب مجاني

G

H

65. Acquisition à titre de donation onéreux اكتساب بالهبة، اكتساب بلا مقابل

I

J

66. Acquisition à titre gratuit اكتساب بلا عوض، اكتساب مجاني

K

L

67. Acquisition à titre onéreux اكتساب بعوض

M

N

68. Acquisition de la propriété اكتساب الملكية

O

P

69. Acquisition de la propriété (modes d'~) طرق اكتساب الملكية

Q

R

70. Acquisition de possession اكتساب الحيازة

S

T

71. Acquisition d'un droit اكتساب حق

U

V

72. Acquisition d'un terrain اكتساب أرض، اكتساب عقارا، اكتساب / كسب ملكية أرض / عقار.

W

X

73. Acte 1- قرار، سند، عقد 2- فعل، عمل، تصرف قانوني

Y

Z

48. Acquéreur مكتسب، متملك، حائز

المالك الأصلي للعقار والمثبت له الحق المطلق فيه، وذلك بوجود الوثائق القانونية المسجلة في السجلات الرسمية للدولة.

49. Acquéreur (sous ~) حائز ثانوي، حائز لاحق

50. Acquéreur (tiers ~) حائز ثالث، شخص ثالث حائز

51. Acquérir تملك، اشترى

52. Acquérir un bien اكتسب عقارا

53. Acquérir un droit اكتسب حقا

54. Acquérir un immeuble اشترى عقارا، حاز عقارا

55. Acquérir un terrain اشترى قطعة أرض

56. Acquérir une maison اشترى منزلا

57. Acquérir une propriété par héritage اكتسب ملكية عن طريق الإرث، حاز ملكية عن طريق الإرث

58. Acquérir une terre par héritage تملك أرضا بالإرث، ورث أرضا

59. Acquiescement à un jugement de partage قبول حكم بالقسمة

القبول / الإذعان الصريح / الضمني لقرار / لحكم / إجراء قضائي. التخلي عن طرق الطعن التي يمكن اللجوء إليها / وسائل الإبطال التي كان يمكن إثارتها: مثلا حق المرور / القسمة.

60. Acquis (bien ~) مال مكتسب، ملك مكتسب

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

79. Acte administratif de cessibilité قرار إداري خاص بقبليّة التنازل

80. Acte apparent عقد ظاهر العقد الذي يظهره الطرفان.

81. Acte attributif, Acte constitutif عقد مُنشئ

82. Acte authentique محرر رسمي، عقد رسمي

عقد يثبت فيه موظف رسمي/ ضابط عمومي/ موثق/ شخص مكلف بخدمة عامة، ما تمّ لديه/ ما تلقاه من ذوي الشأن وذلك طبقاً للأشكال القانونيّة وفي حدود سلطته واختصاصه. يوجد عدّة أصناف من العقود الرسميّة وهي العقود التوثيقية، العقود القاضي والقاضي الموثق، العقود الإدارية، العقود الصادرة عن الأحكام القضائية والسندات الصادرة من أملاك الدولة.

83. Acte bilatéral عقد ثنائي، عقد بين جانبيين، عقد بين طرفين

84. Acte collectif عقد جماعي

85. Acte confirmatif قرار مؤكّد، عقد مثبت لتصريح مُسبق

86. Acte confirmatif de nullité عَقْد مُؤكّد للبطلان

87. Acte consensuel تصرّف رضائي

88. Acte conservatoire إجراء تحفظي

إجراء استعجالي يتخذ بغية تثبيت ذمّة ماليّة، المحافظة عليها/ إنقاذها من ضرر وشيك الوقوع. مثال: إعدار مدين. محضر إثبات حالة يقوم به عون التّنفيذ. قيد رهن. رفع دعوى استعجاليّة من أجل المطالبة بإثبات وقائع يمكن أن تطمس أدلتها...

عملية قانونية تتمثل في التعبير عن الإرادة قصد تحقيق نتيجة قانونية. محرر كتابي يستهدف التّحقّق من فعل/ واقعة قانونية يمكن أن يطالب به إمّا تحت طائلة البطلان/ كدليل إثبات. كما هو عبارة عن توافق إرادتين بشأن إنشاء علاقات قانونية ملزمة/ هو ارتباط الإيجاب والقبول وتوافق أطراف العقد على وجه يثبت أثره في المعقود عليه. للعقود عدّة أنواع: إدارية، رسميّة، تجاريّة، قضائيّة، عرفية...

74. Acte (rédiger un ~) حرر عَقْدًا

تحرير عقد ملكية لعقار/ سكن/ أرض من طرف موثق.

1- عقد دون عوض، عقد بغير مقابل، عقد مجاني، 2- تبرّع، عمل بدون مقابل، تصرف بدون مقابل، عمل مجاني

العقود التي لا يأخذ فيها أحد المتعاقدين مقابلًا لما التزم به، وتصدر بنية التبرّع مثل عقد الهبة.

76. Acte à titre lucratif عمل على سبيل الرّيح

1- عقد معاوضة، عقد بعوض، معاوضة 2- عمل بمقابل، تصرف بمقابل

العقد بمقابل يأخذ فيه كل المتعاقدين مقابلًا لما التزموا به مثل عقد البيع.

1- عقد إداري 2- قرار إداري 3- عمل إداري، تصرف إداري، إجراء إداري

1. عبارة عن عقود تعاقدية تبرمها الإدارية في تنمية حياتها المدنية وتحرر هذه العقود من طرف رؤساء البلدية، الولايات والموظفون المؤهلون من مصلحة الأملاك الوطنية، ذوات صفة ضابط عمومي، وتخضع هذه العقود لمبدأ المشروعية؛ حيث تكون قابلة للطعن فيها أمام المحاكم الإدارية.

2. أفعال قانونية تصدر عن سلطة إدارية عمومية وفقاً للامتيازات الممنوحة لها قانوناً لخدمة الصالح العام، وتخضع لمبدأ المشروعية؛ حيث تكون قابلة للطعن فيها أمام المحاكم الإدارية.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

99. Acte de notoriété **عَقْدُ إِشْهَارٍ رَسْمِيٍّ،
وَأَثْبَاتِ إِشْهَادٍ رَسْمِيَّةٍ**
100. Acte de partage **عَقْدُ قِسْمَةٍ**
101. Acte de propriété **سَنْدُ الْمِلْكِيَّةِ، عَقْدُ الْمِلْكِيَّةِ**
102. Acte de propriété notarié **عَقْدُ مِلْكِيَّةٍ مُوْتَقٍّ**
103. Acte de refus **عَقْدُ الرِّفْضِ**
104. Acte de souscription **عَقْدُ اكْتِتَابِ**
105. Acte de transfert **عَقْدُ تَحْوِيلِ**
106. Acte de vente **عَقْدُ الْبَيْعِ**
- عَقْدٌ يُلْزَمُ بِمَقْتَضَاهُ الْبَائِعُ أَنْ يَنْقُلَ لِلْمَشْتَرِي مِلْكِيَّةَ عَقَّارِيَّةٍ / مِلْكِيَّةَ شَيْءٍ آخَرَ فِي مَقَابِلِ ثَمَنٍ نَقْدِيٍّ.
107. Acte de vice de fond/ forme **عَقْدُ مَشُوبٍ بِخَطَأٍ فِي الْأَسَاسِ،
عَقْدُ مَشُوبٍ بِخَطَأٍ فِي الشَّكْلِ**
108. Acte d'échange **عَقْدُ التَّبَادُلِ**
109. Acte déclaratif **تَصْرُفٌ كَاشِفٌ، تَصْرُفٌ إِعْلَانِيٌّ،
عَقْدُ كَاشِفٌ، عَقْدُ إِعْلَانِيٌّ،
قَرَارٌ إِقْرَارِيٌّ**
110. Acte déclaratif de propriété **عَقْدُ مَصْرَحٍ لِلْمِلْكِيَّةِ،
عَقْدُ مَصْرَحٍ لِلْحَقِّ**
111. Acte d'enregistrement **عَمَلِيَّةُ تَسْجِيلِ**
112. Acte d'exécution **عَمَلُ تَنْفِيذِيٍّ**
- الأعمال التي يباشر بها الدائن تنفيذ دينه كالحجز لعقار.

- تَصْرُفٌ قَانُونِيٌّ يَنْشِئُ حَقُوقًا جَدِيدَةً بِتَغْيِيرِ الْوَضْعِيَّةِ الْقَانُونِيَّةِ السَّابِقَةِ.
89. Acte constitutif de propriété **عَقْدُ إِنْشَاءِ مِلْكِيَّةٍ**
90. Acte constitutif, Acte attributif **عَقْدُ مُنْشِئٍ**
91. Acte d'administration **1- إِجْرَاءٌ إِدَارِيٌّ، عَمَلُ
الإدارة، تَصْرُفٌ إِدَارِيٌّ
2- قَرَارٌ إِدَارِيٌّ**
- تَصْرُفٌ قَانُونِيٌّ يَسْتَهْدَفُ تَسْيِيرَ أَمْلاكٍ وَذَلِكَ بِاسْتِغْلَالِهَا/ بِالْمَحَافَظَةِ عَلَيْهَا.
92. Acte d'appel **مَقَالٌ اسْتِثْنَائِيٌّ، عَرِيضَةٌ اسْتِثْنَائِيَّةٌ**
93. Acte de cadis **عَقْدُ الْقَاضِي، عَقْدٌ مِنْ
قَاضِي الشَّرْعِ**
- تَحَرَّرَ هَذِهِ الْعُقُودُ مِنْ طَرَفِ الْقَضَاةِ الَّذِينَ كَانُوا يَتَمَتَّعُونَ بِصِفَةِ ضَابِطٍ عَمُومِيٍّ وَيَمَارِسُونَ وظيفَةَ الْمُوْتَقِّ **فِيمَا بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ.**
94. Acte de cadis notaires **عَقْدُ قَاضِي مُوْتَقِّ**
- تَحَرَّرَ هَذِهِ الْعُقُودُ مِنْ طَرَفِ الْقَضَاةِ الْمُوْتَقِّينَ الَّذِينَ كَانُوا يَتَمَتَّعُونَ بِصِفَةِ ضَابِطٍ عَمُومِيٍّ وَيَمَارِسُونَ وظيفَةَ الْمُوْتَقِّ **فِيمَا بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ.**
95. Acte de cession **عَقْدُ التَّنَازُلِ**
96. Acte de concession **عَقْدُ الْإِلْتِمَازِ، عَقْدُ الْإِمْتِيَازِ**
- العقد الذي يتم به منح الملتزم حقّ تسيير المرفق على طريقة التزام المرافق العامة.
97. Acte de jugement **عَقْدٌ صَادِرٌ عَنْ حُكْمٍ قَضَائِيٍّ**
98. Acte de location **عَقْدُ تَأْجِيرِ**

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

124. Acte exécutoire عقْد تنفيذي

125. Acte extrajudiciaire عقْد غير قضائي

126. Acte fictif عقْد وهمي، عقد صوري

عقد خيالي لا وجود له في الحقيقة، وإنما هو مصطلح اصطناعي كاملاً، ويوهم به الأطراف الغير بوجود علاقة قانونية إلا أنه في الواقع لا ينتج أي أثر.

127. Acte illégal 1-عقد غير قانوني 2-عمل غير قانوني، عمل غير مشروع

128. Acte imparfait عقد ناقص، عقد غير تام، عقد غير مكتمل

129. Acte individuel قرار فردي

130. Acte inexistant عقد غير موجود

131. Acte instrumentaire سند كتابي، أداة إثبات

132. Acte interruptif إجراء قاطع للتقدم

133. Acte judiciaire إجراء قضائي، عقد قضائي

جميع الإجراءات التي تتخذ أمام القضاء أثناء السير في الدعوى والتي يقوم بها إما الأطراف/ وكلاؤهم (المحامون)/ مساعدو القضاء (كتاب الضبط، محضرو الجلسات...) ومثالها التبليغ أثناء سير الدعوى التكليف بالحضور، استدعاء الشهود...

كل العقود التي مهما كانت والتي تقام في العدالة. وتتمثل خصوصاً في الأحكام الناقلة/ المثبتة للملكية العقارية/ الحقوق العقارية الصادرة من القاضي.

134. Acte juridictionnel عمل من أعمال الاختصاص القضائي

113. Acte d'huissier محضر المحضر، أوراق المحضرين

114. Acte d'inscription سند التسجيل

115. Acte d'instruction عمل التحري

116. Acte d'ouverture d'enquête قرار فتح التحقيق

117. Acte en bonne et due forme عقْد مُحَرَّر حسب الإجراءات القانونية

118. Acte en justice دعوى قضائية

أن يتسنى لصاحب حق أن يسمع وأن يقضي في دعواه دون أن ترفض؛ بحيث يبت القاضي في تأسيسها. هي سبل يسلكه شخص يلجأ به إلى القضاء من أجل الحصول على إقرار بحقه/ حمايته. ومن أجل القول بقبول الدعوى ينبغي على القاضي أن يراعي الشروط الثلاثة التالية وهي: - المصلحة التي ينبغي أن تكون قانونية، شرعية موجودة حالية مباشرة وشخصية. - الصفة/ السند القانوني الذي يؤهل الشخص للجوء إلى القضاء. - الأهلية لكي تُقبل دعواه (يجب أن يكون المدعي أهلاً للجوء إلى القضاء).

119. Acte en minute عقْد أصلي، أصل العقْد المحفوظ

120. Acte enregistré عقد مسجل

121. Acte entaché de nullité عقد مشوب بالبطلان

122. Acte entaché de vice de forme عقْد مشوب بخطأ في الشكل

123. Acte entre vifs عقْد بين الأحياء، عقد ما بين الأحياء، تصرف بين الأحياء

عقد/ تصرف قانوني تمتد آثاره في حياة الأطراف.

- A** 143. Acte non-exécutoire قرار غير قابل للتنفيذ، قرار غير تنفيذي
- B**
- C** 144. Acte notaire عقد توثيقي
- D** الموثق هو الضابط العمومي الذي يتولى تحرير العقود
- E** التوثيقية في شكلها الرسمي فيما بين الأشخاص. وأن الموثق
- F** يتولى كذلك استلام كل النسخ الأصلية لجميع العقود والوثائق للإيداع والتي يؤد صاحبها ضمان حفظها.
- G** 145. Acte notarié عقد موثق، عقود توثيقية
- H** عقد موثق يمثل وثيقة إسهاد رسمية، (عقود توثيقية).
- I** 146. Acte officiel 1-عقد رسمي 2- عمل رسمي
- J**
- K** 147. Acte publié عقد مُشهر
- L** 148. Acte réel العقد الحقيقي
- M** العقد الذي قصد إليه المتعاقدان حقيقة.
- N** 149. Acte refait عقد مُعاد
- O**
- P** 150. Acte résolutoire عقد فاسخ
- Q** 151. Acte solennel عقد شكلي، عقد خاضع لقيود شكلية
- R**
- S** 152. Acte sous seing privé عقد عُرفي، محرر عُرفي، عقد غير مسجل، عقد غير مصدق عليه
- T**
- U** عقد موقع ويحرره الأطراف فيما بينهم بصفتهم خواص وبدون تدخل الضابط العمومي (غير مسجل لدى الموثق ومصالحة الإشهار).
- V**
- W** 153. Acte synallagmatique عقد تبادلي، عقد متبادل، عقد موقع من طرفين
- X**
- Y** عقد مُلزم لجانين، عقد مُلزم لطرفين.
- Z** 154. Acte translatif عقد ناقل

135. Acte juridictionnel en matière de l'instruction عمل قضائي في التحقيق

أمر يصدر عن المحقق أثناء التحقيق ويتضمن فصلا في نزاع؛ كالأمر بأن لا وجه لإقامة الدعوى، والأمر بالإفراج المؤقت عن المتهم وهذه الأوامر يجوز فيها خلافا للأوامر الإدارية الصادرة في التحقيق.

136. Acte juridique 1-عقد قضائي، 2- عمل قانوني، تصرف قانوني

اتجاه الإرادة لإحداث أثر قانوني معين، ويدخل تحته العقد والإرادة المنفردة.

137. Acte mixte عقد مختلط

عقد مدني بالنسبة لطرف وتجاريا بالنسبة للطرف الآخر. مثال: المالك الذي يبيع غلته للغير الذي يشتريها قصد إعادة بيعها من أجل الحصول على أرباح، هذا العقد لا يكون تجاريا إلا بالنسبة للمشتري أما بالنسبة للبائع فيكون مدنيا.

138. Acte modificatif عقد تعديلي

139. Acte modificatif de propriété عقد مغير للملكية، عقد مغير للحق

140. Acte nommé عقد مُسمى

عقد مُسمى هو الذي حدّد له القانون إسما مُعيّنا كما ورد في (القانون) ووَضع له أحكاما خاصة به وأركانا وشروطا، مثل عقد البيع والإيجار.

141. Acte non enregistré عقد غير مُسجل

142. Acte non nommé, Acte innomé (innommé) عقد غير مُسمى

عقد غير مُسمى هو عقد لم يُسمّه القانون ولا يَضع له أحكاما وشروطا في مادة قانونية، مثل عقد دار النشر مع كاتب. ويخضع إلى القواعد العامة المطبقة على بقية العقود.

A

166. Action دعوى

155. Acte translatif de droit عقد ناقل لحق

167. Action administrative دعوى إدارية

156. Acte translatif de propriété عقد ناقل للملكية

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

دعوى توجه ضد شخص من أشخاص القانون العام أمام القضاء الإداري لمطالبته بإلغاء قرار معين/ بالتعويض عن الأضرار التي تسبب فيها للمدعي.

168. Action de jouissance سهم تمتع

157. Acte type عقد نموذجي
158. Acte unilatéral عقد أحادي الطرف، عقد ملزم لطرف

169. Action domaniale دعوى الأملاك العامة

170. Action du ministère public دعوى النيابة العامة، الدعوى العامة

159. Actes de procédure إجراءات المرافعات، أعمال إجرائية

171. Action en annulation دعوى الإبطال

تصرفات خاضعة لأشكال معينة تحددها مسبقاً أحكام قانون الإجراءات المدنية والجزائية والتي يقوم بها عون القضاء أثناء سير الدعوى.

172. Action en bornage دعوى فصل الحدود، دعوى تحديد العقار

160. Actes d'instruction إجراءات التحقيق، أعمال التحري

دعوى تُرفع بقصد فصل الحدود.

مجموعة من الإجراءات التي تباشرها السلطة المختصة بالتحقيق الابتدائي وتهدف إلى استظهار أدلة الإدانة وأدلة البراءة في شأن واقعة يعاقب القانون عليها لتقرير الإحالة إلى القضاء/ تقرير عدم وجود وجه لإقامة الدعوى الجنائية.

173. Action en complainte ou de complainte دعوى منع التعرض

161. Actif foncier أصل عقاري

هي من دعاوي الحيّزة يرفعها حائز الحق العيني العقاري الذي لم تنزع حيّزته قانوناً مطالباً بدفع الاعتداء الواقع على ما تحت يده (دعوى يراد بها دفع التعويض للحائز).

ملك عقاري مبني/ غير مبني، أراضي مبنية/ غير مبنية.

174. Action en contestation d'un droit دعوى إنكار حق

162. Actif immobilier أصل عقاري، أصول عقارية

175. Action en faux دعوى التزوير

163. Actif résiduel الأصول المتبقية

176. Action en indemnité دعوى التعويض

164. Actifs excédentaires أصول فائضة

دعوى تعويض يكون موضوعها عقاراً/ أرضاً.

165. Action 1- حصة، سهم 2- عمل

177. Action en justice دعوى قضائية، دعوى أمام القضاء

الوثيقة (السند) التي تثبت النصب الذي يشارك به شخص في رأس مال شركة المساهمة/ شركة التوصية بالسهم كمقابل للحصة التي تقدم بها في رأسمال الشركة.

A

189. **Action en résolution, Action résolutoire, Action en résiliation** دَعْوَى الفَسْخ

B

C

190. **Action en restitution** دعوى استرداد

D

E

191. **Action en revendication** دعوى الاستحقاق، دعوى الملكية

F

G

الدَعْوَى التي يرفعها مدعي الملكية يطالب فيها بتقرير حق ملكيته.

H

I

192. **Action en révocation** دعوى إبطال، دعوى تعديل

J

193. **Action hypothécaire** دعوى الرهن الرسمي

K

L

هي إجراءات التنفيذ التي يباشرها المرتهن على العقار في مواجهة حائزه.

M

194. **Action immédiate** دعوى عمل فوري

N

O

195. **Action immobilière** دعوى عقارية، دعوى العقار، دعوى غير المنقول

P

Q

الدَعْوَى التي يطالب فيها المدعي بعقار. وقد تكون دعوى يكون موضوعها حقاً ينصب على عقار كدعوى الاستحقاق مثلاً.

R

S

196. **Action mixte** دعوى مختلطة

T

هي التي تستمد مصدرها من حق شخصي وحق عيني (عقار) في آن واحد.

U

V

197. **Action mobilière** دعوى المنقول

هي الدَعْوَى التي يطالب فيها المدعي بمنقول.

W

X

198. **Action négatoire de servitude** دعوى نفي، دعوى إنكار حق، دعوى ارتفاق

Y

رُفِعَ دَعْوَى في المحكمة العقارية حول موضوع إنكار حق ارتفاء.

Z

199. **Action oblique** دعوى غير مباشرة

وسيلة يلجأ إليها المدعي لاستخلاص حق / دفع ضرر / رفع ظلم، ويحدد القانون شروطها وإجراءات النظر فيها.

178. **Action en main levée d'une hypothèque** دعوى إزالة أو مَحْو الرهن

179. **Action en main levée d'une saisie** دعوى رَفْع الحَجَز

180. **Action en nullité** دعوى البطلان

181. **Action en partage** دعوى القسمة

182. **Action en réclamation du droit de passage** دعوى مطالبة بحق مرور في ملك الغير

دعوى توجه ضد شخص / مالك مطالبة بحق المرور في ملكه.

183. **Action en référé** دعوى مستعجلة

184. **Action en règlement** دعوى تسوية

دعوى ترفع من أجل تسوية وضعية قانونية لعقار / لكسب شيء ما.

185. **Action en réintégrande** دعوى استرداد الحيَازة

هي من دعاوي الحيَازة يرفعها الحائز الذي انتزعت منه حيَازته طالبا إعادة تلك الحيَازة إليه.

186. **Action en réparation** دعوى إصلاح الضرر

187. **Action en rescision** دعوى النقض، دعوى الإبطال

188. **Action en résiliation, Action en résolution, Action résolutoire** دَعْوَى الفَسْخ

207. **Action réelle immobilière possessoire** دعوى عينية عقارية تصرفية

208. **Action résolutoire** دعوى فسخ

طلب دعوى الفسخ القضائي هو حق ثابت لكلا المتعاقدين وهو يعني لجوء الدائن بالالتزام الذي لم ينفذ إلى القضاء ليطلب بحل العلاقة التعاقدية حتى يحق له بعد ذلك التملص من التزاماته نحو المتعاقد الآخر الذي لم يتم بتنفيذ ما قرره العقد من التزامات على عاتقه.

209. **Action révocatoire** دعوى إبطال تصرف

يعني أن المحكمة بحثت في موضوع الدعوى، وتبين عدم أحقية المدعى في ادعائه أي لم يثبت حقه في الدعوى.

210. **Action urgente** دعوى مستعجلة، دعوى اضطرارية

211. **Actionner** قاضي، داعي

212. **Actions de priorité** أسهم أفضلية

أسهم تقرر حقوقا وامتيازات غير مُعترف بها للأسهم العادية.

213. **Activité d'aménagement d'assiette foncière** نشاط التهيئة للأوعية العقارية

214. **Activité de gestion immobilière** نشاط التسيير العقاري

215. **Activité de promotion immobilière** نشاط الترقية العقارية

216. **Activité immobilière** نشاط عقاري

217. **Actus** أكتوس

وحدة قياس الطول وتساوي 120 قدما.

200. **Action personnelle** دعوى شخصية

الدعوى التي يطلب فيها المدعي بحق شخصي. مثال ذلك: الدعوى التي يباشرها بائع عقار ضد المشتري من أجل إنجاز البيع ودفع الثمن المتفق عليه.

201. **Action pétitoire** دعوى ملكية الحق

هي الدعوى التي يطلب بها صاحب الحق تقرير حقه وتمكينه من الانتفاع وهي لحماية الحق نفسه بخلاف دعوى الحيازة فهي لحماية مجرد الحيازة.

202. **Action possessoire** دعوى الحيازة، دعوى وضع اليد

الدعوى التي يطلب بها حائز العقار تقرير حقه في حيازته وتمكينه من الانتفاع به. ويمكن أن تكون دعوى تستهدف حماية حيازة هذا العقار (يتعرض له شخص في حيازته/ في وضع يده) وذلك قصد المحافظة. ومعروفة عادة بدعوى وضع اليد.

203. **Action publique** دعوى عمومية، دعوى عامة

الدعوى التي تقيمها النيابة العامة/ الادعاء العام باسم المجتمع من أجل المطالبة أمامها بكل الإجراءات الضرورية للتحقيق وتوقيع العقاب الملائم على مرتكب الفعل الإجرامي المعين، ورفع الضرر الذي لحق بالمجتمع من جرائمه.

204. **Action réhibitoire** دعوى فسخ بيع، دعوى إبطال البيع، دعوى رد المبيع

دعوى رد المبيع بسبب العيب الخفي.

205. **Action réelle** دعوى عينية

دعوى تستهدف إقرار/ حماية حق عيني أصلي/ تبعي يخص غالبا عقارا.

206. **Action réelle immobilière pétitoire** دعوى عينية عقارية ملكية

الدعوى التي يطلب فيها المدعي بحق عيني عقاري.

- A** 229. **Administration (acte d' ~)** عقد إدارة
- B**
- C** عقد تصدره الهيئة/ الجهة التي تتولى الشؤون الإدارية على مستوى بلدية/ ولاية/ الوزارة.
- D** 230. **Administration de l'enregistrement** إدارة التسجيل
- E**
- F** 231. **Administration des forêts** إدارة الغابات
- G**
- H** 232. **Administration des terres agricoles** إدارة الأراضي الزراعية
- I**
- J** 233. **Administration du cadastre** إدارة مسح الأراضي
- K** إحدى سلطات إدارة أملاك الدولة التابعة لوزارة المالية
- L** المكلفة بأمور مسح الأراضي.
- M** 234. **Administration du domaine de l'Etat** إدارة أملاك الدولة
- N**
- O** 235. **Administration publique** إدارة عمومية
- P** 236. **Adoption du contrat** قبول العقد
- Q**
- R** 237. **Adresse du bien** عنوان المملك
- S** 238. **Adversaire** خصم، متنازع
- T**
- U** 239. **Aedificandi (non ~)** منع البناء، عدم البنين
- V**
- W** 240. **Aérien** 1-جويّ 2- هوائي، علويّ
- X** صفة تلحق ما يرتبط بالقانون الجويّ من اصطلاحات.
- Y** 241. **Aérotriangulation** تثليث جويّ
- Z** 242. **Affaire** قضية، مسألة، شؤون

218. **Additif (acte ~)** عقد مُلحق
219. **Additionnel (acte ~)** عقد إضافي، عقد مُلحق
220. **Adjacent** مجاور، ملاصق
221. **Adjudication sur licitation** بيع بالمزاد العلني لعقار غير قابل للقسمة
222. **Adjudication sur saisie immobilière** بيع بالمزاد العلني لعقار محجوز
- بيع بالمزاد العلني لأملك عقارية محجوزة معروضة للبيع للشخص الذي تقدّم بأعلى مزايدة.
223. **Administrateur de biens** قائم بإدارة الأملاك
224. **Administrateur des successions** مصفّي التركات
225. **Administrateur domaniale** إدارة الأملاك الوطنية
226. **Administrateur judiciaire** مُسير قضائيّ
227. **Administrateur séquestre** حارس قضائيّ
- إجراء مُسبق يتّخذه الخصوم اتّفاقاً فيما بينهم أو بناء على أمر من القضاء بتسليم الشيء المتنازع عليه إلى شخص ثالث أجنبيّ عنه يُسمّى حارساً يتولّى حراسته تنفيذاً للاتّفاق القائم بين الخصوم أو الأمر الصادر عن الجهة القضائية المختصة مع التزام برده إلى الطرف الذي يُثبت له الحقّ.
228. **Administration** إدارة، هيئة
- منظومة من الموارد البشرية والمادية تتولّى تسيير وتدبير الوظائف والمهام والخدمات المنوطة بها في مجال عملها سواء تعلّق الأمر بالمؤسسات العامة/ الخاصة. مثلاً إدارة الأملاك الوطنية. إدارة مسح الأراضي.

| | | | | |
|---|---|---|---|----------|
| | | 243. Affaire civile | قضية مدنية، دعوى مدنية قضية تتعلق بنزاع مدني. | A |
| 255. Affermage | تأجير زراعي، مُحاقلة، إجارة زراعية | 244. Affaire contentieuse | دعوى قضائية، مسألة قضائية، مسألة متنازع فيها | B |
| | إيجار الأرض الزراعية / الفلاحيّة. | 245. Affaire domaniale | شؤون أملاك الدولة | C |
| 256. Affermage de murs | إجارة جدار للإعلان | 246. Affaire en instance | دعوى جارية، دعوى قيد النظر | D |
| 257. Affermataire | مستأجر الأرض الزراعية | 247. Affaires foncières | شؤون عقارية | E |
| 258. Affermateur | مؤجر الأرض الزراعية | | قضية تتعلق بمنازعات الشؤون العقارية. مثل الخروج من الشيوخ / القسمة. | F |
| 259. Affermer | كري، أكرى، أجر أرضاً زراعية، استأجر أرضاً زراعية | 248. Affectation | تخصيص، تعيين | G |
| 260. Affiche du jugement | إعلان الحكم | | يعني التخصيص باستعمال ملك عقاري / منقول يملكه شخص عمومي في مهمة تخدم الصالح العام، ويتمثل في وضع أحد الأملاك الوطنية الخاصة التي تملكها الدولة / الجماعات الإقليمية تحت تصرف دائرة وزارية / مصلحة عمومية / مؤسسة عمومية تابعة لأحدهما، قصد تمكينها من أداء المهمة المسندة إليها. | H |
| 261. Afficher un jugement | نشر حكماً | 249. Affectation (droit d'~) | حق التخصيص | I |
| 262. Agent immobilier | وكيل عقاري، وسيط عقاري | 250. Affectation administrative | تخصيص إداري، اختصاص إداري | J |
| 263. Agglomération | تجمع سكاني، تجمع عمراني، مركز سكاني | 251. Affectation de bien immeuble | تخصيص ملك عقاري | K |
| 264. Agraire (question ~) | مسألة زراعية | 252. Affectation d'un meuble | تخصيص منقول | L |
| 265. Agraire (réforme ~) | إصلاح زراعي | 253. Affectation d'un meuble au service d'un fonds | تخصيص منقول لخدمة عقار | M |
| 266. Agraire (révolution ~) | ثورة زراعية | 254. Affectation hypothécaire | تخصيص عقاري، اختصاص الدائن بعقار مدينه | N |
| 267. Agraires (lois ~) | قوانين زراعية | | | O |
| 268. Agrandissement de plan / Agrandissement de photographie | تكبير المخطط، تكبير الصورة | | | P |
| 269. Agrandisseur | مكبر | | | Q |

- A** 282. **Aliénabilité** قابليّة التّصرّف ب...، قابليّة انتقال المِلْكِيّة إلى آخر
- B**
- C** 283. **Aliénation** نَقْل المِلْكِيّة، تَمْلِيك، بيع مسموح به، تصرّف، تحويل مِلْكِيّة
- D**
- E** 284. **Aliénation à titre gratuit** تصرّف مَجَانِيّ
- F**
- G** 285. **Aliénation à titre onéreux** تصرّف مُقَابِل
- H**
- I** 286. **Aliénation à titre particulier** تصرّف بالتّعيين
- J**
- K** 287. **Aliénation des biens immeubles** تصرّف في أملاك عقاريّة، تحويل أملاك عقاريّة
- L**
- M** 288. **Aliénation des biens meubles** تصرّف في أملاك منقولة، تحويل أملاك منقولة
- N**
- O** 289. **Aliénation partielle** تصرّف جزئيّ
- P** 290. **Aliéner** باع مِلْكِيّة، نَقْل إلى الغَيْر مِلْكِيّة، باع حقًّا، تصرّف في عقار
- Q**
- R** 291. **Aliéner un bien** تصرّف في مِلْكِيّة
- S**
- T** 292. **Aliéner un immeuble** تصرّف في عقار
- U** 293. **Alignement des bâtiments** خطّ تنظيم المباني، خطّ البناء
- V**
- W** 294. **Alignement d'une route** تحديد رسميّ لطريق، تخطيط رسميّ لطريق
- X**
- Y** 295. **Allégation (fausse ~)** ادّعاء باطل، ادّعاء خاطئ، ادّعاء غير صحيح، ادّعاء كاذب
- Z**

270. **Agrarien ou agrairien** مُرتبط بالزّراعة، مُتعلّق بالزّراعة
271. **Agréer un expert foncier** اعتمد خبيراً عقاريّاً
272. **Agricole (terre ~)** أرض زراعيّة، أرض فلاحيّة
273. **Aile de bâtiment** جناح بناية
274. **Aire** مساحة، سطح، بُقعة
275. **Aire d'un terrain** مساحة أرض
276. **Aire d'une parcelle** مساحة قطعة أرض
277. **Aisances de droit d'accès** سهولة حقّ الوُصول، سهولة حقّ الدّخول
- تمثّل منافع الطّرق حقوقاً خاصّة، يحميها القانون وتشمل بالخصوص على حقّ الدّخول والخروج من العقارات، وحقّ النظر وحقّ صرف مياه الأمطار/ المياه المستعملة.
278. **Aisances de voirie** سهولة الطريق
279. **Aisances de vue** سهولة المَطَلّ
280. **Ajournement** تأجيل، إرجاء موعد
- إرجاء إجراء معيّن بناء على أمر القانون/ استعمالاً لسلطة تقديرية يقرّها القانون. مثلاً بيع عقار عن طريق المزايمة.
281. **Ajournement d'une cause** تأجيل قضيّة، تأجيل دعوى
- تأجيل السّير في الدّعوى، قرار تتّخذه المحكمة عندما لا تتمكّن من البتّ في قضيّة في جلسة معيّنة؛ بحيث تؤجّل القضيّة إلى جلسة أخرى لاستكمال دراسة الدّعوى.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

311. Aménagement du terrain تهيئة أرض

312. Aménagement du territoire تهيئة الإقليم

313. Aménagement foncier تهيئة عقارية، تنظيم عقاري، استصلاح الأراضي

314. Aménagement urbain تنظيم مَدَنِي، إعداد مَدَنِي

315. Amendement (droit d'~) حقّ التّعديل

حقّ إجراء عمليّة تغيير رسميّة في عقد/ دستور/ قانون/ أيّ وثيقة قانونيّة أخرى. عادة ما يجري التّعديل عندما لا تقتضي الحاجة إلى كتابة وثيقة قانونيّة جديدة؛ حيث تكون التّعديلات لإضافة/ إزالة/ تحديث فقرات ضمن تلك الوثيقة.

316. Amender un champ سَمَد حَقْلًا، حَسَن حَقْلًا

317. Amender une terre par des engrais حَسَن أرضاً بالأسمدة

318. Amiable (accord ~) اتّفاق وُدّي

319. Amiable (partage ~), Amiable (partage à l'~) قِسْمَة وُدِّيّة، قِسْمَة رَضَائِيّة

320. Amiable (vente à l'~) بَيْع بالتّراضي

321. Amodiataire مُسْتَأْجِر الأرض بالمُزارعة

322. Amodiateur مُؤَجِّر الأرض بالمُزارعة

323. Amodiation المُزارعة، تأجير الأرض بالمُزارعة

إيجار الأرض الزراعيّة في مقابل حصّة من المحصول.

324. Amodier أَجَّر بالمُزارعة، أَجَّر أرضاً بالمُزارعة

296. Allégation sans fondement ادّعاء غير مؤسّس، ادّعاء لا أساس له من الصّحة

297. Alluvion رُكام طمي النّهر، الطّمي

ما يحمله النّهر/ الواد من رواسب تضاف تدريجيّاً إلى الأراضي المجاورة لمجرهه.(اتّساع الأرض بالطّمي).

298. Altération تزييف، تحريف، غشّ، إفساد

299. Altération d'actes تزوير عقود، تحريف عقود

300. Altération d'écriture تحريف الكتابة

301. Altération des faits, Altération de la vérité تحريف الوقائع، تشويه الحقيقة

302. Altérer la vérité judiciaire شَوّه الحقيقة القضائيّة

303. Alternance des cultures تناوب المزروعات

304. Altimètre مقياس الارتفاع

305. Altitude de vol ارتفاع التّحليق

306. Altitude sol ارتفاع عن الأرض

307. Altitude, Hauteur ارتفاع، علوّ

308. Aménagement des forêts تهيئة الغابات

309. Aménagement des villes تهيئة المَدَن، تنظيم المَدَن

310. Aménagement du littoral تنظيم السّاحل، تهيئة السّاحل

- A** 341. **Annexion d'un territoire** ضمّ إقليمًا
- B**
- C** 342. **Annotation** تأشير، تأشير هامشي، شرح تفسير
- D** 343. **Annulabilité du contrat** قابلية الإبطال لعقد، قابلية إلغاء العقد
- E**
- F** 344. **Annulable (contrat ~)** عقد قابل للإلغاء
- G**
- H** 345. **Annulation** إبطال، إلغاء، فسخ
- I** 1- حلّ الرابطة العقدية بسبب عدم تحقّق الرضا.
2- إزالة ذات أثر رجعيّ لعقد/ تصرف قانوني، لم تحترم فيه شروط تكوينه ممّا يؤديّ إلى انعدامه في الماضي.
- J**
- K** 346. **Annulation de contrat** إلغاء العقد، إبطال العقد
- L**
- M** 347. **Annulation de droit** إلغاء حقّ عينيّ
- N** 348. **Annulation de l'acte / la procédure** إبطال العقد، إبطال الإجراءات
- O**
- P** 349. **Annuler un contrat** أبطل عقدا
- Q**
- R** 350. **Annuler un témoignage/une vente** أبطل شهادة، أبطل بيعة، ألغى بيعًا
- S**
- T** 351. **Anthroponymie** اسم عائلي، أنثروپونيمي
- U** مُكوّنة من (Anthropos) معناها (رجل) و(onoma) معناها (اسم) وتهتمّ بدراسة أسماء العائلات. وبتاريخ 23 مارس 1882 أسّس الاحتلال الفرنسيّ في الجزائر الحالة المدنيّة للأهالي المسلمين الجزائريين من خلال إجباريّة استعمال الاسم العائليّ وبطاقة تعريف (الهويّة). ويُسند الاسم العائليّ (الباثرونيمي) إلى ربّ العائلة. ويهدف هذا القانون إلى تحطيم البنية الثقافيّة للشعب الجزائريّ والقضاء على هويته الجزائريّة المُستقلّة ومن بين أوجه محاربتها نذكر مثلا القضاء على الأصول العائليّة الجزائريّة
- V**
- W** 325. **Ampliation** نسخة ثانية لوثيقة أصليّة، نسخة ثانية من الأصل
- X** 326. **Analogie (juger ou raisonner par ~)** حكم بالقياس، برهن بالقياس
- Y** 327. **Analogique** تماثلي، قياسيّ
- Z** 328. **Analyse de document** فحص الوثائق، تحليل الوثائق
329. **Analyse de données** تحليل المعطيات
330. **Analyse de terrain** تحليل الميدان
331. **Analyse d'image** تحليل الصورة
332. **Analyser les données** حلّل المعطيات
333. **Ancien document** وثيقة قديمة
334. **Angle de prise de vue** زاوية التصوير
335. **Angle de vue** زاوية الرؤية
336. **Angle d'inclinaison** زاوية الميل
337. **Annexe d'un contrat** ملحقّ العقد، مُضاف بالعقد
كل وثيقة تلحق بعقد/ مملّكية/ ما يلحق بالكتاب.
338. **Annexer** ألحق، أرفق، ضمّ
339. **Annexer un document** أرفق وثيقة
340. **Annexer un terrain** ضمّ أرضا

- وإضعاف المِلْكِيَّة الجماعيَّة للأرض من خلال تخريب الوثائق المؤرَّخة لنسبه العائليِّ وبالتالي مع أرضه.
361. Appareil de restitution orthophotographique جهاز إرجاع ذو إسقاط عموديّ
362. Appareil de restitution photogrammétrique جهاز إرجاع تصويريّ مساحيّ
363. Appareil de stéréorestitution جهاز إرجاع مجسمي
364. Appareil d'enregistrement جهاز التّسجيل
365. Appareil récepteur/émetteur جهاز مُستقبل، جهاز استقبال، جهاز بثّ
366. Appareil topographique جهاز طوبوغرافيا، آلة طوبوغرافيا
367. Apparent (propriétaire ~) مالك ظاهر، مالك بيّن
368. Appel 1-استئناف 2- نداء، إعلان، دعوى طريقة من طرق الطّعن العادية تمكّن من عرض القضية التي تم البتّ فيها ابتدائيًا من طرف محكمة ابتدائيّة، أمام محكمة الاستئناف.
369. Appel (acte d'~) عريضة استئناف، استئناف
370. Appel (délai d'~) مهلة الاستئناف
371. Appel (droit d'~) حقّ الاستئناف
372. Appel caduc استئناف مُتّقادم، استئناف باطل
373. Appel du jugement استئناف الحكم طريق طعن عاديّ ضدّ أحكام محاكم الدّرجة الأولى بهدف إلغائها من قبل المجلس/ تعديلها.
374. Appel en cause إدخال الغير في الدّعوى
- Anthroponymie (système Algérien d' ~) نظام أنثروپونيمي جزائريّ، نظام تسمويّ جزائريّ
352. نظام التّسمويّ الجزائريّ لم يناسب الإدارة الاستعماريّة ووجدته مختلفا تماما عن نظامها ولم تفهمه، وكان هدفه القضاء على الأصول العائليّة وقطع آثار الماضي بعد ما بُتّ لديها أنّ الثّورات كانت بإيعاز/ بقيادة الأشراف وكلّهم يرجعون في أصولهم إلى أنساب عريقة. وكان الاسم الشّخصيّ الجزائريّ في ذلك الوقت يتكوّن من خمسة (05) أسماء شخصيّة ونسبتين (أصل العائلة الجغرافيّة)، إضافة إلى نشاطه المهنيّ.
353. Antichrèse رهن حيّزة عقاريّة، رهن حيّز عقاريّ، رهن عقاريّ، رهن حيّزة
- عقد يمنح بمقتضاه المدين للدائن حقّ تلقّي عائدات أحد أملاكه العقاريّة وذلك إلى حين التّسديد الكامل.
354. Antiquités immobilières آثار عقاريّة آثار تعدّ عقارا بسبب اتّصالها بالأرض اتّصال قرار كالأبنية وما يشابهها.
355. Appareil agrandisseur de plans جهاز مُكبّر للمخطّطات
356. Appareil de redressement des photographies جهاز تصحيح الصّور
357. Appareil de reproduction جهاز نسخ
358. Appareil de restitution جهاز إرجاع
359. Appareil de restitution analogique جهاز إرجاع قماثليّ
360. Appareil de restitution analytique جهاز إرجاع تحليليّ

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

- A** 386. Appropriation استيلاء، تملك
- B** سبب منشئ للملك يتحقق بوضع اليد على شيء لا مالك له قصد تملكه.
- C**
- D** 387. Appropriation illicite استيلاء غير شرعيّ
- E** 388. Appropriation licite استيلاء شرعيّ
- F**
- G** 389. Appropriation préalable تملك قبليّ
- H** 390. Approprié مناسب، مُستولى عليه
- I**
- J** 391. Approprié (bien ~) ملك مستولى عليه، مال مستولى عليه
- K**
- L** 392. Approprier le bien d'autrui اغتصب ملكاً، اغتصب مال الغير
- M**
- N** 393. Approprier un héritage استولى على تركة، استولى على ميراث
- O**
- P** 394. Approprier un terrain (s'~) تملك أرضاً
- Q** 395. Appui مسند، دعم، تأييد، سند
- R**
- S** 396. Appui (mur d'~) حائط دعم
- T** 397. Appui (point d'~) نقطة ارتكاز
- U**
- V** 398. Appui de la propriété (document d'~) وثائق إثبات للملكية
- W**
- X** 399. Apte à héritier أهل لتلقي الإرث
- Y** 400. Apurement foncier تصفية عقارية
- Z** 401. Are آر
375. Appel incident استئناف طارئ، استئناف فرعيّ
- الاستئناف الذي يتقدم به المستأنف عليه، بعد تقدم المستأنف استئنافه.
376. Appelable قابل للاستئناف، ممكن استئنافه
- الاستئناف الذي يتقدم به ضدّ الحكم الابتدائيّ أمام محكمة الاستئناف خلال أجل يحدده القانون.
377. Appellant مستأنف، طالب الاستئناف
- الطرف الذي يتقدم باستئناف ضدّ حكم ابتدائيّ أمام محكمة الاستئناف/ الشخص الذي يرفع استئنافاً على حكم قضائيّ.
378. Appellant et intimé مستأنف ومستأنف عليه
379. Appelé, intimé مستأنف عليه
- الطرف الذي يقدم الاستئناف ضده من طرف المستأنف.
380. Appeler en témoignage دُعيّ للشهادة
381. Appeler un jugement استأنف حكماً
382. Apport en jouissance حصّة انتفاع
383. Apport en nature حصّة عينية
- النصيب الذي يساهم به الشريك في رأس مال الشركة اذا كانت شيئاً آخر غير النقود كعقار/ منقول.
384. Apport en propriété تقدمة تملك، حصّة تملك
- عقار يتقدم به الشريك كحصّة في شركة.
385. Apport immobilier حصّة عقارية، مشاركة عقارية

415. **Arrêt, jugement** حُكْم، قَرَار وحدة قياس مساحة الأرض؛ بحيث أن واحد (01) آر يساوي 100 متر مربع.
416. **Arrêté administratif** قرار إداري حجة، برهان، دليل، سبب البيع
417. **Arrêté d'affectation d'un terrain** قرار تخصيص أرض دفع في الشكل / في الموضوع يستند عليها طرف أثناء سير الدعوى لتأكيد طلباته. مثلا بيع المضطر (بيع عقار لحاجاته).
418. **Arrêté de cessibilité** قرار نزع الأرض مَسْح الأراضي
419. **Arrêté de conflit** قرار نزع صلاحية مَسْح الأراضي
420. **Arrêté de délimitation** قرار ضبط الحدود مهندس المسح، مهندس مساح
421. **Arrêté de péril** قرار إشعار بالخطر قرار تأييدي، حكم مؤيد
422. **Arrêté désaffectation d'un édifice public** قرار إنهاء التخصيص لمبنى عمومي قرار يصدر عن محكمة الاستئناف تؤيد بمقتضاه الحكم الابتدائي الصادر عن المحكمة الابتدائية.
423. **Arrêté d'expropriation** قرار نزع الملكية قرار بالنقض
424. **Arrêter un plan** وضع مخطط، وضع تصميم قرار تتخذه محكمة النقض متى اتضح لها جدية وسائل النقض المقدمة إليها من طرف طالب النقض.
425. **Arrêter une action** أوقف دعوى قرار بأن لا وجه للمتابعة
426. **Assainissement de la situation foncière** تطهير الوضعية العقارية قرار بالرفض، حكم بالرفض
427. **Assainissement urbain** تطهير حضري قرار بالإحالة، حكم بالإحالة
428. **Assemblage d'images** جمع الصور حكم نهائي، حكم قطعي، قرار قطعي
402. **Argument** حجة، برهان، دليل، سبب البيع
403. **Arpentage** مَسْح الأراضي
404. **Arpenter** مَسْح الأراضي
405. **Arpenteur** مَسَّاح الأراضي
406. **Arpenteur-géomètre** مهندس المسح، مهندس مساح
407. **Arrêt confirmatif** قرار تأييدي، حكم مؤيد
408. **Arrêt de cassation** قرار بالنقض
409. **Arrêt de non-lieu** قرار بأن لا وجه للمتابعة
410. **Arrêt de rejet** قرار بالرفض، حكم بالرفض
411. **Arrêt de renvoi** قرار بالإحالة، حكم بالإحالة
412. **Arrêt définitif** حكم نهائي، حكم قطعي، قرار قطعي
413. **Arrêt infirmatif** قرار بالإلغاء، حكم إلغاء
414. **Arrêt par défaut** قرار غيابي، حكم غيابي

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A

442. Attestation notariée شهادة موثقة

B

C

443. Attestation sous serment شهادة بَقَسَم، شهادة تحت اليمين، شهادة مع الحلف

D

E

444. Attributaire [bénéficiaire] صاحب نصيب، مستفيد، منتفع

F

G

445. Attributaire déchu مستفيد أسقطت حقوقه

H

I

446. Attribution 1-اِحْتِصَاص 2- تَخْصِيص

J

K

447. Attribution (droit d' ~) حقّ التَّخْصِيص

L

M

448. Attribution de juridiction إسناد الاختصاص، إسناد جهة قضائية

N

O

449. Audition des témoins ou des parties ou des tiers سماع الشهود، سماع أطراف النزاع، سماع الآخرين

P

Q

هو أن يستدعي قاضي التحقيق على الحضور أمامه بطريقة إدارية، برسالة عادية، برسالة موصى عليها/ بواسطة عون للقوة العمومية شخصا يرى أن شهادته مفيدة.

R

S

450. Auditions des parties سماع الأطراف

T

U

451. Auditions des tiers سماع الغير

V

W

452. Automatisation du cadastre تألية مسح الأراضي

X

Y

453. Autorisation administrative رخصة إدارية، تصريح إداري

Z

إذن مُسبق تمنحه الإدارة/ السلطة المختصة التي تشرف على نشاط ما، يُمنح لطالبه/ لشخص إذا توفرت فيه

429. Assemblage photographique جمع صوريّ ضوئيّ

430. Assiette de l'hypothèque أساس الرهن، وعاء الرهن

431. Assiette de l'impôt foncier قاعدة الضريبة العقارية

مجموعة العناصر المعتمد عليها في تقدير نصاب الضريبة، مثال ذلك: رسم عقاريّ وتختلف هذه القاعدة باختلاف أنواع الضرائب إذ لكلّ ضريبة قاعدتها الخاصة بها.

432. Assignation تكليف بالحضور، استدعاء حضور

433. Associé d'exploitation شريك في استغلال زراعيّ

434. Associé indivisaire شريك على الشيوخ

الشريك الذي يملك ملكاً مُشاعاً/ حقاً عينياً مع شريك/ شركاء آخرين.

435. Assumer une action أخذ دعوى على عاتقه

436. Assurance de propriété تأمين ملكية، تأمين على الملكية

437. Atlas أطلس

438. Atlas géographique أطلس جغرافيّ

مجموعة خرائط.

439. Atteinte à la propriété اعتداء على الملكية، تعدّي على الملكية

440. Atteinte aux biens اعتداء على الممتلكات، المسّ بالممتلكات

441. Attendus d'un jugement أسباب الحكم، حيثيات الحكم

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

466. **Axe des x** محور السينات (س)467. **Axe des y** محور العينات (ع)468. **Axe des z** محور الصادات (ص)469. **Ayant droit** صاحب حق
شخص يتمتع بحقوق على شيء ما.470. **Azel** عَزَل

العزل هي عبارة عن أملاك مُنشأة من طرف البايلك، سواء عن طريق الحجز من القبائل الثائرة/ بواسطة إقتطاعات على القبائل عرش. ولم يكن البايلك يستغل هذه الأملاك، وإنما تستغلها كل القبائل الموجودة فيها كمزارعين/ مؤجرين ويدفعون الإيجار/ ضريبة خاصة يسمّى (حُكور).

471. **Azimut** سمت

السمت هو زاوية بين الاتجاه إلى أي نقطة والاتجاه إلى نقطة أخرى/ كائن من مكان المراقب. ويستخدم في رسم الخرائط والجيوديزي وعلم المساحة.

الشروط القانونية مثال ذلك: حقّ المملكيّة، رخصة البناء أو قطع الأشجار.

454. **Autorité de la chose jugée** حجّية الشيء المقضي به، حجّية الشيء المحكوم فيه، قوّة الشيء المقضي فيه

حجّية يكتسبها المقرّر القضائيّ بعد صدوره؛ بحيث يكون حجة فيما تمّ الحكم فيه ولا يجوز تحريكها مرّة ثانية ضدّ نفس المتهم، من أجل ذات الواقعة.

455. **Autrui** الآخر، الغير456. **Avancement des travaux cadastraux** تقدّم أشغال مسح الأراضي457. **Avant contrat** عقد سابق، عقد ابتدائيّ، عقد تمهيديّ

قرار سابق يتّخذه شخصان/ أكثر بقصد إبرام عقد في المستقبل. مثال ذلك: وعد بالبيع.

458. **Avenant du contrat** مُلحق العقد

ملحق/ وثيقة تضاف إلى العقد الأصلي باتّفاق بين أطراف هذا الأخير، وتكون له نفس القوّة القانونيّة للعقد.

459. **Avion de cadastre** طائرة مسح الأراضي460. **Avion de photographie** طائرة التصوير461. **Avion photographe** طائرة مصوِّرة462. **Avoir** ملك، مال

ممتلكات/ أملاك شخص طبيعيّ/ اعتباريّ.

463. **Avoir droit** له الحقّ464. **Axe** محور465. **Axe de coordonnées** محور الإحداثيات

A

482. Bail à usage d'habitation إيجار سكنات

B

483. Bail à usage professionnel إيجار محلات مهنيّة

C

D

484. Bail administratif إجارة إداريّة

E

F

485. Bail d'habitation إيجار السّكن

G

486. Bail d'un fonds de commerce إيجار مؤسّسة تجاريّة

H

I

487. Bail d'une maison إيجار منزل، إيجار بيت

J

488. Bail emphytéotique إجارة حكريّة

K

L

489. Bail pastoral إيجار المرعى، إجارة رعيّة

M

490. Bail rural كراء أراضٍ زراعيّة، إجارة أراضٍ زراعيّة، إيجار أرض للزراعة، إيجار فلاحي

N

O

491. Bail sous seing privé إجارة عرفيّة

P

Q

492. Bailleur مُؤجّر

R

شخص يؤجّر غيره عقّارا يملكه.

S

493. Balisage تعليم الحدود، فصل الحدود

T

U

494. Balise معلم، نصب

V

495. Bande d'aérotriangulation نطاق التثليث جوا

W

X

496. Bande d'appui نطاق الأسناد

Y

497. Bande de liaison نطاق الرّبط، نطاق الرّباط

Z

498. Bande de terrain رُقعة أرض، شريط أرضي

B, b

472. Bail إيجار، إجارة، كراء

عقد بمقتضاه يمنح أحد طرفيه للآخر منفعة منقول/ عقار، خلال مدّة معيّنة في مقابل أجره محدّدة، يلتزم الطرف الآخر بدفعها له. ويتمّ الكراء/ الإيجار بتراضي الطرفين على الشّيء وعلى الأجرة وعلى غير ذلك ممّا عسى أن يتّفقا عليه من شروط في العقد.

473. Bail (renouvellement de ~) تجديد الإيجار

474. Bail (résiliation de ~) فسخ الإيجار

475. Bail (sous ~) إيجار من الباطن

476. Bail à construction إيجار للبناء، إجارة التّشييد

عقد إيجار لأمد طويل يلتزم المستأجر بموجبه إقامة بناية على الأرض/ على العقّار الذي له حقّ سطحيّة.

477. Bail à ferme إيجار أرض زراعيّة، إجارة زراعيّة

478. Bail à long terme إيجار لأجل طويل، إيجار طويل المدى

إيجار طويل الأجل مدّته من 15 إلى 25 سنة من أجل تحسين الأراضي الزراعيّة المستأجرة.

479. Bail à loyer إيجار سكن

عقد إيجار يخصّ عقّارا يلتزم بمقتضاه أحد الطرفين (المؤجّر) بأن يترك استعماله للطرف الآخر (المستأجر) وذلك لمدة معيّنة مقابل ثمن محدّد (الكراء/ الأجرة).

480. Bail à métayage إجارة مزارعة

481. Bail à partage de fruit مزارعة، مقاسمة المنتج

هو من يَسْتَفِيد من اشتراط عقد لصالحه مع كونه أجنبيًا عنه وغير ممثّل فيه. مثلاً مُستفيد من الإرث.

515. **Bénéficiaire à un wakf** مستفيد في وَقْف

516. **Bénéficiaire d'un héritage** مستفيد من الإرث

517. **Bénéficiaire d'un terrain/don** مستفيد من أرض،
مستفيد من هبة،
منتفع من عطاء

518. **Bénéficiaire d'une servitude** مُستفيد من حقّ الارتفاق

هو من يستفيد من حقّ الارتفاق. مثلاً: ارتفاق المرور.

519. **Besoin d'informations sur le foncier** الحاجة إلى معلومات عن العقار

520. **Beylik** البايك
ملك / أملاك الباي.

521. **Bien** ملك

كلّ شيء مستقرّ بحيزه وثابت فيه ولا يمكن نقله منه دون تلف فهو عقار، وكل ما عدا ذلك من شيء فهو منقول.

522. **Bien à exproprier** ملك مطلوب النزع

523. **Bien à vocation agricole** ملك له وجهة فلاحيّة

524. **Bien accaparé** ملك مستولى عليه

525. **Bien acquis** عقار مكتسب، مال مكتسب

526. **Bien affectés** أملاك مخصّصة

527. **Bien agricole** ملك فلاحيّ

499. **Bande de vol** نطاق التّحليق

500. **Bande photographique** نطاق تصويري

501. **Base** قاعدة، أساس

502. **Base aérienne** قاعدة جويّة

503. **Base de données** قاعدة بيانات، قاعدة البيانات

504. **Bâti** مبني

505. **Bâti [adj.]** مبني

506. **Bâti [sm]** بناء، بنية

507. **Bâtiment** بناية، عمارة، مبنى

508. **Bâtiment administratif** بناية إداريّة

509. **Bâtir** بنى، شيّد، أقام

510. **Bâtisse** عمارة، هيكل بناء، بناية، بِنْيَان

الحُبْس (أملاك) جدّ عديدة ومهمّة خاصّة في المدّن وضواحيها التي تُدار بواسطة مكتب/ إدارة خاصّة (ة) يسمّى (بيت المال) لحساب أملاك الحُبْس والبقاع المقدّسة.

511. **Beit-el-mal, Haréminé** بيت المال

512. **Bénéfice de cession de biens** حقّ التنازل عن العقارات،
حقّ التنازل عن الأموال

513. **Bénéfice de division** حقّ التّفسيم

514. **Bénéficiaire** مُستفيد، مُنتفع

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

| | | | | |
|----------|--|---|---|--|
| A | 544. Bien enquêté | مِلْك شمله التّحقيق، عقّار شمله التّحقيق | 528. Bien approprié | عقّار مستولى عليه، مال مستولى عليه |
| B | | | | |
| C | 545. Bien frappé d'hypothèque | مِلْك مرهون، مال مرهون | 529. Bien cédé | عقّار مُتنازل عنه |
| D | | | | |
| E | 546. Bien grevé de privilège | مِلْك مُثَقَل بامتياز | 530. Bien commun | مِلْك مشترك |
| F | | | | |
| G | 547. Bien habous | مِلْك حُبْس | 531. Bien confisqué | مِلْك مُصادر |
| H | | | | |
| I | 548. Bien hypothéqué | مِلْك مَثَقَل برهن رسميّ، مِلْك مرهون رهنا رسميّا | 532. Bien de beylik | مِلْك البايك، مال البايك مِلْك (أملك)/ عقّارات الباي. |
| J | | مِلْك مرهون رهنا رسميّا، ويتعيّن أن يكون هذا المِلْك لضمان أداء الدّين. | 533. Bien de famille | مِلْك عائليّ |
| K | | | | |
| L | 549. Bien immeuble | مِلْك عقّاريّ، مِلْك ثابت | 534. Bien de l'Etat | مِلْك الدّولة |
| M | | الحقوق العينيّة التي ترد على عقّار. | 535. Bien de makhzen | مِلْك المخزن، مال المخزن |
| N | 550. Bien immobilier | مِلْك عقّاريّ، مِلْك غير منقول | 536. Bien de propriété privée | مِلْك خاصّ |
| O | | كل حقّ عيني على عقّار بما في ذلك حقّ المِلكيّة وذلك كلّ عمليّة تتعلّق بحقّ عينيّ عقّاريّ، مثل المباني، السّكنات، المصانع والجسور... | 537. Bien déclassé | أملك ملغاة التّصنيف |
| P | | | | |
| Q | | | | |
| R | 551. Bien inaliénable | عقّار غير قابل للتّصرّف، مال غير قابل للتّصرّف | 538. Bien des personnes condamnées | مِلْك شخص محكوم عليه |
| S | | | | |
| T | 552. Bien insaisissable | عقّار غير قابل للحجز، مال غير قابل للحجز، عقّار لا يُحجز | 539. Bien désaffecté | أملك ملغاة التّخصيص |
| U | | | | |
| V | 553. Bien jugé | قرار قانونيّ، حكم مطابق للقانون، قرار مطابق للقانون | 540. Bien divisible | مِلْك قابل للقسمة |
| W | | | | |
| X | 554. Bien litigieux | أملك متنازع عليها | 541. Bien domanial | مِلْك الدّولة، مال الدّولة |
| Y | 555. Bien meuble | مال منقول، مِلْك منقول، منقول | 542. Bien du domaine privé | مِلْك الدّولة الخاصّ |
| Z | 556. Bien mobilier | مِلْك منقول | 543. Bien du domaine public | مِلْك الدّولة العامّ |

| | | | |
|--|--|--|--|
| 572. Bien-jugé | حُكْم مُطابق للقانون، قرار قانوني، قرار مطابق للقانون | 557. Bien mobilier vacant | مِلْك شاغر منقول |
| 573. Biens abandonnés | أَمْلاك مهجورة، أَمْوال مهجورة | 558. Bien national | مِلْك الدولة، مال الدَوْلَة |
| 574. Biens communs | أَمْوال شائعة، أَمْلاك شائعة | 559. Bien non exproprié | حَقِّ غير منزع |
| 575. Biens corporels | أَمْلاك مَادِيَة | 560. Bien occupé | مِلْك مَشْغول، مِلْك شغل |
| 576. Biens de la terre | غِلال | 561. Bien occupé sans droit ni titre | مِلْك مشغول دون حَقِّ ولا سند |
| 577. Biens détournés | أَمْلاك مَحْوَلَة | 562. Bien privé d'association civil | مِلْك خَاصَّ للجمعيَة المدنيَة |
| 578. Biens dévolus à l'Etat | أَمْلاك آيْلَة للدَوْلَة | 563. Bien privé du secteur diplomatique | مِلْك خَاصَّ للقطاع الدِّيپلوماسي |
| 579. Biens fonciers | أَمْلاك عَقَارِيَة | 564. Bien saisis | أَمْلاك مَحْجوزَة |
| كُلُّ الأَرْضِي / الثَّرَوَات العَقَارِيَة غير المَبْنِيَة، ويشمل الأَمْلاك العموميَة الطَّبِيعِيَة، والأَرْضِي الفلاحِيَة / الغابِيَة / الصَّحراويَة... | | 565. Bien sans maître | مِلْك لا مالِك له، مِلْك لا صاحِب له، مِلْك بدون مالِك |
| 580. Biens immeubles | عَقَارَات، أَمْوال ثابتَة، أَمْلاك عَقَارِيَة | 566. Bien vacant | أَمْلاك شاغرة، مِلْك شاغر |
| 581. Biens immobiliers | أَمْوال عَقَارِيَة | 567. Bien wakf | مِلْك وقف |
| 582. Biens incorporés au domaine public de l'Etat | أَمْلاك مُدرِجَة في الأَمْلاك العامَة للدَوْلَة | 568. Bien, propriété | مِلْك، مِلْكِيَة |
| 583. Biens indivis | أَمْلاك شائعة | 569. Bien-fondé des revendications | شُرعيَة المطالبة، صَحَة المطالبة |
| أَمْلاك تكون على الشِّيوع بين شخصين / مجموعة أشخاص، وتخضع لقواعد خاصَة. | | 570. Bien-fondé d'une réclamation | صَحَة الطَّلِب، صَحَة المطالبة |
| 584. Biens indivisibles | عَقَارَات غير قابلة للتقسيم، أَمْوال غير قابلة للتقسيم، عَقَارَات غير قابلة للقِسْمَة، أَمْوال غير قابلة للقِسْمَة | 571. Bien-fonds | عَقَار، مِلْك، مال ثابت |

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

- A** 600. Bord du val ضفة الواد
- B** 601. Bordé [adj.] محفوف
- C**
- D** 602. Border أحاط، حدّ، سيج
- E** 603. Bordure حدّ، حاشية، حافة
- F**
- G** 604. Bordure (en ~) على حافة، على جانب
- H** 605. Bordure d'un trottoir حافة الرصيف
- I**
- J** 606. Bordure d'une forêt أطراف الغابة، حواشي الغابة
- K** 607. Bordure d'une terre حدّ أرض
- L**
- M** 608. Bornage رسم الحدود، تعيين الحدود، وضع المعالم، تحديد المعالم، فصل الحدود
- N** تعيين الحدّ الفاصل بين ملكين متجاورين.
- O**
- P** 609. Bornage (action en ~) دَعْوَى تَحْدِيدِ الْعَقَّارِ
- Q** 610. Bornage (pierre de ~) حَجَرُ الْحَدِّ الْفَاصِلِ
- R**
- S** 611. Bornage de deux fonds de terre contigus تحديد عقارين متلاصقين، تعيين عقارين متلاصقين
- T**
- U** 612. Bornage de propriété رسم حدود الملكية
- V**
- W** إجراء يتمّ بالاتفاق بين مالكي عقارين متجاورين بوضع حدود بينهما/ يكون أثناء عملية مسح الأراضي من أجل تعيين عقار وتحديد حدوده بدقة.
- X**
- Y** 613. Borne معلّم، أرفة، نصب علامة، حدّ
- Z** 614. Borne d'un champ حدود حقل
585. Biens insaisissables أملاك غير قابلة للحجز
- من غير الجائز قانونا حجز بعض أموال المدين، رعاية حياته وكرامة أسرته، لتمكينه من الاستمرار في حياته.
586. Biens légués أملاك موهبة
587. Biens occupés sans droit ni titre أملاك مشغولة دون حقّ ومن غير سند
588. Biens personnels ممتلكات شخصية، أموال شخصية
589. Biens privés أملاك خاصة، أموال خاصة
590. Biens publics أملاك عمومية، أموال عمومية
591. Biens successoraux أملاك التركة، أموال التركة
- ما تشتمل عليه التركة من حقوق.
592. Biens vacants أملاك شاغرة، أملاك لا مالك لها
593. Biens vacants agricole أملاك زراعية شاغرة
594. Bled el arch بلاد العرش
595. Bord شاطئ، ساحل، حافة
596. Bord de la mer شاطئ البحر، ساحل البحر
597. Bord de la route حافة الطريق
598. Bord de l'oued ضفة الواد، حافة الواد
599. Bord du fleuve ضفة النهر

التحطيم كلياً وقد يكون جزئياً، وقد يكون التحطيم خارجياً وقد يكون داخلياً.

627. Bureau de publicité foncière مكتب التسجيل العقاري

628. Bureau d'enregistrement مكتب التسجيل، مكتب القيد

629. Bureau des hypothèques مكتب الرهون

615. Borne kilométrique علامة المسافات، معلم كيلومترى

616. Borner حدّد، عيّن الحدود

617. Borner un champ حدّد حقلاً

618. Borner une propriété حدّد ملكية، حدّد ملكاً

619. Bornes (déplacement de ~) نقل الحدود

اعتداء شخص على حيّزة عقار جاره، بتغيير موضع الحدّ الفاصل بين العقارين.

620. Bornes (dresser des ~) نصب حدوداً

621. Bornes (planter des ~) غرّز الحدود

622. Bornes (poser des ~) وضع حدوداً

623. Bornes (transgresser les ~) خالف الحدود

624. Boue رواسب، طين، وحل

625. Brigade mixte du cadastre et de la conservation foncière فرقة مختلطة لمسح الأراضي والمحافضة العقارية

فرقة تحقيق مختلطة من أعوان مسح الأراضي والمحافضة العقارية مهمتها التحقق في الجانب القانوني والتقني للعقارات الآلية للمسح.

626. Bris de clôtures كسر السياج، تحطيم السياج

عمل عنيف يحطم به المتهم عقبة وضعها حائز عقار على محيط عقاره، لمنع الدخول إليه دون إذنه، وقد يكون

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

- A** 642. Cadastre général مسح الأراضي العامّ
- B** 643. Cadastre juridique مسح الأراضي القانونيّ
- C** 644. Cadastre légal مسح الأراضي الشرعيّ
645. Cadastre municipale مسح أراضي البلدية
646. Cadastre Napoléonien مسح الأراضي النابليونيّ
647. Cadastre parcellaire مسح الأراضي المجزئ
648. Cadastre roumain مسح الأراضي الرومانيّ
649. Cadastre rural مسح الأراضي الريفيّة
650. Cadastre solaire مسح الأراضي للطاقة الشمسيّة
651. Cadastre steppe مسح الأراضي السهبيّة
652. Cadastre technique مسح الأراضي التقنيّ
653. Cadastre urbain مسح الأراضي الحضرية
654. Cadastre vert مسح الأراضي الأخضر
655. Cadastre 1-مَسَحَ الأرض، 2-سجل في السّجل العقاريّ، ضبط أملاكها عقاريّة، سجلّ في المساحة
656. Cadastre un champ مَسَحَ حَقْلًا
657. Cadastre un terrain مَسَحَ أرضًا
658. Cadi قاضي الشَّرْع، القاضي الشَّرعيّ

C, c

630. Cadastral (livret ~) دَفْتَر مَسْحِيّ
631. Cadastral (plan ~) مَخْطَط مَسْحِيّ
632. Cadastral (registre ~) سِجِلُّ مَسْحِيّ، دَفْتَر المِساحَة
633. Cadastral [adj.] 1-مَسْحِيّ 2-مِساحِيّ
634. Cadastral numérique (plan ~) مَخْطَط مَسْحِيّ رَقْمِيّ
635. Cadastrale (matrice ~) دَفْتَر مَسْحِيّ، دَفْتَر مَسْح الأراضي، سِجِلُّ مَسْح الأراضي
636. Cadastrale (opération ~) عمليّة مسحيّة
637. Cadastre 1- مَسْح الأراضي، مَسْح الأملاك العقاريّة 2- سِجِلُّ عقاريّ، سِجِلُّ المِساحَة
- بيان وصفي لمجموع الممتلكات العقاريّة في بلدية/ إقليم ما، بحيث كل وحدة عقاريّة تعيّن حدودها ومساحتها ومالكها/ ملاكها.
638. Cadastre agricole مسح الأراضي الفلاحيّة
639. Cadastre ancien مسح الأراضي القديم
640. Cadastre des conduites souterraines مسح الأراضي الخاصّ للقنوات الباطنيّة
641. Cadastre fiscal مسح الأراضي الجبائيّة

| | | | | |
|------------------------------------|-----------------------|--|-------------------------------------|------------------|
| 671. Capacité de jouissance légale | أهلية التمتع القانوني | 659. Calcul des surfaces cultivées | حساب المساحات المزروعة | A B |
| 672. Capacité des témoins | أهلية الشهود | 660. Calcul exact de la surface bâtie | حساب دقيق للمساحة المبنية | C D |
| 673. Capacité d'ester en justice | أهلية التقاضي | 661. Calculer une distance | حساب المسافة | E F |
| 674. Capacité juridique | أهلية قانونية | 662. Canevas | 1- شبكة، تصميم، 2- مخطط | G |
| 675. Capital forestier | رأسمال غابي | 663. Canevas altimétrique | شبكة نقاط الارتفاع | H I |
| 676. Capital immobilier | رأسمال عقاري | 664. Canevas photogrammétrique | شبكة صورية مساحية | J K |
| 677. Capital mobilier | رأسمال منقول | 665. Canevas planimétrique | شبكة نقاط أفقية | L M |
| 678. Carcasse d'un immeuble | هيكل عمارة | 666. Cantonnement de la saisie | حصص الحجز، تحديد الحجز | N O |
| 679. Carnet des adresses | دفتر، سجل العناوين | 667. Cantonnement d'un terrain | حصص الأراضي، تحديد الأرض | P Q |
| 680. Carte | خريطة، بطاقة | 668. Capacité | 1- أهلية، كفاءة، 2- قدرة، طاقة، سعة | R S |
| 681. Carte à grande échelle | خريطة بمقياس كبير | 669. Capacité d'aliéner (un immeuble) | أهلية التصرف في عقار | T U V |
| 682. Carte à l'échelle | خريطة ذات مقياس | 670. Capacité de jouissance d'un droit | أهلية التمتع بحق | W X Y Z |

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

692. Carte de risques naturels خريطة الأخطار الطبيعية

693. Carte dérivée خريطة مشتقة، خريطة مستنتجة

694. Carte d'occupation du sol خريطة استعمال الأرض

695. Carte en relief خريطة مُجَسِّمة

696. Carte géographique خريطة جغرافية

697. Carte géologique خريطة طبقات الأرض

698. Carte hydrographique خريطة هيدروغرافية

699. Carte marine خريطة بحرية

700. Carte numérique خريطة رقمية

701. Carte orographique خريطة التضاريس

702. Carte planimétrique خريطة أفقية

703. Carte routière خريطة الطرق

704. Carte thématique خريطة موضوعية

التي تختص بموضوع واحد ويطلق عليها في بعض الأحيان الخرائط الخاصة، وهي تشمل مثلا الخرائط الصناعية، وخرائط استغلال الأرض.

705. Carte topographique خريطة طوبوغرافية

706. Cartographe رسام خرائط

707. Cartographie علم الخرائط، رسم الخرائط، فن رسم الخرائط

683. Carte à moyenne échelle خريطة بمقياس متوسط، خريطة متوسطة المقياس

منها الخريطة الطوبوغرافية وتبدأ من مقياس رسم 1/50000 ويتدرج في الصغر الى أن يصل إلى مقياس رسم المليونية.

684. Carte à petite échelle خريطة بمقياس صغير، خريطة صغيرة المقياس

خريطة بمقياس صغير معناه أن المنطقة التي ترسم على الخريطة هي منطقة جغرافية كبيرة، وهي خريطة تبدأ من مقياس 1/50000 إلى 1/10000000.

685. Carte altimétrique خريطة الارتفاعات

686. Carte atlas خريطة الأطلس

خريطة الأطلس هي التي يتم فيها إظهار المعالم الجغرافية الرئيسة فقط ويبدأ مقياس الرسم فيها من 1/1.000.000

687. Carte bathymétrique خريطة أعماق البحر

688. Carte cadastrale خريطة مساحية، خريطة تفصيلية

خريطة مساحية، خريطة تفصيلية : خريطة مُخصَّصة لمنطقة صغيرة جداً لا يتجاوز مقياس رسمها 1/20000.

689. Carte de base خريطة أساسية

690. Carte de la végétation, Carte végétale خريطة النبات

يختص هذا الفرع من فروع الجغرافية النباتية في تجسيد وعرض كل النباتات والأشجار التي تنتشر على كافة بقاع الأرض. مثلا غابات الصنوبر.

691. Carte de relief خريطة البعد الثالث، خريطة التضاريس

718. **Causes du droit de servitude** أسباب حق الارتفاق
719. **Caution réelle** كفالة عينية، كفيل عيني
الكفيل العيني هو الذي يقدم كضمان للدائن رهناً لأموال عقارية يملكها.
720. **Cens** 1- إتاوة 2- تعداد، إحصاء
ضريبة فرضت في العهد الروماني على ملاك الأراضي (534-578 ق.م).
721. **Censitaire** دافع الضريبة
دافع الضريبة في عهد الرومان.
722. **Censitore** موظف، مندوب الإمبراطور
موظف يحدّد الوحدة الضريبية للأرض (وعاء الضريبة) بحيث يعين عدد الـ (juga) (واحد جيگا = 50 هكتار تقريباً) الخاضع للضريبة من طرفه.
723. **Centurie** وحدة المئة [وحدة قياس المساحة]
أنظمة مسحية (وحدة قياس المساحة) كانت مستعملة في أفريقيا قدرها 200 جوكار وتساوي تقريباً 50 هكتاراً.
724. **Certificat d'aménagement** شهادة التهيئة
725. **Certificat de dépôt** شهادة إيداع
شهادة عن بنك/ مصرف/ مؤسسة/ إدارة تثبت قيام شخص بإيداع ملف/ وثيقة/ مال معين.
726. **Certificat de morcellement** شهادة تقسيم
727. **Certificat de possession** شهادة الحيازة
شهادة تسلّم في المناطق التي لم يتم فيها إعداد مسح الأراضي وعلى أراضي الملكية الخاصة التي لم تحرر فيها عقودها. وتعتبر وسيلة مؤقتة لكنها مناسبة من أجل تفاذي المشاكل الملقاة في التسيير العقاري.
- دراسة وممارسة لرسم الخرائط تقليدياً القلم والورق، أما اليوم انتشار الحواسب الآلية طوّر هذا الفن. وتوجد (نظم المعلومات الجغرافية) ومن أهمها ArcGis و Mapinfo /
708. **Cartographie militaire** خريطة عسكرية
709. **Cartographie urbain** خريطة حضرية
710. **Cartothèque** مكتبة الخرائط، خزانة الخرائط
711. **Cassation** نقض
طريق طعن غير عادي في الأحكام النهائية في الجنايات والجنح الصادرة عن آخر درجة.
712. **Casser un jugement** نقض حكماً
قرار تصدره محكمة النقض/ محكمة التمييز يقضي بإلغاء الحكم النهائي المطعون فيه أمامها، ويكون النقض مع عدم إحالة القضية/ إحالتها على المحكمة مصدرة المقرّر مشكلة من حياة أخرى/ على محكمة أخرى.
713. **Catégorie de terrain** صنف الأرض، فئة الأراضي
أصناف الأرض تتمثل في أرض مسطحة، مائلة/ منخفضة
714. **Cause de l'action** سبب الدعوى
الغاية/ الهدف من وراء رفع الدعوى سواء كان حيازة عقار/ الخروج من الشيوع.
715. **Cause de plainte, motif de plainte** سبب الشكوى، دافع الشكوى
716. **Cause du contrat** سبب العقد
717. **Cause illicite** سبب غير جائز، سبب غير مشروع، سبب مَحْظُور
- السبب المخالف للقانون/ للنظام العام كتتحقيق أمر مخالف للأداب العامة وهو الذي يؤدي إلى بطلان العقد.

- A** 743. Cession d'antériorité تنازل عن الأسبقية
- B**
- C** 744. Cession de biens تنازل عن الأموال، تنازل عن الأموال شخصاً لشخص معين.
- D** 745. Cession de droit litigieux تنازل عن الحقوق المتنازع عليها
- E**
- F** 746. Cession de droit successifs تنازل عن حق الإرث
- G**
- H** 747. Cession de droits تنازل عن الحقوق
- I** 748. Cession de parcelle تنازل عن قطعة أرض
- J**
- K** 749. Cession de terrain تنازل عن أرض
- L** 750. Cession des biens de l'Etat تنازل عن أملاك الدولة
- M**
- N** 751. Cession du bail تنازل عن إيجار، تحويل الإيجار
- O**
- P** 752. Cession d'un appartement تنازل عن مسكن، تنازل عن شقة
- Q**
- R** 753. Cession d'un logement تنازل عن منزل، تنازل عن سكن
- S**
- T** 754. Cessionnaire مُحال له، متنازل له، محوّل إليه الشّخص الذي تمّت الحوالة لصالحه.
- U**
- V** 755. Chaîne d'arpentage مَطْمَار سلسلة يستعملها مَسَّاح الأراضي لقياس المسافة.
- W**
- X** 756. Chaîne de montagne سلسلة جبال
- Y**
- Z** 757. Chambre d'agriculture غرفة فلاحيّة
728. Certificat de propriété شهادة ملكيّة
شهادة تصدر عن سلطة عموميّة مختصة تثبت ملكيّة شخص لشئ معين.
729. Certificat de titres شهادة سندات
730. Certificat d'enregistrement شهادة تسجيل
731. Certificat d'immatriculation شهادة قيد، شهادة تَسْجِيل
732. Certificat d'urbanisme شهادة التّعمير
733. Certificat hypothécaire شهادة الرّهن، سند تأمين عقاريّ
734. Certificat négatif شهادة سلبية
735. Cessation إنهاء، وَقْف
736. Cessation de la procédure de la possession وَقْف إجراءات الحيّزة
737. Cessation de l'indivision إنهاء الشُّيوع
738. Cessible [adj.] قابل للتنازل
تحويل شخص لشخص آخر شيئاً يملكه / حقاً ثبت له.
739. Cession تنازل، تَحْوِيل، نَقْل حَقّ بين الأحياء
740. Cession (acte de ~) عَقْد التَّنَازُل
741. Cession à bail تنازل بإيجار، تحويل مقابل كراء
742. Cession d'action تنازل عن الدّعوى

| | | | | |
|---|--|--|--|-------------|
| 773. Chemin rural | طريق زراعي، طريق ريفي | هيات متمتعة بالشخصية المعنوية يناط بها الإشراف على النشاط الفلاحي في إقليم معين. | A B | |
| 774. Chevauchement de photographie aérienne | تداخل الصور الجوية | 758. Champ | حقل، مجال، ميدان | C |
| | صورة جوية تغطي جزءاً من الصورة التي تجاورها. | 759. Changement d'adresse | تغيير العنوان | D |
| 775. Chose accessoire | شيء تبعية | 760. Changement de limite | تغيير الحدود، تبديل الحدود | E F |
| 776. Chose acquise | شيء مكتسب | 761. Charge (immeuble libre de toutes ~) | عقار بلا أعباء | G |
| 777. Chose engagée | شيء مرهون | 762. Charge qui grève la propriété | عبء ينقل الملكية | H I |
| 778. Chose fongible | شيء مثلي | 763. Charges d'exploitation du terrain | تكاليف استغلال أرض | J K L |
| 779. Chose immobilière | شيء مستقر | 764. Charges locatives | تكاليف إيجارية | M N O |
| | كل شيء مستقر وثابت والذي لا يمكن نقله دون تلف/ تغيير مثل أراضي، تراب وبنائيات. | 765. Chaussée | قارعة الطريق | P |
| 780. Chose jugée | شيء محكوم فيه، الشيء المقضي فيه، قضية مقضية | 766. Chefa'a, préemption | شفعة | Q R S |
| 781. Chose jugée (exception de ~) | دفع بالقضية المقضية، الدفع بحجة الشيء المحكوم فيه | | رخصة تجيز لشخص الحلول محل المشتري في بيع العقار. | T U V |
| 782. Chose jugée (force de ~) | قوة الشيء المحكوم فيه | 767. Chemin | طريق، سبيل، مسار | W X Y |
| 783. Chose mobilière | شيء منقول، شيء متعلق بالمنقول | 768. Chemin accidenté | طريق وعر | Z |
| 784. Chose non fongible | شيء قيمي، شيء لا مثلي | 769. Chemin agricole | طريق زراعي | |
| | أشياء معينة بذواتها، ولا يقوم بعضها مقام بعض عند الوفاء. | 770. Chemin de fer | سكة حديدية | |
| 785. Chose publique | شيء عمومي، شيء عام، ملك عام | 771. Chemin forestier | طريق غابي | |
| | | 772. Chemin public | طريق عام | |

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

798. **Clause de préemption** شرط الشفعة

799. **Clause de réserve de propriété** شرط الاحتفاظ بملكية المبيع، بند الاحتفاظ بحق الملكية، شرط الاحتفاظ بالملكية

شرط / بند يرد في عقود البيع التجارية مقتضاه أن يكون نقل الملكية إلى المشتري لحين دفع ثمن الشيء / البضاعة.

800. **Clause de séparation de biens** شرط فصل الأملاك، شرط فصل الأموال

801. **Clause d'inaliénabilité** شرط المنع من التصرف، شرط حظر التصرف

802. **Clause d'incontestabilité** شرط عدم النزاع، بند عدم النزاع

803. **Clause pénale** شرط جزائي، بند جزائي
شرط / بند يلزم المدين بدفع مبلغ معين يحدّد بالاتفاق، وذلك في حالة عدم تنفيذه لالتزامه / تأخره في ذلك.

804. **Clause résolutoire** شرط فاسخ، شرط فسخي، شرط الفسخ، بند الفسخ

شرط يتربّ على وقوعه / تحقّقه فسخ الالتزام المتضمّن له.

805. **Clause révocatoire** الشرط المبطل، بند مبطل

شرط / بند يتربّ على وقوعه / تحقّقه إبطال الالتزام المتضمّن له.

806. **Clauses du contrat de passage** شروط في عقد المرور، بنود في عقد المرور

807. **Cloison** جدار، فاصل، قاطع، حاجز

808. **Cloisonnement** فصل بجواجز

786. **Chose sans maitre** شيء بلا مالك، شيء متروك

787. **Chose susceptible d'être appropriée** شيء قابل للتّمك
أشياء لها حيّز وتدرّك بالحواس وقابلة للتّمك.

788. **Choses communes** أشياء مشتركة، أشياء شائعة

هي الأشياء التي يستعملها الجميع إذ أنّ طبيعتها غير قابلة للتّمك مثال ذلك: سّم، الماء، ارتفاع...

789. **Chott** غوطة

790. **Circonstances et dépendances** لوائح العقار، الحالة والملحقات

791. **Citation à comparaitre** تكليف بالحضور، استدعاء حضور
دعوة المتهم / الشاهد للحضور أمام المحكمة في موعد محدّد.

792. **Citation au possessoire** استدعاء حضور بدعوى الجيازة

793. **Classement des documents cadastraux** حفظ، ترتيب، تصنيف وثائق المسح

794. **Classement des terres** تصنيف الأراضي

795. **Classification des immeubles** ترتيب العقارات

796. **Classification des terres (système de ~)** نظام تصنيف الأراضي

797. **Clause attributive de compétence** شرط إسناد الاختصاص، شرط تعيين اختصاص الجهة القضائية

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
| 823. Co-divisaire d'un bien meuble | شريك في المال المنقول | 809. Clore un passage | أغلق ممرًا | A |
| 824. Colline | تل، رابية | 810. Clore un terrain | سَيِّج قطعة أرض | B |
| 825. Colocataire | مشارك في الإيجار | 811. Clôture | 1- سور، سياج 2- إنهاء، اختتام | C |
| 826. Commandement | إخطار، تنبيه، إلزام | | سياج يحيط عقارًا ليكون دليلا على حدوده وحيّازته. | D |
| إعذار الدائن الحائز لسند تنفيذي مدينه حتى يستوفي دينه في الآجال المحددة وإلا قام بحجز عقاراته/ أمواله. | | 812. Clôturer | سور، أقفل، اختتم | E |
| 827. Commandement d'exécution | تنبيه تنفيذي | 813. Clôturer un jardin | سور بستانا | F |
| 828. Commandement immobilier | تنبيه نزع الملكية، تنبيه بنزع الملكية، التنبيه العقاري | 814. Clôturer un terrain | سور أرضا، سَيِّج أرضا | G |
| إعلان رسمي من الدائن إلى مدينه بموجب سند تنفيذي ينذر الدائن فيه المدين بالتنفيذ على عقار له إن لم يف بدينه. | | 815. Code | 1- مدونة قانونية، قانون 2- رمز، شفرة | H |
| 829. Commencement de l'exécution de l'opération cadastrale | بدء تنفيذ عملية مسح الأراضي، انطلاق تنفيذ عملية مسح الأراضي | | تشريع يجمع القواعد المتعلقة بفرع بأكمله من فروع القانون، مثال ذلك: مدونة القانون المدني، قانون الإجراءات المدنية والإدارية... | I |
| 830. Commencement de l'immatriculation foncière | بدء التقييم العقاري، انطلاق التقييم العقاري | 816. Code des forêts | قانون الغابات | J |
| تعتبر عملية بدء تقييم العقارات المسوحة من بين الإجراءات القانونية الهامة التي يقوم بها المحافظ العقاري، والتي ينتج عنها في الأخير تسليم الدفتر العقاري لمستحقه ويوجد تقييم مؤقت/ نهائي بحسب السندات المقدمة من قبل المالك الظاهر. | | 817. Codeur | مُرْمِز | K |
| 831. Commission cadastrale | لجنة مسح الأراضي | 818. Codification | تدوين، تقنين، ترميز | L |
| | | 819. Codification des données | ترميز المعطيات | M |
| | | 820. Co-divisaire | شريك في الشيوخ، شركاء في الشيوخ، مالك في الشيوخ، ملاك شركاء في الشيوخ | N |
| | | 821. Co-divisaire de biens immobiliers | شريك في العقار | O |
| | | 822. Co-divisaire de biens mobiliers | شريك في الأموال المنقولة | P |
| | | | | Q |
| | | | | R |
| | | | | S |
| | | | | T |
| | | | | U |
| | | | | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | | | |
|---|--|---|---|--|
| A | 843. Compétence d'attribution | اختصاص نوعي | 832. Commission cadastrale de délimitation | لجنة مسح الأراضي لوضع الحدود |
| B | | | | |
| C | | الاختصاص الذي ينعقد لمحكمة معينة بحسب طبيعة القضية موضوع النزاع. | 833. Commun (biens ~) | أموال شائعة، أموال شائعة |
| D | 844. Compétence d'un tribunal | اختصاص محكمة | 834. Commun (titre ~) | سند مشترك |
| E | | هو ما لكل محكمة من المحاكم من سلطة القضاء تبعا لمقرها/ لنوع القضية. | 835. Commune | بلدية |
| F | | | | |
| G | 845. Compétence juridique | اختصاص قضائي | | مجموعة إقليمية، سياسية، إدارية ينشئها القانون ويسيرها مجلس منتخب (المجلس الشعبي البلدي). |
| H | | اختصاص المحكمة بالنظر في القضايا والنزاعات الواقعة داخل دائرة نفوذها الترابي. | 836. Commune cadastrée | بلدية ممسوحة |
| I | | | 837. Commune frontalière | بلدية حدودية |
| J | 846. Compétence locale | اختصاص محلي، اختصاص مكاني | 838. Commune limitrophe | بلدية مجاورة |
| K | | هو اختصاص محكمة / بلدية / تبعا لمكانها. | 839. Commune non cadastrée | بلدية غير ممسوحة |
| L | 847. Compétent (juge ~) | قاضي مختص | 840. Comparution des parties | حضور الأطراف، حضور الخصوم |
| M | 848. Compétent (tribunal ~) | محكمة مختصة | | حضور الأطراف / الخصوم أمام المحكمة بعد استدعائهم قانونيا. |
| N | | | 841. Compétence | اختصاص، صلاحية |
| O | 849. Complainte | دعوى منع التعرض للحيازة، شكوى منع التعرض للحيازة | | 1- سلطة يخولها القانون للقضاء للنظر في دعوى معينة، ويحددها القانون كذلك اختصاص سلطات التحقيق والاثهام. |
| P | | دعوى قضائية يجوز لشخص حائز لعقار أن يرفعها إذا وقع له تعرض في حيازته. | | 2- مجموعة السلطات / الصلاحيات المقررة قانونا لشخص معين / هيئة معينة كاختصاص الوزير / الوالي / رئيس وحدة إدارية معينة في الجهاز الإداري للدولة / كاختصاصات مجلس إدارة هيئة عمومية / مؤسسة عامة. |
| Q | 850. Concéder | منح، تنازل عن | 842. Compétence administrative | اختصاص إداري |
| R | 851. Concéder l'exploitation d'un terrain | تنازل عن استغلال أرض | | |
| S | 852. Concéder un droit | تنازل عن حق | | |
| T | 853. Concéder un privilège | منح امتياز | | |
| U | 854. Concéder un terrain | تنازل عن أرض | | |
| V | 855. Concession | امتياز، تنازل | | |

يبلغ كل احتجاج متعلق بالتقييم المؤقت (للعقار) في السجل العقاري الذي يثار خلال المدّة القانونية إلى المحافظ العقاري وإلى طرف الخصم، تكون للمحافظ العقاري سلطة المصالحة بين الأطراف وتحرير محضر عن المصالحة. وتكون لإتفاقات الأطراف المدرجة في هذا المحضر قوّة الإلزام الخاص. وفي حالة ما إذا كانت محاولات المصالحة بين الأطراف عديمة الجدوى يحرّر المحافظ العقاري محضر عدم المصالحة ويبلغه للأطراف.

868. **Conciliation fructueuse** مصالحة ناجحة

869. **Conciliation infructueuse** مصالحة فاشلة، مصالحة عديمة الجدوى

870. **Concilier des parties** مصالحة الأطراف

871. **Conclusion du contrat** إتمام عقد

يقصد به إبرام العقد أي اكتمال نشوئه ويمكن استعمال عبارة (إبرام العقد)

872. **Conclusion d'un accord** إبرام اتفاق، إتمام اتفاق

873. **Condition résolutoire** شرط فاسخ

هو الشرط الذي يترتب على تحقيقه زوال الالتزام.

874. **Condition suspensive** شرط تعليق، شرط مُعلّق، شرط موقّف

هو الشرط الذي يعلق وجود الالتزام.

875. **Confirmation du contrat** إثبات العقد، إقرار العقد

876. **Confirmation d'un jugement** تأييد الحكم

إقرار الجهة القضائية الاستئنافية للحكم الابتدائي الصادر عن المحكمة.

877. **Confirmer un jugement** أيّد حكماً

أسلوب/ طريقة من طرق إدارة مرفق عامّ عقاري/ صناعي/ تجاري، تعهد بمقتضاه السلطة مانحة الامتياز، بمقتضى عقد إلى ملتزم سواء كان شخصاً طبيعياً/ معنوياً، عامّاً/ خاصّاً، باستغلال مرفق عامّ اقتصاديّ بأمواله وإجرائه تحت مسؤوليته.

856. **Concession à perpétuité** امتياز مُؤبّد [على عقار]

857. **Concession de services publics** التزام المرافق العامة، امتياز المرافق العامة

اتفاق تعهد به الإدارة إلى إحدى الشركات/ أحد الأفراد، تسيير مرفق عامّ، واستغلاله على مسؤوليته، وفق شروط يحددها عقد الالتزام (دفر شروط).

858. **Concession de terrain** تنازل عن الأرض

859. **Concession de voirie** امتياز الطرّق

860. **Concession d'occupation du domaine public** امتياز شغل أملاك الدولة العموميّة

861. **Concession immobilière** امتياز عقاريّ

862. **Concession minière** امتياز منجميّ

863. **Concession réciproque** تنازل مُتبادل

864. **Concessionnaire** صاحب الامتياز

865. **Conciliateur (juge ~)** قاضي مُصلح، قاضي صلح

866. **Conciliation (citation en ~)** دَعْوَى لِلْمُصَالِحَةِ

867. **Conciliation entre les parties** صلح بين الأطراف، مصالحة بين الأطراف

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A 887. **Conflit des juridictions** تنازع المحاكم، تنازع الاختصاص

B

C يميّز بين تنازع الاختصاص الإيجابي عندما تقرّر محكمتان/ أكثر اختصاصها للبتّ في قضية معيّنة، وبين تنازع الاختصاص السّلبيّ عندما تعلن عدّة محاكم عن عدم اختصاصها.

D

E

F 888. **Conflit des lois dans le temps** تنازع القوانين من حيث الزّمان

G

H 889. **Conflit des lois dans l'espace** تنازع القوانين من حيث المكان

I

J 890. **Conflit sur la limite** نزاع على الحدّ

K نزاع ينشأ بين مالكين متجاورين حول مدى سيادة كل واحد منهما على جزء من الإقليم التّرابيّ المتنازع حوله.

L

M 891. **Conflit sur les frontières** نزاع على الحدود

N

O 892. **Conseil juridique** رأي قانونيّ، استشارة قانونيّة

P الرّأي الذي يديه مستشار قانونيّ/ خبير عقاريّ/ خبير قانونيّ/ مختصّ إمّا كتابة/ شفويّاً في موضوع قانونيّ/ مسألة قانونيّة معيّنة.

Q

R 893. **Consentement des parties** اتّفاق الخصوم، اتّفاق الأطراف

S تلاقي إرادتين/ أكثر على إحداث أثر قانونيّ/ تعديله/ إنهائه.

T

U 894. **Conservateur de la publicité immobilière** مَحَافِظُ الشَّهْرِ العَقَارِيّ

V

W

X 895. **Conservateur des hypothèques** مسجّل الرّهون، أمين السجّل العَقَارِيّ، أمين مَكْتَبِ الشَّهْرِ العَقَارِيّ

Y

Z 896. **Conservateur foncier** مَحَافِظُ عَقَارِيّ

878. **Confiscation** مصادرة

عقوبة تكميليّة يمكن الحكم بها في المسائل الجنائيّة والتي تتمثّل في الأيلولة إلى الدّولة لمال/ لعقّارات/ مجموعة أموال معيّنة يملكها مرتكب الجريمة وكذلك الأشياء التي استعملت/ كانت تستعمل في تنفيذها.

879. **Confiscation des biens** مصادرة ممتلكات، مصادرة أموال

المصادرة التي تتمّ بقوة القانون متى توقّرت شروط تطبيقها، ولو بدون اتّفاق الأطراف عليها.

880. **Confiscation d'objets** حجز الأشياء

تمليك الدّولة أملاك المحكوم عليه/ جزءا منها.

881. **Confiscation d'un immeuble** مصادرة عقّار، حجز عقّار

882. **Confiscation partielle des biens** مصادرة جزئيّة للعقّارات، مصادرة جزئيّة للأموال

883. **Confisquer les biens** صَادَرَ الأموال، صَادَرَ العقّارات

884. **Conflit** نِزَاع، تنازع، خِلاف

885. **Conflit de compétence** تنازع اختصاص

خلاف بين قضاة في شأن اختصاص كل منهما بدعوى معيّنة وهو نوعان: إيجابيّ وسلبيّ، فالإيجابيّ: هو ادعاؤهما معا اختصاصهما بالدّعوى، والسلبيّ: هو إنكارهما معا اختصاصهما بالدّعوى.

886. **Conflit de lois** تنازع القوانين

تنازع بين عدّة قوانين في قضية معروضة على المحكمة، وهناك قواعد تسمّى قواعد تنازع القوانين/ قواعد الإسناد تحدّد القانون الواجب التّطبيق على هذا النوع من النّزاعات.

| | | | | |
|--|---|--|--|---|
| 909. Consolidation de l'usufruit | ضمّ حقّ المنفعة إلى المِلْكِيَّة | 897. Conservation | مُحافظة | A |
| 910. Consolidation d'un sol | تقوية تربة | 898. Conservation cadastrale | محافظة مسح الأراضي | B |
| 911. Constat | مَحْضَرُ مُعَايِنَة، إثبات حالة، معاينة، إثبات المعاينة | 899. Conservation des documents cadastraux | حفظ وثائق المَسْح | C |
| إجراء يقوم به محضر بوجود واقعة/ حدث قد يساعد على إظهار الحقيقة في منازعة وذلك بطلب من القاضي/ الطّرف المعني بالأمر، ولا يؤخذ بالمعاينة التي يقوم بها المحضر في مجال الإثبات إلا على سبيل الاستدلال فحسب. | | 900. Conservation des forêts | محافظة الغابات، صيانة الغابات | D |
| 912. Constat d'huissier de justice | معاينة محضر قضائيّ | 901. Conservation des hypothèques | مَكْتَبُ الشَّهْرِ العَقَارِيّ، مُحافظة الشَّهْرِ العَقَارِيّ | E |
| 913. Constat d'un expert | معاينة خبير | 902. Conservation foncière | محافظة عقارية | F |
| 914. Constataion | إثبات، إثبات حالة معاينة، تحقيق | 903. Conservation in situ des biens | محافظة على الأملاك في عين المكان، محافظة على الأملاك في الموقع | G |
| دعوى يقصد منها إلى تهيئة الدليل في دعوى موضوعيّة مرفوعة فعلا وذلك عندما تحدث واقعة يخشى من زوال معاملها أو من تغيّر هذه المعامل بمرور الزمن. مثلا دعوى إثبات حالة أرض فلاحية عمّرتها المياه أو دعوى حيّزة أرض. | | 904. Considérants | حِثِّيَّات، أسباب | H |
| 915. Constataion de l'état des lieux | اطّلاع على حالة الأمكنة | 905. Considérants d'un jugement | حِثِّيَّات الحكم | I |
| 916. Constataion de l'expert foncier | معاينة الخبير العقاريّ | الأسباب القانونيّة والواقعيّة التي يبنى عليها الحكم والتي تبرّر المنطوق الصّادر فيه. | | J |
| 917. Constater une absence du propriétaire | تحقّق من غياب المالك | 906. Consistance de l'immeuble | مشمّلات البناء | K |
| 918. Constater une erreur de calcul | اكتشف خطأ في الحساب | 907. Consolidation | 1- ضمّ الحقّين 2- تقوية، تمّتين | L |
| 919. Constituant l'hypothèque | راهن الرهن الرّسمي | اجتماع/ ضمّ حقّين، حقّ الانتفاع وحقّ الرّقبة في يد واحدة. | | M |
| من ينشئ على عقّار له رهنا رسميًا. | | 908. Consolidation de deux droits | ضمّ حقّين، اتّحاد حقّين، اندماج حقّين | N |
| | | | | O |
| | | | | P |
| | | | | Q |
| | | | | R |
| | | | | S |
| | | | | T |
| | | | | U |
| | | | | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

كلّ بناء / منشأة يوجّه استعمالها للسكن / التّجهيز /
النّشاط التّجاريّ / الإنتاج الصّناعيّ / الإنتاج الفلاحيّ /
الخدمات.

935. **Construction à usage habitation** بناية ذات استعمال سكنيّ

936. **Construction illicite** بناء غير شرعيّ

937. **Construction limitrophe** بناية مجاورة

938. **Consultation du fichier immobilier** اطلع على السّجل العقاريّ

939. **Consultation d'un document** اطلع على وثيقة

940. **Consultation d'un dossier foncier** الاطلاع على ملفّ عقاريّ

941. **Consultation d'un expert foncier** استشارة خبير عقاريّ

942. **Consultation juridique** استشارة قانونيّة

943. **Contenance** 1- مساحة 2- سعة، محتوى

944. **Contenance d'un champ** مساحة حقّل

945. **Contenance d'un terrain** مساحة قطعة أرض،
مساحة أرض

946. **Contentieux [adj.]** نزاعيّ، متنازع فيه

دعوى يرفعها شخص طبيعيّ / اعتباريّ أمام سلطة
قضائيّة (محكمة / حكم) طالبا منها الفصل في منازعة بينه
وبين شخص / أشخاص آخرين.

947. **Contentieux [sm]** منازعة

920. **Constituer** أنشأ، كوّن، أسّس

921. **Constituer un droit de passage** أنشأ حقّ المرور

922. **Constituer un droit réel** إنشأ الحقّ العينيّ،
أنشأ حقّاً عينيّاً

إيجاد حقّ عينيّ لم يكن موجوداً.

923. **Constituer une hypothèque** أنشأ رهناً

924. **Constitutif (acte ~)** عقّد منشئ، عقد تأسيسي

925. **Constitution** 1- تأسيس، إنشاء، تكوين
2- دُستور

926. **Constitution de droit** إنشاء حقّ

927. **Constitution de droit réel** إنشاء حقّ عينيّ

928. **Constitution de droit réel immobilier** إنشاء حقوق
عينيّة عقاريّة

929. **Constitution de l'hypothèque** إنشاء الرهن

930. **Constitution des servitudes** إنشاء حقّ ارتفاع

931. **Constitution du cadastre** إنشاء مسح الأراضي

932. **Constitution du gage** إنشاء رهن الحيّزة

933. **Constitution d'un wakf** إنشاء وقف

934. **Construction** بناية، بناء، إنشاء

| | | | |
|--|----------------------------------|--|---|
| 959. Contestation d'un droit | نزاع على حق | اصطلاح يطلق بوجه عام وعلى نحو مجرد للتعبير عن جميع الخلافات والمواقف القانونية المتعارضة القائمة بين شخصين / مؤسستين / شركتين بشأن أمر يدور بينهما خلاف بشأنه. | A B C |
| 960. Contestation née | نزاع قائم | | C |
| | النزاع المعروف على القضاء. | | D |
| 961. Contestation sur la propriété | تنازع على الملكية | 948. Contentieux administratifs | D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z |
| 962. Contestation sur les limites d'un terrain | نزاع على حدود قطعة أرض | 949. Contentieux de l'annulation | |
| 963. Conteste | جدال، خصام، نزاع | 950. Contentieux de l'Etat | |
| 964. Contesté [adj.] | متنازع فيه، موضوع نزاع | 951. Contentieux de l'interprétation | |
| 965. Contester | أعترض على، نازع، خصم | 952. Contentieux des loyers | |
| 966. Contester [vt] | اعتراض على، نازع، خصم | 953. Contentieux foncier | |
| 967. Contester la succession | نازع في الميراث | 954. Contentieux judiciaires | |
| 968. Contester un droit | نازع في الحق | 955. Contestant | |
| 969. Contester une succession | أنكر إرثاً | 956. Contestation | |
| 970. Contiguïté | تجاور، مجاورة، ملاصقة | 957. Contestation concernant l'exécution | |
| 971. Contiguïté des maisons | تلاصق المنازل | 958. Contestation d'un document authentique | |
| 972. Contigus (deux terrains ~) | أرضان متجاورتان، أرضان متلاصقتان | | |
| 973. Contour | محيط | | |
| 974. Contrainte | قيود، عائق، إكراه | | |

- A** 988. **Contrat à exécution instantané** عقد فوريّ التنفيذ
- B**
- C** عقد ذو تنفيذ فوري، لا يكون للزمن دخل في تحديد مقدار ما يؤدّي من الالتزامات الناتجة عنه ولو كان له دخل في تعيين أجل تنفيذها.
- D**
- E** 989. **Contrat à exécution successive** عقد متتاليّة التنفيذ
- F**
- G** 990. **Contrat à titre gratuit** عقد تبرّع
- H** العقد الذي يصدر بقصد التبرّع أي دون الحصول على مقابل من الطرف الآخر.
- I**
- J** 991. **Contrat à titre onéreux** عقد المعاوضة، عقد بمقابل
- K** العقد الذي يتعاوض فيه الطرفان العطاءات/ مبادلة
- L** أملاك بين طرفين بقصد التملك والتملك. مثل عقد البيع الذي يحصل فيه البائع على الثمن مقابل بضاعته ويحصل المشتري على بضاعة مقابل الثمن الذي سدده البائع.
- M**
- N** 992. **Contrat administratif** عقد إداريّ
- O** العقد الذي تكون الإدارة العموميّة طرفاً فيه ويتضمّن شروطاً استثنائيّة تركز الامتياز الممنوح للإدارة بسبب تغليب المصلحة العامّة على مصلحة الخواص ويخضع النزاع في شأنه للقضاء الإداري.
- P**
- Q**
- R**
- S** 993. **Contrat aléatoire** عقد احتماليّ، عقد الغرر
- T** العقد الذي لا تتحدّد قيمة الالتزامات الناشئة عنه/ بعضها عند إبرامه، بل تتوقّف تلك القيمة على عوامل مستقبلية احتمالية. ويقابله العقد المحدّد القيمة.
- U**
- V** 994. **Contrat annulable** عقد قابل للإبطال
- W** عقد مشوب بأحد أسباب الإبطال، ويبقى صحيحاً ما لم يتقرّر إبطاله من الطرف الذي من مصلحته ذلك، ما لم يقرّر تصحيحه وإجازته سواء بتعبير صريح/ بتنفيذه طواعية.
- X**
- Y** 995. **Contrat authentique** عقد رسميّ
- Z** 996. **Contrat bilatéral** عقد ثنائيّ
975. **Contrainte moyenne de topographie** عائق متوسط في الطوبوغرافياً
976. **Contrariété de jugements** تعارض الأحكام
977. **Contrat** اتّفاق، تعاقد، عقّد
- اتّفاق/ توافق بين إرادتين/ أكثر على إحداث أثر قانوني يتمثّل في إنشاء التزام/ نقله/ تعديله/ إنهائه/ تحويل ملكية كعقد البيع وعقد الكراء.
978. **Contrat (annulation d'un ~)** إبطال العقد، إلغاء العقّد
979. **Contrat (dissolution d'un ~)** حلّ العقد
980. **Contrat (exécuter un ~)** نفّد عقداً
981. **Contrat (expiration du ~)** انتهاء مدّة العقّد
982. **Contrat (inopposable du ~)** عدم سريان العقّد على الغير
983. **Contrat (nullité du ~)** بطلان العقّد
984. **Contrat (rescision du ~)** بطلان العقّد، إبطال العقّد
985. **Contrat (résolution du ~)** فسخ العقّد
986. **Contrat (révocation du ~)** رجوع عن العقد
987. **Contrat à durée déterminée** عقد محدّد المدة
- عقد يبرم لمدة محدودة ينتهي بانتهائها، ويحدّد القانون في الغالب الحالات التي يمكن فيها إبرام هذا النوع من العقود.

1006. **Contrat de partage** عقد قسمة
1007. **Contrat de propriété** عقد ملكية
العقد هو اتفاق يلتزم بموجبه شخصان/ عدة أشخاص بفعل، بمنح وبنقل شيء ما، أهم العقود تتمثل في: البيع، المقايضة، الهبة، القسمة.
1008. **Contrat de vente** عقد بيع
عقد بمقتضاه ينقل أحد المتعاقدين للآخر ملكية شيء/ حق في مقابل ثمن يلتزم هذا الأخير بدفعه له، ويكون البيع تامًا بمجرد تراضي عاقديه، أحدهما بالبيع والآخر بالشراء، وباتفاقهما على المبيع والثمن وشروط العقد الأخرى.
1009. **Contrat de vente sur plan** عقد بيع على التصاميم
1010. **Contrat d'échange** عقد مقايضة،
عقد مبادلة
1011. **Contrat d'hypothèque** عقد الرهن الرسمي، عقد تأمين عقاري
- عقد يكتسب به الرهن حقًا عينيًا على عقار لوفاء دينه، يكون له بمقتضاه أن يتقدم على الدائنين التاليين له في المرتبة في استيفاء حقه من ثمن ذلك العقار في أي يد كان.
1012. **Contrat divisible** عقد قابل للتجزئة
1013. **Contrat en bonne et due forme** عقد حسب القانون
عقد يتطلب القانون أن يأتي وفق شكلية معينة ينظمها القانون، ولا يكون تامًا ومنعقدًا إلا إذا أتى موافقًا لها.
1014. **Contrat indivisible** عقد غير قابل للتجزئة
1015. **Contrat judiciaire** عقد قضائي
1016. **Contrat notarié** عقد موثق، عقد رسمي
997. **Contrat commutatif** عقد تبادلي
يكون العقد تبادليًا إذا كان كلا الطرفين يعرف مدى ما التزم به خلافا لعقد الغرر الذي يرتبط فيه، التزم أحد الطرفين بحادث غير محقق. مثال: لا يكون في عقد البيع خطرا على المشتري/ على البائع لأن كليهما يعرف مدى ما التزم به.
998. **Contrat consensuel** عقد التراضي، عقد رضائي
العقد الذي يكفي التراضي لانعقاده.
999. **Contrat d'acquisition** عقد حيازة
1000. **Contrat d'adhésion** عقد إذعان
عقد بين متعاقدين؛ بحيث يفرض أحدهما على الآخر شروطه ولا يملك الطرف الثاني إمكانية رفضها، مثل عقد التزود بالماء والكهرباء وعقد فتح حساب مصرفي، وجل عقود التأمين، وعقد القرض.
1001. **Contrat de bail** عقد إيجار
1002. **Contrat de donation** عقد هبة
عقد بمقتضاه يهب الواهب شيئًا منقولًا/ عقارًا للموهوب له بدون مقابل.
1003. **Contrat de gage** عقد رهن حيازة
عقد لم يتم تنظيم أحكامه من طرف المشرع ولم يميزه عن غيره باسم خاص، وإنما يخضع للقواعد العامة المطبقة على العقود والاتفاقات الأطراف ولبعض الأعراف.
1004. **Contrat de location** عقد إيجار، عقد كراء
عقد بمقتضاه يمنح أحد طرفيه للآخر منفعة: منقولًا/ عقارًا، خلال مدة معينة في مقابل كراء محدد، يلتزم الطرف الآخر بدفعه.
1005. **Contrat de location-vente** عقد بيع بالإيجار

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

1028. **Contrôle** مراقبة، رقابة، فحص

1029. **Contrôle administratif** رقابة إدارية، مراقبة إدارية

1030. **Contrôle des actes administratifs** مراقبة القرارات الإدارية

1031. **Contrôle judiciaire** مراقبة قضائية

1032. **Convention** اتفاقية، تعاقد، اتفاق

توافق الإيرادات على إنشاء، تغيير/ انقضاء حق من الحقوق.

1033. **Convention non opposable aux tiers** اتفاق لا يحتج به على الغير

1034. **Conversion** تحويل، استبدال

تحويل الحجز العقاري إلى البيع الإرادي (الاختياري)/ إبدال البيع الإرادي من الحجز العقاري.

1035. **Conversion d'un titre** تحويل سند، استبدال سند

1036. **Convocation des propriétaires** استدعاء الملاك

1037. **Convocation d'un expert** استدعاء خبير

1038. **Convoquer les propriétaires** استداعي الملاك

1039. **Cooccupant** شريك في وضع اليد

1040. **Coopérative** تعاونية

جماعة تتألف من أشخاص اتفقوا أن ينضم بعضهم إلى بعض لإنشاء مشروع سكني/ اقتصادي/ عقاري يكون الغرض منه أن يتيح لهم وحدهم الحصول على المنتجات

1017. **Contrat nul** عقد باطل

عقد تمّ تقرير بطلانه لوجود سبب من أسباب البطلان التي يقرّها القانون، ويعتبر في حكم المنعدم.

1018. **Contrat réel** عقد عينيّ

عقد يتطلّب لانعقاده، بالإضافة إلى تراضي المتعاقدين، تسليم الشيء الذي يرادّ عليه؛ أي تسليم العين محلّ التعاقد.

1019. **Contrat sous seing privé** عقد عرفيّ، عقد ذو توقيع خاصّ، عقد عاديّ

1020. **Contrat successif** عقد مستمرّ

1021. **Contrat synallagmatique** عقد ملزم لجانبين، عقد ثنائيّ، عقد تبادليّ

عقد يرتّب التزامات متبادلة بين طرفيه/ أطرافه كعقد البيع وعقد الكراء وعقد التأمين/ عقد بين شخصين يتضمّن التزامات متبادلة للطرفين.

1022. **Contrat translatif de propriété** عقد نقل الملكيةّ

1023. **Contrat type** عقد نموذجيّ

عقد يصاغ وفقا لنموذج معيّن كعقد بيع/ التأمين/ العقود البنكية.

1024. **Contrat unilatéral** العقد الملزم لطرف واحد

عقد ينشئ التزاما في جانب طرف واحد فقط؛ بحيث يكون أحد طرفي العقد دائنا غير مدين والآخر مدينا غير دائن، ومثاله عقد الهبة.

1025. **Contrats nommés** العقود المسماة

العقود التي سماها المشرّع ونظّمها/ عقود لها نظام حدّده القانون.

1026. **Contre-allée** ممرّ جانبيّ

1027. **Contre-expertise** معاينة مضادة

| | | | |
|---------------------------------------|---|---|-------------|
| 1056. Coposseur | شريك في الحيازة | والخدمات التي هم في حاجة إليها، وللقيام بتسييره وإدارته بغية بلوغ أهداف تتمثل في تحسين الوضعية الاقتصادية والاجتماعية لأعضائها. | A B |
| 1057. Copossession | حيازة شائعة، حيازة مشتركة، مشاركة في الحيازة | 1041. Coopérative agricole | C |
| | حيازة شائعة / مشتركة بين شخص / عدة أشخاص. | 1042. Coopérative de construction et de logement | D E F |
| 1058. Copropriétaire | شريك، شريك في الملك، مالك بالاشتراك | 1043. Coopérative foncière | G H |
| 1059. Copropriétaire par Indivis | شريك على الشيوع | 1044. Coordonnée | I |
| | كل شريك في الشيوع يملك حصته ملكا تاما، وله أن يتصرف فيها وأن يستعملها؛ بحيث لا يلحق الضرر بحقوق سائر الشركاء. | 1045. Coordonnée géodésique | J K |
| 1060. Copropriétaires | ملاكون شركاء | 1046. Coordonnée planimétrique [X, Y] | L M |
| | إذا ملك اثنان / أكثر شيئا، وكانت حصة كل منهم فيه غير مقررة، فهم شركاء على الشيوع وتعتبر الحصص متساوية إذا لم يقدّم دليل على ذلك. | 1047. Coordonnée terrain | N O |
| 1061. Copropriété | ملكية مشتركة، ملك مشترك، ملكية في الشيوع | 1048. Coordonnées aériennes | P Q |
| | الملكية التي تكون مشتركة بين مجموعة أشخاص / بين شخصين كالملكية المشاعة والحائط المشترك والطريق الخاص المشترك. | 1049. Coordonnées -appareil | R S |
| 1062. Copropriété (immeuble en ~) | ملكية عقار بالشيوع، عقار مشترك | 1050. Coordonnées géographiques | T U |
| | هي الحالة القانونية لعقار والتي تكون ملكيته مشتركة على شكل حصص بين عدة أشخاص تشمل كل واحدة منها على جزء خاص. | 1051. Coordonnées-cliché | V W |
| 1063. Copropriété des immeubles bâtis | ملكية مشتركة في العقارات المبنية | 1052. Copartageant | X Y |
| | الملكية المشتركة هي الحالة القانونية التي يكون عليها العقار المبنى / مجموعة العقارات المبنية والتي تكون ملكيتها مقسمة حصصا بين عدة أشخاص، تشمل كل واحدة منها على جزء خاص ونصيب في الأجزاء المشتركة. | 1053. Copie authentique | Z |
| | | 1054. Copie de jugement | |
| | | 1055. Copie de plan | |

| | | | | |
|----------|---------------------------------|--|---------------------------------------|--|
| A | 1078. Cour de justice (haute ~) | مَحْكَمَةُ العَدْلِ العُلْيَا، محكمة عليا | 1064. Copropriété immobilière | مِلْكِيَّةٌ عَقَّارِيَّةٌ مَشْتَرَكَةٌ |
| B | | | | |
| C | 1079. Cour de première instance | محكمة البداية، محكمة الدرجة الأولى | 1065. Copropriété indivise | مِلْكِيَّةٌ مُشْتَرَكَةٌ عَلى الشُّيُوع |
| D | | | | |
| E | 1080. Cour suprême | مَحْكَمَةُ عُلْيَا | 1066. Copropriété perpétuelle | مِلْكِيَّةٌ مُؤَبَّدَةٌ |
| F | | | | |
| G | | محكمة توجد في أعلى الهرم في النظام الأنكولوسكسوني، ويقابلها في الأنظمة الأخرى محكمة النَّقْضِ / التَّمْيِيزِ، وتتولى مراقبة مدى تطبيق باقي المحاكم للقانون. | 1067. Copropriété temporaire | مِلْكِيَّةٌ مُؤَقَّتَةٌ |
| H | | | | |
| I | 1081. Courbe | مُنْحَنِيَّةٌ، مُنْحَنِي | 1068. Correction de parallaxe | تَصْحِيحُ اخْتِلَافِ المَوْضِعِ |
| J | 1082. Courbe de niveau | مُنْحَنِي الارتفاع | 1069. Correction géométrique | تَصْحِيحُ هِنْدَسِيّ |
| K | | | | |
| L | 1083. Courbe intercalaire | مُنْحَنِي الارتفاع الإضافي | 1070. Couloir | مَمْرٌ، رِوَاقٌ |
| M | 1084. Cours | 1- مجرى، 2- درس | 1071. Couple | اِثْنَانٌ، زَوْجٌ |
| N | | | | |
| O | 1085. Cours d'eau | مَجْرَى المَاءِ، مَجَارِي المِيَاهِ | 1072. Couple de photographie aérienne | زَوْجُ الصُّورِ الجَوِّيَّةِ |
| P | 1086. Courtier en immeuble | سَمْسَارٌ فِي العَقَّارَاتِ، وَسِيْطٌ فِي العَقَّارَاتِ | 1073. Couple stéréoscopique | زَوْجٌ مَجْسَمٌ |
| Q | | | | |
| R | | شخص يتعهد لآخر بالبحث عن متعاقد بشأن صفقة معيّنة كسراء / بيع / تبادل عقّار (قطعة أرض) مقابل أتعاب / أجر يتحدّد عادةً بنسبة مئوية من قيمة الصفقة إذا تمّ العقد بواسطته. | 1074. Cour | 1- ساحة، فناء 2- محكمة، مجلس قضاييّ |
| S | | | | |
| T | | | | |
| U | 1087. Couverture | تَغْطِيَّةٌ، غِطَاءٌ | 1075. Cour d'appel | مَحْكَمَةُ الاستئناف، مجلس الاستئناف، مجلس القضاء |
| V | 1088. Couverture aérienne | تَغْطِيَّةٌ جَوِّيَّةٌ | 1076. Cour de cassation | مَحْكَمَةُ النَّقْضِ |
| W | | | | |
| X | 1089. Couverture cartographique | تَغْطِيَّةٌ خَرائِطِيَّةٌ | | محكمة قانون تختصّ بمراقبة مدى احترام وتطبيق القانون في المقررات القضائية المطعون فيها بالنقض أمامها. |
| Y | | | | |
| Z | 1090. Couverture photographique | تَغْطِيَّةٌ بِالصُّورِ | 1077. Cour de justice | مَحْكَمَةُ العَدْلِ |

| | | | | |
|---|--|---|---------------------|--|
| | | تغطية منطقة معينة بالصّور الجوّية. | A | |
| 1106. Critères du jugement | معايير الحكم، ضوابط الحكم | 1091. Couverture stéréoscopique | B | |
| 1107. Croquis | رسم بيانيّ، مخطّط بيانيّ | 1092. Créance hypothécaire | C | |
| 1108. Croquis de terrain | مخطّط بيانيّ للميدان | دين مضمون الوفاء وذلك بقيد رهن على عقار للمدين فيتقدّم الدائن بذلك على الدائنين الآخرين في استيفاء حقّه. | D | |
| 1109. Croquis planimétrique | مجمل تسطيحيّ | 1093. Crédit agricole | E | |
| 1110. Culture | زراعة، حرث، فلاحة | قرض فلاحى، تسليف زراعيّ | F | |
| 1111. Culture des fruits/maraîchère /en serre | زراعة الفواكه، زراعة الخضّر، زراعة في الدفيئة | 1094. Crédit foncier | G | |
| 1112. Culture du sol | زراعة الأرض | قرض عقاريّ، مصرف عقاريّ | H | |
| 1113. Culture en terrasse | زراعة على الأسطح، زراعة الشرفّة، زراعة على المصاطب، زراعة الأجلال | 1095. Crédit mobilier | I | |
| قطاع مُسوّى من الأرض في منطقة زراعيّة مُنحدرة لحفظ التربة من الانجراف وللحدّ ما أمكن من الانسيال السّطحيّ لمياه المطر والرّي: مثلاً: 1- المدرجات المستوية القصيرة الطّول كل منها من 3 إلى 6 أمتار. 2- مدرجات عريضة التّدرج (les banquettes) تُنشأ في الأراضي الضعيفة، القليلة الانحدار (أقل من 40 في المئة). | | قرض على منقول، تسليف على المنقول | J | |
| 1114. Curateur | أمين العقار، قيّم | 1096. Crédit-bail immobilier | K | |
| حارس / قيّم العقار المرهون الذي تعينه المحكمة لتبشر في مواجهته إجراءات نزع الملكيّة عندما يختار الحائز التّخلية. | | بيع بالإيجار على ثابت | L | |
| 1115. Curateur à succession vacante | قيّم على تركة شاغرة | 1097. Crédit-bail mobilier | M | |
| شخص تعينه المحكمة على تركة شاغرة لإدارة أموال/ عقارات/ مصالح قاصر/ عاجز بناء على طلب النيابة العامّة. | | بيع بالإيجار على منقول | N | |
| 1116. Curateur de la succession | مصقّي التّركة | 1098. Crête | O | |
| | | قمة | P | |
| | | 1099. Crête d'une montagne | Q | |
| | | قمة جبل | R | |
| | | 1100. Crise de foncier | S | |
| | | أزمة العقار | T | |
| | | 1101. Critère de classement des terres | U | |
| | | مقياس التّصنيف، ضابط تصنيف الأراضي | V | |
| | | 1102. Critère de pente | W | |
| | | ضابط الانحدار | X | |
| | | 1103. Critère d'irrigation | Y | |
| | | ضابط السّقي | Z | |
| | | 1104. Critère juridique | معيّار، ضابط قانوني | |
| | | 1105. Critère territorial | مقياس إقليميّ | |

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

D, d

1118. **Date de publication de l'acte** تاريخ شهر العقد
1119. **Débiteur hypothécaire** مدين مرتهن، مدين راهن لعقاره
1120. **Déblais** ردم، أنقاض
1121. **Débouté (jugement de ~)** حُكم برفض الدَّعوى، حُكم بِرَدِّ الدَّعوى
1122. **Déboutement** رفض الدَّعوى، رَدِّ الدَّعوى
1123. **Débouter** رَفَضَ الدَّعوى
1124. **Déchéance** فقدان، فقدان الحق، سقوط الحق
- فقْدان حق نتيجة عدم احترام الشُّروط التي حدَّدها القانون/ نتيجة عقوبة مثال: فقد الملكية.
1125. **Déchéance de propriété** فقدان الملكية، سقوط الملكية
1126. **Déchéance de ses droits** فقدان حقوقه
1127. **Décision constitutive de propriété d'immeuble** حُكم إنشاء ملكية بناية
1128. **Décision contentieuse** قرار نزاعي، قرار قضاي
1129. **Décision contradictoire** حكم حضوري، مقرر قضائي حضوري

نائب قانوني، يعينه القاضي من أجل تصفية تركة.

1117. **Cuvette**

حويض، حوض، حفرة، منطقة منخفضة

| | | | |
|---|-------------------------|--|---|
| 1142. Décision judiciaire définitive | قرار قضائي نهائي | حكم يصدر في مواجهة المتهم/ وكيله إذا أجاز القانون الحضور بواسطة وكيل. | A |
| 1143. Décision modificative de propriété d'immeuble | قرار تعديل ملكية عقارية | 1130. Décision d'affectation مقرر تخصيص | B |
| 1144. Décision préalable | قرار مسبق | 1131. Décision d'annulation مقرر إلغاء | C |
| 1145. Décision translatrice de propriété d'immeuble | قرار نقل ملكية عقارية | 1132. Décision d'attribution مقرر منح | D |
| 1146. Décision unilatérale | قرار وحيد الطرف | 1133. Décision de justice قرار قضائي | E |
| 1147. Déclaration de succession | إعلان عن تركة | 1134. Décision de justice à publier قرار قضائي ينبغي إشهارة | F |
| 1148. Déclaration des droits | إعلان الحقوق | 1135. Décision de rejet قرار الرفض | G |
| 1149. Déclaration d'hypothèque | إعلان التأمين العقاري | 1136. Décision déclarative de propriété d'immeuble قرار إثبات ملكية عقارية | H |
| 1150. Déclaration d'utilité publique | إعلان المنفعة العامة | 1137. Décision définitive حكم نهائي، قرار نهائي | I |
| 1151. Déclinatoire d'incompétence | دفع بعدم الاختصاص | الحكم الذي لا يجوز الطعن فيه بالبطان/ بالمعارضة/ الاستئناف/ التخص ويعتبر الحكم حائزاً لقوة الشيء المقضي فيه. | J |
| 1152. Découpage du territoire | تقسيم الإقليم | 1138. Décision illégale قرار غير قانوني | K |
| 1153. Défaut de publication d'acte | عدم إظهار العقد | 1139. Décision illégitime قرار غير شرعي، قرار غير قانوني | L |
| 1154. Défaut de transcription de l'acte | انعدام تسجيل العقد | 1140. Décision irrévocable حكم محتوم، قرار لا رجعة فيه، حكم متعذر تغييره | M |
| 1155. Défendeur | مدعى عليه | حكم لا يقبل الطعن بأي طريق، عادي/ غير عادي. | N |
| | | 1141. Décision judiciaire مقرر قضائي، حكم قضائي | O |
| | | المقرر الذي تصدره المحكمة للبت في قضية معروضة عليها، ويمكن أن يكون حكماً/ قراراً/ أمراً. | P |
| | | | Q |
| | | | R |
| | | | S |
| | | | T |
| | | | U |
| | | | V |
| | | | W |
| | | | X |
| | | | Y |
| | | | Z |

| | | | | |
|---|---|---|--|-----------------------------------|
| A | 1169. Délai d'appel | ميعاد الاستئناف | الشخص المقدّمة ضده دعوى أمام محكمة معيّنة. | |
| B | 1170. Délai d'assignation | مهلة حضور | 1156. Défrichage | استصلاح |
| C | | | | |
| D | 1171. Délai de déchéance | مدّة السقوط، مهلة إسقاط | 1157. Défrichement | تعرية |
| E | | | | |
| F | 1172. Délai de dépôt | مدّة الإيداع | 1158. Défrichement des terres | تعرية الأراضي |
| G | 1173. Délai de distance | ميعاد المسافة، مهلة مسافة | 1159. Défricher | استصلح |
| H | | | | |
| I | الزمن الذي يضاف إلى أصل الميعاد المقرّر في القانون حين يقتضي الإجراء انتقال الخصم نفسه / وكيله من مقرّ إلى آخر. | | 1160. Défricher un terrain | استصلح أرضاً، استصلح عقّاراً |
| J | | | | |
| K | 1174. Délai de grâce | مهلة نهائية، مهلة للوفاء | 1161. Défricher une terre agricole | استصلح أرضاً زراعية |
| L | الأجل النهائي الذي تمنحه الشركة للمستأمن/ القضاء بعد انتهاء المدّة التي تقرّها الوثيقة/ العقد. | | 1162. Dégradation de forêt | تدهور في الغابات |
| M | | | | |
| N | 1175. Délai de préavis | مهلة إخطار، مدّة الإشعار، مدّة الآجال، مدّة الإخطار | 1163. Dégradation des biens | إتلاف الأملاك، إتلاف الأموال |
| O | | | | |
| P | 1176. Délai de prescription | أجل التقادم، مدّة التقادم | 1164. Dégrèvement d'hypothèque | رفع الرهن، فكّ الرهن |
| Q | | | | |
| R | المدّة التي يحددها القانون لإنتاج التقادم الأثر من كسب للحقّ/ انقضائه. | | 1165. Dégrever | خَصَمَ، خَفَضَ، خَفَّفَ |
| S | 1177. Délai de recours | آجال الطعن، ميعاد الطعن | 1166. Dégrever l'immeuble de l'hypothèque | أنقص رهن العقار، فكّ تأمين العقار |
| T | | | | |
| U | 1178. Délai d'exécution | مدّة التنفيذ | 1167. Dégrever une propriété | رفع الضريبة عن ملك |
| V | | | | |
| W | 1179. Délai légal | أجل قانوني، ميعاد قانوني | 1168. Délai | مهلة، أجل، مدّة |
| X | 1180. Délai légalement prescrits | أجل المقرّر قانوناً | مدّة من الوقت يمنحها القانون، للقضاة/ الأطراف أنفسهم من أجل القيام بفعل/ منعه. ويؤدّي عدم احترام الآجال، حسب طبيعة العقد/ التصرف القانوني إلى آثار قانونية سلبية عدّة، منها: سقوط الحقّ/ الدعوى، مدّة التقادم... | |
| Y | | | | |
| Z | 1181. Délaissement | هجر، تخلّ، ترك، رفع اليد | | |

| | | | |
|---|---|--|---|
| 1194. Délimitation intercommunale | تثبيت الحدود ما بين البلديات ، تعيين الحدود ما بين البلديات | فعل قانونيّ يتمثّل في تخليّ مكلف كامل الأهلية عن حقّ من حقوقه الثابتة طوعا. مثلا تخلّي عن ملك. | A B C |
| 1195. Délimiter | حدّد، عيّن | 1182. Délaissement d'un bien | تخلّى عن ملك |
| 1196. Délimiter le périmètre d'un territoire | حدّد محيط الإقليم | 1183. Délaissement d'un droit | تخلّى عن حقّ |
| 1197. Délimiter un terrain | عيّن حدود أرض | 1184. Délaissement hypothécaire | تخليّة العقار المرهون |
| 1198. Délimiteur | مثبت الحدود | رفع الحائز يده عن العقار المرهون لتبأشر إجراءات نزع الملكية في مواجهة أمين تعيينه المحكمة. | D |
| 1199. Délivrance d'un certificat de possession | تسليم شهادة الحيازة | 1185. Délimitation | تحديد، تعيين الحدود، وضع معالم الحدود، وضع الحدود، ضبط الحدود |
| 1200. Délivré une autorisation | أصدر رخصة | 1186. Délimitation de la propriété | تحديد الملك |
| 1201. Délivrer un acte | سَلّم عقدا، حرّر عقدا | 1187. Délimitation de propriété | تحديد الملكية |
| التزام من التزامات البائع؛ بحيث يسلم للمشتري عقدا يثبت تسليم العقار/ الشيء المبيع؛ بحيث يستطيع هذا الأخير حيازته بدون عائق. | | 1188. Délimitation définitive | تثبيت نهائيّ |
| 1202. Demande | مطالبة، دعوى | 1189. Délimitation des frontières | تحديد الحدود، وُضع الحدود |
| هي الالتجاء إلى القضاء بطرق مخصوصة بقصد الفصل في نزاع معيّن. | | 1190. Délimitation des lieux | تحديد الأماكن |
| 1203. Demande additionnelle | طلب لاحق، طلب إضافيّ | 1191. Délimitation des lieux dits | تحديد الأماكن المسماة |
| الطلب الذي يلحقه المدعي بطلبه الأصليّ قصد تصحيحه/ تعديله في نفس موضوعه وفقا لأحداث طرأت بعد رفعه إلى المحكمة. | | 1192. Délimitation du territoire communal | وضع حدود الإقليم البلديّ |
| 1204. Demande de recours | طلب الطعن | 1193. Délimitation d'un champ | تحديد حقل |
| 1205. Demande de renvoi | طلب تأجيل | | |
| 1206. Demande d'exécution | طلب تنفيذ | | |

| | | | |
|----------|--|------------------------------|---|
| A | 1217. Demandeur en cassation | الطاعن بالنقض | |
| B | | | |
| C | | المدعي في الطعن بالنقض. | |
| D | 1218. Dématérialisation de plans | إزالة الطابع المادي للمخططات | 1207. Demande d'explication طلب استفسار، طلب إيضاح |
| E | 1219. Démembrement | تقسيم، تجزئة | طلب يقدمه المدعي أثناء سير الدعوى حتى يستكمل طلبه الأصلي. |
| F | | | 1208. Demande en cassation طلب النقض |
| G | 1220. Démembrement de la propriété | تجزئة الملكية، تقسيم الملكية | 1209. Demande en intervention طلب التدخل في الدعوى |
| H | | | 1210. Demande en justice ادعاء |
| I | 1221. Démembrement du droit de propriété | تجزئة حق الملكية | طلب إرادي يتقدم به من لهم مصلحة في النزاع المطروح على المحكمة/ طلب يتقدم به شخص إلى القضاء بأداء. مثلا طلب الخروج من الشيوع. |
| J | 1222. Démembrer | قسّم، جزأ، قطع، مزق | |
| K | | | |
| L | 1223. Démembrer un domaine | جزأ ملكا | 1211. Demande en référé دعوى مستعجلة، طلب دعوى مستعجلة |
| M | | | |
| N | 1224. Dénoncer un contrat | ألغى عقدا، أبطل عقدا | 1212. Demande en réfraction طلب إعادة النظر، طلب التماس |
| O | | | |
| P | 1225. Dénoncer une saisie immobilière | أبلغ حجزا عقاريا | 1213. Demande incidente طلب فرعي، طلب عارض، دعوى طارئة |
| Q | | | |
| R | 1226. Département du foncier | قسم العقار | طلب يقدم خلال سير دعوى، يصدر سواء عن المدعي (طلب إضافي)/ المدعي عليه (طلب مقابل)، كما يمكن أن يصدر عن الغير (تدخل إرادي)/ أن يوجه ضده (إدخاله في الدعوى). |
| S | 1227. Dépasser la mesure de la superficie) | تجاوز حد مقياس المساحة | |
| T | | | |
| U | 1228. Dépasser l'alignement des bâtiments | جاوز خط البناء | 1214. Demande introductive d'instance طلب افتتاحي للدعوى |
| V | | | |
| W | 1229. Dépasser les délais légaux | تجاوز الأجل القانوني | الطلب/ المقال الذي يتقدم به المدعي أمام المحكمة من أجل عرض قضيته/ دعواه عليها. |
| X | | | 1215. Demandeur المدعي، مطالب، طالب، الملتمس |
| Y | 1230. Dépasser les limites | تجاوز الحدود | |
| Z | 1231. Dépasser un droit | تجاوز حق | 1216. Demandeur en appel مستأنف |
| | | | الشخص الذي يبادر برفع دعوى أمام القضاء. |

1246. **Dernier recours** حَقَّ الرَّجُوعِ الْأَخِيرِ
1247. **Dernier titulaire du bien** صَاحِبُ الْحَقِّ الْأَخِيرِ لِلْمَلِكِ
1248. **Désaffectation** إِبْطَالُ التَّخْصِيسِ، تَغْيِيرُ التَّخْصِيسِ
1249. **Désaffectation de biens immeubles** تَغْيِيرُ التَّخْصِيسِ، إِبْطَالُ تَخْصِيسِ الْعَقَارِ
1250. **Désaffectation et déclassement** تَغْيِيرُ وُجْهَةِ الْأَسْتِعْمَالِ وَإِسْقَاطُ مِنَ الْمَلِكِ الْعَامِّ
1251. **Désaffecter** أَبْطَلَ التَّخْصِيسِ، أُلْغَى التَّخْصِيسِ، غَيَّرَ التَّخْصِيسِ
1252. **Descriptif** وَصْفِيّ
1253. **Descriptif (état ~)** بَيَانُ وَصْفِيّ
1254. **Descriptif de division de la copropriété** بَيَانُ وَصْفِيّ لِتَقْسِيمِ الْمِلْكِيَّةِ الْمُشْتَرَكَةِ
1255. **Description de l'immeuble** وَصْفُ الْبِنَايَةِ
1256. **Description des lieux** وَصْفُ الْمَوَاقِعِ، وَصْفُ الْأَمْكَنَةِ
1257. **Déshérence** شُغُورُ التَّرْكَةِ، انْعِدَامُ الْوَرِثَةِ، عَدَمُ وَجُودِ وَارِثٍ
1258. **Déshérence (biens tombés en ~)** أَمْلَاكُ بَلَا وَارِثٍ
1259. **Déshérence (droit de ~)** حَقُّ الدَّوْلَةِ فِي الْإِرْثِ
1232. **Dépendance bâtie** تَوَابِعُ مَبْنِيَّةٌ
1233. **Dépendance du domaine public** تَبَعِيَّةٌ لِلْأَمْلَاكِ الْعَامَّةِ، تَبَعِيَّةٌ لِلْأَمْلَاكِ الْعُمُومِيَّةِ
1234. **Dépendance d'une exploitation agricole** مَلْحَقَاتُ الْمَزْرَعَةِ
1235. **Dépendance non bâtie** تَوَابِعُ غَيْرُ مَبْنِيَّةٌ
1236. **Dépendances (maison et ~)** دَارٌ وَمَلْحَقَاتُهُ، مَنْزِلٌ وَمَلْحَقَاتُهُ
1237. **Dépendances domaniales** مِرَافِقٌ تَابِعَةٌ لِلْأَمْلَاكِ الْوَطْنِيَّةِ
1238. **Déposer des documents cadastraux** أَوْدَعُ وَثَائِقَ مَسْحِ الْأَرْضِيّ
1239. **Déposer un document d'arpentage** قَدَّمَ وَثِيْقَةَ الْقِيَاسِ
1240. **Déposer une plainte** قَدَّمَ شِكْوَى، أَوْدَعَ شِكْوَى
1241. **Déposséder** نَزَعَ الْحِيَازَةَ، أزال الْحِيَازَةَ، رَفَعَ الْيَدَ
1242. **Déposséder pour cause d'utilité publique** نَزَعَ الْيَدَ لِلْمَنْفَعَةِ الْعَامَّةِ
1243. **Déposséder un propriétaire** نَزَعَ يَدَ الْمَالِكِ، نَزَعَ مِلْكِيَّةَ مَنْ مَالِكِهَا
1244. **Dépossession** نَزَعَ الْحِيَازَةَ، رَفَعَ الْيَدَ، انْتزَاعَ الْمِلْكِيَّةِ، تَجْرِيدَ مِنَ الْمِلْكِيَّةِ
- هي رَفَعَ يَدَ الْحَائِزِ / الْمَالِكِ عَنِ الْحِيَازَةِ / الْمِلْكِيَّةِ.
1245. **Dernier acquéreur du bien** مُمْتَلِكٌ أَخِيرٌ لِلْمَلِكِ، مُشْتَرِيٌ أَخِيرٌ لِلْمَلِكِ، مُمْتَلِكٌ أَخِيرٌ لِلْعَقَارِ، مُشْتَرِيٌ أَخِيرٌ لِلْعَقَارِ

- A** 1274. Désister d'une poursuite en justice تنازّل عن متابعة قضائيّة، تنازّل عن ملاحقة قضائيّة
- B**
- C**
- D** 1275. Désister en faveur d'une autre personne تنازّل لصالح شخص آخر، تنازل لفائدة شخص آخر
- E**
- F** 1276. Dessaisissement رفع اليد، تنازّل، تحلّ
- G**
- H** 1277. Dessaisissement du juge/tribunal رفع يد القاضي عن النزاع، رفع يد المحكمة
- I**
- J** 1278. Dessaisissement résultant d'une loi رفع يد بسبب القانون
- K**
- L** 1279. Dessin à l'échelle رسم بمقياس
- M** 1280. Destination تخصيص، غاية
- N** نزول ذو صفة عن ادّعاء/ طلب/ استئناف/ الاعتراض/ دفع تقدّم به؛ حيث يجيز القانون ذلك.
- O**
- P** 1266. Désistement d'action تنازّل عن الدّعى
- Q** 1267. Désistement de propriété تنازّل عن المملكيّة
- R**
- S** 1268. Désistement d'un logement تنازّل عن سكن
- T**
- U** 1269. Désistement réciproque تنازّل متبادل
- V** 1270. Désister تنازّل، ترك
- W**
- X** 1271. Désister de l'action تنازّل عن الدّعى
- Y** 1272. Désister d'une demande تنازّل عن طلب
- Z** 1273. Désister d'une plainte تنازّل عن شكوى
1274. Désister d'une poursuite en justice عندما لا يوجد هناك وارث بالنسبة لتركة معيّنة (عقارات/ أموال)، حقّ الدّولة في التملّك.
1260. Déshérence إرث بلا وارث، تركة شاغرة، تركة لا وارث لها (succession en ~)
1261. Déshérence (tomber en ~) أصبح لا وارث له
1262. Déshéritement حرمان من الإرث
1263. Désistement تنازّل، ترك، تحلّ
1264. Désistement à l'appel تنازّل عن الاستئناف، عدول عن الاستئناف
1265. Désistement à l'opposition تنازّل عن الاعتراض، عدول عن الاعتراض
1266. Désistement d'action نزول ذو صفة عن ادّعاء/ طلب/ استئناف/ الاعتراض/ دفع تقدّم به؛ حيث يجيز القانون ذلك.
1267. Désistement de propriété تنازّل عن المملكيّة
1268. Désistement d'un logement تنازّل عن سكن
1269. Désistement réciproque تنازّل متبادل
1270. Désister تنازّل، ترك
1271. Désister de l'action تنازّل عن الدّعى
1272. Désister d'une demande تنازّل عن طلب
1273. Désister d'une plainte تنازّل عن شكوى
1281. Destination (immeuble par ~) عقار بالتخصيص
1282. Destination du père de famille التخصيص من المالك الأصليّ
- يكون التخصيص من المالك الأصليّ إذا تبيّن بأيّ طريقة من طرق الإثبات أنّ المالك لعقارين منفصلين قد أقام بينهما علامة ظاهرة، فأنشأ بذلك علاقة تبعيّة بينهما من شأنها أن تدلّ على وجود ارتفاع لأحد العقارين كما لو أنّ العقارين كانا مملوكين لمالكين/ لشخصين مختلفين. ففي هذه الحالة، إذا انتقل العقاران الى ملاك مختلفين دون تغيير في حالتهم، عدّ الارتفاع مرتباً بين العقارين لهما وعليهما، ما لم يكن ثمة شرط صريح يخالف ذلك.

| | | | | |
|---------------------------------------|---|---|--|---|
| 1298. Détention/possession précaire | حِيازة عابرة | 1283. Destruction de documents | إتلاف وثائق، إتلاف مُستندات | A |
| 1299. Détentionnaire (immeuble ~) | عقار مَحْبُوس، عقار في حيازة غير مالِكِه | 1284. Destruction de registres | إتلاف سَجَلات رَسْمِيَّة | B |
| 1300. Détournement de procédures | انحراف بالإجراءات، مخالفة الإجراءات | 1285. Destruction du livret foncier | إتلاف الدَفتر العَقَّاري | C |
| 1301. Détournement d'objets gagés | تبيد أشياء مرهونة | 1286. Destruction d'un immeuble | هَدْم عِمارة، هَدْم بِناية | D |
| 1302. Détournement d'objets saisis | تبيد أشياء محجوزة | 1287. Détail topographique | تفصيل طوبوغرافي | E |
| 1303. Détourner des terrains | اختلس قطعاً أرضية | 1288. Détenteur | حائز | F |
| 1304. Dette de succession immobilière | دَيْن تركة عَقَّارية | 1289. Détenteur de droit | مالك الحق | G |
| | دَيْن عَقَّاري غير متنازع في صحته. | 1290. Détenteur des biens du domaine national | الحائز على الأملاك الوطنية | H |
| 1305. Dette foncière | دَيْن عَقَّاري | 1291. Détenteur du livret foncier | حائز على الدَفتر | I |
| 1306. Dette gagée | دَيْن مضمون برهن حيازي ، دَيْن مكفول برهن حيازي | 1292. Détenteur d'un héritage | واضِع اليَد على تَرِكَة | J |
| | دين مضمون برهن على ملك يعطيه المدين / كفيله العيني إلى الدائن المرتهن لضمان وفاء الدين ويخول للدائن المرتهن حق حيازة المرهون وحق حبسه إلى أن يستوفي دينه. | 1293. Détenteur légitime | حائز شرعي، حائز قانوني | K |
| 1307. Dette hypothécaire | دَيْن مرتهن، دين عَقَّاري مكفول بتأمين | 1294. Détention | حيازة، حَجْز | L |
| 1308. Dette immobilière | دَيْن عَقَّاري، دَيْن متعلق بعقار | 1295. Détention de titre de propriété | حِيازة سَنَد مِلْكِيَّة، حِيازة سَنَد تَمْلِيك | M |
| 1309. Dette incessible | دين غير قابل للتحويل، دَيْن لا يحوّل | 1296. Détention des biens d'autrui | اِحْتِفاظ بأَملاك الغير | N |
| | | 1297. Détention illégale | حِيازة غير قانونية، حِيازة غير مَشروعة | O |

| | | | |
|----------------------------------|---|---|--|
| 1348. Document | مُسْتَنْد، وثيقة | | |
| 1349. Document à publier | الوثيقة التي يجب إظهارها | 1336. Distraction de saisie | إخراج من الحجز، طلب الاسترداد، استبعاد الحجز |
| 1350. Document authentique | وثيقة أصلية، مستند رسمي | | طعن عرضي يحدث أثناء حجز تنفيذي/ حجز عقاري عندما يدعي الغير ملكية العقارات/ المنقولات التي احتجرت. |
| 1351. Document d'arpentage [D.A] | وثيقة القياس | 1337. Distraction d'une parcelle de terrain du domaine de l'Etat ou du domaine national | استخراج قطعة أرض من الأملاك، استخراج قطعة أرض من أملاك الدولة، استخراج قطعة أرض من الأملاك الوطنية الوثيقة |
| 1352. Document enregistré | وثيقة مسجلة | 1338. Distraction d'une parcelle de terrain du domaine forestier | استخراج قطعة أرض من الأملاك الغابية |
| 1353. Document graphique | وثيقة بيانية، وثيقة توضيحية | 1339. Distribution par ordre | قسمة الترتيب |
| 1354. Document irrégulier | وثيقة معيبة | | قسمة ناتج مال المدين بين الدائنين وفقا لترتيب أفضليتهم المقررة بحكم الاتفاق/ القانون. |
| 1355. Document justificatif | وثيقة ثبوتية | 1340. District | مقاطعة، قِسم، مَنطِقة |
| 1356. Document métrique | وثيقة مترية | 1341. District urbain, Zone urbaine | مِنطِقة حَضْرِيَّة |
| 1357. Document officiel | وثيقة رسمية | 1342. Divisibilité | قابلية التقسيم |
| 1358. Document rectificatif | وثيقة تعديلية | 1343. Divisible | قابل للقسمة |
| 1359. Documentation | توثيق، جمع الوثائق | 1344. Division | 1-تقسيم، توزيع 2-قسمة |
| 1360. Documentation cadastrale | وثائق مسح الأراضي، وثائق المسح | 1345. Division d'un héritage | تقسيم إرث |
| 1361. Documents | مستندات، وثائق | 1346. Division d'un terrain | تقسيم قطعة أرض |
| | مجموعة السندات/ الكتابات التي من شأنها أن تقدم أدلة كافية لإظهار الحقيقة (عقد قرار، إقرار بالدين..) أثناء سير الدعوى. | 1347. Division d'une propriété | تقسيم ملك |
| 1362. Documents cadastraux | وثائق مساحية، وثائق المسح | | |
| 1363. Documents d'appui | وثائق مؤيدة | | |

| | | | |
|---|--|---|--|
| A | الدولة والأماكن العمومية والخاصة للولاية والأماكن العمومية والخاصة للبلدية. | وثائق الأرشيف، وثائق قديمة | 1364. Documents d'archives/anciens |
| B | | | |
| C | أماكن خاصة | | 1376. Domaine privé |
| D | أماكن / الأموال التي يملكها أحد أشخاص القانون العام ملكية عادية، ولا تخصص مباشرة للمنفعة العامة. | أماكن، ملكية، دومين | 1365. Domaine |
| E | | | |
| F | أماكن خاصة للبلدية | الأماكن البرية / باطن الأرض / النهرية / البحرية وما يحلوها من هواء التي تباشر عليها الدولة مظاهر سيادتها الإقليمية. | 1377. Domaine privé de la commune |
| G | أماكن خاصة تابعة للولاية | ملكية العلو، ملكية الهواء | 1366. Domaine aérien |
| H | | ملكية علو الأرض إلى الحد الذي يحتاج إليه في الانتفاع بها. | |
| I | أماكن خاصة تابعة للدولة، ملك خاص للدولة | أماكن مطارية | 1367. Domaine aéroportuaire |
| J | | | |
| K | أماكن عامة، أماكن عمومية | ملك البلدية | 1368. Domaine communal |
| L | | | |
| M | مجموعة الأماكن التابعة للدولة وللجماعات المحلية والمخصصة للاستعمال العمومي / لمصلحة عمومية. يخضع القطاع العام للنظام القانوني الإداري. | أماكن السكة الحديدية | 1369. Domaine de chemin de fer |
| N | | | |
| O | الأماكن العامة الاصطناعية | ملك الدولة، قطاع الدولة | 1370. Domaine de l'Etat |
| P | | | |
| Q | أماكن عامة تابعة للبلدية، أماكن عمومية تابعة للبلدية | تعتبر ملكا من أماكن الدولة، جميع الأموال الشاغرة التي ليس لها مالك، وكذلك أموال الأشخاص الذين يموتون عن غير وارث / الذين تهمل تركتهم. | 1371. Domaine forestier |
| R | | | |
| S | أماكن عامة تابعة للولاية، أماكن عمومية تابعة للولاية | أماكن غابية | 1372. Domaine maritime |
| T | | | |
| U | | | |
| V | أماكن عامة تابعة للدولة، أماكن عمومية تابعة للدولة | أماكن عسكرية | 1373. Domaine militaire |
| W | | | |
| X | أماكن عامة مائية | أماكن منجمية | 1374. Domaine minier |
| Y | | | |
| Z | أماكن عامة طبيعية | أماكن وطنية | 1375. Domaine national |

تدخل الأماكن العقارية والحقوق العينية العقارية التي تملكها الدولة وجماعتها المحلية (الولاية، البلدية) في تعداد (الأماكن الوطنية)، وتتكون من الأماكن العمومية والخاصة

1400. Donnée d'image معلومة الصورة
1401. Donnée réelles معطيات حقيقية، معطيات واقعية
1402. Données cadastrales معطيات مسحية، معطيات مسح الأرض
1403. Données chronologiques معطيات وفقا لتسلسل وقوعها، معطيات وفقا لتسلسل حدوثها
1404. Données du cadastre معطيات مسح الأراضي
1405. Dossier d'enquête foncière ملفّ تحقيق عقاريّ
1406. Dossier du droit de passage ملفّ حقّ المرور
- مجموعة الوثائق، الإجراءات والأحكام المتعلقة بنزاع رفعت بشأنه دعوى أمام جهة قضائية في موضوع حقّ المرور (عقاريّ).
1407. Dossier d'une affaire foncière ملفّ قضية عقارية
1408. Dossier en instance ملفّ قيد الانتظار
1409. Dotation تخصيص، تزويد
1410. Douar دوار
1411. Drainage تصريف مياه، السقي
1412. Droit قانون، حقّ، رسم

القانون هو بصفة عامة مجموعة من القواعد القانونية الملزمة التي تحكم سلوك الأفراد وعلاقاتهم في المجتمع. أمّا في مفهومه الضيق فهو ينقسم إلى قانون عامّ وقانون خاصّ.

1387. Domaine public portuaire أملاك عامة مينائية
1388. Domaine public terrestre أملاك عامة برية، أملاك عمومية برية
1389. Domaine souterrain ملكية العمق، ملكية باطن الأرض
- ملكية باطن الأرض إلى الحدّ الذي يحتاج إليه في الانتفاع بها.
1390. Domanial تابع لأملاك الدولة، خاصّ بملك الدولة
1391. Domanialité نظام الأملاك الوطنية
1392. Domicile مسكن، بيت، موطن، منزل
- المكان الذي ينتسب إليه الشخص بسبب إقامته/ مقرّ شغله/ ممارسته لنشاطه المهني/ الاقتصادي/ هو المقرّ القانوني للشخص.
1393. Dommages-intérêts judiciaires التعويضات القضائية
- هي التعويضات التي يقرّها القضاء.
1394. Donation de biens هبة الأموال، هبة العقارات
1395. Donation entre vifs هبة بين الأحياء
1396. Donnée de satellite معلومة الساتل، معلومة القمر الاصطناعيّ
1397. Donnée de télédétection معلومة الكشف عن بعد
1398. Donnée de terrain معلومة الميدان
1399. Donnée d'étalonnage معلومة المعيار

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

لمصلحة الدائن أن يتقدم على الدائنين التاليين له في المرتبة في استيفاء دينه من المقابل التقدي لذلك العقار في أي يد يكون. و لا يكون محل حق التخصيص إلا على عقار.

1422. Droit d'aliénation حق التصرف

1423. Droit d'amendement حق التعديل

1424. Droit d'appel حق الاستئناف

1425. Droit d'arracher les arbres حق الشخص في قلع الأشجار

1426. Droit de chefa'a, Droit de préemption حق الشفعة

1427. Droit de déversement حق صرف المياه

1428. Droit de disposer des choses [abusus] حق التصرف في الأشياء

1429. Droit de faire appel حق الاستئناف، حق الطعن بالاستئناف

1430. Droit de gage général حق الرهن العام

1431. Droit de gage, Droit d'hypothèque حق الرهن

1432. Droit de hekr حق الحكر

عقد استثماري يتعلق بالأراضي الحبوس / الوقفية العاطلة أو البور، وهو شبيه بعقود الامتياز، وهو حق عيني يخول صاحبه أن يعمر عقارا مملوكا لغيره بالبناء / الغراس مقابل أجرة تتغير مع تغير الصقع.

1433. Droit de jouir des choses حق التمتع في الأشياء

1434. Droit de jouissance حق الانتفاع، حق التمتع

1413. Droit (de plein ~) بقوة القانون

1414. Droit acquis حق مكتسب

نظريّة من شأنها أن تحافظ على حق منح أثناء وجود قاعدة قانونية سابقة وذلك رغم التغيير الطارئ في فحوى نص قانوني جديد.

1415. Droit administratif قانون إداري

فرع من فروع القانون العام هدفه دراسة هيآت وسير الإدارة، القواعد القانونية القابلة للتطبيق عليها، وعلاقتها مع الأفراد، كما يتناول القواعد المنظمة لوظيفة سلطة الإدارة العامة ووسائلها المادية والبشرية وأساليبها التنظيمية لتلبية حاجات المجتمع وتحقيق النفع العام.

1416. Droit agricole قانون زراعي

1417. Droit au bail حق الإيجار، حق في الكراء

الحق الذي يتقرر لمستغل المحل التجاري الذي استأجر عقارا يمارس فيه تجارته.

1418. Droit au respect mutuel حق الاحترام المتبادل

1419. Droit civil قانون مدني

فرع من فروع القانون الخاص وهو يمثل القانون العام؛ إذ غالبا ما استمدت منه فروع القانون الأخرى مفاهيمه (القانون التجاري، قانون العمل). أما قواعده فهي تعالج تنظيم الحقوق الخاصة التي يمكن أن يباشرها الأفراد في علاقاتهم فيما بينهم (الأسرة، الالتزامات والعقود، والحقوق العينية الأصلية...) / بين الدولة.

1420. Droit d'accès حق الوصول، حق الدخول

1421. Droit d'affectation حق الاختصاص، حق التخصيص

حق عيني تبقي يتقرر بموجب حكم صادر من المحكمة الكائن في دائرتها العقار الذي يريد الدائن الاختصاص به، وهذا الحكم يصدر بناء على حكم بالدين واجب التنفيذ

يُحصل على ممرّ في أرض جاره نظير تعويض مناسب شرط أن يقام هذا الممرّ في المكان الذي لا يسبّب للأرض المرتفق بها إلا أقل ضرر.

1447. **Droit de percevoir les fruits** حقّ الحصول على الثمار

1448. **Droit de préemption, droit de chefa'a** حقّ الشفعة

1449. **Droit de préférence** حقّ الامتياز، حقّ الأولوية، حقّ الأفضلية

حقّ الدائن المرتهن في استيفاء حقّه من ثمن العقار المرهون قبل الدائنين العاديين.

1450. **Droit de privilège** حقّ الامتياز

1451. **Droit de propriété** حقّ الملكية

حقّ عينيّ مطلق يشمل الاستعمال والاستغلال والانتفاع بالثمار والمنتجات والتصرف فيه، ولا يقيد في ذلك إلا القانون/ الاتفاق. هو حقّ دائم (وعدم استعمال هذا الحقّ مع مرور الزّمن لا يؤدي إلى فقدانه) ومقتصر على صاحبه (واجب احترام الملكية من قبل الغير...) تكتسب الملكية عن طريق الوصية، الالتصاق بالعقار، عقد الملكية، الشفعة والحيازة.

1452. **Droit de propriété commune** حقّ الملكية المشتركة

1453. **Droit de propriété individuelle** حقّ الملكية الفردية

1454. **Droit de prospect ou d'aspect** حقّ الرؤية، حقّ الإطلاع

ارتفاق يخوّل مالك عقار حقّ التمتع بالنظر عبر ملك الغير.

1455. **Droit de rectification des limites** حقّ تصحيح الحدود، حقّ تصويب الحدود

1435. **Droit de jouissance collective** حقّ الانتفاع الجماعي، حقّ التمتع الجماعي

1436. **Droit de jouissance individuelle** حقّ الانتفاع الفردي

1437. **Droit de jouissance perpétuelle** حقّ التمتع الدائم

1438. **Droit de jour** حقّ التمتع بضوء النهار

1439. **Droit de la publicité foncière** حقّ الإشهار العقاري

مجموعة القواعد القانونية التي تفرض تحت طائلة عقوبة عدّة إجراءات الإشهار على أصحاب الحقوق المتعلقة بالعقارات.

1440. **Droit de location** حقّ الإيجار، حقّ الكراء

1441. **Droit de l'usager** حقّ المُستعمل

1442. **Droit de mitoyenneté** حقّ المناصفة، حقّ مشترك

1443. **Droit de mutation** رسوم نقل الملكية

1444. **Droit de nantissement** حقّ الرهن الحيازي

عقد يلتزم به شخص، ضمانا لدين عليه أو على غيره، أن يسلم إلى دائن شيئا يترتب عليه للدائن حقّا عينيا يخوّل حبس الشيء إلى أن يستوفي الدين.

1445. **Droit de pacage** حقّ الرعي

1446. **Droit de passage** 1- حقّ المرور، حقّ العبور
2- رسم المرور

حقّ مالك عقار ليس له منفذ إلى الطريق العمومي/ له منفذ غير كاف لاستغلال عقاره استغلالا زراعيا/ صناعيا أن

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

- A** 1471. Droit d'habitation حق السكنى، حق السكن
- B**
- C** حق يخول صاحبه في أن يسكن هو وأسرته في مسكن معين دون أن يكون له الحق في تولية هذا السكن للغير.
- D** 1472. Droit d'hypothèque, Droit de gage حق الرهن
- E**
- F** 1473. Droit d'irrigation حق السقي، حق الري
- G**
- H** 1474. Droit du dernier titulaire صاحب الحق الأخير، حق حامل الحق الأخير
- I**
- J** 1475. Droit du disposant حق المتصرف
- K** 1476. Droit du titulaire صاحب الحق
- L**
- M** 1477. Droit d'urbanisme قانون التعمير، قانون هندسة المدن
- N** 1478. Droit d'usage حق الاستعمال
- O**
- P** 1479. Droit d'usage collectif حق الاستعمال الجماعي
- Q**
- R** 1480. Droit d'usage et d'habitation حق الاستعمال والسكن
- S** 1481. Droit d'usage individuel حق الاستعمال الفردي
- T**
- U** 1482. Droit d'usufruit حق الانتفاع، حق المنفعة
- V** حق الانتفاع يخول الانتفاع لصاحبه حق استعمال العقار والحصول على ثماره ويكتسب حق الانتفاع بالتعاقد وبالتقدم وبالشفعة/ بمقتضى القانون.
- W**
- X** 1483. Droit d'utiliser [usus fructus] حق الاستعمال
- Y** 1484. Droit égal بالتساوي في الحق
1456. Droit de recueillir les fruits حق جني الثمار
1457. Droit de rétractation حق العدول، حق التراجع
1458. Droit de saisie حق الحجز
1459. Droit de servitude حق الارتفاق
1460. Droit de sortie حق الخروج
1461. Droit de succession حق الميراث، حق التركة
1462. Droit de suite حق التتبع
- هو حق الدائن المرتهن في نزع العقار المرهون للمدين من بين يدي الغير الحائز له نظرا لكونه يمثل ضمانا لتسديد الدين.
1463. Droit de superficie حق السطحية
- حق ملكية المباني والأغراس المستقرة على أرض الغير.
1464. Droit de vue حق النظر، حق الإطلال
1465. Droit d'emphytéose حق الإجارة الطويلة
1466. Droit d'enregistrement رسم التسجيل، واجبة التسجيل، حق التسجيل
1467. Droit d'entrée حق الدخول
1468. Droit des obligations et contrats قانون الالتزامات والعقود، قانون الموجبات والعقود
1469. Droit des tiers حق الأغيار، حق الغير
1470. Droit d'exploitation حق الاستغلال

| | | | | |
|--------------------------------|---|---|---|---|
| 1501. Droit réel | حَقٌّ عينيّ | 1485. Droit éteint | حَقٌّ تَمَّ إنقاضه | A |
| | حَقٌّ ذاتي خاصّ يخوّل لصاحبه سلطة ممارسة هذا الحقّ مباشرة على شيء معيّن. وأنه حَقٌّ مطلق كون لصاحبه حجّيته على الغير حتّى يمارسه على الغير. | 1486. Droit exclusif | حَقٌّ حصريّ | B |
| 1502. Droit réel immobilier | حَقٌّ فعليّ عقاريّ | 1487. Droit exclusif de jouissance | حَقٌّ حصريّ للتّمتّع، حَقٌّ التّمتّع حصريّا | C |
| | حَقٌّ يمنح صاحبه سلطة مباشرة على شيء معيّن كحَقٌّ المملكيّة وحَقٌّ الانتفاع وحَقٌّ الاستعمال. | 1488. Droit exclusif d'utiliser la dépendance | حَقٌّ حصريّ في استعمال المرفق | D |
| 1503. Droit réel indivis | حَقٌّ عينيّ مشترك | 1489. Droit foncier | قانون عقاريّ، حَقٌّ عقاريّ | E |
| 1504. Droit rural | قانون ريفيّ | 1490. Droit forestier | حَقٌّ الغابات | F |
| 1505. Droit transféré | حَقٌّ تَمَّ تحويله | 1491. Droit immobilier | حَقٌّ عقاريّ | G |
| 1506. Droits d'enregistrement | رسوم التّسجيل | 1492. Droit imprescriptible | حَقٌّ غير قابل للإسقاط | H |
| 1507. Droits imprescriptibles | حقوق غير مُسقّطة بالتّقدم، حقوق غير قابلة للتّقدم | 1493. Droit incessible | حَقٌّ لا يجوز التنازل عنه، حَقٌّ غير جائز التنازل عنه | I |
| 1508. Droits litigieux | حقوق متنازع فيها | 1494. Droit individuel | حَقٌّ فرديّ | J |
| 1509. Droits réels accessoires | حقوق عينيّة تبعيّة | 1495. Droit indivis | حَقٌّ على الشّيوع، حَقٌّ شائع، حقوق مشاعّة | K |
| | الحقوق لا تكون مستقلّة بذاتها، وإمّا تستند في وجودها إلى حَقٌّ شخصي آخر كالرهن الذي يتبع الدّين ويضمن الوفاء به والامتيازات. | 1496. Droit insaisissable | حَقٌّ غير قابل للحجز | L |
| 1510. Droits réels principaux | حقوق عينيّة أصليّة | 1497. Droit judiciaire | قانون قضائيّ | M |
| | الحقوق التي تقوم بذاتها من غير حاجة إلى أي حَقٌّ آخر تستند إليه كحَقٌّ المملكيّة وحَقٌّ الاتفاق وحَقٌّ الانتفاع. | 1498. Droit locatif | حَقٌّ الإيجار | N |
| 1511. Droits successifs | حقوق الإرث | 1499. Droit modifié | حَقٌّ تَمَّ تعديله | O |
| 1512. Duplicata | نُسخة ثانيّة ، صورة | 1500. Droit non expropriés | أملك غير منزوعة | P |

E, e

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

1518. Eaux territoriales مياه إقليمية

المسافة البحرية التي تمتد فيما بين المياه الداخلية إلى حدود مسافة 12 ميلا منها، وقد تمّ تحديد هذه المسافة بمقتضى اتفاقية الأمم المتحدة حول قانون البحار لسنة 1982.

1519. Échange مقايضة، تبادل، مبادلة

مبادلة مال بمال من غير النقود.

1520. Échange de biens d'immeuble تبادل أملاك عقارية

1521. Échange de logement تبادل سكن

1522. Échanger بادل، قايض، تبادل

1523. Échéance 1-أجل 2-حلول الأجل، ميعاد الاستحقاق، أجل الاستحقاق

المهلة التي ينتهي عندها وجوب تسديد دين/ تنفيذ التزام من طرف المدين.

1524. Échéance (date d'~) تاريخ الاستحقاق

1525. Échéance d'un loyer أجل استحقاق كراء

1526. Échelle سُلّم، مقياس

1527. Échelle de cliché مقياس الفيلم

1528. Échelle de dessin مقياس الرّسم

1529. Échelle de plan مقياس المخطّط

1530. Échelle de restitution مقياس الرّد

نسخة ثانية لعقد/ محرّر.

1513. Duplicateur ناسخة، نَسَاخَة، آلة استنساخ

1514. Duplication نَسْخ، استنساخ

1515. Durée de bail مدّة الإيجار

فترة الانتفاع بالشيء المؤجّر.

1516. Durée de la préemption مدّة التّقادّم

1517. Durée de mise en valeur مدّة الاستصلاح

1545. **Élaboration d'un plan parcellaire** إعداد مخطط التجزئة، إعداد مخطط تقسيم القطع الأرضية
1546. **Élimination de la possession** إسقاط الحيازة، استبعاد الحيازة
1547. **Émission des titres** إصدار سندات
1548. **Empêchement** مانع، عائق
مانع ما يعترض سير العمل وما يحول دون تحقيق شيء أو بلوغه. مثلاً استصلاح أرض أو عائق قانوني (قانون).
إيجار طويل الأمد، إيجار طويل الأجل، كراء طويل الأمد، إجارة طويلة الأمد، إجارة طويلة الأجل
1549. **Emphytéose** إيجار طويل الأمد، إيجار طويل الأجل، كراء طويل الأمد، إجارة طويلة الأمد، إجارة طويلة الأجل
كراء مدته سنوات معينة تختلف باختلاف التشريعات وينقضي بانقضائها، ويخول الكراء الطويل الأمد للعقارات للمستأجر حقاً عينياً قابلاً للرهن الرسمي، ويمكن تفويت هذا الحق وحجزه طبقاً للشروط المقررة في الحجز العقاري.
1550. **Emphytéotique (bail ~)** حكر حكومي [إيجار طويل الأمد]
إيجار طويل الأمد مدته أقصى 99 سنة.
1551. **Empiètement** اعتداء على ملكية، اغتصاب جزء من ملكية، تعدد على ملكية
1552. **Empiètement sur la propriété d'autrui** اعتداء على ملكية الغير، اعتداء على ملكية الآخر
1553. **Empiètement sur le terrain voisin** اعتداء على أرض الجار
1554. **Empiètement sur le bien d'autrui** اعتداء على عقار الغير، اعتداء على مال الغير، اعتداء على عقار الآخر
1531. **Échelle graphique** مقياس بياني
1532. **Effet constitutif** أثر منشئ، أثر تأسيسي
1533. **Effet de contrat** أثر الاتفاق
1534. **Effet de substitution** أثر الاستبدال
1535. **Effet déclaratif de partage** أثر كاشف للقسمة، أثر القسمة الإعلاني
1536. **Effet dévolutif des voies de recours** أثر ناقل لطرق الطعن
أثر يترتب على سلوك طرق الطعن ضد حكم ما، ومؤداه نقل القضية من محكمة إلى محكمة أخرى أعلى درجة منها للبت فيها من جديد.
1537. **Effet immobilier** مال ثابت، غير منقول، عقار
1538. **Effet juridique** أثر قانوني
1539. **Effet mobilier** أثر عقاري
1540. **Effet rétroactif** أثر رجعي، مفعول رجعي
هو رجوع الأثر المترتب على تحقق الشرط إلى الماضي أي وقت الاتفاق.
1541. **Effet suspensif** أثر موقف
أثر يرتب وقف تنفيذ الحكم الصادر ابتدائياً، ويرتب ممارسة طرق الطعن العادية كالاستئناف والتعريض.
1542. **Effets de droits** آثار قانونية
1543. **Effets de préemption** آثار الشفعة
1544. **Élaboration d'un plan cadastral** إعداد مخطط المساحة

| | | | | |
|----------|--|--|--|---|
| A | 1567. Enquête non homologuée | تحقيق غير مصادق عليه | 1555. Empiètement sur les droits | اعتداء على حقوق |
| B | | | | |
| C | 1568. Enquête parcellaire | تحقيق عن القطع المُستَمَلِكة | 1556. Empiéter | تعدّي، تجاوز الحدود |
| D | | | | |
| E | 1569. Enquête partielle | تحقيق جزئي | 1557. Empiéter sur un terrain | تعدّي على أرض، اغتصب عقارا |
| F | 1570. Enquête publique | تحقيق عمومي | 1558. En cas de litige | في حالة نزاع |
| G | | | | |
| H | 1571. Enquêter | تحري، بحث، حقّق | 1559. Enclave | أرض محصورة، أرض حبيسة، أرض لا منفذ لها، أرض محاطة |
| I | 1572. Enquêteur | مُختص بالاستدلال، مُحقق | | |
| J | | | | |
| K | | موظّف عامّ يعهد إليه القانون القيام بأعمال الاستدلال وهو أساسا مأمور الضبط القضائي. | | |
| L | 1573. Enregistrement | تسجيل، قيد، تدوين | | |
| M | | | | |
| N | | إجراء يتمثل في تسجيل/ تدوين عقد في سجل رسمي يسكه موظفو التسجيل (المحافظة العقارية)، الذين يقبضون من جزاء ذلك رسما جبائيا، ويعتبر هذا التسجيل ملزماً لمعظم العقود تحت طائلة غرامة جبائية. | | |
| O | | | | |
| P | 1574. Enregistrement des actes | تسجيل العقود | 1560. Enquête | تحقيق، تقصي، تحري |
| Q | | | | |
| R | 1575. Enregistrer | سجل، قيد، دَوّن | | |
| S | | | | |
| T | 1576. Entrée en possession | سريان الحيّزة | 1561. Enquête administrative | تحقيق إداري |
| U | 1577. Entretien d'un immeuble | صيانة عقارات | 1562. Enquête d'ensemble | تحقيق شامل |
| V | 1578. Éparpillement d'un terrain | تشتيت أرض | 1563. Enquête foncière | تحقيق عقاري |
| W | | | 1564. Enquête générale | تحقيق عامّ |
| X | 1579. Épuisement des voies de recours | استنفاذ طرق الطعن، نفاذ طرق الطعن | 1565. Enquête homologuée | تحقيق مصادق عليه |
| Y | | | | |
| Z | 1580. Équipement photographique | عدّة تصوير | 1566. Enquête judiciaire définitive | تحقيق قضائي نهائي |

1592. **Établir** أقام، أثبت، ثبت، أعد، وطّد
1593. **Établir la propriété** وطّد الملكية، ثبت الملكية
1594. **Établir le bienfondé d'une réclamation** أثبت صحة الاعتراض
1595. **Établir le bienfondé d'une revendication** أثبت صحة المطالبة
1596. **Établir un acte** وضع عقدا
1597. **Établir un contrat** كتب عقدا
1598. **Établir un plan** رسم مخطّطا
1599. **Établir un plan cadastral** رسم مخطّط مسح الأراضي
1600. **Établir un plan parcellaire** أعد خريطة التجزئة، وضع خريطة تقسيم القطع الأرضية
1601. **Établissement affectataire d'immeuble** مؤسسة خصّص لها العقار
1602. **Établissement agricole** مؤسسة زراعية، مؤسسة فلاحية
1603. **Établissement de propriété** إثبات الملكية
1604. **Établissement détenteur d'immeuble** مؤسسة تحوز على العقار، مؤسسة حائزة على العقار
1605. **Établissement du cadastre** إعداد مسح الأراضي
1606. **Établissement du cadastre général** إعداد مسح الأراضي العام
1581. **Équitable (partage ~)** قسمة منصفة، قسمة عادلة
1582. **Erreur** غلط، غلطة، خطأ
- أحد عيوب الرضا، وهو التصور الخاطئ وغير الصحيح لأحد عناصر العقد، ويختلف الأثر القانوني الذي يحدثه الغلط باختلاف خطورته: فقد يكون الغلط جوهريًا/ في القانون.
- 1- الغلط الجوهري (غلط في الواقع): في هذه الحالة، يكون الغلط سببا لإبطال العقد.
- 2- الغلط في القانون: غلط يتمثل في جهل أحكام قانونية، مما يؤدي إلى قابلية إبطال العقد إذا ما توفرت فيه شروط الغلط في الواقع ما لم يقض القانون بغير ذلك.
1583. **Erreur de calcul de superficie** خطأ في حساب مساحة الأرض
1584. **Erreur de droit** غلط في فهم القانون، خطأ في فهم القانون
- توهّم/ غلط فهم القانون على خلاف حقيقته ممّا يؤدي الى إبطال العقد.
1585. **Erreur de fait** خطأ في الوقائع، خطأ واقعي، غلط فعلي
- توهّم واقعة على خلاف حقيقتها. مثلا حدود الممتلكات
1586. **Erreur de jugement** خطأ في الحكم، غلط في الحكم
1587. **Erreur judiciaire** خطأ قضائي
1588. **Espace public** مساحة عمومية
1589. **Espace vert** مساحة خضراء
1590. **Esquisse** رسم أولي، مخطّط إجمالي
1591. **Estimation de l'expert foncier** تقدير الخبير العقاري

| | | | | |
|---|--|---|---|-----------------------------|
| A | 1622. État juridique des immeubles | حالة العقارات القانونية | 1607. Établissement du livret foncier | إعداد الدفتر العقاري |
| B | | | | |
| C | 1623. Évacuation des lieux | إخلاء أماكن، إخلاء مواقع | 1608. Établissement d'un droit | إنشاء حق |
| D | 1624. Évacuation d'un local | إخلاء مكان | 1609. Établissement d'un fait | إثبات واقعة |
| E | 1625. Évacuation d'une maison | إخلاء سكن | 1610. Établissement d'utilité publique | مؤسسة ذات منفعة عامة |
| F | 1626. Évacuation d'une parcelle de terrain | إخلاء قطعة أرضية | 1611. Étage | طابق، دور |
| G | | | | |
| H | 1627. Évaluer un terrain | قوم أرضا | 1612. Étang | مستنقع |
| I | 1628. Évaluer une distance | قدر مسافة | 1613. État | 1- دولة، 2- حالة |
| J | 1629. Évaluer une propriété | قوم ملكا، حمن ملكية | | |
| K | | | | |
| L | 1630. Évaluer une surface | قدر مساحة | | |
| M | 1631. Éviction | نزع اليد، رفع الحيازة | | |
| N | 1632. Évidence la possession (mettre en ~) | وضع دليل الحيازة، بينة الحيازة، حجة الحيازة | | |
| O | | | | |
| P | 1633. Exact (calcul ~) | حساب دقيق، حساب مضبوط | 1614. État (propriété de l'~) | ملكية الدولة |
| Q | | | 1615. État de section | حالة القسم |
| R | 1634. Exactitude cartographique | دقة خرائطية، صحة خرائطية | 1616. État des inscriptions | بيان القيود، شهادة العقارات |
| S | 1635. Exactitude de la mesure | دقة القياس، صحة القياس | 1617. État des lieux | حالة الوضع القائم |
| T | | | | |
| U | 1636. Exactitude du plan | دقة المخطط | 1618. État descriptif | جدول وصفي |
| V | 1637. Examen de documents | فحص الوثائق، فحص المستندات | 1619. État descriptif de division [EDD] | جدول وصفي للتقسيم [ج.وق] |
| W | 1638. Examen des faits | فحص الوقائع | | |
| X | | | | |
| Y | 1639. Exception de recours parallèle | دفع بوجود دعوى موازية | | |
| Z | 1640. Exception d'incompétence | دفع بعدم الاختصاص | 1620. État hypothécaire | شهادة تأمين عقاري |
| | | | 1621. État juridique | حالة قانونية |

| | | | |
|---|--|--|---|
| 1652. Exécution du jugement | تَنْفِيذُ الْحُكْمِ | دَفْعٌ يَتَقَدَّمُ بِهِ أَحَدُ طَرَفَيْ الدَّعْوَى مَوْضُوعَهُ أَنَّ الْمُحْكَمَةَ أَلْتِي تَنْظُرُ فِي الدَّعْوَى غَيْرَ مُخْتَصَّةٍ. | A |
| | أعمال ما ورد في حكم/ امر في شأن اتّخاذ إجراء معين. | | B |
| 1653. Exécution en nature | تَنْفِيذٌ عَيْنِي | 1641. Exception d'inexécution | C |
| | هو تنفيذ عين ما التزم به المدين، وهو الأصل في التنفيذ متى كان ممكناً. | دَفْعٌ يَمْنَحُ بِمَقْتَضَاهُ أَحَدُ طَرَفَيْ الْعَقْدِ أَلْمَلْزِمَ لِجَانِبَيْنِ الْحَقِّ فِي عَدَمِ تَنْفِيذِ التَّزَامِهِ إِذَا لَمْ يُنْفَذِ الطَّرْفُ الْآخَرَ التَّزَامَهُ. | D |
| 1654. Exécution forcée | تَنْفِيذٌ جَبْرِي، تَنْفِيذٌ قَهْرِي، تَنْفِيذٌ قَسْرِي | 1642. Exception d'irrecevabilité | E |
| | تنفيذ يتم بإحدى وسائل التنفيذ الإجبارية كالحجز/ بيع عقار بالمزاد العلني ...، ولا يلجأ إليها إلا بعد رفض/ امتناع المنفذ عليه من التنفيذ الطوعي الإرادي. | دَفْعٌ بِعَدَمِ الْقَبُولِ | F |
| 1655. Exécution immobilière | تَنْفِيذٌ عَقَارِي | | G |
| 1656. Exécution judiciaire | تَنْفِيذٌ قِضَائِي | دفع بعدم جواز نظر المحكمة في القضية المعروضة عليها لسبب من الأسباب التي يحددها القانون كسقوطها بالتقادم/ أسقية البت فيها بمقرر حائز قوة الشيء المقضي به/ لعدم تقديم شكاية أولاً متى كانت لازمة لتحريك الدعوى العمومية. | H |
| 1657. Exécution légale | تَنْفِيذٌ شَرْعِي، تَنْفِيذٌ قَانُونِي | 1643. Exception préjudicielle | I |
| 1658. Exécution par équivalent | تَنْفِيذٌ مُعَادِل، تَنْفِيذٌ مُقَابِل | دفع سابق على النظر في الموضوع، دفع قبل الدخول في الدعوى | J |
| | تنفيذ الالتزام بطريق التعويض إذا أصبح التنفيذ العيني مستحيلاً بخطأ المدين، ويسميه البعض التنفيذ بمقابل. | دفع يتعيّن الفصل فيه قبل التّطرق إلى النّظر في الموضوع، كالدّفْعِ بِعَدَمِ قَبُولِ الدّعْوَى. ويجوز مع ذلك للمحكمة أن تضمّ الدّفْعَ إلى الموضوع وتفصل فيهما بحكم واحد. | K |
| 1659. Exécution sur minute | تَنْفِيذٌ عَلَى أَسَاسِ النُّسَخَةِ الْأَصْلِيَّةِ، تَنْفِيذٌ مُوَجِبُ النُّسَخَةِ الْأَصْلِيَّةِ | 1644. Excès | L |
| 1660. Exécutoire (acte ~) | عَقْدٌ تَنْفِيذِي | إِفْرَاطٌ، قَائِضٌ، تَجَاوُزٌ، زِيَادَةٌ | M |
| 1661. Exécutoire (jugement ~) | حُكْمٌ نَافِذٌ | 1645. Excès de surface | N |
| 1662. Exécutoire (titre ~) | سَدَدٌ تَنْفِيذِي | تَجَاوُزٌ حُدُودِ الْمِسَاحَةِ، زِيَادَةٌ فِي الْمِسَاحَةِ | O |
| 1663. Exécutoire sur minute (jugement ~) | حُكْمٌ نَافِذٌ عَلَى الْأَصْلِ | 1646. Exécution | P |
| 1664. Exerce la possession | يُمَارِسُ الْحِيَازَةَ | إِجْرَاءٌ، تَنْفِيذٌ | Q |
| 1665. Exercer un droit | إِسْتَعْمَلَ حَقَّهُ | 1647. Exécution (acte d' ~) | R |
| 1666. Exercer une action | بَاشَرَ دَعْوَى | إِجْرَاءٌ تَنْفِيذِي | S |
| | | 1648. Exécution (mettre à ~) | T |
| | | وَضَعَ مَوْضِعَ التَّنْفِيذِ | U |
| | | 1649. Exécution définitive | V |
| | | تَنْفِيذٌ نِهَائِي | W |
| | | 1650. Exécution des travaux cadastraux | X |
| | | تَنْفِيذٌ أَشْغَالَ الْمَسْحِ | Y |
| | | 1651. Exécution du contrat | Z |
| | | تَنْفِيذُ الْعَقْدِ | |

القيام بأداء الالتزامات الناشئة عن العقد.

| | | | |
|---|--|---|--|
| A | الَّذِي يَقُومُ بِهَذِهِ الْمِهْمَةِ تَلْقَائِيًّا/ بِاقتراح الأطراف واتفاقهم. | 1667. Exercice d'un droit | استعمال حق، مزاولة حق، ممارسة حق |
| B | | | |
| C | 1679. Expertise (procéder à une ~) | قَامَ بِخِبْرَةٍ | 1668. Expédition |
| D | 1680. Expertise (rapport d' ~) | تَقْرِيرُ خِبْرَةٍ، تَقْرِيرُ مُعَايِنَةٍ | صورة للسند الرّسميّ تؤخذ عن أصل هذا السّند. |
| E | 1681. Expertiser | عَايَنَ، كَشَفَ | 1669. Expédition authentique |
| F | 1682. Experts (rapport d' ~) | تَقْرِيرُ الْخُبْرَاءِ | صُورَةٌ رَسْمِيَّةٌ، نُسخة رَسْمِيَّةٌ |
| G | 1683. Expiration | انْتِهَاءٌ، انْقِضَاءٌ | 1670. Expédition de jugement |
| H | 1684. Expiration du délai | انْقِضَاءُ الْمُدَّةِ، انْقِضَاءُ الْمُهْلَةِ، انْقِضَاءُ الْأَجْلِ، انْتِهَاءُ الْأَجْلِ | صُورَةٌ رَسْمِيَّةٌ لِحُكْمٍ |
| I | 1685. Expiration d'un bail/contrat | انْقِضَاءُ الْإِجَارَةِ، انْقِضَاءُ الْعَقْدِ | 1671. Expédition d'un acte |
| J | 1686. Explicite (clause/réponse ~) | شَرْطٌ صَرِيحٌ، جَوَابٌ صَرِيحٌ، شَرْطٌ وَاضِحٌ، شَرْطٌ بَيِّنٌ | 1672. Expédition en forme exécutoire |
| K | | | نسخة من الحكم الصادر في قضية معيّنة تتضمن الصيغة التنفيذية التي تمكّن المحكوم له من بدء إجراءات التنفيذ. |
| L | | | 1673. Expert |
| M | 1687. Explicitemment, expressément | بِصَرَاحَةٍ، بِشَكْلِ صَرِيحٍ | خَبِيرٌ |
| N | 1688. Exploit | ورقة المحضّر القضائيّ | شخص ذو جدارة في ميدان معيّن يكلف إمّا تلقائياً من القاضي/ باتّفاق الأطراف من أجل تنوير المحكمة حول بعض الجوانب التقنيّة المحيطة بالقضية. |
| O | 1689. Exploit d'huissier | ورقة المحضّر | 1674. Expert foncier |
| P | | | خَبِيرٌ عَقَارِيّ |
| Q | | | 1675. Expert judiciaire |
| R | | | خَبِيرٌ قَضَائِيّ |
| S | | | 1676. Expertise |
| T | 1690. Exploitable (bien ~) | مِلْكٌ قَابِلٌ لِلِاسْتِغْلَالِ، مِلْكٌ مُمَكِّنٌ اسْتِغْلَالَهُ | مُعَايِنَةٌ، خِبْرَةٌ، كَشْفٌ |
| U | 1691. Exploitant | مُسْتَثْمِرٌ، مُسْتَعْلٍ | رأي فنيّ صادر عن شخص مختصّ في شأن قضية/ مسألة فنيّة يتوقّف عليها الفصل في الدّعوى والخبرة دليل إثبات، ورأي الخبير غير إلزاميّ للمحكمة. |
| V | 1692. Exploitant agricole | مُسْتَثْمِرٌ فَلَاحِيّ | 1677. Expertise (faire une ~) |
| W | 1693. Exploitation | اسْتِغْلَالٌ، انْتِفَاعٌ، اسْتِثْمَارٌ | قَامَ بِخِبْرَةٍ |
| X | | | 1678. Expertise (le juge a ordonné une ~) |
| Y | | | أَمَرَ الْقَاضِي بِإِجْرَاءِ خِبْرَةٍ |
| Z | 1694. Exploitation agricole | اسْتِغْلَالٌ فَلَاحِيّ | إجراء من إجراءات التّحقيق يُمكن للقاضي، بناءً على طلب الأطراف/ أحدهم/ تلقائياً، أن يأمر به قبل البتّ في جوهر الدّعوى. وإذا أمر القاضي بإجراء خِبْرَةٍ عَيَّنَ الْخَبِيرَ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1710. Exproprier, déposséder | نَزَعَ الْمِلْكِيَّةَ | 1695. Exploitation agricole collective [EAC] | مُسْتَثْمَرَةٌ فِلَاحِيَّةٌ جَمَاعِيَّةٌ [م.ف.ج.] | A |
| 1711. Expulsion de locaux d'habitation | طَرَدَ مِنْ مَحَلَّاتِ السَّكَنِ | 1696. Exploitation agricole individuelle [EAI] | مُسْتَثْمَرَةٌ فِلَاحِيَّةٌ فَرْدِيَّةٌ [م.ف.ف.] | B |
| 1712. Expulsion de l'occupant | طَرَدَ الْمُحْتَلَّ، إِخْرَاجَ الْمُحْتَلِّ | 1697. Exploitation d'une terre agricole | إِسْتِغْلَالُ أَرْضٍ زَرَاعِيَّةٍ | C |
| 1713. Expulsion de l'occupant de terrain | طَرَدَ الْمُحْتَلَّ مِنْ أَرْضٍ، إِخْرَاجَ الْمُحْتَلِّ مِنْ أَرْضٍ | 1698. Expropriant, expropriateur | طالِبُ نَزْعِ الْمِلْكِيَّةِ، نازِعِ الْمِلْكِيَّةِ | D |
| 1714. Expulsion des lieux | طرد من الأماكن ، إخراج من الأماكن ، إبعاد من الأماكن | 1699. Expropriation | نَزَعَ الْمِلْكِيَّةَ | E |
| حكم قضائي يلزم الشخص الشاغل لعقار دون حق / سند رسمي بإخلاء الأمكنة بمجرد تبليغه الحكم، كما يطبق هذا القرار على المستأجر عند نهاية مدة الإيجار/ على عدم احترام هذا القرار على المستأجر عند نهاية مدة الإيجار/ على عدم احترام هذا الأخير لشروط العقد. | | إجراء يمكن للإدارة بواسطته إرغام شخص بالتخلي عن عقاره لفائدة/ مصلحة عامة. | | F |
| 1715. Expulsion d'un locataire | إِخْلَاءُ مُسْتَأْجِرٍ، إِخْلَاءُ مُكْتَرٍ، إِخْرَاجُ مُسْتَأْجِرٍ | 1700. Expropriation (arrêté d'~) | قرار نَزْعِ الْمِلْكِيَّةِ الْعَقَّارِيَّةِ | G |
| 1716. Extinction de la créance garantie | إِنْقِضَاءُ الرَّهْنِ | 1701. Expropriation (juge de l'~) | قاضي الاستيلاء | H |
| 1717. Extinction des obligations | إِنْقِضَاءُ الْاَلْتِزَامَاتِ | 1702. Expropriation de fait | إِسْتِمْلاك واقعي | I |
| 1718. Extinction du droit réel immobilier | إِنْقِضَاءُ حَقِّ عَيْنِي عَقَّارِيٍّ | 1703. Expropriation d'immeubles | نَزْعُ مِلْكِيَّةِ الْعَقَّارِ | J |
| 1719. Extinction du privilège | إِنْقِضَاءُ الْإِمْتِيَّازِ | 1704. Expropriation envisagée | نَزْعُ مَنْشُودٍ لِلْمِلْكِيَّةِ | K |
| 1720. Extinction d'un droit | سُقُوطُ حَقِّ | 1705. Expropriation forcée | بَيْعٌ جَبْرِيٌّ، بَيْعُ عَقَّارٍ بِالْمَزَادِ الْعَلْنِيِّ | L |
| 1721. Extinction d'un privilège | سُقُوطُ إِمْتِيَّازِ | 1706. Expropriation immobilière | نَزْعُ الْمِلْكِيَّةِ الْعَقَّارِيَّةِ | M |
| 1722. Extinction d'une action | إِنْقِضَاءُ دَعْوَى | 1707. Expropriation pour cause d'inculture | نَزْعُ الْمِلْكِيَّةِ بِسَبَبِ عَدَمِ زَرْعِهَا | N |
| 1723. Extrait | مستخرج، مستخلص، مُلَخَّصٌ | 1708. Expropriation pour cause d'utilité publique | نَزْعُ الْمِلْكِيَّةِ لِلْمَنْفَعَةِ الْعَامَّةِ | O |
| نسخ حرفي لعقد مسجل في سجل رسمي، مثال: مخطط مسح الأراضي أو شهادة الميلاد. | | جرمان مالك العقار من ملكه جبرا عنه للمنفعة العامة نظير تعويضه عما يناله من ضرر. | | P |
| | | 1709. Exproprié | مَنْزُوعُ الْمِلْكِيَّةِ، مُسْتَمْلِكٌ | Q |

F, f

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

1730. **Façade** وَاجِهَةٌ
1731. **Façade postérieure** وَاجِهَةٌ خَلْفِيَّةٌ
1732. **Façade principale** وَاجِهَةٌ رَئِيسَةٌ
1733. **Faire appel d'un jugement** اسْتِثْنَاءُ حُكْمٍ
1734. **Faire don de ses biens** وَهَبَ كُلَّ أَمْلاكِهِ، وَهَبَ كُلَّ أَمْوالِهِ، وَهَبَ جَمِيعَ أَمْلاكِهِ
1735. **Faire l'appel des témoins** نَادَى عَلَى الشُّهُودِ
1736. **Faire un faux acte, Falsifier un acte** زَوَّرَ عَقْدًا
1737. **Faire une enquête foncière** أَجْرَى تَحْقِيقًا عَقْارِيًّا
1738. **Faire une enquête parcellaire** أَجْرَى تَحْقِيقًا عَنِ الْقِطْعِ الْمُسْتَمْلِكَةِ
1739. **Faire usage de faux** اسْتَعْمَلَ التَّرْوِيرَ
1740. **Fait** وَاقِعَةٌ، فِعْلٌ، عَمَلٌ، حَادِثٌ
1741. **Fait (possession de ~)** حِيَازَةٌ فِعْلِيَّةٌ، حِيَازَةٌ وَاقِعِيَّةٌ
1742. **Fait admissible** وَاقِعَةٌ مَقْبُولَةٌ، وَاقِعَةٌ تُقْبَلُ، وَاقِعَةٌ يُكْنَى قُبُولَهَا
- واقعة يجيز القانون إثباتها لأنها لا تتعارض مع المنطق/
حكم قضائي خلافا لما لا يجيز القانون إثباته كالوقائع التي
تعارض القرائن القاطعة.
1743. **Fait avéré/contesté** وَاقِعَةٌ ثَابِتَةٌ، وَاقِعَةٌ مُتَنَازَعٌ عَلَيْهَا
1744. **Fait concluant** وَاقِعَةٌ مُنْتِجَةٌ فِي الْإِثْبَاتِ، وَاقِعَةٌ مُثَبَّتَةٌ

1724. **Extrait cadastral** مُسْتَخْرَجَ مَسْحِ الْأَرْضِي، مُسْتَخْرَجَ مَسْحِي، مَلَخَصُ الْمَسْحِ
1725. **Extrait d'acte** مُسْتَخْرَجَ عَقْدٍ، صُورَةٌ عَقْدٍ
1726. **Extrait de jugement** خُلَاصَةٌ حُكْمٍ
1727. **Extrait de plan cadastral** مُسْتَخْرَجَ مَخْطُطِ مَسْحِ الْأَرْضِي
1728. **Extrajudiciaire** غَيْرَ قَضَائِيٍّ
1729. **Extralégal** غَيْرَ قَانُونِيٍّ، غَيْرَ شَرْعِيٍّ

| | | | |
|---|---|--|--------|
| 1756. Faute d'incompétence territoriale | عدم اختصاص إقليمي | واقعة يؤدي ثبوتها وحدها/ مع وقائع أخرى إلى ثبوت الادعاء/ نفيه، مثلا: حيازة عقار. | A B |
| 1757. Faute intentionnelle | خطأ عمدِي، خطأ قَصْدِي | واقعة قانونية | C |
| 1758. Faute préjudiciable | الخطأ الذي يصدر عن قصد. خطأ مُضِرٌّ بِالْغَيْرِ | المعنى العام : هو الحدث الذي يترتب عليه القانون أثرا معينا، وبالمعنى الخاص: الواقعة المادية التي يترتب عليها القانون أثرا معينا دون أن يكون للإرادة دخل في إنتاج هذا الأثر. | D E |
| 1759. Faux témoignage | شهادة الزور، شهادة كاذبة | 1745. Fait juridique | F |
| بيانات مخالفة للحقيقة يدي بها أمام عون عمومي/ القضاء شخص له صفة الشاهد. | | 1746. Falsification de document | G |
| 1760. Féconder une terre | إخصاب الأرض | تزوير وثيقة، تزوير مُسْتَدَد | H |
| 1761. Fécondité de la terre | خصوبة الأرض | تزوير الأوراق هو تغيير الحقيقة فيها بسوء نية، تغيير من شأنه أن يسبب ضررا متى وقع في محرر بإحدى الوسائل المنصوص عليها في القانون. مثلا: تزوير عقد. | I J |
| 1762. Fermage | تأجير الأرض الزراعية، عقد إيجار الأراضي الزراعية، أجره الأرض الزراعية | 1747. Falsification d'un acte | K |
| 1763. Fermage d'une terre | أجرة أرض | تزوير عقد | L |
| 1764. Ferme | مزرعة | 1748. Falsification par modification | M |
| 1765. Ferme pilote | مزرعة نموذجية | تزوير بالتزوير، تزوير بالتغيير | N |
| 1766. Fermier | مزارع | 1749. Falsifier | O |
| 1767. Fertile (terre ~) | أرض خصبة | تزوير عقد | P |
| 1768. Fiche de propriétaire | بطاقة المالك | 1750. Falsifier un acte, Faire un faux acte | Q |
| 1769. Fiche d'enquête | بطاقة تحقيق | تزوير عقدا | R |
| 1770. Fiche descriptive d'immeuble bâti | بطاقة وصفية للعقار المبنى | 1751. Falsifier un document | S |
| 1771. Fiche d'identification d'immeuble | بطاقة تعريف العقار | تزوير وثيقة | T |
| 1772. Fiche d'ilot | بطاقة الحصة | 1752. Fausse allégation | U |
| 1773. Fiche d'ilot de propriété | بطاقة مجموعات الملكية | إدعاء كاذب | V |
| | | 1753. Fausse déclaration | W |
| | | 1754. Faute capitale, Faute grave | X |
| | | خطأ جسيم، خطأ خطير | Y |
| | | الخطأ الذي يؤدي إلى ضرر كبير يتجاوز المألوف وما يمكن أن يرتكبه شخص عادي/ بتعبير أدق هو الذي يبرر فصل الأجير دون منحه أي تعويض عن ذلك، كالمسكر العلني، والاعتداء على المشغل، والتحرش الجنسي، والتخريب على الفساد. | Z |
| | | 1755. Faute de compétence | |
| | | إنعدام الاختصاص، لعدم الاختصاص، إنعدام الصلاحية | |

كل ما يتعلّق بالعقارات الأرضية.

| | | | | | | |
|---|-------|--------------------------------------|---------------------------------------|-------|--------------------------------------|--|
| A | | | | | | |
| B | 1795. | Foncier (bureau ~) | دائرة عقارية، مكتب عقاري | 1774. | Fiche d'immeuble | بطاقة العقار |
| C | 1796. | Foncier (conservateur ~) | مُحافظ عقاري | 1775. | Fiche d'immeuble urbain | بطاقة عقارية حضرية |
| D | 1797. | Foncier (crédit ~) | قرض عقاري | 1776. | Fiche générale | بطاقة عامة |
| E | 1798. | Foncier (impôt ~) | ضريبة عقارية | 1777. | Fiche générale d'immeuble | بطاقة عامة للعقار |
| F | 1799. | Foncier (propriétaire ~) | مالك عقاري | 1778. | Fiche parcellaire | بطاقة قطع أراضي |
| G | 1800. | Foncier (réforme ~) | إصلاح عقاري | 1779. | Fiche parcellaire de propriété | بطاقة مُجرأة الملكية |
| H | 1801. | Foncier (régime ~) | نظام عقاري | 1780. | Fiche particulière de copropriété | بطاقة خاصة للملكية المشتركة |
| I | 1802. | Foncier (registre ~) | سجل عقاري | 1781. | Fiche personne | بطاقة شخصية |
| J | 1803. | Foncier (service ~) | مصلحة عقارية | 1782. | Fichier | بطاقة |
| K | 1804. | Foncier (titre ~) | سند عقاري | 1783. | Fichier de données | ملف بيانات |
| L | 1805. | Foncier agricole | عقار فلاحي | 1784. | Fichier de mise à jour | ملف تحيين، ملف تحديث |
| M | 1806. | Foncier industriel | عقار صناعي | 1785. | Fichier globale | سجل عام |
| N | 1807. | Foncière (assiette ~) | وعاء عقاري | 1786. | Fichier immobilier | مجموعة البطاقات العقارية، سجل عقاري |
| O | 1808. | Foncière (code de la propriété ~) | قانون الملكية العقارية | 1787. | Fichier partagé | ملف مشترك |
| P | 1809. | Foncière (conservation ~) | محافظة عقارية، أمانة السجل العقاري | 1788. | Final (jugement ~) | حكم نهائي |
| Q | 1810. | Foncière (justice ~) | قضاء عقاري | 1789. | Fixation | تحديد، تثبيت، تعيين |
| R | 1811. | Foncière (propriété ~) | ملكية عقارية | 1790. | Fixation des limites | تحديد الحدود |
| S | 1812. | Foncière (publicité ~) | شهر عقاري | 1791. | Fixation des lots | تحديد الأقسام، تعيين الأقسام |
| T | 1813. | Foncière (rente ~) | دخل عقاري | 1792. | Fixation des parts | تحديد الحصص |
| U | 1814. | Foncière (taxe ~) | رسم عقاري | 1793. | Foggara | فجارة، فجارة، قناة جر المياه |
| V | 1815. | Foncière (unité ~) | وحدة عقارية | 1794. | Foncier | عقاري، عقار |
| W | 1816. | Foncières (archives ~) | أرشيف عقاري، محفوظات عقارية | | | |

1830. **Force de chose jugée** قُوَّة الشَّيْءِ الْمَقْضِيِّ فِيهِ،
الأمر المقتضى
- هي حجية الحكم على ثبوت وصحة ما قضى به بحيث لا يجوز نقضه.
1831. **Force de chose jugée (en ~)** لِقُوَّة الشَّيْءِ الْمَقْضِيِّ فِيهِ
1832. **Force de la chose jugée** قُوَّة الْقَضِيَّةِ الْمَقْضِيَّةِ،
قُوَّة الشَّيْءِ الْمَقْضِيِّ بِهِ
1833. **Force des actes authentiques** حُجِّيَّة الْمُحَرَّرَاتِ، حُجِّيَّة
العقود الرَّسْمِيَّةِ
1834. **Force d'obligation** قُوَّة الْإِلْتِزَامِ
1835. **Force majeure** قُوَّة قَاهِرَة
- نكون بصدد قُوَّة قاهرة إذا وجد حادث/ فعل غير متوقع أثناء تنفيذ العقد الخارج عن إرادة المتعاقدين يجعل من المستحيل تنفيذه كلة/ أحد التزاماته، مثل الكوارث الطبيعيَّة، إضراب عمال، جريمة، زلزال، فيضان/ جائحة كوفيد 19 (كورونا)...
1836. **Force probante** قُوَّة الْإِثْبَاتِ، قُوَّة نُبُوْتِيَّة
- قيمة عقد، تصرف/ إجراء قانوني كوسيلة إثبات.
1837. **Forclusion** سُقُوط الْحَقِّ
- سقوط حق/ ضياع إمكانية/ قدرة لم تستعمل في الوقت المناسب. -هو أن يتجاوز شخص الأجل المقرر لرفع دعوى، القيام بتصرف، استعمال طريق من طرق الطعن، مما يؤدي إلى انقضائه وسقوط حق التقاضي. مثال: سقوط الحق نتيجة انقضاء أجل الاستئناف/ المعارضة.
1838. **Forclusion (à peine de ~)** يَجِبُ أَنْ تَرْفَع
1839. **Forclusion (sous peine de ~)** لَا يُعْتَمَدُ عَلَيْهَا
1840. **Forclusion, déchéance** سُقُوط الرَّهْنِ
1841. **Forêt** غَابَة
1817. **Fonciers (documents ~)** وثائق عقارية
1818. **Fond** 1- قَعْر-2 أساس
1819. **Fond (dans le ~)** في الموضوع، في الأساس، في الحقيقة، في حقيقة الأمر
- الموضوع نقيض الشكل في إجراءات قضية ما إذ يمكن تعريفه بأنه العنصر الأساسي الذي أدى إلى هذه القضية والذي جعلها حتمية مثال: التملك/ السبب في عقد ما/ الخروج من الشيوع.
1820. **Fond de la cause du procès** مَوْضُوعِ الدَّعْوَى
1821. **Fond du droit** أَصْلُ الْحَقِّ، أَصْلُ الْحَقِّ
1822. **Fond du litige** أَصْلُ النِّزَاعِ، أَصْلُ النِّزَاعِ
1823. **Fond du problème** مَوْضُوعِ الْمُشْكِـلِ،
جوهر المشكلة
1824. **Fonds** 1- عَقَّار، أَرْض 2- مال، رأسمال
- بصفة عامَّة، عبارة يمكن أن تدل على رأسمال. بصفة خاصة، يمكن أن يقصد بها عقارا غير مشيد، الأملاك الحسنة وغير الحسنة التي يجمعها تاجر قصد ممارسة مهنته (المحل التجاري...).
1825. **Fonds assujetti** عَقَّار خَادِم
- العقار الذي يقع عليه عبء الارتفاق.
1826. **Fonds de terre** عَقَّار
1827. **Fonds dominant** عَقَّار مَرْتَفِق، عَقَّار مُنْتَفِع
- عَقَّار يقع عليه ارتفاق لفائدة عَقَّار آخر سَوَاء كان هَذَا الارتفاق قانونيًا/ إتفافيًا.
1828. **Fonds enclavé** عَقَّار مَحْصُور
1829. **Fonds servant** عَقَّار مَرْتَفِق بِهِ، الْعَقَّارِ الْخَادِمِ
- عَقَّار مثقل بارتفاق.

| | | | | |
|----------|---|---|---|---|
| A | 1861. Formuler une demande | قَدَّمَ طَلْبًا | 1842. Forêt domaniale | عَابَةِ تَابِعَةِ لِمَلِكِ الدَّوْلَةِ |
| B | 1862. Formuler une plainte | قَدَّمَ شَكْوَى | 1843. Formalité | إِجْرَاءَ شَكْلِيٍّ، شَكْلِيَّة |
| C | 1863. Fraction de l'immeuble | جُزْءَ البِنَايَةِ | 1844. Formalité de l'enregistrement des actes | إِجْرَاءَ تَسْجِيلِ العُقُودِ |
| D | 1864. Fraction de terrain | جُزْءَ أَرْضِ | 1845. Formalité de publicité foncière | إِجْرَاءَ الشَّهْرِ العَقَارِيِّ |
| E | 1865. Frais antérieurs à la remise des biens | مَصَارِيفَ سَابِقَةَ لَتَسْلِيمِ الأَمْلاكِ | 1846. Formalité légale | إِجْرَاءَ قَانُونِيٍّ |
| F | 1866. Frais d'acquisition d'un terrain | مَصَارِيفَ مَمْلُوكِ أَرْضِ | 1847. Formalités judiciaires | إِجْرَاءَاتِ قَضَائِيَّة |
| G | 1867. Frais d'acte | مَصَارِيفَ العَقْدِ | 1848. Formalités juridiques | إِجْرَاءَاتِ قَانُونِيَّة |
| H | 1868. Frais de jugement | مَصَارِيفَ الحُكْمِ | 1849. Format | مَقْيَاسَ، شَكْلَ، حَجْمَ |
| I | 1869. Frais de justice | مَصَارِيفَ الدَّعْوَى | 1850. Formation d'un acte | إِنْشَاءَ عَقْدِ |
| J | 1870. Frais de publicité foncière | مَصَارِيفَ الإِشْهَارِ العَقَارِيِّ | 1851. Forme | شَكْلَ، صُورَةَ |
| K | 1871. Frais de publicité immobilière | مَصَارِيفَ شَهْرِ عَقَارِيٍّ | | على عكس موضوع الدَّعْوَى، يَعدُّ الشَّكْلَ المَظْهَرِ الخَارِجِي لِتَصَرُّفِ/العَقْدِ/إِجْرَاءِ قَانُونِيٍّ/حَكْمِ. |
| L | 1872. Frais judiciaires | مَصَارِيفَ قَضَائِيَّة | 1852. Forme de contrat | نُوعَ الاتِّفَاقِ |
| M | 1873. Frais postérieurs à la remise des biens | مَصَارِيفَ مَا بَعْدَ تَسْلِيمِ الأَمْلاكِ | 1853. Forme d'un contrat | شَكْلَ عَقْدِ |
| N | 1874. Franc de toute servitude | خَالٍ مِنْ كُلِّ ارْتِفَاقٍ ، حُرٌّ مِنْ كُلِّ ارْتِفَاقٍ ، خَالِصٍ مِنْ كُلِّ ارْتِفَاقٍ | 1854. Forme d'un jugement | صِيغَةَ حَكْمِ |
| O | 1875. Francisation de l'espace | فَرَنْسَةَ الفِضَاءِ، فَرَنْسَةَ المَحيِطِ الجَزَائِرِيِّ | 1855. Forme légale | شَكْلَ قَانُونِيٍّ |
| P | | | 1856. Formule d'un acte | صِيغَةَ عَقْدِ |
| Q | | | 1857. Formule exécutoire | صِيغَةَ تَنْفِيذِيَّة |
| R | | | | هي عبارة معيّنة يضعها الموظف المختص على صورة السند التنفيذي ليتمكن التنفيذ جبراً بمقتضى السند. |
| S | 1876. Francisation des terres | فَرَنْسَةَ الأَرْضِ | 1858. Formuler des griefs justifiés | أَبْدَى إِعْتِرَاضَاتٍ مُثَبَّتَةَ |
| T | | | 1859. Formuler ses griefs | أَبْدَى إِعْتِرَاضَاتِهِ |
| U | | | 1860. Formuler un acte | صَاغَ عَقْدًا |
| V | | | | |
| W | | | | |
| X | | | | |
| Y | | | | |
| Z | | | | |

G, g

1886. **Gabarit** مَقَاس، معيار
1887. **Gabarit (hors ~)** خَارِج المَقَاس
1888. **Gabarit de surface couverte** مَط المساحة المَغْطَاة
1889. **Gage** رَهْن حِيَادِيّ، رَهْن الحِيَاة، صَمَانٌ
- حَقٌّ عَيْنِيّ يَتَقَرَّر على مَلِك يُعْطِيه المَدِين / كَفِيلَه العَيْنِي إلى الدَّائِن المُرْتَهَن لِضَمَان الوَفَاء بِدِين وَيُخَوَّل الدَّائِن المُرْتَهَن حَقَّ حِيَاة المُرْهُون وَحَقَّ حَبْسِه إلى أَن يَسْتَوْفِي دينه.
1890. **Gage (constituer un ~)** أَنشَأ رَهْنَا حِيَاةِيَا
1891. **Gagé [adj.]** مَحْجُوز، مَرْهُون، مضمون برهن
1892. **Gage immobilier** رَهْن عَقَارِيّ
1893. **Gage mobilier** رهن المنقول
- عقد يَسَلَم بِمَقْتَضَاه المَدِين للدَّائِن شَيْئًا منقولًا ضَمَانًا للوفاء بديونه، حيث يحتفظ الدَّائِن بالشَّيْء المرهون إلى حين تسديد دينه، ومن حَقَّه إذا لم يستوف دينه أن يتقاضاه قبل الدَّائِنين الآخرين بعد بيع الشَّيْء المرهون.
1894. **Gage sans dépossession** رَهْن بدون نزع الحِيَاة
1895. **Gagée (chose ~)** الشَّيْء المرْهُون
1896. **Gager** أَجْر، صَمِن
1897. **Gagerie** حَجَز
1898. **Gagiste** مُرْتَهَن، حَائِز عَلى الرُّهْن
1899. **Gain de cause** كَسْب الدَّعْوَى، كَسْب القَضِيَّة
1900. **Garantie de droit** صَمَان بِحَكْم

دون استطاعتها الرجوع لوضعيتها القانونية الأصلية (الشريعة الإسلامية والتقاليد)، كما كان يهدف هذا القانون خروج الأهالي من الملكية الجماعية إلى الملكية الفردية.

1877. **Fridha** فَرِيضَة
1878. **Frontalier** حُدُودِيّ
1879. **Frontière** حُدُود
1880. **Frontière en litige** حَدّ متنازع فيه
1881. **Frontière naturelle** حُدُود طَبِيعِيَّة
1882. **Fruit de la terre** ثَمَار الأرض، غَلَّة الأرض
1883. **Fruit de l'immeuble hypothéqué** ثَمَار العَقَّار المُرْهُون
1884. **Fruits de la terre** ثَمَار الأرض، خيرات الأرض
1885. **Fusion des terres agricoles** إِدْمَاج أَرَاض فَلَاحِيَّة

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

| | | | | |
|---|---|---|--|---|
| A | 1920. Grandissement latéral | تكبير جانبي | 1901. Garantie de l'éviction | ضمان الاستحقاق، ضمان نزع اليد، ضمان الشاري بعدم نزع الملكية |
| B | 1921. Grandissement linéaire | تكبير خطي | 1902. Garantie des défauts cachés | ضمان العيوب الخفية |
| C | 1922. Grandissement longitudinal | تكبير طولي | 1903. Garantie hypothécaire | ضمان عقاري |
| D | 1923. Grevé | مُثقل، مُرتب عليه | 1904. Garantie légale | ضمان قانوني |
| E | 1924. Grevé de charge (terrain ~) | عقار مُثقل بأعباء | 1905. Garde forestier | حارس الغابات |
| F | 1925. Grevé d'hypothèque (terrain ~) | عقار مُثقل بالرهن | 1906. Garde judiciaire | حراسة قضائية |
| G | 1926. Grevé d'impôt (terrain ~) | عقار مُرتب عليه الضرائب، عقار مُثقل بالضرائب | 1907. Garde juridique | حراسة قانونية |
| H | 1927. Grevée (propriété ~) | ملكية مُثقلة برهن | الحراسة القائمة على وجود التزام قانوني بالمحافظة على الشيء (أموال منقولة/ ثابتة) كحراسة المالك والمستأجر | |
| I | 1928. Grever d'hypothèque | أثقل برهن | 1908. Gardiennage des immeubles | حراسة العقارات |
| J | 1929. Grever un immeuble | أثقل عقارا | 1909. Géodimètre | جهاز قياس المسافة |
| K | 1930. Grief | شكوى، تظلم، اعتراض، احتجاج | 1910. Gestion de données cadastrales | تسيير المعطيات المسحية |
| L | 1931. Grief d'appel | وجوه الاستئناف، أسباب الاستئناف | 1911. Gestion de données foncières | تسيير المعطيات العقارية |
| M | 1932. Grief légitime | تظلم قانوني | 1912. Gestion des immeubles | تسيير العقارات |
| N | 1933. Grille , grille de coordonnées | 1- شبكة، شبكة احداثيات، 2- حاجز من قضبان حديدية | 1913. Gestion foncière | تسيير عقاري |
| O | 1934. Grosse | نسخة تنفيذية، صورة تنفيذية | 1914. Glissement | انزلاق |
| P | صورة من الحكم/ السند الرسمي (المحرر الرسمي) توضع عليها الصيغة التنفيذية ويقع بها التنفيذ الجبري | | 1915. Glissement de terrain | انزلاق أرضي |
| Q | 1935. Grosse d'un jugement | صورة الحكم التنفيذية | 1916. Globe terrestre | كرة أرضية |
| R | 1936. Groupe d'habitation | جماعة سكنية | 1917. GPS [système de positionnement global] | نظام التموضع العالمي |
| S | تشكل مجموعة من السكنات التي تستعمل للسكن | | 1918. Grandissement | تكبير |
| T | وشيدت على قطعة واحدة/ على عدة قطع متلاصقة/ | | 1919. Grandissement angulaire | تكبير زاوي |

H, h

1938. **Habilité à ester en justice** أهلية التقاضي
1939. **Habilité à succéder** أهلية الإرث
1940. **Habillage** تكسيه
1941. **Habitat rural** سكن ريفي
1942. **Habitat urbain** سكن حضري
1943. **Habitation** سكن، سُكنى
1944. **Habous [Wakf]** حُبوس، حُبس
- حُبوس كل ما أوقفه صاحبه من أرض/ عقار/ بستان/ حيوان لتجعل غلته في سبيل البرّ والخير، والإحسان.
1945. **Habous privé [Ahli]** حُبوس خاص، حُبوس أهلي
- حُبوس خاص (الأهلي) هو كل ما حُبس على أشخاص معينين بذاتهم/ على ذريتهم من بعدهم. ولهم حق الانتفاع.
1946. **Habous public [kheiri]** حُبوس عام، حُبوس خيري
- الوقف الخيري (العام) هو كل ما حبس على جهة من جهات البرّ والخير مثل المدارس والمساجد والمستشفيات.
1947. **Haie** سياج، صَفّ
1948. **Hall** بهو
1949. **Hameau** قرية صغيرة
1950. **Haréminé, beit-el-mal** بيت المال

الحُبوس/ أراضي الحبوس، تدخل من ضمن أراضي البايلك وهي جدّ عديدة وجدّ مهمّة خاصة في المدُن وضواحيها وتدار بواسطة مكتب خاصّ يسمّى (بيت المال)

مجاورة في نفس الوقت/ بصفة متتالية من طرف المالك/ الملاك المشتركين في قطعة الأرض/ القطع المعنيّة.

1937. **Guide de classement des terres**

دليل تصنيف الأراضي

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

| | | | |
|---|--|-----------------------------------|---|
| A | 1966. Horizontal | أفقي | (le haréminé) لحساب البقاع المقدسة، الحرم المكي والحرم النبوي وبيت المقدس. |
| B | 1967. Huissier de justice | مفوض قضائي، محضر قضائي | |
| C | | | 1951. Hauteur de vol |
| D | مساعد للقضاء يمارس مهنة حرّة وفقاً لأحكام القانون المنظم للمهنة والنصوص التنظيمية المتعلقة بتطبيقه. | | عُلُوّ التَّحْلِيْقِ، اِرْتِفَاعُ التَّحْلِيْقِ |
| E | ويتولّى القيام بعمليات التبليغ وبإجراءات تنفيذ الأوامر والأحكام والقرارات وكلّ العقود والسندات التي لها قوّة تنفيذيّة، مع الرجوع إلى القضاء عند وجود أيّ صعوبات. | | 1952. Hauteur d'étage |
| F | | | عُلُوّ طابق |
| G | | | 1953. Hauteur, Altitude |
| H | 1968. Hypothécable | قابل للرهن، ممكن رهنه، يُرهن | ارتفاع، عُلُوّ |
| I | 1969. Hypothécable (terre ~) | أرض تُرهن | 1954. Hectare [ha] |
| J | 1970. Hypothécaire (créance ~) | دَيْن مضمون برهن عقاري | هكتار |
| K | 1971. Hypothécaire [adj.] | رهنّي | 1955. Héritage |
| L | 1972. Hypothèque | رهن عقاري | تركة، إرث، ميراث |
| M | تأمين عيني يتقرّر بعقد رسمي على عقار يظلّ في حياة الرهن ويطلق أيضاً على العقد الذي ينشئه/ عقد يكسب به الدائن حقاً عينياً على عقار لوفاء دينه. | | مجموع ما يتركه الميّت من ممتلكات/ مال/ حقوق ماليّة. |
| N | 1973. Hypothèque (acte de l'~) | عقد الرهن | 1956. Héritier |
| O | 1974. Hypothéqué (bien ~) | ملك مرهون | وارث |
| P | 1975. Hypothèque (constituer une ~) | أنشأ الرهن، رهن رهنًا رسميًا | الشخص الذي يكون له نصيب شرعيّ معيّن في تركة أحد أقربائه. |
| Q | 1976. Hypothèque (Constitution de l'~) | إنشاء الرهن | 1957. Héritier (sans ~) |
| R | 1977. Hypothèque (effets de l'~) | آثار الرهن | لم يكن له وارث |
| S | 1978. Hypothèque (grevé d'un ~) | مُثَقَّل برهن | 1958. Héritier apparent |
| T | 1979. Hypothèque (inscrire une ~) | قَيَّد رهنًا | وارث ظاهر |
| U | 1980. Hypothèque (lever une ~) | رفع رهنًا | بلا وارث معروف |
| V | 1981. Hypothèque (mainlevée d'une ~) | رفع الرهن، فَكَّ الرهن، شطب الرهن | 1959. Héritier connu (sans ~) |
| W | | | 1960. Héritier légitime |
| X | | | وارث شرعيّ |
| Y | | | 1961. Héritiers indivis |
| Z | | | ورثة على الشيوع |
| | | | 1962. Hokkor |
| | | | حُكُور |
| | | | ايجار يسمّى (حُكُور) وهي مثل الضريبة الخاصة على أراضي العرش. |
| | | | 1963. Homologation |
| | | | مصادقة، موافقة |
| | | | تأييد المحاكم لتصرّف/ إجراء قانوني لكي يصبح قابلاً للتنفيذ مثال: المصادقة على تقرير خبرة. |
| | | | 1964. Homologation d'appareil de mesure |
| | | | تصديق على أجهزة القياس |
| | | | 1965. Homologation des prix de terrain |
| | | | تصديق على أسعار الأرض |

I, i

1996. **Identification du propriétaire foncier** تعرّف على مالك العقار، إثبات شخصية صاحب الملكية، التّحقّق من هويّة مالك العقار
- التحقّق من هويّة كل شخص يتقدّم لتسجيل أملاكه العقاريّة أمام الموظّف المكلف بالمسح أثناء عملية مسح الأراضي.
1997. **Illégal (acte ~)** إجراء غير قانوني، عقّد غير مشروع غير متّفق مع نصوص القانون.
1998. **Illégitime (action ~)** دَعْوَى غير شرعيّة دَعْوَى غير مبرّرة بالمصلحة/ القانون.
1999. **Illicite (acte ~)** عمَل غير مشروع، عمَل غير جائز، عمَل مخالف للقانون
- وصف يطلق على كسب/ عمل/ واقعة يتمّ بالمخالفة لأحكام القانون. كسب عقار مخالف للقانون.
2000. **Illisibilité d'un acte** عدم مقروئيّة العقد
2001. **Illisibilité d'un manuscrit** عدم مقروئيّة مخطوطة
2002. **Ilot** جزء، تجزئة
2003. **Ilot de propriété** جزء ملكيّة
- جزء الملكية يتكوّن من مجموع الأملاك المتجاورة (قطع الأراضي) ويملكه مالك واحد/ يعود إلى شيوع في مكان واحد معلوم ويكوّن وحدة عقاريّة.
2004. **Ilot urbain** تجزئة حضرية
2005. **Image** صورة
2006. **Image corrigée** صورة مصحّحة
1982. **Hypothèque conventionnelle** رهن اتّفاقيّ رهن ينشأ بالاتّفاق.
1983. **Hypothèque d'immeuble** رهن العقار
1984. **Hypothèque d'immeuble privilégiée** رهن عقاريّ ممتاز
- حقّ عينيّ، تابع لدين يسمح لصاحبه (الدائن) من جهة أن يتقدّم على الدائنين الآخرين في استيفاء حقّه من ثمن بيع العقارات، ومن جهة أخرى أن يحجز المال المرهون في يد أيّ كان، في حالة ما إذا كان المدين قد سلّمه للغير (حقّ التّتبّع)، وفي استيفاء حقّه من الثمن قبل الدائنين العاديين. لا يترتّب الرهن العقاريّ إلا على العقارات ما لم يتّفق على غير ذلك.
1985. **Hypothèque d'un terrain** رهن أرض
1986. **Hypothèque d'une maison** رهن منزل رهن السّكن/ المنزل.
1987. **Hypothèque judiciaire** رهن قضائيّ رهن يرتبه القانون ضمنا لدين ثابت بحكم قضائيّ.
1988. **Hypothèque légale** رهن قانونيّ رهن ينشأ بنصّ في القانون.
1989. **Hypothèque mobilier** رهن منقول
1990. **Hypothèque privilégiée** رهن ممتاز
1991. **Hypothéquer** رهن
1992. **Hypothéquer un bien** رهن مالا، رهن عقارا
1993. **Hypothéquer un immeuble** رهن عقارا
1994. **Hypothéquer un terrain** رهن قطعة أرض
1995. **Hypothéquer une terre** رهن أرضا

2053. **Impôt de succession** ضريبة التركات
ضريبة تفرض على التركة قبل توزيعها بين الورثة.
2054. **Impôt foncier** ضريبة عقارية
2055. **Impôt sur la propriété** ضريبة الملكية
2056. **Impôt sur la propriété bâtie** ضريبة الممتلكات المبنية
2057. **Impôt sur l'immobilier** ضريبة على العقار
2058. **Imprescriptibilité** عدم التقادم، عدم الخضوع للتقادم، عدم قابلية التقادم
2059. **Imprescriptible** غير قابل للتقادم
صفة ما لا يمكن سقوطه بالتقادم رغم مرور الزمن.
2060. **Inaliénabilité** عدم قابلية التصرف، عدم جواز التصرف، امتناع التصرف
2061. **Inaliénabilité des biens** عدم قابلية التصرف في العقارات
2062. **Inaliénabilité du domaine public** عدم جواز التصرف في الملك العام
2063. **Inaliénable** غير قابل للتصرف، لا يقبل التصرف، لا يباع ولا يرهن
2064. **Inaliénable (droit ~)** حق غير قابل التصرف فيه، حق لا يجوز التصرف فيه
2065. **Inamovibilité** عدم قابلية العزل، لا عزلية
ضمانة مقررة للقضاة بمقتضاها لا يمكن عزلهم إلا في الأحوال التي يحددها القانون، وذلك ضمانا لاستقلالهم وحيادهم.
2066. **Inapplicable** عدم القابلية للتطبيق
2067. **Inauthentique** زائف، غير رسمي
2038. **Immeuble impartageable** عقار غير قابل للتقسيم
2039. **Immeuble imprescriptible** عقار غير قابل للتملك بالتقادم
2040. **Immeuble indivis** عقار شائع، عقار شائع الملكية
2041. **Immeuble insaisissable** عقار غير قابل للحجز
2042. **Immeuble non affecté** عقار غير مخصص
2043. **Immeuble non bâtis** عقار غير مبني
2044. **Immeuble par destination** عقار بالتخصيص
- عقار بالتخصيص هو المنقول الذي يضعه صاحبه في عقار يملكه، رسدا على خدمة هذا العقار أو استغلاله.
2045. **Immeuble par nature** العقار بطبيعته
- كُل الأشياء التي لها موقع ثابت غير منقول فتشمل بذلك الأرض وما يتصل بها على وجه الاستقرار من مباني.
2046. **Immeuble préempté** عقار مشفوع
2047. **Immeuble urbain** عقار حضري
2048. **Immobilier** عقاري، متعلق بعقار
يعتبر عقاراً كل حق عيني يقع على عقار (انتفاع، ارتفاق، سكن، استعمال، رهن...) كما تُعتبر عقارية كل دعوى تتعلق بحق عيني واقع/ متعلق بعقار. مثلا دعوى عقارية، حجز عقاري، تركة عقارية، بيع عقاري.
2049. **Immobilier (bien ~)** ملك عقاري
2050. **Immobilisation des fruits** إحقاق الثمار بالعقار
امتداد حكم رهن العقار إلى ثماره.
2051. **Impossibilité d'exécution** استحالة التنفيذ
2052. **Impossibilité juridique** استحالة قانونية

| | | | | |
|---|--|-------------------------------|--|---|
| A | عدم دخول الدّعى في نطاق السّلطة التي يقرها القانون لمحكمة/ جهة تحقيق/ جهة استدلال. وعدم الاختصاص سبب لعدم جواز نظر الدّعى. | 2068. Incapable de contracter | عديم الأهلية للتعاقد، غير مؤهل للتعاقد، غير أهل للتعاقد | |
| B | | | | |
| C | | | | |
| D | 2082. Incapacité d'un tribunal | عدم اختصاص محكمة | 2069. Incapable d'ester en justice | غير أهل للتقاضي |
| E | الحالة التي تكون فيها الهيئة القضائية التي رفعت إليها الدّعى غير مختصة بالفصل فيها بسبب عدم ولايتها. | | 2070. Incapacité | عدم الأهلية، قصور، عجز، فقدان الأهلية |
| F | | | | |
| G | 2083. Incapacité d'une juridiction | عدم اختصاص جهة قضائية | | فقد القدرة على مباشرة التصرف القانوني لسبب من الأسباب، كعدم اكتمال سنّ الرشد/ لعارض من عوارض الأهلية. |
| H | 2084. Indemnisation | تعويض، دفع تعويض | | |
| I | 2085. Indemnité | تعويض | 2071. Incapacité des héritiers à poursuivre l'œuvre de mise en valeur des terres | عجز الورثة عن مواصلة عملية استصلاح الأراضي |
| J | عبارة عن مبلغ ماليّ يمنح للضحية من أجل تعويضها عن ضرر/ حادث/ نزع ملكية. | | | |
| K | | | | |
| L | 2086. Indemnité de l'expropriation | تعويض نزع الملكية | 2072. Incapacité du propriétaire à poursuivre l'œuvre de mise en valeur des terres | عجز المالك عن مواصلة عملية استصلاح الأراضي |
| M | | | | |
| N | 2087. Indemnité de logement | بدّل سكن، تعويض سكن | | |
| O | 2088. Indemnité d'éviction | تعويض الإخلاء | 2073. Incertitude | 1- ارتياب 2- حيرة |
| P | التعويض الذي يحصل عليه المكتري/ المستأجر نتيجة إفراغه/ إخلائه من المحلّ الذي كان يستأجره. | | 2074. Incessible | غير قابل للتنازل، غير جائز التنازل عنه، غير قابل للحجز |
| Q | | | | |
| R | 2089. Indication | إشارة، دلالة، بيان، مبيّن | 2075. Inclinaison | مَيْل |
| S | 2090. Indication d'origine de la propriété | بيان مصدر الملكية | 2076. Inclure [v.t] | أدرج، اشتمل، احتوى |
| T | | | | |
| U | 2091. Indice | 1- قرينة، 2- علامة، إشارة | 2077. Inclus | مُدخّل |
| V | 1- من وسائل الإثبات الغير مباشرة، لكونها استنتاج واقعة لا دليل عليها من واقعة قام الدليل عليها. القرائن نوعان: قانونية وقضائية. استخلاص مجهول من معلوم، وهي دليل إثبات، وإن يكن ضعيفا وتقدير قيمتها من شأن قاضي الموضوع. 2- علامة فصل بين أرضين/ شيء يُنصّب ليهتدى به. | | 2078. Inclus (terrain ~) | أرض مُدخلة |
| W | | | | |
| X | | | | |
| Y | | | | |
| Z | 2092. Indice apparent | علامة ظاهرة، دليل ظاهر | 2079. Inclus , adj. | مُدْرَج، مُدْمَج |
| | | | 2080. Incompatibilité légale | تعارض قانوني، عدم الملاءمة القانونية |
| | | | 2081. Incompétence | عدم الاختصاص، عدم كفاءة |

| | | | | |
|-------------------------------------|--|---------------------------------------|--|---|
| 2111. Indivision des biens | أملاك على الشيوع، أموال على الشيوع | 2093. Indivis (bien ~) | مِلْك شائع | A |
| 2112. Indivision d'une succession | تركة على الشيوع | 2094. Indivis (copropriétaire par ~) | شَرِيك عَلَى الشُّيُوع | B |
| 2113. Indivision égale | شُّيُوع قَانُونِيّ | 2095. Indivis (droit ~) | حَقّ شَائِع | C |
| 2114. Indivision forcée | شُّيُوع إجْبَارِيّ | 2096. Indivis (héritiers ~) | وَارِثُونَ عَلَى الشُّيُوع، وَرَثَةٌ مَالِكُونَ عَلَى الشُّيُوع | D |
| 2115. Indivision perpétuelle | شُّيُوع مُؤَبَّد | 2097. Indivis (par ~) | عَلَى الشُّيُوع | E |
| 2116. Indivision temporaire | شُّيُوع مُؤَقَّت | 2098. Indivis (part ~) | حِصَّةٌ غَيْرُ مُفْرَزَةٍ، حِصَّةٌ شَائِعَةٌ | F |
| 2117. Indu | غَيْرُ مُسْتَحَقِّ، غَيْرُ وَاجِبِ الأَدَاءِ أَرْضٌ أَوْ عَقَّارٌ غَيْرُ مُسْتَحَقِّ. | 2099. Indivis (propriétaire ~) | مَالِكٌ عَلَى الشُّيُوع | G |
| 2118. Indu-occupant | مُحْتَلٌّ غَيْرُ مُسْتَحَقِّ | 2100. Indivis (terrain possédé par ~) | أَرْضٌ مَمْلُوكَةٌ عَلَى الشُّيُوع | H |
| 2119. Indu-occupation | تَمَلُّكٌ غَيْرُ مُسْتَحَقِّ | 2101. Indivis [adj.] | غَيْرُ مُنْقَسَمٍ، مُشْتَرِكٌ، شَائِعٌ، مُشَاعٌ | I |
| 2120. Industrie agricole | صِنَاعَةٌ زِرَاعِيَّةٌ | 2102. Indivisaire | مَالِكٌ عَلَى الشُّيُوع، شَرِيكٌ | J |
| 2121. Inégalité d'un terrain | عَدَمُ اسْتَوَاءِ أَرْضٍ | 2103. Indivise (chose ~) | شَيْءٌ شَائِعٌ | K |
| 2122. Inexact (calcul ~) | حِسَابٌ غَيْرُ صَحِيحٍ | 2104. Indivise (propriété ~) | مِلْكِيَّةٌ عَلَى الشُّيُوع، مِلْكِيَّةٌ شَائِعَةٌ، مِلْكِيَّةٌ غَيْرُ مُنْقَسِمَةٍ | L |
| 2123. Inexactitude du plan / dessin | عَدَمُ مُطَابَقَةِ المُخَطِّطِ، عَدَمُ دَقَّةِ الرَّسْمِ | 2105. Indivise (succession ~) | تَرِكَةٌ شَائِعَةٌ | M |
| 2124. Infirmité | إِغْيَاءٌ، إِبْطَالٌ | 2106. Indivisibilité du droit | عَدَمُ تَجْزِئَةِ الحَقِّ، حَقٌّ غَيْرُ قَابِلٍ لِلتَّجْزِئَةِ، عَدَمُ قَابِلِيَّةِ الحَقِّ لِلتَّجْزِئَةِ | N |
| 2125. Infirmer un jugement | أَلْغَى حُكْمًا | 2107. Indivisible (terrain ~) | أَرْضٌ لَا تَتَجَزَأُ | O |
| 2126. Information cadastrale | مَعْلُومَةٌ مَسْحِ الأَرْضِيّ، مَعْلُومَةٌ مَسْحِيَّةٌ | 2108. Indivision | شُّيُوع | P |
| 2127. Information complémentaire | تَحْقِيقٌ تَكْمِيلِيّ | 2109. Indivision (cessation de l'~) | إِنْهَاءُ الشُّيُوع | Q |
| 2128. Information foncière | مَعْلُومَةٌ عَقَّارِيَّةٌ | 2110. Indivision (retrait d'~) | اسْتِزْدَادُ الشَّائِعِ | R |
| 2129. Information géographique | إِعْلَامٌ جُغْرَافِيّ | | | S |

- A** 2143. **Inscription d'hypothèque** قيد الرهن، تسجيل الرهن
- B**
- C** 2144. **Inscription d'hypothèques foncières** تسجيل الرهونات العقارية
- D**
- E** 2145. **Inscription hypothécaire** تسجيل الرهن العقاري
- F** 2146. **Insertion d'une clause dans un contrat** إدخال شرط على العقد
- G**
- H** 2147. **Institution du livre foncier** تأسيس السجل العقاري
- I** 2148. **Institution du wakf** مؤسسة الوقف
- J** 2149. **Instruction** 1- بحث، تحقيق 2- تعليمة
- K** مرحلة من مراحل سير الدعوى، تجمع فيها المحكمة كل
- L** العناصر التي تسمح لها بالفصل في الطلب وذلك من خلال
- M** ادعاءات الأطراف.
- N** 2150. **Instruction préparatoire** تحقيق ابتدائي، تحقيق إعدادي
- O** مجموعة من الإجراءات والتحقق التي يتولى القيام
- P** بها قاضي التحقيق من أجل إظهار الحقيقة.
- Q** 2151. **Instrument de mesure topographiques** أداة قياس طوبوغرافية، جهاز قياس طوبوغرافي
- R**
- S** 2152. **Instruments d'aménagement** أدوات التهيئة
- T**
- U** 2153. **Instruments d'urbanisme** أدوات التعمير
- V** 2154. **Intégration de l'exploitation agricole dans le secteur urbain** إدماج مستثمرة فلاحيّة في قطاع عمراي
- W**
- X** 2155. **Interdiction** منع، حظر، حجز
- Y** منع شخص من التصرف في أمواله/ أملاكه، وذلك إما
- Z** بحكم القانون/ بموجب مقرر قضائي/ بتقرير فقدان الأهلية للأسباب التي تبيح ذلك.
2130. **Information judiciaire** تحقيق قضائي
2131. **Information sur le foncier** معلومة عن العقار
2132. **Informatique de gestion du foncier** التسيير المعلوماتي للعقار، التسيير المعلوماتي للأملك العقارية
2133. **Informatisation de la gestion dans le cadastre** إدخال المعلومات في مسح الأراضي
2134. **Inhabité, inoccupé** غير مسكون
2135. **Injonction judiciaire** أمر قضائي
- المقررات التي يصدرها رؤساء المحاكم وقضاة التحقيق في المواد التي تدخل في اختصاصهم.
2136. **Inoccupation** سُغور
2137. **Insaisissable** غير قابل للتنازل، غير جائز التنازل عنه، غير قابل للحجز
2138. **Insaisissable (bien ~)** ملك غير قابل للحجز، مال لغير الحجز
2139. **Inscription** تسجيل، قيد
- إجراء لشهر الحقوق العينية التبعية العقارية بإثبات البيانات التي يحددها القانون في سجلات الشهر العقاري الخاصة بذلك.
2140. **Inscription au tableau des experts foncier** تسجيل في جدول الخبراء العقاريين
2141. **Inscription de faux** طعن بالتزوير، ادعاء بالتزوير
- الدعوى التي ترفع ضد عقد رسمي بهدف إثبات وجود تزوير في الكتابة/ الوثائق/ ادعاء متهم تزوير بعض أوراق الدعوى، ويحدد القانون القواعد الخاصة بالفصل في هذا الطعن.
2142. **Inscription de privilège** تسجيل الامتياز

2169. **Interprétation du contrat** تفسير العقد
تحديد مضمون العقد عن طريق التّعريف على حقيقة الإرادة المشتركة للمتعاقدين.
2170. **Interprétation d'un jugement** تفسير حُكْم
2171. **Interprétation judiciaire** تفسير قضائيّ
تفسير للتّصوص، يقوم به القاضي قصدًا إلى تطبيق حكم القانون على نزاع معروض أمامه يجب الفصل فيه.
2172. **Interruption de la prescription** انقطاع مدّة التّقادم، قطع التّقادم
هو وقوع حادث من شأنه أن يوقف سير أجل التّقادم والذي يجعل كل الوقت الذي انقضى عديم الجدوى إذ لا يؤخذ بعين الاعتبار المدّة التي سبقت وقوع الحادثة إذا بدأ سير أجل التّقادم من جديد.
2173. **Interruption de la procédure** انقطاع الإجراء
2174. **Interruption de l'instance** انقطاع سير الدّعوى
هو وقف سير الدّعوى نظرًا لحدوث تغيير في أهلية/ حالة الأطراف (وفاة...) حيث لا يمكن الاستمرار في القضية إلا إذا قام الخصم/ الورثة بإجراءات إعادة سير الدّعوى.
2175. **Interurbain** ما بين المدن
2176. **Interversion de la prescription** تغيّر التّقادم
2177. **Interversion du titre de la possession** تغيّر سند الحيّزة
2178. **Interversion d'un titre** تغيّر سند
2179. **Introduire une clause dans le contrat** إدراج شرط التّراجع في العقد
2180. **Invalidation d'un acte** إبطال عقد، إلغاء عقد
2181. **Invalidité de contrat** عدم صحّة عقد
2156. **Interdiction judiciaire** حَجْر قضائيّ، مَحْجُوز عليه قضائيًا
حجر تأمر به المحكمة في بعض الحالات.
2157. **Interdiction légale** حجر قانونيّ
حظر على شخص أن يتولّى إدارة أمواله وحظر عليه أن يتصرّف فيها إلا بإذن قضائيّ ويخضع لهذا الحجر المحكوم عليه بعقوبة جنائية.
2158. **Interdit (passage ~)** ممنوع المُرور، المُرور مَمْنُوع
المُرور منهي عنه، المُرور مَمْنُوع.
2159. **Intérêt** مصلحة، فائدة
الفائدة/ المصلحة التي يسعى الإنسان للحصول عليها من وراء اتّخاذ إجراء قضائيّ/ رفع الدّعوى القضائيّة/ الخروج من الشّيع.
2160. **Intérêt communs** مصلحة مُشتركة
2161. **Intérêt de droit** فوائد قانونيّة
2162. **Intérêt juridique** 1- مصلحة قانونيّة، 2- فائدة قانونيّة
1- المصلحة القانونيّة هي المصلحة التي يحميها القانون وهي مرادفة للحقّ. 2- فائدة تتجاوز الحدّ المعين قانونًا.
2163. **Intérêt public** مَصْلحة عامّة، صالح عامّ
2164. **Interjeter** استأنف
2165. **Interjeter un appel** رفع استئناف، قدّم استئنافًا
2166. **Interprétation** تفسير، تأويل
التفسيرات والتّحليلات والآراء التي يبديها فقهاء القانون، وهي تعتبر مصدرًا من المصادر غير المباشرة للقانون.
2167. **Interprétation de données** تفسير المعلومات
2168. **Interprétation de l'image** تفسير الصّورة

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| A | 2200. Inventorier une succession | جَرَد التَّرْكَة | 2182. Invalidité de la saisie | عَدَم صِحَّة الحَجْز |
| B | 2201. Irrecevabilité de l'action / la demande | عدم قُبُول الدَّعْوَى، عدم قُبُول الطَّلَب، عدم قبولية الدَّعْوَى | 2183. Invalidité d'un acte | عدم صِحَّة العَقْد |
| C | | | 2184. Inventaire | جَرَد، جَرْدَة |
| D | سبب إجرائيَّ يحوّل بين المحكمة والنظر في الدَّعْوَى، ومثال ذلك انقضاؤها بالتَّقادَم، وسبق الفصل فيها. | | إحصاء كل ما يملكه شخص طبيعي / معنوي من أشياء ماديّة، عقارات، منقولات، بضائع سندات، أوراق... | |
| E | 2202. Irrévocabilité d'un jugement | عدم جواز نقض حكم | 2185. Inventaire (registre d'~) | سِجِلَّ الجَرْد |
| F | 2203. Irrévocable (arrêt ~) | قرار لا رجوع فيه، قرار لا رجعة فيه | 2186. Inventaire de la succession | جَرَد التَّرْكَة |
| G | | | 2187. Inventaire des biens | جَرَد الأموال، جَرَد الأملاك |
| H | 2204. Irrévocable (jugement ~) | حكم لا رجوع فيه، حكم لا رجعة فيه | 2188. Inventaire des biens affectés | جَرَد الأملاك المخصّصة |
| I | 2205. Irrigation | السَّقْي، الرِّي، إسقاء | 2189. Inventaire des biens de l'absent | جَرَد أموال الغائب، جَرَد أملاك الغائب |
| J | 2206. Irrigation (droit d'~) | حقّ الإسقاء | 2190. Inventaire des biens domaniaux | جرد عامّ للأملاك الوطنيّة |
| K | | | 2191. Inventaire des biens immobilier | جَرَد الأملاك العقاريّة |
| L | | | 2192. Inventaire des dépendances | جَرَد المرافق |
| M | | | 2193. Inventaire des immeubles non affectés | جَرَد العقارات غير المخصّصة |
| N | | | 2194. Inventaire des meubles | جَرَد المنقولات |
| O | | | 2195. Inventaire des terres agricoles | جرد الأراضي الفلاحيّة |
| P | | | 2196. Inventaire descriptif | جَرَد وصفيّ |
| Q | | | 2197. Inventaire du domaine public | جَرَد الأملاك العامّة |
| R | | | 2198. Inventaire d'une succession | جَرَد تَرْكَة |
| S | | | 2199. Inventoriable (objet ~) | شيء قابل للجَرْد |
| T | | | | |
| U | | | | |
| V | | | | |
| W | | | | |
| X | | | | |
| Y | | | | |
| Z | | | | |

ز, ج

2222. Juga جوجا [وحدة قياس المساحة]

مصطلح عام يحدّد الوحدة الضّريبية للأرض (وعاء الضّريبة) / وحدة قياس للمساحة وتساوي حسب نوعيّة التّربة (جيدة، أقلّ جودة، رديئة). مثلاً بالنسبة لأروع أرض زراعية نجد واحد(01) جوجا يساوي تقريبا 50 هكتارا.

2223. Juge compétent قاضي مُختصّ

2224. Juge de l'expropriation قاضي نزع الملكية، قاضي الاستملاك

2225. Juge des référés قاضي الأمور المستعجلة، قاضي الاستعجال

قاضٍ اختصاصه القضاء في المسائل المستعجلة التي يخشى عليها من فوات الوقت والتي لا تؤثر في موضوع الحقّ ولا تتأثر به. ويعيّن من طرف المحكمة (العقارية/ التجارية) المختصة مصدرّة الحكم بفتح مساطر المعالجة في مواجهة مالك/ تاجر/ شركة، وذلك من بين القضاة التابعين لها، ويتولّى مهمّة الإشراف على المسطرة ومراقبة سيرها، والسهر على السير السّريع للمسطرة وحماية المصالح.

2226. Juge des tutelles حاكم الوصاية

قاضي تتمثّل وظيفته في منح الولي إذناً لكي يتمكن من التصرف في العمليّات المهمّة التي تخصّ أموال القاصر/ البالغ عديم الأهليّة (بيع المنقولات/ العقارات، رهن، إيجار...) وعلى القاضي أن يراعي في الإذن مصلحتهم في ذلك.

2227. Juge d'instruction قاضي التّحقيق

قاضي من قضاة الحكم يتولّى التّحقيق في القضايا المعروضة عليه بملتمس من النيابة العامّة/ عن طريق شكاية مباشرة للطرف المدني، ويقوم بجميع إجراءات التّحقيق التي يراها صالحة للكشف عن الحقيقة.

2228. Juge foncier قاضٍ عقاريّ

2229. Jugement حُكم

قرار يصدر من هيئة قضائية من الدّرجة الأولى (محكمة)

2207. Jalon-mire شاخص التّسديد

2208. Jalonnement توتيد

2209. Jalonner un terrain /un chemin وتدّ أرضاً، وتدّ طريقاً

2210. Jalons (planter des ~) وتدّ، عرّز الأوتاد في الأرض

2211. Jonction des affaires صمّ القضايا

قرار يصدر من محكمة تحقيق وتقضي بموجبه في نفس الوقت في عدّة قضايا يوجد بينها ارتباط ويصرّح بالصّمّ إمّا تلقائياً/ بطلب من الأطراف.

2212. Jonction des possessions صمّ مدد الحيّزة

2213. Jonction des saisis صمّ الحُجوز

2214. Jonction d'instance صمّ الدّعاوى، صمّ الخصومات

2215. Jouissance تمّتع، انتفاع، استغلال

2216. Jouissance de droit تمّتع بحقّ

2217. Jouissance des lieux انتفاع بالأماكن

2218. Jouissance effective انتفاع فعليّ

2219. Jouissance légale انتفاع شرعيّ، انتفاع قانونيّ

هو قيام صاحب حقّ الانتفاع بالأعمال اللازمة للحصول على ثمار شيء (تحصيل مداخيل عقار، أجرة/ كراء...)

2220. Judiciaire قضائيّ

2221. Judiciaire (erreur ~) قضائيّ، خطأ قضائيّ

| | | |
|---|--|--|
| A | حكم صادر عن محكمة درجة أولى ويكون قابلاً للاستئناف. | 2230. Jugement appealable حكم قابل للاستئناف |
| B | | |
| C | 2241. Jugement exécutoire حُكْم مشمول بالنفاذ المعجل، حُكْم نافذ | 2231. Jugement avant dire droit حكم صادر قبل الفصل في الموضوع |
| D | | |
| E | حكم يمكن للمستفيد منه أن يطالب بتنفيذه ولو عمد المحكوم عليه إلى الطعن فيه بإحدى وسائل الطعن المنصوص عليها قانوناً. | حكم صادر عن سلطة قضائية يؤخذ أثناء سير دعوى ويأمر بتدبير مسبق من أجل تسوية وضعيّة مؤقتة (وضع الأموال/ الأملاك/ العقارات المتنازع عليها تحت الرئاسة القضائية، تعيين خبير...) |
| F | | |
| G | 2242. Jugement inattaquable حُكْم غير قابل للطعن | 2232. Jugement constitutif حُكْم منشئ |
| H | | |
| I | الحكم الذي لم يعد قابلاً للطعن فيه بطرق الطعن العادية من استئناف وتعرض. | 2233. Jugement de partage حُكْم بالقسمة |
| J | 2243. Jugement irrévocable حكم لا رجعة فيه | 2234. Jugement de vérification d'écriture حُكْم بالتحقيق في الكتابة |
| K | 2244. Jugement par défaut حُكْم غيابي | 2235. Jugement déclaratif حُكْم كاشف، حكم إعلاني |
| L | | |
| M | حكم صادر في غيبة الأطراف/ أحدهم، ويكون قابلاً للطعن فيه بمعارضة من الطرف الذي تضرر منه. | حكم يعلن عن وجود حق، وغالباً ما يكون له مفعول رجعي. |
| N | 2245. Jugement sans appel حكم غير قابل للاستئناف | 2236. Jugement déclaratif de déshéritement حكم يثبت انعدام الورثة |
| O | | |
| P | 2246. Jugement sur le fond حُكْم في الموضوع | 2237. Jugement définitif حُكْم نهائي، حُكْم قطعي |
| Q | | |
| R | 2247. Juger au fond حُكْم في الموضوع | حكم في الموضوع يبتّ نهائياً في النزاع بين الأطراف وهو حائز لحجيّة الشيء المقضي فيه. كذلك إذا تمّ استنفاد كلّ وسائل الطعن/ أهمل أحد الأطراف استعمال إحدى هذه الطرق في الآجال القانونية المقررة. |
| S | 2248. Juger en appel حُكْم استئنافاً | |
| T | 2249. Jugère جيجار | |
| U | وحدة قياس للمساحة وهو يساوي مقدار مساحة عاديّة لمحراث يسحبه ثوران؛ بحيث يمكنه حرث تقريبا 2500 متر مربع. | 2238. Jugement d'expropriation حُكْم نزع الملكية |
| V | | |
| W | 2250. Jurisdiction قضاء، محكمة، جهة قضائية، سلطة قضائية، هيئة قضائية | 2239. Jugement en dernier ressort حكم نهائي، حكم بالدرجة الأخيرة |
| X | | |
| Y | جهاز قضائي يختص بالتحقيق/ الفصل في الدّعوي/ تسوية النزاعات/ الإشراف على تنفيذ العقوبات حسب القواعد القانونية. | حكم غير قابل للاستئناف؛ حيث أنّ الوسيلة الوحيدة تبقى الطعن بالنقض. |
| Z | 2251. Jurisdiction compétente الجهة القضائية، الهيئة القضائية المختصة، القضاء المختص | 2240. Jugement en premier ressort حُكْم ابتدائي |

K, k

2262. Khammès

خمّاس

الشخص / المزارع الذي يأخذ 5 / 1 للمنتوج الزراعي المتحصّل عليه نتيجة عمله خلال الموسم الفلاحيّ.

2252. Juridiction de droit محكمة عادية، محكمة
commun غير استثنائية

2253. Juridiction de droit هيئة قضائية مختصة
commun في القانون العام
compétente

2254. Juridique قانوني

كلّ ما هو متعلّق بالقانون والعلوم المتصلة به.

2255. Jurisconsulte فقيه، فقيه قانوني، عالم قانوني

من يستطيع استنباط الأحكام القانونية من مصادرها.

2256. Jurisprudence اجتهاد قضائي

القرارات الصادرة عن المحاكم بمختلف أنواعها ودرجاتها.

2257. Jury d'expropriation هيئة لنزع الملكية

2258. Justice عدالة، قضاء

منح كلّ ذي حقّ حقه بدون تحييز ولا محسوبية.

2259. Justice دعوى أمام القضاء، دعوى أمام
(action en ~) العدالة

2260. Justice (demander ~) طلب الإنصاف

2261. Justice administrative قضاء إداري

مجموعة المحاكم التي تبثّ في المنازعات الإدارية، وتتكون عادة من المحكمة الإدارية ومحكمة الاستئناف الإدارية ومجلس الدولة في بعض الدول.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

| | | | |
|---|---|---|--|
| A | 2276. Légende de carte | مفتاح الخريطة | |
| B | 2277. Légiférer | سنّ قوانين، أشرع | |
| C | 2278. Législation domaniale | تشريع الأملاك الوطنية | |
| D | | | |
| E | 2279. Législation foncière | تشريع عقاريّ | 2263. Labourable (terre ~) |
| F | 2280. Légitime | شرعيّ، مشروع | أرض صالحة للحرث، أرض صالحة للفلاحة |
| G | | مبّرر بالمصلحة والعدالة والقانون. | 2264. Labours |
| H | 2281. Légitime (propriétaire ~) | مالك شرعيّ | حراث |
| I | 2282. Lésion | غبن، ضرر | 2265. Lac |
| J | | | بحيرة |
| K | | عيب من عيوب الرضا الذي يمكن أن يلحق بأحد طرفي العقد نتيجة عدم التّعادل / التّوازن الفادح بين التزامات الأطراف في العقد. مثلاً ضرر في نقص مساحة الأرض. | 2266. Lais [sm.pl.] |
| L | 2283. Lésion de droit | غبن في الحقّ | محاسر، طميّ |
| M | | | الأرض التي يتركها البحر / المجاري المائية مكشوفة عند انحسارها والتي تشكّل جزءاً من الملك العامّ. |
| N | 2284. Lettre d'agrément de l'expert foncier | وثيقة اعتماد خبير عقاريّ | 2267. Lais et relais de la mer |
| O | 2285. Levé | مُخَطَّط، رسم، مسح | طرح البحر ومحاسره |
| P | 2286. Levé cadastral | مسح أراضي | ارض يجلبها البحر / يكشف عنها. |
| Q | 2287. Levé de détails | تخطيط التّفاصيل | 2268. Lancement |
| R | 2288. Levé de terrain | مسح الأرض | انطلاق، شروع |
| S | 2289. Levé d'un terrain (faire le ~) | مَسَحَ أرضاً، قام بِمَسَحِ عقار | 2269. Lancement des travaux cadastraux |
| T | | | انطلاق أشغال مسح الأراضي |
| U | 2290. Levé la condition | رفع الشّروط | 2270. Largeur |
| V | | | عرض |
| W | 2291. Levé photogrammétrique | مسح التصوير الضوئيّ المساحيّ | 2271. Latitude |
| X | 2292. Levé topographique | مسح طوبوغرافيّ | خطّ عرض |
| Y | 2293. Levée de la condition résolutoire | رفع شرط البطلان | 2272. Légal |
| Z | 2294. Levée de terre | مُرتَفَع من الأرض، تَلّة | قانونيّ، شرعيّ |
| | | | متّفق مع نصوص القانون. |
| | | | 2273. Légalité |
| | | | شرعيّة |
| | | | مبدأ يقرّر خضوع الدّولة / المؤسّسات / الأفراد، للقانون والالتزام بما تقتضي به أحكامه. |
| | | | 2274. Légalité (contentieux de la ~) |
| | | | نزاع في الشّرعية |
| | | | 2275. Légalité d'un acte ,légalité d'une procédure |
| | | | شرعيّة إجراء، قانونيّة إجراء |

L, I

| | | | |
|---|--|--|---|
| المكان المعلوم يمثل تجمعا من أجزاء الملكية داخل نفس القسم والذي يُطلق عليه السكان عادة التسمية. | 2295. Levée d'option | استعمال حق الخيار | A |
| 2313. Lieue فرسخ | 2296. Lever | مَسَح، رَسَم | B |
| وحدة قياس المسافة ويساوي تقريبا 4 كيلومتر. | 2297. Lever aérien | مسح جوي | C |
| 2314. Ligne de démarcation خط فاصل، خط فصل | 2298. Lever direct | مسح مباشر | D |
| 2315. Ligne de partage خط التقسيم | 2299. Lever l'hypothèque | إزالة الرهن | E |
| 2316. Ligne de vol خط الطيران | 2300. Lever une saisie | رَفَع حِجْزا | F |
| 2317. Limitation, limitation des frontières تحديد الحدود، تعيين الحدود | 2301. Libéralité | تَبْرَع، هِبَة | G |
| 2318. Limite نهاية، حد | 2302. Libéralité (faire une ~) | تَبْرَع لشخص | H |
| 2319. Limité محدّد، محصور | 2303. Libéralité entre vifs | تَبْرَع بين الأحياء | I |
| 2320. Limite de commune حدود البلدية | 2304. Libéralité immobilière | هبات عقارية، التبرع العقاري | J |
| 2321. Limite de fait حدّ فعلي | 2305. Licitacion | بيع عقار بالمزاد العلني لتعذر القسمة | K |
| 2322. Limite de propriété حدود الملكية | 2306. Licitacion judiciaire | مزاد قضائي لتعذر القسمة | L |
| 2323. Limite de wilaya حدود الولاية | 2307. Licitacion volontaire | اتفاق ودي لمزاد لتعذر القسمة | M |
| 2324. Limite des cours d'eaux حدود مجرى الماء | 2308. Lieu | مكان، موضع، محل | N |
| 2325. Limite d'ilot حدود الحصّة | 2309. Lieu de passage | مَمَر، مكان المرور | O |
| 2326. Limite du domaine حدود الأملاك | 2310. Lieu d'exécution | مكان التنفيذ، محل التنفيذ | P |
| 2327. Limite en litige حدّ متنازع فيه، نزاع على الحدّ | المكان المحدّد لأداء التنفيذ. | U | |
| 2328. Limite mitoyenne حدّ مشترك | 2311. Lieu public | مكان عام | V |
| 2329. Limite non apparente حدّ غير بارز | مكان يستطيع أي شخص أن يدخل فيه/ يمرّ منه بالنظر إلى طبيعته/ تخصّصه/ على سبيل المصادفة. | W | |
| 2330. Limite non bornée, Limite sans borne حدّ بلا نصب، حدّ غير معلّم | 2312. Lieu-dit | مكان مذكور، مكان معلوم، مكان مسمّى، مكان معيّن | X |
| | | | Y |
| | | | Z |

| | | | | |
|----------|--|---|---|--|
| A | 2345. Lit des cours d'eau desséchés | مجري ماء ناضب | 2331. Limites de l'Etat, Limites des territoire | حدود الدولة، حدود الأقاليم |
| B | | | | |
| C | 2346. Lit desséché (ancien ~) | مجري قديم ناضب | 2332. Limites de parcelle | حدود القطعة الأرضية |
| D | 2347. Litige | نزاع، خصومة، خلاف | 2333. Limites de sections | حدود الأقسام |
| E | | خلاف يرفع أمام جهة قضائية نظراً لانعدام تسوية ودية. | 2334. Limitrophe | مجاور، محاذ، متاخم |
| F | 2348. Litigieux | متنازع فيه، نزاعي | 2335. Liquidateur d'une succession | مُصَفُّ تركة |
| G | 2349. Litigieux (acte administratif ~) | قرار إداري متنازع فيه | 2336. Liquidation des biens | تصفية الأملاك، تصفية الأموال |
| H | | | | |
| I | 2350. Litigieux (droit ~) | حقوق مُنازَع فيها، حقوق مُنازَع عليها | 2337. Liquidation des droits | تصفية الحقوق |
| J | | | | |
| K | 2351. Litigieux (objet ~) | شيء متنازع عليه، مال متنازع عليه | 2338. Liquidation d'héritage | تصفية ميراث |
| L | 2352. Littoral | الساحل | | تصفية من طرف الشركاء/ الورثة/ المحكمة عند الاقتضاء من أجل تصفية ميراث/ تركة ما. |
| M | | يضمّ الساحل كافة الجزر والجزيرات وكذلك شريطا من الأرض عرضه الأدنى ثمانية (8) أمتار على طول البحر، ويشمل السهول والغابات والمناطق الرطبة. | 2339. Liquidation d'un conflit | تسوية نزاع، تسوية خلاف |
| N | | | | |
| O | | | | |
| P | 2353. Livre d'adresses | كتاب العناوين، سجلّ العناوين | 2340. Liquidation d'une propriété | بيع ملكية |
| Q | 2354. Livre des cartes | أطلس، كتاب الخرائط | 2341. Liquidation d'une succession | تصفية تركة، تحرير تركة |
| R | 2355. Livre d'inventaire | دفتر الجرد | | عملية تستهدف توزيع وتقسيم التركة ويقوم بها مُصَفُّ تعيينه المحكمة/ من يتفق الورثة على اختياره، ولا يجوز لأي وارث قبل تصفية التركة أن يتصرّف في مال التركة إلا بما تدعو إليه الضرورة المستعجلة. |
| S | 2356. Livre foncier | سجلّ عقاري رسمي | 2342. Liquidation judiciaire | تصفية قضائية |
| T | | سجلّ رسمي معدّ لبيان العقارات وما يرد عليها من حقوق. | | تفتتح متى تبين أنّ وضعيّة المفاولة/ الشركة/ المؤسسة مختلّة بشكل لا رجعة فيه. ويؤدّي الحكم بها إلى تخليّ المدّين بقوة القانون عن تسيير أمواله والتصرّف فيها، وحتىّ تلك التي امتلكها بأيّ وجه من الوجوه، ما دامت التصفية القضائية لم تقفل بعد. |
| U | | | | |
| V | 2357. Livret foncier | دفتر عقاري | 2343. Liste des propriétaires | قائمة الملاك، قائمة أصحاب الملكية |
| W | | يسلمّ الدّفر العقاري للمالك ذي الحقّ الحالي بمناسبة إنشاء بطاقة مجموعة الملكية/ العقار الحضري ينسخ في الدّفر العقاري تأشيرت البطاقة الحقيقية ويكون هكذا حالة مدنية حقيقية للملكية العقارية التي يبيّن حياتها القانونية. | | |
| X | | | | |
| Y | | | | |
| Z | 2358. Localisation | تحديد الموقع | 2344. Lit des cours d'eau | مجري ماء، ساقية |

| | | | | |
|---|-----------------------------|--|--|---|
| 2375. Loi de la réforme agraire | قانون الإصلاح الزراعي | 2359. Localisation de parcelle | تحديد موقع قطعة الأرض | A |
| 2376. Loi successorale | قانون المواريث، قانون الإرث | 2360. Localisation de terre | تحديد موقع الأرض | B |
| 2377. Lois agraires | قوانين زراعية | 2361. Localisation géographique | تحديد جغرافي | C |
| 2378. Longitude | خط الطول | 2362. Localiser | حدّد الموقع | D |
| 2379. Longueur | طول | 2363. Localiser un terrain | حدّد موقع الأرض | E |
| 2380. Lot | قطعة، حصّة | شخص يستأجر عقارًا / محلاً تجاريًا بمقتضى عقد إيجار ومقابل دفع مبلغ معيّن يسمّى: إيجارًا / كراء. | | F |
| 2381. Lot de terrain | قطعة أرض، قسمة أرض | 2364. Locataire principal | مستأجر أصليّ | G |
| 2382. Lot distinct | قطعة أرض مميزة | 2365. Locataire, Preneur | مستأجر، مُكْتَرٍ | H |
| 2383. Lot subdivisé | قطعة أرض مقسّمة | 2366. Location | تأجير | I |
| 2384. Lotir | قسّم، فرز | 2367. Location de logement | تأجير سكن | J |
| 2385. Lotir un terrain | قسّم أرضا | 2368. Location-vente | إيجار مملك، بيع بالإيجار، بيع إيجاريّ، إيجار بيعيّ | K |
| 2386. Lotir une succession | قسّم تركة | عقد يلتزم بمقتضاه طرف (المؤجر) بتأجير شيء لطرف آخر (المستأجر) لمُدّة معيّنة ويعده بأن يبيعه له عند حلول الأجل بثمن محدد/ قابل للتحديد. مقابل هذا الوعد، يلتزم المستأجر بدفع إيجار مرتفع عن الذي كان سوف يدفعه له هذا الاختيار. | | L |
| 2387. Lotissement | تجزئة، تقسيم | 2369. Locaux à usage d'habitation | أماكن ذات استعمال سكنيّ | M |
| تقسيم ملكية عقارية إلى قطعتين/ إلى عدّة قطع مخصّصة للبناء/ من أجل البيع/ إيجار. | | 2370. Logement | سكن، مسكن، منزل، سكني، مأوى | N |
| 2388. Lotissement d'un terrain | تقسيم أرض | 2371. Logement d'accompagnement | سكن مرافق | O |
| عملية تقسيم/ إفراز أرض لبيعها. | | 2372. Logement d'astreinte | سكن إلزاميّ | P |
| | | 2373. Loger [v. i] | قَطِن، سكن | Q |
| | | 2374. Loger [v.t] | أسكن، أنزل | R |
| | | | | S |
| | | | | T |
| | | | | U |
| | | | | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | |
|---|-------------------------------------|---|
| A | 2405. Marée | مدّ وجزر |
| B | 2406. Masse de documents | مجموعة وثائق |
| C | | مجموعة الأموال المطلوب قسمتها، |
| D | 2407. Masse de partage | مجموعة الأملاك المطلوب قسمتها، مجموعة العقارات المطلوب قسمتها |
| E | 2408. Masse successorale | مجموعة التركة |
| F | | مجموعة التركة، بعد صدور حكم يقضي بتصفية أموال/ الأملك/ عقارات الإرث/ الميراث. |
| G | | |
| H | 2409. Matrice | جدول، سجلّ، دفتر |
| I | | دفتر مسح الأراضي، سجلّ المساحة، |
| J | 2410. Matrice cadastrale | دفتر مسحيّ، دفتر المساحة |
| K | | وثيقة مسحية أين تمثّل الأملاك التي يملكها كلّ مالك في البلدية مع كلّ المعلومات التي تحدّد أولاً: تعريف الوحدات العقارية من حيث المساحات، طبيعة إشغال الأرض، طبيعة الأرض والأشياء المحمولة. ثانياً: المعلومات حول كلّ مالك (اللقب، العنوان والمهنة). |
| L | | |
| M | | |
| N | | |
| O | 2411. Matricule | رقم تسجيل |
| P | 2412. Matriculer | أعطى رقماً في السجّل، قيّد اسماً في السجّل، رقم اسماً في السجّل |
| Q | | |
| R | 2413. Matriculer une personne | سجّل اسم شخص |
| S | 2414. Mensuration | قياس |
| T | 2415. Mensuration cadastrale | قياس مسحيّ |
| U | 2416. Mentions à la suite d'un acte | بيان ملحق بعقد |
| V | | |
| W | 2417. Mesure | تدبير، إجراء، قياس |
| X | 2418. Mesure de largeur | قياس العرض |
| Y | 2419. Mesure de longueur | قياس الطول |
| Z | 2420. Mesure de surface | قياس المساحة |

M, m

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 2389. Mainlevée | فكّ الرهن، شطب الرهن، رفع اليد |
| | إجراء يتمّ به إزالة الرهن/ فكّ الحجز. |
| 2390. Mainlevée administrative | رفع اليد الإداري |
| 2391. Mainlevée de la saisie | فكّ الحجز، رفع الحجز، شطب الحجز |
| 2392. Mainlevée des incapacités | رفع حالة عدم الأهلية |
| 2393. Mainlevée d'une hypothèque | شطب الرهن |
| 2394. Mainlevée d'une opposition | شطب الاعتراض، رفع الاعتراض |
| 2395. Mainlevée judiciaire | رفع اليد القضائيّ |
| 2396. Maison et dépendances | دار وتوابعها، منزل وملحقاته |
| 2397. Maison sise à... | منزل كائن في... |
| 2398. Management du conflit | إدارة النزاع، فنّ إدارة النزاع |
| 2399. Mandat de gérance d'immeuble | وكالة بإدارة عقار |
| 2400. Mandat de saisie | مذكرة حجز |
| 2401. Maquis | جرش، دغل |
| 2402. Marabout | قبة، والي |
| 2403. Marché foncier | سوق عقارية |
| 2404. Marécage | مستنقع، سبخة |

| | | | | |
|---|--|--|--|---|
| 2439. Milieu | محيط، وسط | 2421. Mesurer | قاس، قَدَّر | A |
| 2440. Milieu périurbain | محيط جوار المدينة | 2422. Mesures appropriées | تدابير ملائمة | B |
| 2441. Milieu rural | محيط ريفي | 2423. Métayage | مزارعة، مؤاكرة | C |
| 2442. Milieu urbain | محيط حضري | 2424. Métayer | مزارع، مؤاكر | D |
| 2443. Minute | أصل الحكم، نسخة أصلية | | عقد استئجار أرض يتقاسم به المستأجر والمؤجر غلّتها. | E |
| | أصل حكم يحفظ لدى كتابة الضبط، ويكون ممهوراً بتوقيع الرئيس وكاتب الضبط. ونسخة الحكم التي تحمل توقيع القاضي الذي أصدره/ رئيس المحكمة التي أصدرته. | 2425. Métrage | تمتير، قياس بالمتر | F |
| 2444. Minute d'un acte | نسخة أصلية للعقد | 2426. Mètre | متر | G |
| 2445. Minute d'un jugement | نسخة أصلية للحكم | 2427. Métré | تمتير | H |
| 2446. Mise à bail de la terre | وضع الأرض حيز التأجير | 2428. Mètre carré | متر مربع | I |
| 2447. Mise à jour du document d'arpentage | تحسين وثيقة القياس | | المتر مربع (م ²) تمثل وحدة قياس المساحة، المتري مكعب (م ³) وحدة قياس الحجم. | J |
| 2448. Mise à jour de la documentation cadastrale | ضبط وثائق المسح | 2429. Métrer | متر | K |
| 2449. Mise à la disposition du public pour consultation | تمكين الجمهور من المعاينة | 2430. Mètreur | متار | L |
| 2450. Mise de la terre en exploitation | وضع الأرض حيز الاستغلال | 2431. Métrique | متري، متعلق بالقياس | M |
| 2451. Mise en accusation | توجيه الاتهام، اتهام | 2432. Métrique (document ~) | وثيقة متريّة | N |
| | قرار يصدر عن سلطة اتهام ضد شخص متضمناً نسبة جريمة إليه وبيان أدلتها والمطالبة بتطبيق نصوص القانون عليه ويتبع هذا القرار إحالة المتهم إلى المحاكمة. | 2433. Métrique (système ~) | نظام متري | O |
| 2452. Mise en application | حيز التطبيق | 2434. Meuble | منقول، متاع | P |
| 2453. Mise en bail | عرض للتأجير | | كل شيء يمكن نقله/ انتقاله بلا تلف/ تغيير. | Q |
| | | 2435. Meuble (bien ~) | ملك منقول | R |
| | | 2436. Meuble par anticipation | منقول بالمآل | S |
| | | | عقار بطبيعته هو شيء ثابت في الأرض ومآله القريب أن يصير منقولا، مثل المحصولات الزراعيّة، أي يكون ثبوت الشيء على الأرض مؤقتاً. | T |
| | | 2437. Meuble par détermination de la loi | منقول بالتخصيص، منقول بتحديد القانون | U |
| | | 2438. Meuble par nature | منقول بطبيعته | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | | | |
|---|---|--|--|--|
| A | 2468. Mode d'acquisition | طريقة الاكتساب، طريقة الإحراز، طريقة الاقتناء | 2454. Mise en cause | إدخال في الدّعى، إدخال الغير في الخصومة |
| B | | | | |
| C | 2469. Mode de faire valoir | طريقة استغلال الأرض | | إدخال شخص ثالث في الدّعى / ادخال غير أطراف الخصومة الأصليين في الدّعى. |
| D | 2470. Mode d'exécution du jugement | طريقة تنفيذ الحُكْم، كَيْفِيَّة | 2455. Mise en demeure | تبليغ الإنذار، إنذار، إعدار |
| E | | | | |
| F | 2471. Modèle | نموذج، مِثال | | مطالبة الدائن للمدين عند حلول أجل الدّين بتنفيذ الالتزام مطالبة تتضمن الإفصاح عن إرادة الدائن في عدم التسامح مع المدين في التأخير. |
| G | 2472. Modèle annexé | نموذج ملحق | | |
| H | 2473. Modèle type | نموذج محدّد | 2456. Mise en exploitation | عرض للاستثمار |
| I | 2474. Modes d'acquisition de la propriété | طرق اكتساب المِلْكِيَّة | 2457. Mise en gage | رَهْن |
| J | | | | |
| K | 2475. Modes d'extinction de l'obligation | أسباب انقضاء الالتزام | 2458. Mise en jugement | إحالة على المحكمة |
| L | | | 2459. Mise en possession | تَمْلِيك |
| M | | الأسباب التي يترتب على قيامها/ تحققها انقضاء الالتزام كالوفاء والتّجديد والمقاصة واتّحاد الدّمة... | 2460. Mise en service documents cadastraux | وضع حيّز الاستعمال وثائق المسح |
| N | 2476. Modification | تغيير، تعديل | | |
| O | 2477. Modification de la situation juridique du terrain | تعديل الوضْع القانوني للأرض | 2461. Mise en valeur des terres | استصلاح الأراضي، تحسين الأراضي |
| P | | | 2462. Mise en vente | عرض بيع |
| Q | 2478. Modification de plan | تعديل مخطّط | 2463. Mise hors de cause | إخراج من الدّعى |
| R | 2479. Modification des limites | تغيير الحُدود، تعديل الحُدود | 2464. Mitoyen (mur ~) | فاصل، مشترك، جدار مشترك |
| S | | | 2465. Mitoyenneté | اشترك بالفاصل، اشترك في الجدار |
| T | 2480. Modification des surfaces | تغيير المساحات | | |
| U | 2481. Modification d'un acte | تعديل عقْد، تعديل قرار | | |
| V | | | | شكل خاصّ للشّيعوع النَّاتج عن وجود/ إقامة حائط/ سور/ حاجز/ خندق في الحدّ الفاصل بين ملكيتين متجاورتين، مثلاً جدار مشترك. |
| W | 2482. Modification d'un contrat | تعديل عقد | 2466. Mitoyenneté d'un mur | اشترك في الجدار |
| X | 2483. Modifier | عَدَّل، عَيَّرَ، بَدَّل | 2467. Mobilier | منقول، متاع |
| Y | 2484. Modifier plan | عَدَّل مخطّطاً | | |
| Z | 2485. Modifier un acte | عَدَّل عقداً، عَدَّل قراراً | | |
| | 2486. Modifier une loi | عَدَّل قانوناً، عَيَّرَ قانوناً | | |

نقل ملك من شخص الى شخص آخر/ تغيير وضعيّة موظّف بإدارة، بإلحاقه بمصلحة أخرى/ منصب آخر/ وظيفة أخرى.

2505. **Mutation cadastrale** نقل مسح الأراضي

2506. **Mutation de propriété** نقل المِلْكِيَّة

2507. **Mutation des terres agricoles** تغيير صفة الأراضي الفلاحية

تصنّف الأراضي الفلاحية إلى أراضي خصبة جدًا، وخصبة ومتوسطة، وضعيفة الخصوبة، تبعا لضوابط علم التربة، والانحدار، والمناخ، والسّقي. أمّا تحويل الأراضي الفلاحية، فالقانون هو الذي يرخّص بتحويل أيّ أرض من صنف إلى صنف آخر. فمثلا تحويل أرض فلاحية من خصبة جدًا أو خصبة إلى صنف الأراضي القابلة للتعمير، يكون بموجب قانون.

2508. **Mutation foncière** نقل عقاري

2487. **Mois de dépôt de la documentation cadastrale** شهر إيداع وثائق المسح

2488. **Mont** هضبة

2489. **Montagne** جبل

2490. **Monticule** تلّ

2491. **Morcellement** تجزئة، تشيتت

2492. **Morcellement de la parcelle de terrain** تجزئة قطعة أرضية

2493. **Morcellement de terrain** تجزئة الأرض

2494. **Morcellement d'une propriété** تجزئة المِلْكِيَّة

2495. **Motivation** تسبيب، تعليل

بيان أسباب الحكم.

2496. **Moyen de cassation/d'appel** وسيلة النّقْض، سَبَب النّقْض

2497. **Moyen de recours** وسيلة طعن، وجّه من أوجّه الطّعن

2498. **Moyen photogrammétrique** وسائل التصوير المساحي الضوئي

2499. **Moyens d'exploitation agricole** وسيلة الاستغلال الزراعي

2500. **Mur** جدار، حائط

2501. **Mur de clôture** جدار سياج

2502. **Mur de refond** جدار فاصل

2503. **Mur mitoyen** حائط مشترك، جدار مشترك

حائط مملوك على الشيوع لجارين متلاصقين.

2504. **Mutation** نقل، تحوّل، تغيير

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

| | |
|---|--|
| A | صفة ما ضروري ولا يمكن تفاديه. مثلا ارتفاع الطريق/المرور. |
| B | |
| C | 2520. Niveau de la mer مستوى البحر، سطح البحر |
| D | 2521. Niveau de vol مستوى الطيران |
| E | 2522. Nivelage تسوية، توطئة |
| F | 2523. Nivelier مهّد، سوي، عدّل، وطأ |
| G | 2524. Nivelier un terrain بسّط الأرض |
| H | 2525. Nivellement تسوية، قياس الارتفاع |
| I | |
| J | 2526. Nomination d'expert foncier تعيين خبير عقاري |
| K | 2527. Non aedificandi عدم البناء |
| L | 2528. Non bâti غير مبني |
| M | |
| N | 2529. Non exploité (terre ~) أرض غير مُستغلّة |
| O | 2530. Non réclamé (terrain ~) أرض غير مُطالب بها، أرض غير مطلوبة |
| P | |
| Q | 2531. Non-conciliation (un procès-verbal de ~) مَحْضَر عَدَم المصالحة، مَحْضَر عَدَم الصلح |
| R | |
| S | 2532. Non-jouissance عدم تمتّع، عدم الانتفاع |
| T | 2533. Non-jouissance de droit عدم تمتّع بِحَقّ |
| U | انتفاء وجه الدّعى، قرار بلا وجه |
| V | 2534. Non-lieu للمتابعة، عدم وجود وجه إقامة دعوى |
| W | أمر صادر عن جهة تحقيق لا تترتب بمقتضاه آثار |
| X | قانونية للدّعى العمومية المثارة ضدّ متهم. يؤسّس هذا |
| Y | القرار إما على عدم كفاية/ انعدام الأدلة ضدّ المتهم/ لسبب |
| Z | قانوني. عدم تسلّم، عدم قبول |
| | 2535. Non-recevoir الدّعى، عدم سماع الدّعى |

N, n

| | |
|---|---|
| 2509. Nantissement | رهن حيازي |
| هو أن يقوم شخص (المدين) بتسليم شخص آخر (الدائن) شيئا عقارا/ منقولا يترتب عليه للدائن حقّ يخول له حبس الشيء إلى أن يستوفي الدين. ومميّز بين: الرهن المنقول، الرهن العقاري. | |
| 2510. Nappe | غطاء، طبقة |
| 2511. Nappe alfatière | غطاء حلفائي، بقعة حلفائية |
| 2512. Nationalisation des terres | تأميم الأراضي |
| نقل ملكية بعض الأراضي من القطاع الخاصّ إلى القطاع العامّ. | |
| 2513. Nationalisation du foncier | تأميم عقار |
| نقل ملكية بعض العقارات من القطاع الخاصّ إلى القطاع العامّ. | |
| 2514. Nature (immeuble par ~) | عقار بطبيعته، نوع |
| 2515. Nature du sol | طبيعة الأرض |
| 2516. Nature juridique | طبيعة قانونية |
| 2517. Nature juridique de la propriété | طبيعة قانونية للملك، طبيعة قانونية لملكية |
| 2518. Naturelle (accession ~) | التصاق طبيعي |
| وسيلة من الوسائل التي تؤدّي الى اكتساب الملكية العقارية، فيتمّ ذلك بمجرّد تلاحم شيئين مملوكين مختلفين وتعذرّ الفصل بينهما. | |
| 2519. Nécessité (passage de ~) | ممرّ للضرورة، مرور الضرورة |

| | | | | |
|--|---|---------------------------------|-----------------------------------|---|
| 2551. Notification de la décision administrative | تبليغ قرار إداري | 2536. Non-réclamation | عدم المطالبة | A |
| 2552. Notifier son acquisition | أعلن عن حيازته، أعلن عن التسجيل | 2537. Non-usage d'une servitude | عدم استعمال حق ارتفاق | B |
| 2553. Notoire (possession ~) | حِيازة مُشَهَّرة | 2538. Non-valeur (terre de ~) | أرض بدون غلة، أرض لا تَغْلُ شيئاً | C |
| 2554. Nouba | نوبة | 2539. Non-valeur (titres de ~) | سَنَدَات لا قيمة لها | D |
| | حصّة فردية من الماء. | 2540. Non-valeur de la terre | أرض جرداء، أرض بلا قيمة | E |
| 2555. Nue-propriété | مِلْكِيَّة الرِّقَبَة | 2541. Normalisation | توحيد، سنّ ضوابط، تقييس، تنميط | F |
| | ملكية مجردة من حق الاستعمال وحق الاستغلال. | 2542. Normaliser | ضبط، أخضع لقاعدة | G |
| 2556. Nul (arrêt ~) | قرار باطل | 2543. Norme | معيار، ضابط، قاعدة، مقياس | H |
| 2557. Nul (contrat ~) | عقد باطل، عقد مُلغى | 2544. Norme juridique | معيار قانوني | I |
| 2558. Nul n'est tenu de rester dans l'indivision | لا يُجَبَر أحد على البقاء في الشيوع، لا يُرغم أحد على البقاء في الشيوع | 2545. Notaire | موثّق، كاتب عدل | J |
| 2559. Nul, caduc | باطل، مُلغى | | | K |
| | إذا التزم المتعاقد لسبب غير شرعي/ لسبب مخالف للنظام العام/ للأدب، كان العقد باطلاً. | | | L |
| 2560. Nulle (vente ~) | بَيْع باطل | 2546. Notariat | توثيق العقود | M |
| 2561. Nulle servitude sans titre | لا ارتفاق بدون سَنَد | 2547. Notarié | محرّر أمام الموثّق | N |
| 2562. Nullité | البطلان | | | O |
| | جزاء يترتب على تخلف شرط من شروط انعقاد العقد/ صحته ويؤدي إلى حلّ الرابطة العقدية واعتبار العقد غير موجود. | | | P |
| 2563. Nullité absolue | بُطلان مُطلَق | | | Q |
| | يكون البطلان مطلقاً في العقود إذا انتفى أحد أركان صحتها، كأن يكون المحلّ/ السبب غير مشروع/ مخالف للقانون مثلاً. | | | R |
| 2564. Nullité de droit | بُطلان بحكم القانون | | | S |
| | | | | T |
| | | | | U |
| | | | | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | | | |
|---|--|---------------------------|--|---|
| A | 2580. Numérotage des maisons | ترقيم المساكن | 2565. Nullité de fond | بطلان موضوعي |
| B | | | | |
| C | 2581. Numérotage des nouveaux ilots | ترقيم قطع الملكية الجديدة | 2566. Nullité de forme | بطلان شكلي |
| D | 2582. Numérotage des terrains | ترقيم الأراضي | 2567. Nullité de jugement | بطلان حكم |
| E | | | 2568. Nullité de partage | بطلان القسمة |
| F | 2583. Numérotage des unités foncières | ترقيم الوحدات العقارية | 2569. Nullité des actes de procédure | بطلان الإجراءات |
| G | 2584. Numérotation définitive | ترقيم نهائي | 2570. Nullité d'un contrat | بطلان العقد |
| H | | | | |
| I | 2585. Numérotation des sections | ترقيم الأقسام | | جزء يقرره القانون إما لاختلال شرط من شروط صحة العقد (تعيب إرادة أحد المتعاقدين بعيب من عيوب الرضا كالغلط/ التدليس/ الغبن/ الإكراه/ كان أحد طرفي العقد ناقص الأهلية)/ بموجب نص قانوني يمنح لأحد المتعاقدين حق الإبطال. |
| J | 2586. Numérotation provisoire | ترقيم مؤقت | 2571. Nullité d'un acte | بطلان عقد |
| K | | | | جزء يقرره القانون لعدم توفر ركن من أركان العقد. |
| L | 2587. Numérotation, numérotage | ترقيم | 2572. Nullité d'un titre | بطلان سند |
| M | 2588. Numérotage des terres/maisons | رقم الأراضي، رقم المساكن | 2573. Numériser | ترقيم، رقمنة |
| N | 2589. Nu-proprétaire | مالك الرقبة | 2574. Numériser d'image | مرقم الصورة، عتاد ترقيم الصورة |
| O | | | | |
| P | المالك المجرد من حق الاستعمال وحق الاستغلال؛ بحيث يبقى له حق التصرف فقط. | | 2575. Numéro de compte conventionnel au propriétaire | رقم حساب اتفاقي للمالك |
| Q | | | | يمنح رقم حساب اتفاقي لكل مالك عقارات في البلدية. وينشئ الدفتر المسحي علاقة بين المالك (الحساب) والعقارات (مجموعات الملكية) التي يملكها في البلدية. |
| R | | | 2576. Numéro de section | رقم القسم |
| S | | | 2577. Numéro de voie | رقم الطريق |
| T | | | 2578. Numéro des maisons | رقم المساكن |
| U | | | 2579. Numéro du plan | رقم المخطط |
| V | | | | |
| W | | | | |
| X | | | | |
| Y | | | | |
| Z | | | | |

O, o

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

2602. Objets saisis أشياء محجوزة

2603. Obligation 1- سَنَد، 2- التزم، 3- واجب

1- الوثيقة التي تثبت نصيب شخص في قرض عرضته شركة في اكتتاب عام. 2- رابطة قانونية يلتزم بمقتضاها شخص يقال له المدين بعمل أو بأن يمتنع عن عمل. 3- الواجب هي مسؤولية كل فرد في تصرف وفق ما يقتضيه القانون. ويتمثل الواجب القانوني بعدم الإهمال والحفاظ على السلامة العامة.

2604. Obligation conditionnelle التزم شرطي

التزم يتوقف تنفيذه على تحقق شرط معين.

2605. Obligation divisible التزم قابل للتجزئة

2606. Obligation du droit موضوع الحق

2607. Obligation hypothécaire 1- التزم عقاري، 2- موجب تأميني

2608. Obligation indivisible التزم غير قابل للتجزئة، إلزام لا يتجزأ

التزم لا يحتمل التنفيذ الجزئي بحكم طبيعته/ بمقتضى الاتفاق.

2609. Obligations de l'usufruitier التزمات المُنْتَفِع

2610. Obligations de voisinage التزمات الجوار

التزمات المفروضة على مالك لعقار معين لفائدة جاره/ جيرانه. كالتزامه بأن لا يتجاوز في استعماله ملكه المضار المألوفة بين الجيران.

2611. Obligatoire (décision/clause ~) قرار إجباري، شرط إجباري، قرار إلزامي، شرط إلزامي

2612. Oblique (vue ~) مَطَل جانبي، مَطَل مائل

2613. Occupant شاغل، شاغر، محتل، مستولي على

2590. Oasis واحة

2591. Objet موضوع، شيء

المحل الذي ينصب عنه عمل قانوني/ مادي وتتحقق فيه آثاره.

2592. Objet de l'obligation موضوع الالتزام، محل الالتزام

الشيء/ الأداء الذي يلتزم به المدين، فقد يكون التزم بإعطاء شيء بالعمل/ بالامتناع عن العمل. يجب أن يكون محل الالتزام شيئاً محققاً، معيناً بذاته، غير مخالف للنظام العام والآداب العامة، مشروعاً وممكناً.

2593. Objet du contrat موضوع العقد، محل العقد

2594. Objet du litige محل النزاع، موضوع النزاع

2595. Objet illicite أمر غير مشروع، شيء غير مشروع

هو ما لا يجيزه القانون لمخالفته للعقد/ للنظام العام/ الآداب العامة.

2596. Objet immobilier عقار، شيء عقاري، شيء ثابت

2597. Objet licite محل مشروع

محل لا يخالف القانون/ النظام العام/ الآداب الحميدة. أو هو الأمر الذي يجيزه القانون لعدم خروجه على النظام العام/ الآداب.

2598. Objet litigieux موضوع متنازع عليه

2599. Objet mobilier شيء منقول، منقول

2600. Objet réaffecté شيء يعاد تخصيصه

2601. Objet supporté [pylones, puits, arbres...] شيء محمول [أعمدة، آبار، أشجار...]

| | | | | |
|---|--|--|---|--|
| A | 2628. Opération de régularisation foncière | عملية التسوية العقارية | 2614. Occupant effectif | شاغل فعلي |
| B | | | 2615. Occupant légal | شاغل قانوني |
| C | 2629. Opération de remembrement des terres | عملية ضم الأراضي | 2616. Occupant un bien foncier | شاغل لملك عقاري |
| D | | | 2617. Occupation | استيلاء، شغل، وضع اليد، احتلال |
| E | 2630. Opération d'expropriation | عملية نزع الملكية | | |
| F | 2631. Opération regroupement | عملية تجميع | | طريقة/ طرق اكتساب الملكية تتمثل في استيلاء على مال/ عقار شاغر ليس له مالك/ على أموال الأشخاص الذين يموتون دون أن يكون لهم ورثة. |
| G | 2632. Opération topographique | عملية طوبوغرافية | 2618. Occupation des lieux | شغل الأماكن |
| H | | | 2619. Occupation des locaux | شغل المحلات |
| I | 2633. Option (successorale ~) | خيار إرثي | 2620. Occupation des terres | شغل الأراضي، احتلال الأراضي |
| J | | الخيار في قبول الإرث أو رفضه | 2621. Opération cadastrale | عملية مسح الأراضي |
| K | 2634. Option du tiers détenteur | خيار الحائز، خيار الغير حائز | | يقتضي سير عملية مسح الأراضي تعيين حدود البلدية وتعيين حدود الملكيات (مخطط الملكية) والتحقق العقاري حول الطبيعة القانونية للملكية والتعرف على الملاك وأصحاب الحقوق العينية. |
| L | | | 2622. Opération d'acquisition | عملية شراء أرض |
| M | | حق حائز العقار المرهون في أن يختار طريقا من الطرق الأربعة: أداء اليمين/ تطهير العقار/ تخليته/ تحمّل إجراءات نزع الملكية. | 2623. Opération de cession | عملية بيع |
| N | | | 2624. Opération de constatation de droit de propriété | عملية إثبات حق الملكية |
| O | 2635. Ordonnance de non-lieu | قرار منع محاكمة، قرار بعدم وجود وجه لإقامة الدعوى | 2625. Opération de délimitation des terres | عملية تحديد الأراضي، عملية تعيين حدود الأراضي |
| P | 2636. Ordonnance de saisie | أمر بالحجز | 2626. Opération de mise en valeur des terres | عملية استصلاح الأراضي |
| Q | 2637. Ordonnance de saisis immobilière | أمر بالحجز العقاري | 2627. Opération de recensement des terres | عملية إحصاء الأراضي |
| R | 2638. Ordonnance d'expropriation | أمر نزع الملكية | | |
| S | 2639. Ordre de succession | ترتيب الميراث | | |
| T | 2640. Ordre des experts foncier | هيئة الخبراء العقاريين | | |
| U | 2641. Ordre des héritiers | ترتيب الورثة | | |
| V | 2642. Orientation de bâtiment | توجيه المبنى | | |
| W | 2643. Orientation du plan/de la carte | توجيه المخطط، توجيه الخريطة | | |

P, p

| | | | | |
|----------------------------------|---|---|--|---|
| 2660. Pacage | رعي، مَرعى | 2644. Orientation foncière | توجيه عقاري | A |
| 2661. Pacage (changement de ~) | تغيير الرعي | 2645. Original d'un contrat | نسخة عقد أصلية | B |
| 2662. Pacage (droit de ~) | حق الرعي، حق الإرعاء | 2646. Original d'un jugement | نسخة حكم أصلية | C |
| 2663. Pacager le troupeau | رعى ماشية، رعى قطعانا | 2647. Original, Original (acte ~) | أصلي، أصل، نسخة أصلية، عقد أصلي | D |
| 2664. Paire stéréoscopique | زوج ستيريوسكوبي | | | E |
| 2665. Parallaxe | اختلاف الموضع | | | F |
| 2666. Parallaxe stéréoscopique | اختلاف الموضع للرؤية المجسمة | | | G |
| 2667. Parallaxe verticale | اختلاف الموضع العمودي | | | H |
| 2668. Parallaxe x | اختلاف الموضع (س) | | | I |
| 2669. Parallaxe y | اختلاف الموضع (ع) | | | J |
| 2670. Parc immobilier | مجمع عقاري | | | K |
| 2671. Parcellaire | مجزأ، مقسم إلى قطع صغيرة | | | L |
| 2672. Parcelle | قطعة | | | M |
| | قطعة الأرض هي قسم من جزء الملكية لقطعة واحدة ويمثل طبيعة واحدة لشغل/ تخصيص الأرض. | | | N |
| 2673. Parcelle contiguë | جزء مجاور، قطعة ملاصقة | | | O |
| 2674. Parcelle de lais et relais | أرض الانحصار والوصول | | | P |
| 2675. Parcelle de terrain | قطعة أرض | | | Q |
| 2676. Parcelle de terre | قطعة أرضية | | | R |
| | | 2648. Origine de la propriété | أصل الملكية | S |
| | | 2649. Origine de propriétaire | أصل المالك | T |
| | | 2650. Origine du conflit | أصل النزاع، مصدر النزاع | U |
| | | 2651. Origine d'un délai | بدء المهلة، بدء سريان المهلة | V |
| | | 2652. Orthophotocarte | خريطة منبثقة من صورة مصححة | W |
| | | 2653. Orthophotoplan | مخطط أورطوفوطو، تصوير المقوم، صورة مصححة | X |
| | | 2654. Oued, val, vallée | وَاد | Y |
| | | 2655. Ouverture de la succession | افتتاح التركة | Z |
| | | 2656. Ouverture de mur, Ouverture dans un mur | فتحة جدار، فتحة في حائط، فتحة في جدار | |
| | | 2657. Ouverture d'une action | بدء الدعوى، ادعاء | |
| | | 2658. Ouvrir un passage | افتتح ممرا | |
| | | 2659. Ouvrir une succession | افتتح تركة | |

| | | | | |
|----------|--|---|----------------------------------|--|
| A | 2691. Partage définitif | قسمة نهائية | 2677. Parcelle de terre agricole | قطعة أرض فلاحيّة |
| B | | قسمة ينقضي بها الشّيع كليا. | | |
| C | 2692. Partage des biens | قسمة الأموال | 2678. Parcelle non aedificandi | قطعة أرض ممنوعة البناء |
| D | 2693. Partage des terres | قسمة الأراضي | 2679. Parcellement | تجزئة إلى قطع |
| E | | أداة لفرز نصيب كلّ شريك في المِلْك/ الأراضي المُشاعة | 2680. Parcellisation | تقسيم، تجزئة |
| F | | وينقضي بها الشّيع. | 2681. Parcours | مرعى، مجرى |
| G | 2694. Partage d'immeuble | قسمة العقّار | 2682. Parcours (droit de ~) | حقّ المرور، حقّ الانتقال |
| H | 2695. Partage d'immeubles indivis | تقسيم العقّارات المُشاعة | 2683. Part | نصيب، حصّة |
| I | | | | |
| J | 2696. Partage d'un domaine | قسمة أرض | | السند الذي يحصل عليه الشّريك في شركات الأشخاص في مقابل الحصّة النقديّة/ العينيّة/ الصّناعيّة التي يتقدّم بها في رأسمال الشركة. |
| K | 2697. Partage équitable | قسمة منصفة | | |
| L | | أداة لفرز نصيب (قسمة منصفة) كل شريك في ملك | 2684. Part de jouissance | حصّة التمتعّ |
| M | | مُشاع وينقضي بها الشّيع، ويمكن كذلك أن تقتصر على المنافع فقط. | 2685. Part divise | جزء مُفرّز، قسمة مُفرّزة |
| N | | | 2686. Part indivise | جزء شائع، قسمة شائعة، حصّة شائعة |
| O | 2698. Partage judiciaire ou en justice | قسمة قضائيّة | 2687. Partage | قسمة |
| P | | قسمة تتمّ بمقرّر قضائيّ في حالة عدم اتّفاق الأطراف على القسمة الحبيّة الرضائيّة. | | في مجال المملكيّة الشّائعة، هي عمليّة تضع حدًا لهذه الوضعية وذلك باستبدالها بحصص محدّدة لكل واحد من الشّركاء على الشّيع. |
| Q | 2699. Partage partiel | قسمة جزئيّة | 2688. Partage à l'amiable | تقسيم بالتّراضي، قسمة وديّة |
| R | | قسمة ينقضي بها الشّيع جزئيًا. | | قسمة مهيبّة بالتّراضي شركاء أصحاب الحصص (فرز نصيب كل شريك) في ملك/ منافع/ مال/ عقّار مُشاع وينقضي بها الشّيع. |
| S | | | | |
| T | 2700. Partage provisionnel | قسمة وقتيّة، قسمة مهيبّة | | |
| U | | قسمة انتفاع تتمّ باتّفاق جميع الشّركاء على الشّيع؛ بحيث أن هذه القسمة لا يزول بها الشّيع. | | |
| V | | | | |
| W | 2701. Partie | 1- جزء، 2- طرف، خصم | 2689. Partage consensuel | قسمة رضائيّة |
| X | | شخص طبيعيّ/ معنويّ يدخل/ يشارك في دعوى قضائيّة | | قسمة تتمّ باتّفاق الشّركاء أصحاب الحصص في المال/ العقّار المُشاع. |
| Y | | (مدعيّ/ مدعى عليه/ مستأنف/ مستأنف عليه/ متدخل...) | | |
| Z | 2702. Partie commune | جزء مشترك، قسم مُشترك | 2690. Partage de propriétés | قسمة المملكيّات |

| | | | |
|--|--|--|---|
| 2720. Pâtureable | يُرعى، يمكن أن يرعى، يمكن رعيه | تعتبر أجزاء مشتركة، أجزاء العقارات المبنية وغير المبنية التي يملكها على الشيوع كافة الملاكين المشتركين، وتعد أجزاء مشتركة مثلًا ممرات الدخول والخروج والدراج والمصاعد والجدران الأساسية في البناء. | A |
| 2721. Pâturage | مَرعى | | B |
| 2722. Pâturage (droit de ~) | حق الرعي | | C |
| 2723. Pâturage (jouir de droit de ~) | تمتع بحق الرعي | 2703. Partie d'une succession | D |
| 2724. Pâturage des bestiaux | رعي المواشي | 2704. Partie privative | E |
| 2725. Pâturage (droit de vaine ~) | حق الرعي العمومي | تعتبر أجزاء خاصة أجزاء العقارات المبنية/ غير المبنية والمملوكة بالتقسيم لكل واحد من الملاك الشركاء بغرض الاستعمال الشخصي والخاص. | F |
| 2726. Pâtureur | رعى، أرتعى | 2705. Passage | G |
| 2727. Pâtureur [v. i] | رعى | ممر، مرور | H |
| 2728. Pâtureur le bétail | رعت الماشية | 2706. Passage (service de ~) | I |
| 2729. Payer le loyer au propriétaire | دفع الإيجار إلى المالك | ارتفاع المرور | J |
| 2730. Pente | ميل، منحدر | 2707. Passage public | K |
| 2731. Pénurie de foncier | قلة العقار، ندرة العقار، نقص العقار | ممر عمومي، مرور الجمهور | L |
| 2732. Perdre son procès | خسر دعواه | 2708. Passation | M |
| 2733. Péremption d'instance | سقوط الدعوى | تحرير عقد | N |
| 2734. Périmètre | محيط، مساحات | 2709. Passation d'un acte | O |
| 2735. Périmètre communal | محيط البلدية، إقليم البلدية | 2710. Passer un contrat | P |
| 2736. Permis de lotir | رخصة التجزئة | أبرم عقدا | Q |
| 2737. Personne morale | شخص معنوي، شخص اعتباري | 2711. Patrimoine | R |
| عبارة عن مجموعة من الأشخاص ذات شخصية مستقلة عن شخصية الأفراد المكونة لهذه المجموعة والشخص المعنوي لا يمنح إلا بالقانون. مثلًا مستثمرة فلاحية جماعية. | | تراث، ملك، مال | S |
| 2738. Personne morale de droit privé | شخص معنوي للقانون الخاص، شخص اعتباري للقانون الخاص | 2712. Patrimoine de la collectivité nationale | T |
| | | تراث الجماعة الوطنية | U |
| | | 2713. Patrimoine foncier | V |
| | | تراث عقاري، أملاك عقارية | W |
| | | 2714. Patrimoine foncier agricole | X |
| | | تراث عقاري فلاحية | Y |
| | | 2715. Patrimoine foncier communal | Z |
| | | تراث عقاري بلدي | |
| | | 2716. Patrimoine foncier de l'Etat | |
| | | تراث عقاري للدولة | |
| | | 2717. Patrimoine foncier pastoral | |
| | | تراث عقاري رعي | |
| | | 2718. Patrimoine immobilier | |
| | | ممتلكات عقارية | |
| | | 2719. Patrimoine mobilier | |
| | | ممتلكات منقولة | |

| | | | |
|----------|--------------------------------------|---------------------------------|--|
| A | 2750. Photogrammétrie spatiale | تصوير مساحي ضوئي فضائي | كل مجموعة أشخاص يمنح لها القانون الشخصية القانونية مثل المؤسسات والتعاونيات والجمعيات. |
| B | | | |
| C | 2751. Photogrammétrie terrestre | تصوير مساحي ضوئي أرضي | 2739. Personne morale de droit public شخص اعتباري للقانون العام |
| D | 2752. Photographie | صورة ضوئية | الهيئات الإدارية ذات شخصية معنوية قانونية مختصة في تسيير مصلحة عامة معينة، ولها كذلك صلاحيات القوة العمومية مثل الولاية والبلدية والمؤسسات العمومية. |
| E | 2753. Photographie à grande échelle | صورة ذات مقياس كبير | 2740. Personne physique شخص طبيعي |
| F | | | فرد تبدأ شخصيته بتمام ولادته حياً وتنتهي بالوفاة. يتمتع الشخص الطبيعي بكافة الحقوق والواجبات التي يخولها له القانون. |
| G | 2754. Photographie à moyenne échelle | صورة ذات مقياس متوسط | 2741. Peut être l'objet d'un appel جائر الاستئناف، ممكن استئنافه |
| H | 2755. Photographie à petite échelle | صورة ذات مقياس صغير | الحكم/ الأمر القضائي الذي يمكن استئنافه أمام محكمة الاستئناف، ويقرّر القانون الحالات التي يكون فيها سلوك طريقة الاستئناف متاحة لأطراف الدعوى. |
| I | | | |
| J | 2756. Photographie aérienne | صورة جوية | 2742. Photocarte خريطة فوتوغرافية |
| K | 2757. Photographie spatiale | صورة فضائية | 2743. Photocarte numérique خريطة فوتوغرافية رقمية |
| L | 2758. Photo-interprétation | تفسير الصورة | 2744. Photocopieur ناسخة |
| M | 2759. Photo-interprète | مفسر الصورة | 2745. Photogrammètre مختص في مجال التصوير المساحي الضوئي |
| N | | | |
| O | 2760. Photo-satellite | صورة القمر الصناعي، صورة ساتلية | 2746. Photogrammétrie علم التصوير المساحي الضوئي |
| P | 2761. Pièces | وثائق، مستندات، أوراق | 2747. Photogrammétrie aérienne تصوير مساحي ضوئي جوي |
| Q | | | |
| R | | | |
| S | | | |
| T | 2762. Pierre de bornage | حجر الحد الفاصل | 2748. Photogrammétrie analytique تصوير مساحي ضوئي تحليلي |
| U | 2763. Piquet | وتد | 2749. Photogrammétrie numérique تصوير مساحي ضوئي رقمي |
| V | 2764. Piquetage | توتيد | |
| W | 2765. Place | ساحة، مكان، موضع، محل | |
| X | 2766. Plaine | سهل | |
| Y | 2767. Plaine littorale | سهل ساحلي | |
| Z | 2768. Plainte | شكوى، شكاية | |

| | | | |
|--|---|---|---|
| 2785. Plan de territoire | مخطط الإقليم | طلب/ وسيلة يخبر به المتضرر من تعسف/ ظلم إلى الإدارة المختصة بوقوع الفعل وبتوقيع الجزاء الملائم على مرتكبه وتعويضه عن الأضرار التي لحقت من جرّائه. | A |
| 2786. Plan de vol | مخطط الطيران | | B |
| 2787. Plan d'ensemble de la ville | مخطط شامل للمدينة | 2769. Plainte obligatoire شكوى واجبة، شكوى ضرورية | C |
| 2788. Plan des enquêtes d'ensemble homologuées | مخطط التّحقيقات الكليّة المصادق عليها | 2770. Plan 1- تصميم، رسم بيانيّ، مخطط، 2- خطة | D |
| 2789. Plan des enquêtes d'ensemble non homologuées | مخطط التّحقيقات الكليّة غير المصادق عليها | الرّسم/ المخطّط/ الخطة التي يجري العمل على مقتضاها. | E |
| 2790. Plan des enquêtes partielles | مخطط التّحقيقات الجزئيّة | 2771. Plan (ancien ~) مخطط قديم | F |
| 2791. Plan des forêts | مخطط الغابات | 2772. Plan (confection d'un ~) إعداد مخطّط | G |
| 2792. Plan d'étage | مخطط الطّابق | 2773. Plan (lever un ~) وضع رسماً هندسيّاً | H |
| 2793. Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme [PDAU] | المخطّط التّوجيهيّ للتّهيئة والتّعمير | 2774. Plan cadastral مخطّط مسح الأراضي، مخطّط المساحة، مخطّط مسحيّ | I |
| 2794. Plan d'occupation | مخطّط شغل | يعتبر المخطّط المسحيّ التّمثيليّ البيانيّ لإقليم البلديّة في تجزئته إلى ملكيات ويكون مجزّأ، كما يصف المخطّط المسحيّ الأملاك ويحدّد موقعها، ويستعمل كدعم لجميع المعلومات العقاريّة (مساحات الوحدات العقاريّة). | J |
| 2795. Plan d'occupation des sols | مخطّط شغل الأراضي | 2775. Plan croquis de section مخطّط بيانيّ للقسم | K |
| 2796. Plan du sénatus consulte | مخطّط مشيخي | 2776. Plan d'alignement مخطّط الاصطفاف | L |
| 2797. Plan d'urbanisme | مخطّط التّعمير | 2777. Plan d'aménagement مخطّط تهيئة | M |
| 2798. Plan général d'alignement | التّصميم العامّ للتّصنيف | 2778. Plan de construction مخطّط بناء | N |
| 2799. Plan incliné | سطح مائل | 2779. Plan de croquis مخطّط بيانيّ | O |
| 2800. Plan minute | مخطّط أصليّ | 2780. Plan de croquis de délimitation مخطّط بيانيّ لتثبيت الحدود | P |
| 2801. Plan parcellaire | تصميم جزئيّ، مخطّط تجزيئيّ، مخطّط تجزئة | 2781. Plan de masse مخطّط جامع | Q |
| 2802. Plan perspectif | رسم منظوري | 2782. Plan de propriété مخطّط المملكيّة | R |
| | | 2783. Plan de situation مخطّط موقع | S |
| | | 2784. Plan de terrain مخطّط أرض | T |

| | | | | | | |
|----------|-------|------------------------------------|--|-------|------------------------|---|
| A | 2826. | Point géodésique | نقطة جيوديزية | 2803. | Plan régulier | مخطّط نظامي |
| B | | | | 2804. | Plan sommaire | مخطّط مختصر |
| C | 2827. | Point identifiable | نقطة التّعريف، نقطة قابلة للتّعيين | 2805. | Plan topographique | مخطّط طوبوغرافيّ |
| D | 2828. | Point nodal | نقطة عقديّة | 2806. | Planimètre | مقياس السّطوح، مُمسّاح |
| E | 2829. | Point principal | نقطة أساسية | 2807. | Planimétrie | قياس السّطوح، مُمسّاحية، متّارة السّطوح |
| F | 2830. | Point | نقطة مِجسامية، نقطة | 2808. | Plantation | غراسة |
| G | | stéréoscopique | ستيريوسكوبية | 2809. | Plat (terrain ~) | أرض مُسطّحة |
| H | 2831. | Point-image , point de l'image | نقطة الصّورة | 2810. | Point | 1- نُقطة، مُرتكز، 2- دَرَجَة |
| I | 2832. | Points litigieux | نقاط متنازع فيها | 2811. | Point (listing de ~) | قائمة النّقاط |
| J | 2833. | Pôle nord | قطب شماليّ | 2812. | Point (nature de ~) | طبيعة النّقطة |
| K | 2834. | Pôle sud | قطب جنوبيّ | 2813. | Point (numéro de ~) | رقم النّقطة |
| L | | | | 2814. | Point coté en altitude | نقطة جانبية في الارتفاع |
| M | 2835. | Politique agraire | سياسة زراعية، سياسة إصلاح زراعيّ | 2815. | Point d'appui | نقطة الارتكاز، نقطة إسناد |
| N | 2836. | Politique agricole | سياسة فلاحيّة | 2816. | Point de calage | نقطة التّركيز |
| O | 2837. | Politique foncière | سياسة عقارية | 2817. | Point de canevas | نقطة الشّبكة |
| P | 2838. | Portefeuille foncier | محفظة عقارية | 2818. | Point de contrôle | نقطة المراقبة |
| Q | | | | 2819. | Point de liaison | نقطة الرّبط |
| R | 2839. | Portefeuille foncier de la commune | المحفظة العقارية للبلدية | 2820. | Point de litige | منشأ النزاع، منشأ الدّعوى |
| S | | | تتكوّن المحفظة العقارية البلدية من الأراضي التي تملكها البلدية والأراضي المقتنية في السّوق العقارية والأراضي المتحصّل عليها من ممارسة حقّ الشّفعة. | 2821. | Point de prise de vue | نقطة التّصوير |
| T | 2840. | Portion | جزء، قِسم | 2822. | Point de repère | نقطة الاستدلال، نقطة الإشارة |
| U | | | | 2823. | Point de symétrie | نقطة تناظر |
| V | 2841. | Portion de l'ilot de propriété | قِسم من جزء المِلكيّة | 2824. | Point de transfert | نقطة التّحوّل |
| W | 2842. | Portion dégreuvée d'une hypothèque | قِسم رفع عليه الرّهن | 2825. | Point de vérification | نقطة المراقبة، نقطة التّحقيق، نقطة التّدقيق |
| X | | | | | | |
| Y | | | | | | |
| Z | 2843. | Portion du territoire | قِسم من الإقليم | | | |

| | | | | |
|---|--|---|------------------------------------|---|
| 2861. Possession à titre de propriété | حيازة بصفة مالك | 2844. Portion grevée d'une hypothèque | قِسْمٌ مَثْقَلٌ بِرَهْنٍ | A |
| يجب أن يكون لدى الحائز الإرادة السيكولوجية للتظاهر كأنه هو المالك الحقيقي. | | 2845. Position | مكان، مَوْقِعٌ | B |
| 2862. Possession apparente | حيازة ظاهرة | 2846. Position d'un terrain/d'une ville | مكان الأرض، مَوْقِعٌ مَدِينَةٍ | C |
| 2863. Possession clandestine | حيازة خَفِيَّةٌ، حيازة مُسْتَتِرَةٌ | 2847. Possédant | مَالِكٌ | D |
| 2864. Possession continue | حيازة مستمرة | 2848. Possesseur | حائِزٌ، مَالِكٌ، واضِعٌ يَدٌ | E |
| كُلُّ حيازة تنقطع لمدة سنة على الأقل تؤدي إلى إلغاء سنوات الحيازة السابقة. | | 2849. Possesseur actuel | حائِزٌ حَالِيٌ | F |
| 2865. Possession de droit | حيازة قانونية | 2850. Possesseur d'un droit | حائِزٌ لِلْحَقِّ | G |
| 2866. Possession de fait, Possession réelle | حيازة فعلية | 2851. Possession | حيازة، وضع اليد، تَمَلُّكٌ، اقتناء | H |
| 2867. Possession de passage | حيازة الممر | طريقة من طرق اكتساب الملكية وهي تتمثل في قيام شخص (الحائز) بالحجز المادي لشيء منقول/ عقار يتصل في نيته بمباشرة حق عيني، يجب أن تكون الحيازة هادئة، علنية، مستمرة ولا التباس فيها. | | I |
| 2868. Possession de titres | حيازة سندات | 2852. Possession (certificat de ~) | شَهَادَةُ الحِيازَةِ | J |
| 2869. Possession discontinue | حيازة مُتَقَطِّعَةٌ، حيازة غير مُسْتَمِرَّةٌ | 2853. Possession (effet de la ~) | آثار الحيازة | K |
| 2870. Possession d'un bien | حيازة المال، حيازة المِلِكِ | 2854. Possession (mettre en ~) | تَمَكِينُ الحِيازَةِ | L |
| 2871. Possession équivoque | حيازة مُبْهَمَةٌ، حيازة مُلْتَبِسَةٌ | 2855. Possession (perte de la ~) | فَقْدَانُ الحِيازَةِ | M |
| 2872. Possession illégale | حيازة غير مشروعة | 2856. Possession (protection de la ~) | حِمْيَاةُ الحِيازَةِ | N |
| 2873. Possession injuste | حيازة جائرة | 2857. Possession (qualité de la ~) | نوعِيَّةُ الحِيازَةِ | O |
| 2874. Possession légale | حيازة قانونية، حيازة شرعية | 2858. Possession (rester en ~) | اسْتَمَرَّ فِي الحِيازَةِ | P |
| 2875. Possession non équivoque | حيازة لا التباس فيها، حيازة دون لبس، حيازة واضحة | 2859. Possession (transfert de la ~) | انتقال الحيازة، تحويل الحيازة | Q |
| لا يمكن ممارسة الحيازة الواضحة من طرف عدّة أشخاص في آن واحد، وهذه الحيازة لا يلتبس أمرها على الغير. | | 2860. Possession (unité de ~) | وحدة الحيازة | R |
| | | تُمَثِّلُ اتِّحَادَ حَقِّ التَّمَلُّكِ بِحَقِّ الحِيازَةِ. | | S |

| | | | | |
|----------|--|--|---|--|
| A | 2891. Possessoire (contester le ~) | اغْتِراض على الحِيازة | 2876. Possession non interrompue | حِيازة غير منقطعة، حِيازة بلا انقطاع |
| B | | | | |
| C | 2892. Possessoire (gagner au ~) | كَسَب دَعْوَى الحِيازة | 2877. Possession non précaire | حِيازة دائمة |
| D | 2893. Possessoire (intenter une action en ~) | أَقَام دَعْوَى الحِيازة | 2878. Possession nue | حِيازة لا تَسْتَنِد إلى حق ظاهر، حِيازة عارية |
| E | | | | |
| F | 2894. Possessoire (jugement ~) | حُكْم الحِيازة | 2879. Possession paisible | حِيازة خالية من النزاع، حِيازة هادئة، حِيازة لا نزاع عليها |
| G | 2895. Possessoire (juger au ~) | حَكَمَ في دَعْوَى الحِيازة | | |
| H | | | | |
| I | 2896. Poteau, Poteau frontière | 1-عمود، وَتد 2-علامة حُدود، إشارة حُدود | | |
| J | 2897. Pouce, inch | إنش | 2880. Possession précaire | حِيازة عابرة، حِيازة عارضة |
| K | 2898. Poursuite judiciaire | متابعة قضائية | | هي الحِيازة العادية الخالية من نية التملك. |
| L | 2899. Poursuites (engager des ~) | أجرى متابعات | 2881. Possession provisoire | حِيازة مؤقتة |
| M | | | | |
| N | 2900. Pourvoi | طعن، التماس | 2882. Possession publique | حِيازة علانية، حِيازة ظاهرة |
| O | 2901. Pourvoi (demandeur de ~) | الطاعن | | يجب أن تمارس الحِيازة الظاهرة أمام الجميع وبصفة علانية، لأن كل شيء محفوظ بصفة سرية يصبح مشبوها فيه ويمكن أن تنقطع عنه الحِيازة . |
| P | 2902. Pourvoi (rejet de ~) | رفض الطعن | 2883. Possession réelle, Possession de fait | حِيازة فعلية |
| Q | 2903. Pourvoi en appel | استئناف | 2884. Possession utile | حِيازة مفيدة |
| R | 2904. Pourvoi en cassation | الطعن بالنقض | 2885. Possession vaut titre | حِيازة تساوي الملكية، حِيازة تساوي سند الملكية |
| S | | | | |
| T | | طريق طعن غير عادي لعيب في تطبيق القانون الموضوعي/ الإجرائي في الأحكام النهائية الصادرة عن آخر درجة في الجنايات والجنح. | 2886. Possession violente | حِيازة عنفية، حِيازة بالقوة |
| U | | | | |
| V | 2905. Pourvoi en nullité | طعن بالبطلان | 2887. Possessionnel | حِيازي، دال على الحِيازة |
| W | 2906. Pourvoi en révision | التماس، إعادة النظر، طلب إعادة النظر | 2888. Possessionnel (acte ~) | عقد دال على الحِيازة |
| X | | | | |
| Y | | طريق طعن غير عادي في الأحكام النهائية في الجنايات والجنح لعيب متعلق بوقائع الدعوى. | 2889. Possessoire | خاص بالحِيازة، حِيازي |
| Z | 2907. Pourvoi rejeté | طعن مرفوض، التماس مرفوض | 2890. Possessoire (action ~) | دَعْوَى الحِيازة |

المكتسب: إذ أن الحيّزة المستمرة لحقّ عينيّ تخوّل ملكيّته، بينما هناك حقوق عينيّة أخرى لا يسري عليها التقادم. مثال: أملاك الدولة. - التّقادم المسقط: يمكن أن ينقضي بالتّقادم حقّ شخص ما وذلك لعدم مباشرته بصفة مستمرة لهذا الحقّ طوال مدّة يحدّدها القانون.

2922. Prescription وقف التّقادم
(suspension de la ~) تعليق التّقادم

2923. Prescription acquisitive تقادم مكتسب

هو اكتساب صاحب الحيّزة حقّ الملكيّة/ أيّ حقّ آخر عينيّ على شيء بفعل حيّزة طويلة بعد انتهاء الأجل المعيّن. إذ هذا تحويل لوضع مادّي إلى وضع قانونيّ.

2924. Prescription de تقادم الخصومة
l'instance

2925. Prescription extinctive تقادم مسقط

2926. Prescription ordinaire تقادم عادي

من حاز عقارا/ منقولا أمّ حقّا عينيّا دون أن يكون مالكا له/ خاصّا به صار له ملكا إذا استمرت الحيّزة له مدّة 15 سنة بدون انقطاع.

2927. Présenter ses رفع شكواه
réclamations

2928. Présumé propriétaire مالك مفترض

2929. Prêt سلفة مضمونة برهن عقاريّ،
hypothécaire قرض مضمون برهن رسمي

قرض يمنح للمدين المقترض مقابل تقديم هذا الأخير لرهن رسمي على أملاك له معيّنة لفائدة المقرض.

2930. Principe de مبدأ ثبوت
l'immutabilité du litige النزاع

2931. Prise à bail استئجار

2932. Prise de possession حيّزة، وضع اليد

2933. Prise de possession حيّزة ملكيّة البناء
de l'immeuble

2908. Pourvois (instruction تحقيق الطعون
des ~)

2909. Précise قياس بدقّة، قياس مضبوط
(mesure ~)

2910. Préempté مشفوع، مشفوع فيه

2911. Préempté عقار مشفوع، أرض
(immeuble/terrain ~) مشفوعة

2912. Préemption حقّ الشفّعة، حقّ الأفضليّة
(droit de ~)

أخذ شريك في ملك مشاع/ حقّ عينيّ مشاع حصّة شريكه المبيعة بثمنها بعد أداء الثمن ومصرفات العقد والمصرفات الضرويّة والنّافعة عند الاقتضاء. الحقّ في ممارسة حقّ الشفّعة هم ثلاثة أصناف مالك الرقبة (المجرّد من حقّ الاستعمال والانتفاع) والشريك في الشّيوع وصاحب حقّ الانتفاع.

الشفّعة رخصة تجيز الحلول محلّ المشتري في بيع العقار ضمن الأحوال والشروط التي حدّدها القانون مثل الشريك في الشّيوع/ صاحب حقّ الانتفاع/ حقّ أفضليّة في تملك الشيء المشفوع.

2913. Préemption légale شفّعة قانونيّة

2914. Préemption, Chefa'a شفّعة

2915. Prendre hypothèque ارتهن

2916. Prendre possession حاز، تسلّم

2917. Prendre un استأجر أرضاً،
terrain/appartement استأجر مسكناً

2918. Preneur et bailleur مُستأجر ومؤجّر

2919. Preneur, Locataire مستأجر، مُكتر

2920. Prescriptible قابل للتّقادم

2921. Prescription تقادم

حقّ اكتساب مهور الزّمن وهي فترة من الزّمن تسمح إما بتثبيت حقّ/ بانقضائه... إذ تميّز ما بين: -التّقادم

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

| | | | |
|----------|--|--|---|
| A | امتياز يقع على ما يكون موجودا بالعين المؤجرة، | 2934. Prise de vue | تصوير |
| B | ومملوكا للمستأجر من منقول قابل للحجز، ومن محصول | 2935. Prise de vue à basse altitude | صورة جوية على ارتفاع منخفض |
| C | زراعي، وذلك لضمان ما للمؤجر من حقوق بمقتضى عقد الإيجار. | 2936. Prise de vue à haute altitude | صورة جوية على ارتفاع عالٍ |
| D | | 2937. Prise de vue à moyenne altitude | صورة جوية على ارتفاع متوسط |
| E | 2951. Privilège immobilier | 2938. Prise de vue aérienne | صورة جوية، تصوير جوي |
| F | حق الامتياز العقاري، امتياز عقاري | 2939. Prise de vue en continu | صورة في شريط متواصل |
| G | 2952. Privilège spécial | 2940. Prise de vue spatiale | صورة فضائية، تصوير فضائي |
| H | حق الامتياز الخاص | 2941. Prise de vue stéréoscopique | صورة ذات رؤية مجسمة |
| I | حق الامتياز الذي يقع على مال معين من أموال المدين منقولا كان/ عقارا. | 2942. Privation de la jouissance | حرمان من التمتع |
| J | 2953. Privilège sur les immeubles | 2943. Privation de la vue | حرمان من النظر |
| K | امتياز على العقارات | 2944. Privation de possession | حرمان من الحيازة |
| L | 2954. Privilège sur les meubles | 2945. Privation des droits fonciers | حرمان من الحقوق العقارية |
| M | امتياز على المنقولات | 2946. Privilège | امتياز |
| N | 2955. Procédé | 2947. Privilège (droit de ~) | حق أولوية يمنحه القانون على أموال المدين نظرا لسبب الدين. |
| O | طريقة، أسلوب | 2948. Privilège de compétence | امتياز الصلاحية |
| P | 2956. Procédure | 2949. Privilège de juridiction | امتياز التقاضي |
| Q | إجراء | 2950. Privilège du bailleur | امتياز المؤجر |
| R | هي بصفة عامة مجموعة القواعد التي تسمح لشخص صاحب حق بأن ينفذه ويلزم احترامه، وذلك باللجوء إلى الجهة القضائية المختصة وفقا للأشكال التي تفضيها النصوص القانونية. | | |
| S | 2957. Procédure (vice de ~) | | |
| T | عيب إجرائي | | |
| U | 2958. Procédure administrative | | |
| V | إجراء إداري | | |
| W | 2959. Procédure de constatation | | |
| X | إجراء إثبات | | |
| Y | 2960. Procédure de régularisation | | |
| Z | إجراء التسوية | | |
| | 2961. Procédure d'enquête | | |
| | إجراء تحقيق | | |
| | 2962. Procédure en matière contentieuse | | |
| | إجراءات المنازعة | | |
| | 2963. Procédures accusatoires | | |
| | إجراءات اتهامية | | |
| | 2964. Procédures d'exécution | | |
| | إجراءات التنفيذ | | |

| | | | | |
|---|---|--|-------------------------------------|---|
| 2982. Promotion immobilière | ترقية عقارية، تنشيط عقاري | 2965. Procédures judiciaires | إجراءات قضائية | A |
| 2983. Promotion immobilière (contrat de ~) | عقد الترقية العقارية، عقد التنمية العقارية | 2966. Procès | قضية، دعوى | B |
| 2984. Propriétaire | مالك | 2967. Procès (gagner le ~) | كسب الدعوى | C |
| 2985. Propriétaire (nu ~) | مالك الرقبة | 2968. Procès-verbal de conciliation | محضر مصالحة | D |
| 2986. Propriétaire apparent | مالك الظاهر | 2969. Procès-verbal de constat | محضر معاينة | E |
| 2987. Propriétaire déchu | مالك انزع منه | 2970. Procès-verbal de constatation | محضر إثبات، محضر معاينة | F |
| 2988. Propriétaire du fonds | مالك العقار، صاحب العقار | 2971. Procès-verbal de délimitation | محضر تثبيت الحدود | G |
| 2989. Propriétaire d'un terrain | مالك أرض | 2972. Procès-verbal de non conciliation | محضر عدم المصالحة | H |
| 2990. Propriétaire foncier | مالك العقار | 2973. Procès-verbal de remise de la documentation cadastrale | محضر تسليم وثائق مسح الأراضي | I |
| 2991. Propriétaire foncière privé | ملكية عقارية خاصة | 2974. Procès-verbal d'enquête foncière | محضر تحقيق عقاري | J |
| 2992. Propriétaire indivis | مالك على الشيوع، ملاك على الشيوع | 2975. Procès-verbal minute | النسخة الأصلية للمحضر | K |
| 2993. Propriétaire Légitime | مالك شرعي | 2976. Procuration (titre de ~) | سند التوكيل | L |
| 2994. Propriétaire privé | مالك خاص، صاحب ملكية خاصة | 2977. Procuration notariée | توكيل موثق | M |
| 2995. Propriétaire reconnu | مالك معترف به | 2978. Produits agricoles | منتجات فلاحية | N |
| 2996. Propriétaire terrien | مالك أرض، صاحب أرض | 2979. Projection cartographique | إسقاط خرائطي | O |
| 2997. Propriétaires (grands ~) | كبار الملاكين | 2980. Promesse de vente/d'achat/de donation | وعد بالبيع، وعد بالشراء، وعد بالهبة | P |
| 2998. Propriété | 1- ملكية، ملك 2- خاصية | 2981. Promoteur immobilier | متعامل عقاري | Q |
| حق التمتع والتصرف في الأشياء بشرط أن لا يُستعمل استعمالاً تحرّمه القوانين والأنظمة. | | | | R |
| 2999. Propriété (accession à la ~) | تسلم الملكية | | | S |
| | | | | T |
| | | | | U |
| | | | | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| A | 3017. Propriété collective | ملكية جماعية، ملكية مشتركة | 3000. Propriété (acquérir une ~) | اكتسب ملكية |
| B | | | 3001. Propriété (certificat de ~) | شهادة الملكية |
| C | | يمكن أن يكون العقار ملكاً لعدة أشخاص فهي ملكية جماعية. | 3002. Propriété (code de la ~) | قانون الملكية |
| D | 3018. Propriété communautaire | ملكية مشتركة | 3003. Propriété (démembrement de la ~) | تجزئة الملكية، فرز الملكية |
| E | | ملكية أرض / عقار مشترك. | 3004. Propriété (droit de ~) | حق الملكية |
| F | | | | |
| G | 3019. Propriété commune | ملكية مشتركة، ملك شائع | 3005. Propriété (grande ~) | ملكية كبيرة |
| H | 3020. Propriété d'autrui | ملكية الغير | 3006. Propriété (morcellement de la ~) | تقسيم الملكية |
| I | 3021. Propriété de l'État | ملكية الدولة | 3007. Propriété (nue-~) | ملكية الرقبة |
| J | | | 3008. Propriété (parcellement de ~) | تجزئة الملكية، تفريز |
| K | 3022. Propriété de l'Etat (délits contre la ~) | جرائم ضد الأملاك الوطنية | 3009. Propriété (petite ~) | ملكية صغيرة |
| L | 3023. Propriété de surface | ملكية سطح الأرض | 3010. Propriété (protection de la ~) | حماية الملكية |
| M | 3024. Propriété du sol | ملكية الأرض | 3011. Propriété (régime de la ~) | نظام الملكية |
| N | 3025. Propriété du sous-sol | ملكية باطن الأرض | 3012. Propriété (titre de ~) | سند الملكية، سندات الملكية |
| O | | | 3013. Propriété (transfert de ~) | نقل الملكية |
| P | 3026. Propriété enclavée | ملكية محصورة، ملك محصور | 3014. Propriété (violation de la ~) | انتهاك حرمة الملك، انتهاك الملكية العقارية |
| Q | 3027. Propriété foncière | ملكية عقارية | | انتهاك حق ملك / ملكية عقار. |
| R | 3028. Propriété grevée | ملكية مثقلة برهن، ملكية مترتب عليها حقوقاً للغير، ملك مثقل | 3015. Propriété (violer la ~) | انتهاك حرمة الملك |
| S | | | 3016. Propriété bâtie | ملك مبني |
| T | 3029. Propriété immobilière | ملكية عقارية، ملكية ثابتة | | الملكية المثقلة بالبنائيات أو ملك مبني. |
| U | 3030. Propriété inaliénable | ملكية غير قابلة التصرف فيها، ملكية لا يجوز التصرف فيها | | |
| V | | | | |
| W | 3031. Propriété individuelle | الملكية الفردية | | |
| X | | ملكية يكون صاحبها شخصاً منفرداً. | | |
| Y | 3032. Propriété indivise/par indivise | ملكية على الشيوع، ملكية شائعة | | |
| Z | | | | |

| | | | | |
|--|-------------------------------------|--------------------------------------|---|---|
| 3049. Public [sm] | جمهور | 3033. Propriété mobilière | ملكيّة المنقول | A |
| 3050. Public, publique | عموميّ، عامّ | | حقّ ملكيّة يرد على منقول. | B |
| 3051. Publication d'acte | إشهار عقد | 3034. Propriété par étage | ملكيّة الطبقات | C |
| من أجل تحقيق فكرة الانتماء العقّاري وضمان تنظيم مُحكّم لعملية الشّهر العقّاري، أوجد المشرّع قاعدتين اشتراط توفّرهما في جميع العقود والوثائق الخاضعة لعملية الشّهر: القاعدة الرّسميّة (ضمان صحّة وسلامة محتوى العقد) وقاعدة الشّهر المُسبق. أي كل عقد يكون موضوع إشهار في محافظة عقّاريّة يجب أن يُقدّم على الشّكل الرّسميّ، أما الشّهر المُسبق فتتضمن تسلسل انتقال الحقوق العينيّة العقّاريّة (تحمي صاحب الحقّ الجديد). | 3035. Propriété privé de la commune | ملكيّة خاصّة للبلديّة | D | |
| 3052. Publication d'une décision judiciaire | إشهار قرار قضائيّ | 3036. Propriété privé de la wilaya | ملكيّة خاصّة للولاية | E |
| 3053. Publication judiciaire | نشرة قضائيّة | 3037. Propriété privé de l'Etat | ملكيّة خاصّة للدولة | F |
| 3054. Publicité | نشر، إعلان، إشهار | 3038. Propriété privé en indivision | ملكيّة خاصّة من غير تجزئة | G |
| إجراءات معيّنة قرّرها القانون حتّى يصل إلى علم الناس انطلاقاً عمليّة المسح/ إشهار حُكْم. | | 3039. Propriété privé individuelle | ملكيّة خاصّة فرديّة | H |
| 3055. Publicité d'actes juridique | إشهار العقود القانونيّة | 3040. Propriété privée | الملكيّة الخاصّة | I |
| 3056. Publicité des jugements | إشهار الأحكام | | ملكيّة شخص من أشخاص القانون الخاصّ. | J |
| 3057. Publicité foncière | شهر عقّاري، إشهار عقّاري | 3041. Propriété publique | ملكيّة عموميّة، ملكيّة عامّة | K |
| مهمّة الإشهار العقّاري النّشر في إطار قانوني حقوق الملكيّة المتضمّنة الأجزاء الرّيفيّة، الأراضي، المنازل، الشّقق المحلّات والحقوق الأخرى كالرّهون والارتفاع. وصمّم الإشهار العقّاري لإنشاء (حالة مدنيّة) حقيقيّة للملكيّات العقّاريّة. وهي وسيلة وضعها القانون في متناول الدّولة لإعلام الأشخاص. ولكي تضمّن معلومة دقيقة عن الحقوق العقّاريّة فرضت الدّولة إجراءات الإشهار تتمثّل هذه الأخيرة في مسح الأراضي (الوصف المادّي للعقّارات) وتسجيل الحقوق في الدفاتر(الوصف القانوني للعقّارات). ولكي تضمّن معلومة دقيقة عن الحقوق العقّاريّة فرضت الدّولة إجراءات الإشهار تتمثّل هذه الأخيرة في الوصف | | 3042. Prorogation | تديد، مدّ | L |
| | | 3043. Prorogation de la jouissance | تمديد الانتفاع | M |
| | | 3044. Prorogation du bail | تمديد أجل الإيجار ، مدّد أجل الإيجار | N |
| | | | استمرار عقد الإيجار رغم انقضاء مدّته إذا كان هذا الانقضاء معلّقاً على تنبيه بالإخلاء من أحد المتعاقدين إلى الأخر، ولم يتمّ هذا التنبيه. | O |
| | | 3045. Protection de la possession | حماية الحيّزة | P |
| | | 3046. Protection de la propriété | حماية الملكيّة | Q |
| | | 3047. Protection des limites | حماية الحدود | R |
| | | 3048. Protection du domaine national | حماية الأملاك الوطنيّة | S |

Q, q

المادّي (مسح الأراضي) والوصف القانونيّ للعقارات (تسجيل الحقوق في الدفاتر).

3068. **Quadrillage** شبكة تربع
3069. **Quadrillage de feuille** شبكة تربع الورقة
3070. **Qualité de disposant** صفة المتصرف
3071. **Qualité de l'image** نوعيّة الصّورة
3072. **Qualité des données cadastrales** نوعيّة المعطيات المسجّية، خصّية المعطيات المسجّية
3073. **Quartier** 1- حيّ، منطقة، 2- مقرّ
3074. **Quasi-mosaïque** شبه فسيفساء
3075. **Quasi-usufruit** شبه حق الانتفاع
3076. **Question agraire** مسألة زراعية، قضية زراعية
3077. **Question de droit** مسألة حقّ، مسألة حقوق
3078. **Question juridique** مسألة قانونيّة
3079. **Quota** حصّة
3080. **Quote-part** حصّة، نصيب
3081. **Quote-part (payer sa ~)** سدّد نصيبه، دفع نصيبه
3082. **Quote-part (toucher sa ~)** تسلم حصّته
3083. **Quote-part afférente à chaque héritier** نصيب كل وريث
3084. **Quote-part dans la propriété** حصّة في الملكيّة
3085. **Quote-part d'un héritage** نصيب في ميراث
3086. **Quote-part d'un héritier** حصّة في الميراث

3058. **Publicité gratuite** إشهار مجانيّ، إعلان مجانيّ

3059. **Publicité immobilière** إشهار عقاريّ، شهر عقاريّ

3060. **Publicité immobilière (administration de la ~)** إدارة الشهر العقاريّ

3061. **Publicité personnelle** إشهار شخصيّ

شهر يتمّ على أساس الأشخاص.

3062. **Publicité préalable** إشهار قبليّ

3063. **Publicité réelle** شهر عينيّ، إشهار حقيقيّ

شهر يتمّ على أساس الأعيان لا الأشخاص.

3064. **Purge** تطهير

مجموعة القواعد والإجراءات التي تسمح لمشتري عقار بالتخلّص من حقّ التتبّع الذي يمكن أن يمارسه الممتازون/المرتهنون عليه وذلك باقتراح ثمن لتملكه.

3065. **Purge de l'action résolutoire** سقوط دعوى، فسخ الدّعى

3066. **Purge des privilèges** تطهير من الامتيازات، تطهير الامتيازات

3067. **Purge hypothécaire** تطهير عقار من الرهون، تطهير الرهون

وسيلة قانونيّة يستطيع بها حائز العقار المرهون أن يخلّص العقار من جميع الحقوق المقيّدة عليه بعرض قيمته على أصحاب هذه الحقوق المقيّدة قبل تسجيل سند حقّه متى قبلوا هذا العرض.

R, r

3092. **Rahnia [Hypothèque sur un terrain]**

رهنيّة

- 1- أن يدفع شخص مبلغاً مُعيّناً لصاحب عقّار لفترة معيّنة يتصرّف فيه، وعند انتهاء المدّة يعاد له المبلغ.
2- الشّيء المحبوس مُقابل دَيْن.

3093. **Rapport**

1- تقرير 2- غلّة

- إثبات في محرّر لوقائع معيّنة وإبداء الرّأي فيها ملكيّة الأرض.

3094. **Rapport (immeuble de ~)**

عقّار للاستغلال

3095. **Rapport (terre pleine en ~)**

أرض ذات غلّة وإفرة، أرض وإفرة الإنتاج

3096. **Rapport administratif sur le foncier**

تقرير إداري على عقّار

- تقرير يعدّه أحد موظّفي القطاع العامّ/ لجنة إداريّة مكلفة بالبحث/ التفتيش في قضية معيّنة/ إعداد دراسة معيّنة.

3097. **Rapport de constat**

تقرير المعاينة

3098. **Rapport d'échelles**

نسبة القياس

3099. **Rapport d'expert**

تقرير الخبير

- التقرير الذي يعدّه الخبير المعين في قضية معيّنة تحديد حدود عقّار.

3100. **Rapport d'expertise**

تقرير خبرة

الخبرة الذي يعدّها الخبير المعين في قضية معيّنة.

3101. **Rapport d'indemnisation**

تقرير التّعويض

التقرير الذي يعدّه الخبير المعين في قضية التّعويض.

3087. **Quote-part égale**

حصص متساوية

3088. **Quotient [math]**

نتيجة القسمة

3089. **Quotité**

نصاب، مقدار، حصّة

3090. **Quotité disponible**

نصاب الوصيّة، الحصّة

المتاحة، حصّة قابلة للتصرّف

ما تنفّذ الوصيّة فيه.

3091. **Quotité saisissable**

حصّة قابلة للحجز،

نصاب الحجز

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

| | | | | |
|---|--|--|--|---|
| A | 3117. Réclamation non motivée | شكوى غير مسببة | 3102. Rapport d'une terre | غَلَة الأرض |
| B | | | | |
| C | 3118. Réclamations (présenter ses ~) | رفع شكاواه | 3103. Réalisation d'un plan cadastral | إنجاز مُخطَّط مَسْحِي |
| D | | | | |
| E | 3119. Réclamations (service des ~) | مصلحة الشكاوي | 3104. Recel | إخفاء، ستر |
| F | 3120. Réclamer | طلب | | حيَازة غير مشروعة للشيء، ظاهرة/ مستترة. |
| G | 3121. Réclamer en justice | طالب أمام القضاء | 3105. Recel de succession | إخفاء أموال التركة ، إخفاء أملاك التركة |
| H | 3122. Réclamer son dû | طالب بحقه | 3106. Recel des biens | إخفاء الأموال، إخفاء الأملاك |
| I | 3123. Réclamer un droit | طالب بحق | 3107. Recel des choses | إخفاء الأشياء |
| J | | | | |
| K | 3124. Récolement | فحص الموجودات، التَّحَقُّق من وجود الأشياء، التَّحَقُّق من المحجوزات | 3108. Récepteur GPS | جهاز استقبال GPS |
| L | | | | |
| M | 3125. Récolement des biens immobilier | تفحص الأملاك المنقولة | 3109. Réception de la documentation cadastrale | استلام وثائق مسح الأراضي |
| N | 3126. Reconduction d'un bail | تجديد إيجار | 3110. Recevabilité | قَبُول، جواز سماع الدَّعوى |
| O | 3127. Reconnaissance | إقرار، اعتراف، استطلاع | | حالة الدَّعوى/ الطَّلَب/ الدَّفْع/ الطَّعن من حيث تقدير المحكمة أنَّ من سلطتها النَّظر فيها. |
| P | 3128. Reconnaissance aérienne | استطلاع جَوِّي | 3111. Recevable | مقبول، ممكن القبول |
| Q | | | | |
| R | 3129. Reconnaissance de propriété | اعتراف بالملكيَّة | | وصف لطلب/ إجراء من الإجراءات/ احدى البيانات تفيد توافر الشُّروط اللازمة كي تقوم السُّلطة التي قدم إليها بفحصه والنظر فيه. |
| S | 3130. Reconnaissance des lieux | استطلاع الأماكن، تَعْرِف على الأمكنة | 3112. Réclamant | مطالب، شاك |
| T | | | | |
| U | 3131. Reconnaissance d'un droit/de droit | الاعتراف بحق، اعتراف قانوني | 3113. Réclamation | احتجاج، التماس، مطلب، مطالبة، شكوى، اعتراض |
| V | | | | |
| W | 3132. Reconnaissance d'utilité publique | الاعتراف بالمنفعة العموميَّة | 3114. Réclamation (déposer une ~) | قَدَم اعتراضًا، قَدَم احتجاجًا، قَدَم شكوى، قَدَم شكاية |
| X | 3133. Recours | طَّعن، حقَّ الرَّجوع | | |
| Y | | | | |
| Z | | | | |

| | | | | |
|--|--|--|--|---|
| 3153. Rectification des frontières | تعديل الحدود، تصحيح الحدود | 3134. Recours (auteur du ~) | طاعن | A |
| 3154. Rectification des limites | تعديل الحدود | 3135. Recours (dépôt de ~) | إيداع الطعن | B |
| 3155. Rectification d'image | تصحيح الصورة | 3136. Recours (droit de ~) | حَقَّ الطَّعْن، حَقَّ الرَّجُوع | C |
| 3156. Rectification d'un jugement | تصحيح الحكم | 3137. Recours (en dernier ~) | آخر درجة الطَّعْن | D |
| تصحيح بعض الأخطاء المادّية الواردة بالحكم، وذلك من طرف المحكمة التي أصدرته، وبناء على طلب من طرفي الدَّعوى / أحدهما. | | 3138. Recours (forme du ~) | شكل الطَّعْن | E |
| 3157. Rectification photogrammétrique | تصحيح فوتوغرامميتريّ | 3139. Recours (sans ~) | بلا رُجوع | F |
| 3158. Rectiligne | مستقيم | 3140. Recours (voies de ~) | طُرُق الطَّعْن | G |
| 3159. Rectitude | استقامة | 3141. Recours administratif | طَّعْن إداريّ | H |
| 3160. Rectitude de jugement | استقامة الحكم | 3142. Recours du tiers détenteur | دَعْوَى الحائِز، رُجُوع الحائِز | I |
| 3161. Reculer les bornes | وسَّع علامة الحدود | رجوع الحائِز على المدين / المالك السَّابق للعقَّار / حائِز بما تحمله بسبب الرهن. | | J |
| 3162. Reculer les frontières [artificielles/naturelles] | وسَّع الحدود [الاصطناعيّة، الطَّبيعيّة] | 3143. Recours en annulation | دَعْوَى إلغَاء، طَّعْن بالبطلان | K |
| 3163. Reculer les limites des propriétés | وسَّع حُدُود المِلْكِيَّات | 3144. Recours en cassation | طَّعْن بِطريق النِّقْض، طعن بالنِّقْض | L |
| 3164. Récupération | استعادة، استرجاع، استرداد | 3145. Recours en rectification | طعن لتصحيح خطأ | M |
| 3165. Récupération de la surface du terrain | استرجاع مساحة الأرض | 3146. Recours en révision | طلب إعادة النَّظَر، ألتِماس إعادة النَّظَر | N |
| 3166. Récupération des terres agricoles | استرجاع الأراضي الفلاحيّة، استعادة الأراضي الفلاحيّة | 3147. Recours judiciaire | طَّعْن قضايّيّ | O |
| 3167. Récupération des terres nationalisées | استرجاع الأراضي المؤمّمة | 3148. Recouvrement longitudinal | تراكب طوليّ | P |
| 3168. Récupération du domaine publique | استرجاع ملك الدَّولة | 3149. Recouvrement photographique | تراكب تصويريّ، تداخل تصويريّ | Q |
| | | 3150. Recouvrement stéréoscopique | تراكب ستيريوسكوبيّ | R |
| | | 3151. Rectification (droit de ~) | حَقَّ التَّصحيح | S |
| | | 3152. Rectification de jugement | تعديل حكم | T |

| | | | | |
|----------|-----------------------------------|--|--|---|
| A | 3185. Redressement d'image | تعديل الصورة، تصحيح الصورة | 3169. Récupération du domaine public privé | استرداد ملك الدولة الخاص |
| B | | | | |
| C | 3186. Redressement judiciaire | تصحيح قضائيّ، تقويم سابق لتسوية قضائية | 3170. Récupération du logement | استرداد سكن |
| D | | | | |
| E | 3187. Redresseur | مصحّح | 3171. Récupération du wakf | استرجاع الوقف، استرجاع الحبوس |
| F | 3188. Réduction photographique | تصغير تصويريّ | 3172. Récupération d'un bien immeuble | استرجاع عقار |
| G | | | | |
| H | 3189. Référé | إجراء استعجاليّ | 3173. Récupération d'un terrain | استرجاع الأرض |
| I | 3190. Référence | مَرَجِع | 3174. Récusation | رَدّ، رَفُض |
| J | 3191. Référentiel | مَرَجِعِيّ، نِظام المَرَاجِع | 3175. Récusation de témoins | رَدّ الشهود، رفض الشهود |
| K | 3192. Référentiel géodésique | مرجعِيّ جيوديزي | 3176. Récusation du juge | رَدّ القاضي |
| L | 3193. Réforme agraire | إصلاح زراعيّ | 3177. Récusation d'un expert | رَدّ خبير |
| M | 3194. Réforme foncière | إصلاح عقاريّ | 3178. Redevance | إتاوة، رَسْم |
| N | 3195. Refus de dépôt | رفض الإيداع | | |
| O | 3196. Refus, non acceptation | عدم قبول، رَفُض | | |
| P | 3197. Régime du cens | نظام التعداد | | |
| Q | 3198. Régime du cens romain | نظام التعداد الرومانيّ | 3179. Redevance tréfoncière | إتاوة باطن الأرض، إتاوة المناجم |
| R | | | | |
| S | | استعمل النظام التعداد الذي يرجع إلى الملك السادس لروما (534 ق.م) من أجل الوعاء الضريبي؛ حيث كان كلّ مواطن مجبراً بالتصريح عن مساحة وقيمة أملاكه. وتدوّن التصريحات في سجلات خاصة (جداول خاصة) التي تبيّن مساحة الأراضي، طبيعة زرعها ونوعيتها وأسماء مزارعي كلّ قطعة أرض. | | |
| T | | | | |
| U | | | | |
| V | | | | |
| W | 3199. Régime juridique | نظام قانونيّ | | |
| X | 3200. Régime juridique des terres | النظام القانونيّ للأرض | 3180. Redevances (droit de ~) | الحقّ في تحصيل الأتاوى |
| Y | | | 3181. Redevances d'occupation | أتاوى الشغل |
| Z | 3201. Région | إقليم، منطقة، ناحية | 3182. Rédhition | فسخ بيع، رَدّ المبيع لِعَيْب خَفِيّ فيه |
| | | | 3183. Rédhition d'une vente | إبطال بيع |
| | | | 3184. Rédhitoire (action ~) | دعوى فسخ بيع، دعوى إبطال البيع، دعوى رَدّ المبيع |

| | | | | |
|--|--|--------------------------------------|------------------------------------|---|
| 3218. Registre d'inventaire (tenue du ~) | مسك دفتر الجرد | 3202. Région frontalière | منطقة حدودية، ناحية حدودية | A |
| 3219. Registre du cadastre | سجل مسح الأراضي | 3203. Région pastorale | منطقة رعوية، إقليم رعوي، قُطر رعوي | B |
| 3220. Registre du cens | سجل التعداد | 3204. Région semi-aride | منطقة شبه جافة، منطقة شبه قاحلة | C |
| 3221. Registre foncier | سجل عقاري | 3205. Régional | إقليمي | D |
| 3222. Registre légal | سجل قانوني | 3206. Registre | سجل، دفتر | E |
| 3223. Registre parcellaire | سجل القطع الأرضية | Registre de l'imposition immobilière | سجل خاص للضريبة العقارية | F |
| 3224. Règle de conflit de lois | قاعدة تنازع القوانين | 3207. Registre des biens fonds | سجل الأملاك العقارية | G |
| 3225. Règle de droit | قاعدة قانونية، حكم القانون | 3208. Registre des décisions | سجل القرارات، دفتر القرارات | H |
| | قاعدة قانونية يمكن للأطراف الاتفاق على مخالفتها. | 3209. Registre des hypothèques | سجل الرهنات، دفتر الرهنات | I |
| 3226. Règle du quart de l'immeuble [parts d'assurance] | قاعدة ربع العقار [في أقساط التأمين] | 3210. Registre des jugements | سجل الأحكام، دفتر الأحكام | J |
| | قاعدة تقضي بأنه إذا كان من بين حائزي العقار من يشتغل مهنة يتفاهم بسببها خطر الحريق وكان يشغل مساحة تزيد عن ربع مساحة العقار فإن تعريفه الأقساط التي تسري بالنسبة للمساحة التي يشغلها تسري على العقار بأكمله. | 3211. Registre des jugements | سجل الأحكام، دفتر الأحكام | K |
| 3227. Règle juridique | قاعدة قانونية | | | L |
| 3228. Règlement | 1- تسوية 2- نص تنظيمي، نظام | | | M |
| 3229. Règlement de copropriété | تسوية الملكية المشتركة | | | N |
| 3230. Règlement des dettes hypothécaires | تسوية الديون العقارية | | | O |
| 3231. Règlement judiciaire | تسوية قضائية | | | P |
| 3232. Règlement juridique | تسوية قانونية | | | Q |
| 3233. Règles de domanialité publique | قواعد الملكية العمومية | | | R |
| | | 3212. Registre des procès verbaux | سجل المحاضر | S |
| | | 3213. Registre des propriétaires | سجل الملاك | T |
| | | 3214. Registre des réclamations | سجل الاحتجاجات | U |
| | | 3215. Registre d'immatriculation | سجل الترخيم | V |
| | | 3216. Registre d'inscription | دفتر القيد | W |
| | | 3217. Registre d'inventaire | سجل الجرد | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | | | |
|---|---|--|---|--|
| A | 3248. Relever les propriétaires absents | سجل الملاك الغياب | 3234. Régularisation foncière | التنظيم العقاري، الضبط العقاري، التسوية العقارية |
| B | | | | |
| C | 3249. Relever un mur mitoyen | رفع حائط مُشترك، أعاد فاصل مُشترك | 3235. Régularisation foncière (organisme public chargé de la ~) | الهيئة العمومية المكلفة بالتنظيم العقاري |
| D | 3250. Relief | تضاريس | | |
| E | 3251. Remblais | ردم | 3236. Régulariser un acte | سوى عقداً، أتم عقداً |
| F | | | 3237. Régulariser un terrain | سوى أرضاً |
| G | 3252. Remembrement | ضم الأراضي، توحيد القطع الأرضية، تجميع القطع | 3238. Régulariser une situation foncière | سوى وضع عقارية |
| H | | | | |
| I | 3253. Remembrement des sols | ضم الأراضي، تجميع الأراضي | 3239. Régularité de la procédure contentieuse | صحة إجراءات نزاعية |
| J | | | | |
| K | 3254. Remembrement des terres | ضم الأراضي | 3240. Régularité d'un acte | صحة عقد |
| L | | | 3241. Régulation foncière | تنظيم عقاري |
| M | 3255. Remembrement rural | ضم الأراضي الريفية، ضم الأراضي الزراعية | 3242. Réintégrandre | دعوى استرداد الحيابة |
| N | 3256. Remembrement urbain | ضم أراضي لتنظيم المدين | | دعوى يطلب بها الحائز للعقار استرداد حيابته التي انتزعت منه. |
| O | | | | |
| P | 3257. Remember | ضم الأراضي المُجزأة، تجميع الأراضي المُجزأة | 3243. Rejet | عدم القبول، رفض |
| Q | 3258. Remettre dans ses biens | أعاد إليه أملاكه | | تقرير انتهاء سلطة المحكمة في نظر الدعوى أي أن المحكمة بحثت في موضوع الدعوى، وتبين لها عدم أحقية المدعي في ادعائه أي لم يثبت حقه في الدعوى. |
| R | 3259. Remettre dans ses droits | أعاد إليه حقوقه | 3244. Rejet d'appel | رفض الاستئناف |
| S | | | | قرار تصدره محكمة الاستئناف متى ثبت لديها عدم جدية الأسباب التي أنبنى عليها الاستئناف. |
| T | 3260. Remise des documents cadastraux | إيداع وثائق المسح، تسليم وثائق المسح | 3245. Rejet de pourvoi | رفض الطعن |
| U | | | 3246. Relais | طروح البحر |
| V | 3261. Remise documentaire | تسليم الوثائق | | |
| W | 3262. Renonciation à l'instance | ترك الخصومة | | |
| X | | | | |
| Y | 3263. Renonciation à un droit | تخلى عن الحق، تنازل عن حق | | قطع الأرض التي تتكون من الطمي الذي يأتي به البحر الى الساحل، و يظهر فوق أعلى مستوى تَبْلُغه الأمواج. |
| Z | 3264. Renonciation à une réclamation | تخلى عن مطالبة | 3247. Relevé topographique | مسح طوبوغرافي |

| | | | | |
|---|--|--|---|---|
| 3280. Repère | إشارة، معلّم | 3265. Renonciation à une succession | تنازل عن التركة | A |
| 3281. Repère (point de ~) | نقطة الاستدلال | | تنازل عن حقّ / إرث / ملك / عقّار مكتسب قانونًا. | B |
| 3282. Repérer | علم، وّضع علامة، وّضع معلّمًا | 3266. Renouvellement de bail | تجديد عقد الإيجار | C |
| 3283. Répertoire de jurisprudence | مجموعة أحكام القضاء | 3267. Renseignement sur la consistance d'une terre | معلومة متعلّقة بمساحة الأرض | D |
| 3284. Réponse (droit de ~) | حقّ الردّ | 3268. Renseignement sur la nature d'une terre | معلومة متعلّقة بنوعية الأرض | E |
| 3285. Réponse au fond | جواب في الأساس | 3269. Renseignement sur la situation d'une terre | معلومة متعلّقة بموقع الأرض | F |
| 3286. Report d'un procès | تأجيل دعوى، تأجيل خصومة | 3270. Rente des terrains | رّيع الأراضي | G |
| 3287. Report d'une affaire | تأجيل قضية | 3271. Rente foncière | رّيع عقّاري، إيراد عقّاري | H |
| 3288. Représentation | تمثيل، بيان، رسم | 3272. Renvoi | تأجيل، إحالة، رجوع | I |
| 3289. Représentation en vertu d'un mandat | التمثيل بمقتضى وكالة | | قرار صادر عن محكمة / مجلس قضائيّ يحيل بمقتضاه قضية إلى جهة أخرى / تأجيل النّظر في دعوى بتأخيرها إلى أسبوع / أسبوعين، أما إحالة فهي قرار / طلب بطرح الدّعوى على سلطة التّحقيق. | J |
| | حضور صاحب الحقّ ضروري أثناء مطالبته إيّاه / ممارسته له، مثلا أثناء عملية التّحقيق العقّاري (عملية المسح)، ولكن يمكن للمعني بالأمر أن يعيّن وكيلًا يمثّله بوكالة. | 3273. Renvoi (juge de ~) | قاضي الإحالة | K |
| 3290. Représentation graphique | تمثيل بيانيّ | 3274. Renvoi de l'affaire | تأجيل القضية | L |
| 3291. Représentation juridique | تمثيل قانونيّ | 3275. Réorganisation de la propriété foncière | إعادة تنظيم الملكية العقّارية | M |
| 3292. Représentation légale | تمثيل شرعيّ | 3276. Réparation d'immeuble | ترميم العقّار | N |
| 3293. Reprise | استرجاع، استئناف، استعادة | 3277. Répartition de la propriété | توزيع الملكية، تجزئة الملكية، تقسيم الملكية | O |
| 3294. Reprise des terres agricoles | استرجاع الأراضي الفلاحية | 3278. Répartition des biens d'une succession | توزيع عقّارات تركة، توزيع أموال تركة | P |
| 3295. Reproduction | نسخ، استنساخ، إعادة إنتاج | 3279. Répartition des travaux cadastraux | توزيع أشغال مسح الأراضي | Q |
| 3296. Reproduction de documents | استنساخ وثائق | | | R |
| 3297. Reproduction interdite | تصوير ممنوع، استنساخ ممنوع | | | S |
| | | | | T |
| | | | | U |
| | | | | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | | | |
|---|---|-----------------------------------|--|--|
| A | إلغاء القسمة الاتفاقية بسبب وقوع غبن فيها. | 3298. Reproduction photographique | نسخ فوتوغرافي | |
| B | 3314. Réseau d'assainissement | شبكة التّطهير | 3299. Requéant | الملمّس، طالب |
| C | 3315. Réseau de coordonnées | شبكة الإحداثيات | هو المدّعي في الالتماس. | |
| D | 3316. Réseau de points d'appuis au sol | شبكة نقاط ارتكاز أرضية | 3300. Requête | عريضة، التماس، طلب |
| E | 3317. Réseau de triangulation | شبكة التثليث | طلب يرفع إلى الإدارة/ القضاء ليفصل فيه المسؤول/ القاضي بماله من سلطة ولائية. | |
| F | 3318. Réserve | حَجْر، احتفاظ، حِفْظ | 3301. Requête (à la ~) | بناء على طلب |
| G | 3319. Réserve | 1- تحفّظ 2- حِفْظ، 3- احتياط | 3302. Requête (adresser une ~) | قدّم التماسا |
| H | 3320. Réserve de droit des tiers | حفظ حقوق الغير | 3303. Requête conjointe | عريضة مشتركة |
| I | 3321. Réserve de propriété | الاحتفاظ بالملكية | 3304. Requête du demandeur | عريضة يقدّمها صاحب الطّلب |
| J | 3322. Réserve foncière | احتياط عقاريّ، احتياطات عقارية | 3305. Requête en cassation | طلب الطّعن بالنقض |
| K | 3323. Réserve héréditaire | نصاب الإرث | 3306. Requête illégitime | طلب غير قانونيّ، طلب غير شرعيّ |
| L | 3324. Résiliable | قابل للفسخ | 3307. Réquisition | تسخير، استيلاء |
| M | 3325. Résiliation | إلغاء، فسّخ، انتهاء | 3308. Réquisition des biens | مصادرة الأملاك، مصادرة العقّارات |
| N | إنهاء العقد بالنسبة للمستقبل فقط أي بدون رجعية سواء وقع هذا الإلغاء باتّفاق المتعاقدين وهذا هو التّقابل/ بإرادة أحدهما فقط. | 3309. Réquisition des immeubles | تسخير المباني | |
| O | 3326. Résiliation (action en ~) | دَعْوَى الفسّخ | حقّ السّلطة العامّة في حيّزة العقّارات الخاصّة بالأفراد لمُدّة موقوتة. | |
| P | 3327. Résiliation de vente | فسخ البيع، إلغاء البيع | 3310. Réquisition des locaux vacants | مصادرة المحلّات الشّاغرة |
| Q | 3328. Résiliation du bail | فسخ الإيجار | 3311. Rescision | فسّخ، إلغاء، إبطال |
| R | 3329. Résiliation du contrat | فسخ العقد | 3312. Rescision du contrat | فسّخ العقد، إلغاء العقد |
| S | | | 3313. Rescision du partage | نقض القسمة، إلغاء القسمة، إبطال القسمة |
| T | | | | |
| U | | | | |
| V | | | | |
| W | | | | |
| X | | | | |
| Y | | | | |
| Z | | | | |

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
| 3347. Restituteur d'image | آلة إرجاع الصورة | 3330. Résilier un acte | فَسَخَ عَقْدًا، أَلغى عَقْدًا، أَبطل عَقْدًا | A |
| 3348. Restitution | إرجاع، ردّ، استرداد | 3331. Résilier un contrat | فسخ عقدا | B |
| قيام المالكين باسترجاع أشياءهم المسروقة/ المحجوزة، كوسائل إثبات. | | 3332. Résolution | الفسخ | C |
| 3349. Restitution (action en ~) | دَعْوَى الاستِرداد | 3333. Résolution de droit | فسخ حقوق | D |
| 3350. Restitution analogique | إرجاع تماثلي | 3334. Résolution de droits réels immobiliers | فسخ حقوق عينيّة عقاريّة | E |
| 3351. Restitution analytique | إرجاع تحليلي | 3335. Résolution de la vente | فسخ البيع، حلّ البيع | F |
| 3352. Restitution de biens | استرداد الأملاك، استرداد الأموال | 3336. Résolution du bail | فسخ الإجارة | G |
| 3353. Restitution de l'indu | استرداد ما دفع بدون حقّ ردّ ما تسلّمه الشّخص بدون وجه حقّ. | 3337. Résolution du conflit | تسوية النزاع، حلّ النزاع | H |
| 3354. Restitution des terres | إعادة الأراضي | 3338. Résolution d'un acte | فسخ عقد | I |
| 3355. Restitution graphique | إرجاع بياني | 3339. Résolution judiciaire du contrat | حلّ العقد قبل انتهاء مدّته وذلك بسبب عدم تنفيذ أحد الطرفين للالتزاماته. | J |
| 3356. Restitution numérique | إرجاع رقمي | 3340. Résolutoire | فاسخ، مبطل | K |
| 3357. Restitution photogrammétrique | استرجاع فوتوگراميترّي، إرجاع مساحيّ ضوئيّ | 3341. Respecter le bien/ le droit d'autrui | حافظ على ملك الغير، احترام حقوق الغير | L |
| 3358. Rétablissement de limite | إعادة تثبيت الحدود | 3342. Ressources agricoles | موارد زراعيّة | M |
| 3359. Retirer sa plainte | سَحَبَ شَكْوَاه، سحب شكايته | 3343. Ressources minières | موارد منجميّة | N |
| 3360. Retrait | الاسترداد | 3344. Ressources naturelles du sous-sol | موارد طبيعيّة باطنيّة، ثروات طبيعيّة باطنيّة | O |
| رخصة يخولها القانون لشخص بأن ينتزع حقًا لشخص آخر لصالحه الخاصّ. | | 3345. Reste du terrain | المتبقي من الأرض | P |
| 3361. Retrait (droit de ~) | حقّ الرجوع | 3346. Restituteur | آلة إرجاع | Q |
| 3362. Retrait d'acte administratif | سحب القرار الإداري | | | R |
| 3363. Retrait d'agrément | سحب الاعتماد | | | S |
| | | | | T |
| | | | | U |
| | | | | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | | | |
|---|--|---|---|--|
| A | 3379. Révocation de droits réels immobiliers | إبطال حقوق عينية عقارية، فسخ الحقوق العينية العقارية | 3364. Retrait d'autorisation d'occupation du domaine public | إبطال رخصة شغل الأملاك العامة، سحب رخصة شغل الأملاك العامة |
| B | | | | |
| C | | | | |
| D | 3380. Révocation de droits résultants de documents publiés | إبطال حقوق ناتجة عن وثائق تمّ إشهارها، فسخ حقوق ناتجة عن وثائق مشهورة | 3365. Retrait d'indivision | استرداد الشائع |
| E | | | 3366. Retrait d'une plainte | سحب شكوى |
| F | | | 3367. Retrait litigieux | استرداد الحق المتنازع عليه |
| G | 3381. Révocation de la donation | الرجوع في الهبة | | |
| H | | العدول عن الهبة بإرادة الواهب. | | حقّ المدّين بدين متنازع فيه في أن يتخلّص من هذا الدّين إذا باعه الدّائن، بأن يدفع للمشتري الثمن الذي اشترى به وفوائده والمصاريف. |
| I | 3382. Révocation du droit de passage | إبطال حقّ الاستعمال، إبطال حقّ المرور | 3368. Retrait successoral | استرداد إرثي |
| J | | | | |
| K | 3383. Révocation d'un contrat | إبطال عقد، فسخ عقد | 3369. Rétroactivité des lois (non ~) | عدم رجعية القوانين |
| L | 3384. Révocatoire | مُبطّل، فاسخ، مُلغى | 3370. Rétroactivité du partage | رجعية القسمة |
| M | 3385. Révolution agraire | الثورة الزراعيّة | 3371. Rétroactivité d'un jugement | رجعية حكم |
| N | 3386. Richesse | ثروة | 3372. Revendication | شكوى، ادّعاء |
| O | | | 3373. Revendication (action en ~) | دعوى المطالبة بالملكيّة |
| P | 3387. Richesse du sol | موارد سطحيّة، ثروات سطحيّة، خصب التربة | 3374. Revendication immobilière | استحقاق عقاري |
| Q | 3388. Richesse du sous-sol | موارد جوفيّة، ثروة باطنيّة، ثروة باطن الأرض | 3375. Révision de plan | مراجعة المخطّط |
| R | 3389. Richesse forestière | ثروة غابيّة | 3376. Révision d'un jugement | مراجعة حكم، إعادة النظر في حكم |
| S | 3390. Richesse minérale | ثروة معدنيّة | 3377. Révocation | عزل، إبطال، عدول |
| T | 3391. Richesse minière | ثروة منجميّة، ثروة معدنيّة | | إلغاء/ إبطال عقد نتيجة اتّفاق متبادل بين الأطراف/ لأسباب يقرّها القانون. |
| U | 3392. Rigole | ساقية، قناة تصريف | 3378. Révocation (action en ~) | دعوى إبطال |
| V | 3393. Rivage | الشاطئ، ساحل | | |
| W | 3394. Rivage de la mer | شاطئ البحر | | |
| X | 3395. Rivage maritime | شاطئ بحري | | |
| Y | 3396. Riverain | مجاور، متاخم | | |

S, s

3410. Saisie الحجز

إجراءات رسمها القانون بها يوضع عقار/ أرض/ مال للمدين تحت يد القضاء فيمتنع عليه اختلاسه/ التصرف فيه

3411. Saisie (lever une ~) رَفَع حَجْرًا

3412. Saisie (procès verbal de ~) محضر حَجَز

3413. Saisie brandon حَجَز المزروعات، حَجَز الثَّمار، حَجَز المحاصيل

3414. Saisie conservatoire حَجَز تحفظي

إجراء يتم بمسعى من الدائن، ومقتضاه يتم وضع يد القضاء على أموال/ أملاك معينة للمدين يمنع عليه التصرف فيها، وذلك تمهيدا لبيعها عن طريق المزاد العلني ليتمكن الدائن من تحصيل دينه.

3415. Saisie de biens حجز الممتلكات

3416. Saisie de droit réel immobilier حجز الحق العيني العقاري

3417. Saisie d'un bien mobilier حَجَز مال منقول

3418. Saisie d'un immeuble حجز على عقار

وضع القضاء يده على أموال/ العقار المدين من أجل ضمان عدم التصرف فيها.

3419. Saisie exécution حجز تنفيذي، حجز على المنقول

3420. Saisie exécutoire حجز تنفيذي

الحجز الذي يكون إجراؤه بسند تنفيذي.

3421. Saisie immobilière حَجَز عقاري، التَّنفيذ على العقار

3397. Riverain d'une route (propriétaire ~) مالك متاخم لطريق، مالك مجاور لطريق

3398. Riverain public مجاور عمومي، مجاورون عموميون

3399. Riverains privés جيران خواص

3400. Rupture de contrat إبطال العقد

فسخ انفرادي من طرف واحد، ويلزم مرتكبه بتعويض الطرف الثاني عما لحقه من ضرر بسبب ذلك.

3401. Rural زراعي، ريفي، قروي

3402. Rural (bail ~) إجارة زراعية، إجارة ريفية

3403. Rural (bien ~) أرض زراعية

3404. Rural (code ~) قانون الريف

3405. Rural (domaine ~) عقار زراعي، قطاع زراعي

3406. Rural (droit ~) قانون ريفي

3407. Rural (habitat ~) سَكَن زراعي، مَسَكَن زراعي

3408. Rurale (législation ~) تشريع زراعي

3409. Ruraux ريفيون، قرويون، سَكَّان الريف

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

| | | | |
|---|--------------------------------------|------------------------------|--|
| A | 3440. Section (limite de ~) | حدود القسم | حجز ينصب على عقارات للمدين. كما يمكن أن يباشر هذا الحجز ضد الغير الحائز للعقار إذا كان الدائن صاحب حق امتياز/ دائن مرتهن. تولى القائم بالتنفيذ توقيع الحجز العقاري بمقتضى أمر حجز. |
| B | 3441. Section (plan croquis de ~) | مخطط بياني للقسم | |
| C | 3442. Section (sous-croquis de la ~) | شبه مخطط بياني للقسم | 3422. Saisie mobilière حَجَز المنقولات |
| D | 3443. Section cadastrale | قسم مسح الأراضي، قسم مسحي | حجز ينصب على منقولات المدين. |
| E | 3444. Section du contentieux | قسم المنازعات، قسم الدعاوى | 3423. Saisissable قابل للحجز |
| F | 3445. Section foncière | قسم عقاري | 3424. Satellite قمر صناعي |
| G | | | جهاز يطلق في الفضاء يستخدم لجلب معلومات/ صور من الفضاء الجوي/ نقلها وقد يستخدم في الزراعة. |
| H | | | 3425. Satellite de télédétection ساتل الكشف عن بعد |
| I | | | 3426. Satellite d'observation ساتل رصد الأرض |
| J | | | 3427. Scanner مَسَح |
| K | | | 3428. Scanneur ماسح ضوئي |
| L | 3446. Sectionnement | تقسيم، تجزئة | 3429. Scellement تثبيت |
| M | 3447. Sectionner | قسّم، جزأ، قطع | 3430. Schéma رسم بياني، رسم تخطيطي، مخطط |
| N | 3448. Sections (classement des ~) | ترتيب الأقسام | 3431. Schématisation تمثيل مبسط |
| O | 3449. Sections (état de ~) | جدول للأقسام | 3432. Schématiser رسم بياني، رسم تخطيطي |
| P | 3450. Sections (numérotation des ~) | ترقيم الأقسام | 3433. Sebka سبخة |
| Q | 3451. Sections contiguës | أقسام متلاصقة، أقسام متجاورة | 3434. Secteur à urbaniser قطاع مبرمج للتعمير |
| R | 3452. Senatus consulte | قرار مشيخي | 3435. Secteur agricole قطاع فلاحي |
| S | 3453. Senatus consulte (loi de ~) | قانون القرار المشيخي | 3436. Secteur d'urbanisation future قطاع التعمير المستقبلي |
| T | | | 3437. Secteur minier القطاع المنجمي |
| U | | | 3438. Secteur non urbanisable قطاع غير قابل للتعمير |
| V | | | 3439. Section 1- قسم 2 - فرع، شعبة |
| W | | | |
| X | | | |
| Y | 3454. Sentier | طريق ضيق | |
| Z | 3455. Séparation | فصل، تفريق | |

ارتفاق لا يقتضي استعماله تدخلاً مستمراً من صاحبه
(كارترفاق المطّل وعدم البناء)

3469. **Servitude conventionnelle** ارتفاق اتّفاقيّ

حقّ عينيّ قوامه تحمل مقرّر على عقّار من أجل استعمال/ منفعة عقّار يملكه شخص آخر، وينشأ هذا الحقّ إما عن الوضعية الطبيعيّة للأماكن/ بحكم القانون/ باتّفاق المالكين.

3470. **Servitude d'altius non tollendi** ارتفاق عدم التعلية،
ارتفاع عدم ارتفاع

ارتفاق يفرض على مالك العقّار عدم الارتفاق بالبناء عن حدّ معيّن.

3471. **Servitude d'appui** ارتفاق تحميل الجدار،
ارتفاق الارتكاز

3472. **Servitude d'aqueduc** ارتفاق القنوات، ارتفاق
المجرى، حقّ المجرى

3473. **Servitude de drainage** ارتفاق الصّرف

3474. **Servitude de ne pas bâtir** ارتفاق عدم البناء

3475. **Servitude de pacage et de pâturage** ارتفاق المرعى
والرعيّ

3476. **Servitude de passage** ارتفاق العبور، ارتفاق
المروور

3477. **Servitude de passage d'eau** ارتفاق مُروور مياه

3478. **Servitude de protection des forêts** ارتفاق للمحافظة على
الغابات

3479. **Servitude de puisage** حقّ اغتراف المياه، حقّ
الاستسقاء

3480. **Servitude de reculement** ارتفاق الابتعاد بين البنايات،
ارتفاق خطّ التّنظيم، ارتفاق التّراجع

3456. **Séparation (mur de ~)** جدار الفصل

3457. **Séparation des biens** فصل الأملاك

3458. **Séparation des patrimoines** فصل الدّمم، فرز أموال
الوارث عن أموال الموروث

3459. **Séparation matérielle** فصل مادّيّ

3460. **Séquestre judiciaire** حراسة عقّارية

وضع عقّار تحت سيطرة سلطة التّحقيق، بحيث يمتنع على حائزه التصرّف فيه/ إدارته وذلك على وجه مؤقت وفي حدود ما تقتضيه مصلحة التّحقيق.

3461. **Service d'enregistrement** مصلحة التّسجيل

3462. **Service du contentieux** مصلحة المنازعات

3463. **Service juridique** مصلحة قانونيّة، قسم
الخدمة القانونيّة

3464. **Services du cadastre** مصالح مسح الأراضي

3465. **Servitude** ارتفاق

حقّ من شأنه أن يجعل حدّاً لمنفعة عقّار (عقّار مرتفق به) لفائدة عقّار آخر (عقّار مرتفق) يملكه شخص آخر.

3466. **Servitude (droit de ~)** حقّ الارتفاق

حقّ عينيّ قوامه تحمل مقرّر على عقّار من أجل استعمال/ منفعة عقّار يملكه شخص آخر، وينشأ هذا الحقّ إمّا عن الوضعية الطبيعيّة للأماكن/ بحكم القانون/ باتّفاق المالكين.

3467. **Servitude apparente** ارتفاق ظاهريّ

ارتفاق تدلّ عليه علامة ظاهرة في العقّار المرتفق به مثل مجرى/ نافذة.

3468. **Servitude continue** ارتفاق مُستمرّ

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- A** 3493. Servitude immobilière ارتفاق عقاري
- B** 3494. Servitude judiciaire ارتفاق قضائي
- C**
- D** 3495. Servitude légale ارتفاق قانوني
- E** الارتفاق حقّ عينيّ قوامه تحمل مقرّر على عقّار من
- F** أجل الاستعمال / منفعة عقّار يملكه شخص آخر، ويكون
- G** قانونيا متى فرضه القانون على عقّار سواء لمصلحة خاصّة /
- H** لمنفعة عامّة.
- I** 3496. Servitude négative ارتفاق سببي
- J** ارتفاق يقتصر على حرمان مالك العقّار المرتفق به من
- K** بعض مكنّاته، أي يقتصر على منع مالك العقّار المرتفق به
- L** من القيام بعمل معيّن في عقّاره، مثل عدم البناء.
- M** 3497. Servitude non aedificandi ارتفاق منع البناء،
ارتفاق عدم البناء
- N** ارتفاق يفرض على مالك أرض ألاّ يبني عليها.
- O** 3498. Servitude non-apparente ارتفاق مُستتر
- P** ارتفاق لا تدلّ عليه علامة ظاهرة، لا في العقّار المرتفق،
- Q** ولا في العقّار المرتفق به، مثل ارتفاق عدم البناء.
- R** 3499. Servitude positive ارتفاق إيجابي
- S** ارتفاق يخوّل صاحبه القيام بأعمال إيجابية في العقّار
- T** المرتفق به، كالارتفاق بالمرور، والارتفاق بالشرب.
- U** 3500. Servitude publique ارتفاق عموميّ، ارتفاق
للمصلحة العامّة
- V** 3501. Servitude rurale ارتفاق زراعيّ
- W** ارتفاق مقرّر لمنفعة أرض زراعيّة.
- X** 3502. Servitude urbaine ارتفاق بُنياني
- Y** ارتفاق مقرّر لمنفعة بناء.
- Z** 3503. Servitudes réelles, Servitudes foncières ارتفاق عينيّ
3481. Servitude de visibilité ارتفاق النّظر، ارتفاق الرّؤية
3482. Servitude de voirie ارتفاق الطّريق
3483. Servitude de vue حقّ ارتفاق المطلّ، حقّ
المطلّ، حقّ النّظر
3484. Servitude d'écoulement d'eau ارتفاق مسيل المياه
3485. Servitude d'écoulement d'eau (droit de ~) حقّ المسيل، حقّ مسيل
المياه
- حقّ أخذ الماء من مورد مملوك للغير.
3486. Servitude d'égout ارتفاق صرف المياه، حقّ
ارتفاق المجاري، مجرى الماء
3487. Servitude d'égout des eaux ménagères ou
servitude d'évier حقّ صرف المياه المنزليّة،
ارتفاق تصريف المياه
المنزليّة
- ارتفاق يخوّل صاحبه حقّ صرف مياه منزله في ملك
الغير.
3488. Servitude d'égout des toits ارتفاق مرازيب السطوح
- حقّ ارتفاق يخوّل صاحبه حقّ صرف مياه سطح منزله
في ملك الغير.
3489. Servitude d'irrigation حقّ الرّي، ارتفاق السّقي،
ارتفاق السّقاية
- ارتفاق يخوّل صاحبه أخذ ماء الرّي من مورد مملوك
للغير.
3490. Servitude discontinue الارتفاق غير المستمرّ،
ارتفاق متقطع
3491. Servitude d'un bien immeuble ارتفاق عقّار
3492. Servitude ferroviaire منطقة ارتفاق
(zone de ~) السّكة الحديديّة

A شخص يتولى عمليات شراء وبيع العقارات والمضاربة على الفارق في ثمنها.

C 3553. **Spéculation immobilière** مضاربة عقارية

D 3554. **Square** ساحة، ساحة عامة

E 3555. **Standardisation** توحيد النمط، توحيد المعيار، تنميط

G 3556. **Standardiser** عاير، وحد النمط

H 3557. **Steppe** سهب

I 3558. **Stéréo** صورة مجسمة

J 3559. **Stéréocomparateur** مقارن مجسمي

K 3560. **Stéréominute** خريطة مجسمة أصلية

L 3561. **Stéréoscope** منظار مجسم

M 3562. **Structure rurale / urbaine** بنية ريفية، هيكل ريفي، هيكل حضري

N 3563. **Subrogation** حلول، استبدال

O حلول شخص محل آخر (حلول شخصي) / استبدال شيء آخر. (حلول عيني)

P 3564. **Subrogation légale** حلول بحكم القانون

S الحلول محل الدائن في حقوقه، ويقع إما بمقتضى الاتفاق، وإما بمقتضى القانون.

T 3565. **Substitution** استبدال، تغيير، تعويض

U 3566. **Succession** ميراث، تركة، إرث

V نقل أموال وأملك شخص متوفى إلى ورثته.

W 3567. **Succession (liquidation de la ~)** تصفية التركة

X 3568. **Succession (ouverture de la ~)** افتتاح التركة

3538. **Sous-locataire** مستأجر من الباطن، مُكْتَرٍ من الباطن

مستأجر / مكتر من مستأجر أصلي سابق.

3539. **Sous-location** إيجار من الباطن، كراء من الباطن

عقد يؤجر بمقتضاه مستأجر لعقار (المستأجر الأصلي) إيجاراً فرعياً لشخص آخر (المستأجر الفرعي).

3540. **Sous-location partielle** إيجار جزئي من الباطن

3541. **Sous-location totale** إيجار كلي من الباطن

3542. **Sous-louer** أجر (يؤجر) من الباطن

3543. **Sous-seing** توقيع، عقد عرفي، عقد ذو توقيع خاص

3544. **Sous-sol** باطن الأرض، تحت الأرض سرداب

3545. **Sous-sol d'une maison** قبو منزل، سرداب تحت البيت

3546. **Spatial** فضائي

3547. **Spatiocarte** خريطة مُعتمِدة على الصور الساتلية

3548. **Spécialisation agricole** تخصص زراعي

3549. **Spécialisation des juges** تخصص القضاة

مبدأ يقرّر هوجبه أن يتخصص بعض القضاة في النظر في الدعاوي العقارية؛ بحيث يتاح لهم كسب الخبرة القضائية التي يقتضيها النظر في هذه الدعاوي.

3550. **Spécialité cadastre** تخصص مسح الأراضي

3551. **Spécialité de l'hypothèque** تخصيص الرهن الرسمي

تعيين العقار المرهون تعييناً دقيقاً وتحديد الدين المضمون في عقد الرهن ذاته / في محرر رسمي لاحق.

3552. **Spéculateur immobilier** مُضارب عقاري

| | | | |
|---|--|---|---|
| 3588. Sûreté des biens | أمن الأموال، أمن العقارات، ضمان العقارات | انتقال حقّ يموت مالكة بعد تصفية التركة لمن استحقّه شرعا بلا تبرّع ولا معاوضة. | A |
| 3589. Sûreté immobilière | تأمين عقاريّ | 3569. Succession (partage de la ~) | B |
| 3590. Surface | مساحة، سطح | 3570. Succession dévolue à l'Etat faute d'héritiers | C |
| 3591. Surface approximative | مساحة تقريبيّة | 3571. Succession en déshérence | D |
| 3592. Surface bâtie | مساحة مبنية | 3572. Succession grevée de dettes | E |
| مساحة أرض مبنية هي مساحة أرض مبنية تضاف إليها مسالك الدخول والمساحات التبعيّة الخارجيّة. | | 3573. Succession immobilière | F |
| 3593. Surface couverte | مساحة مغطّاة، منطقة مغطّاة | 3574. Succession indivise | G |
| 3594. Surface de la terre | مساحة الأرض | 3575. Succession non réclamée | H |
| 3595. Surface utile | مساحة مفيدة | 3576. Succession testamentaire | I |
| 3596. Surplus constaté | زيادة مثبتة، فائض مثبت | 3577. Succession vacante | J |
| 3597. Surplus de la surface | فائض المساحة | 3578. Successoral | K |
| 3598. Surplus des lots | فائض الحصص | 3579. Successoral (droit ~) | L |
| 3599. Surplus, excédent | فائض | 3580. Successorale (part ~) | M |
| 3600. Sursis à l'exécution d'un jugement | وقف تنفيذ الحكم، تأجيل تنفيذ الحكم | 3581. Sujet de contestation sur la propriété | N |
| 3601. Suspension de l'instance | وقف الدّعوى | 3582. Superficie (droit de ~) | O |
| 3602. Suspension de prescription | وقف التّقادم، إيقاف التّقادم | 3583. Superficie cultivée | P |
| وقف أجل التّقادم لأسباب نصّ عليها القانون، ويبدأ التّقادم من جديد ابتداء من اليوم الذي ترتفع فيه الاستحالة لمُدّة تساوي ما بقي من أمده في وقت توقّفه. | | 3584. Superficie restante | Q |
| 3603. Suspension d'exécution | وقف التّنفيذ | 3585. Superficie urbanisée | R |
| 3604. Suspension d'un jugement | تأجيل حكم، تعليق حكم | 3586. Suppression | S |
| | | 3587. Surélévation | T |
| | | | U |
| | | | V |
| | | | W |
| | | | X |
| | | | Y |
| | | | Z |

- A** 3617. **Système du cens** نظام التعداد
- B** 3618. **Système d'unités** نظام الوحدات
- C** 3619. **Système d'unités de mesure** نظام وحدات القياس
- D**
- E** 3620. **Système international d'unités [S.I]** نظام دولي للوحدات [ن. د]، النظام الدولي لوحدات القياس
- F**
- G** 3621. **Système métrique** نظام متري
- H**
- I**
- J**
- K**
- L**
- M**
- N**
- O**
- P**
- Q**
- R**
- S** 3605. **Système Algérien d'anthroponymie** نظام أنثروپونيمي جزائري، نظام تسموي جزائري
- كان الاسم الشخصي الجزائري قبل الاحتلال الفرنسي يتكوّن من خمسة (05) أسماء شخصية ونسبتين (أصل العائلة الجغرافية)، إضافة إلى نشاطه المهني. وقانون الحالة المدنية فرضه الاحتلال الفرنسي في 23 مارس 1882 وكان هدفه القضاء على الأصول العائلية وتخريب الوثائق التي تؤرّخ لنسبه العائلي وذلك حتى تقطع كل مرجعية له مع أبائه وبالتالي مع أملاكه وأراضيه.
3606. **Système d'autogestion** نظام التسيير الذاتي
3607. **Système de positionnement géographique GPS** نظام تحديد المواقع العالمي (GPS)
- يتيح تحديد الإحداثيات الجغرافية لأيّة نقطة تقع على سطح الكرة الأرضية.
3608. **Système de recensement des terres** نظام إحصاء الأراضي
3609. **Système de recensement foncier** نظام إحصاء عقاري
3610. **Système de télémessure** نظام القياس عن بعد
3611. **Système de traçabilité** نظام تحديد المسار
3612. **Système décimal** النظام العشري
3613. **Système des centuries** نظام وحدات المئة
3614. **Système d'information agricole** نظام المعلومات الفلاحي، نظام للإعلام الفلاحي
3615. **Système d'information du territoire** نظام معلوماتي للإقليم
3616. **Système d'Information Géographique [SIG]** نظام معلوماتي جغرافي

T, t

3637. Terme de déchéance أجَلُ السُّقُوطِ،
مِيعَادُ السُّقُوطِ
3638. Terme du bail à ferme أقساط إيجارة الأرض الزراعيّة
3639. Terme extinctif أجَلُ فاسِح، أجَلُ مُسَقَط
3640. Terme résolutoire أجَلُ فاسِح
الأجل الذي يترتب على حلوله انقضاء الالتزام.
3641. Terrain 1- أرض، تُربة 2- مَلْعَب، ميدان
3642. Terrain à bâtir أرض للبناء
3643. Terrain accidenté أرض وعرّة
3644. Terrain agricole قطعة أرض زراعيّة
3645. Terrain arch. أرض عرش
التَّسْمِيّة (العرش) تعني القبيلة وبلاد العرش تعني (أرض القبيلة) وأنها أرض ذات ملكيّة جماعيّة وأي فرد من القبيلة له حقّ الانتفاع.
3646. Terrain bâti أرض مبنية / أرض مشيدة
3647. Terrain calcaire أرض كلسيّة
3648. Terrain contigu à un autre أرض ملاصقة لأخرى
3649. Terrain de groupe de compensation أرض الفوج التّعويضيّ
3650. Terrain de lais أرض طروح البحر
قطعة الأرض التي تتكوّن من الطميّ الذي يأتي به البحر.
3651. Terrain de relais أرض محاسر البحر
3652. Terrain désertique أرض صحراويّة
3653. Terrain domanial قطعة أرض تابعة لملك الدولة
3622. Taxe foncière رسم عقاريّ
3623. Télédétection استشعار عن بعد
3624. Télédétection aérienne استشعار عن بعد جويّ
3625. Télédétection spatiale استشعار عن بعد فضائيّ
3626. Télémessure, Télémétrie قياس عن بعد
3627. Télémètre جهاز قياس عن بعد
3628. Télémétrie, Télémessure قياس عن بعد
3629. Tell Algérien تلّ جزائريّ
يُشير إلى شمال الجزائر، وهي المنطقة التي تقع فيها معظم الأراضي الخصبة والصّالحة للزراعة، على عكس الأراضي الجافة في الهضاب العليا/ المساحات القاحلة للصحراء.
3630. Témoignage شهادة، بيّنة
هي أقوال الشهود أمام جهة قضائيّة/ في ما يخصّ العقود العرفيّة على شكل شهادات مصادقة بشاهدين(عدول)
3631. Tenir à jour مَسْك يَوْمِيّ
3632. Tenir un livre مَسْك كتاباً، مَسْك دَفْتَرًا
3633. Tenue 1- مَسْك، 2- لباس، 3- انعقاد
3634. Tenue de livres مَسْك دفاتر
3635. Tenue du registre foncier مَسْك السَّجَلِ العَقَارِيّ
3636. Terme (déchéance du ~) سُقُوطُ الأجل، نهاية الأجل

| | | | |
|----------|--|------------------------------------|---|
| A | أرض ذات الوجهة الفلاحية/ الأرض الفلاحية هي كل | 3654. Terrain inclus | أرض مُدخلة |
| B | أرض تنتج بتدخل الإنسان سنويًا/ خلال عدّة سنوات إنتاجا | 3655. Terrain labourable | قطعة أرض قابلة للحرث |
| C | يستهلكه البشر/ الحيوان/ يستهلك في الصناعة استهلاكًا مباشرًا/ بعد تحويله. | 3656. Terrain marécageux | أرض مُسْتَنْقَعِيَّة، أرض سَبْخِيَّة |
| D | 3672. Terre à vocation pastorale | 3657. Terrain non affecté | أرض غير مخصّصة |
| E | أرض ذات وجهة رعويّة | 3658. Terrain non bâti | أرض غير مبنية |
| F | 3673. Terre abandonnée | 3659. Terrain nus | أرض عارية، أرض جرداء |
| G | أرض مهجورة، أرض مهملة | 3660. Terrain rural/urbain | قطعة أرض ريفيّة، قطعة أرض حضرية |
| H | 3674. Terre acquise | 3661. Terrasse (culture en ~) | زراعة على الأسطح، زراعة الشُرْفَة، زراعة على المصاطب، زراعة الأجلال |
| I | أرض مملوكة، أرض متحصّل عليها | 3662. Terre | أرض |
| J | 3675. Terre adjacente | 3663. Terre (chemin de ~) | طريق تُرابي، طريق غير مرصوفة |
| K | أرض مُجاوِزة، أرض مُلاصِقة | 3664. Terre (fonds de ~) | عقار، أرض، ملك |
| L | 3676. Terre agricole | 3665. Terre (fruits de la ~) | ثمار الأرض، غلّة الأرض |
| M | أرض فلاحية أو ذات الوجهة الفلاحية هي كل أرض تنتج بتدخل الإنسان سنويًا/ خلال عدّة سنوات إنتاجا يستهلكه البشر/ الحيوان/ يستهلك في الصناعة استهلاكًا مباشرًا/ بعد تحويله. | 3666. Terre à mettre en valeur | أرض واجب استصلاحها |
| N | 3677. Terre agricole à bonne potentialité | 3667. Terre à potentialité bonne | أرض خصبّة |
| O | أرض فلاحية خصبة | 3668. Terre à potentialité élevé | أرض خصبة جدًا |
| P | 3678. Terre agricole à faible potentialité | 3669. Terre à potentialité faible | أرض ضعيفة الخصوبة |
| Q | أرض فلاحية ضعيفة الخصوبة | 3670. Terre à potentialité moyenne | أرض متوسطة الخصوبة |
| R | 3679. Terre agricole à moyenne potentialité | 3671. Terre à vocation agricole | أرض ذات وجهة فلاحية |
| S | أرض فلاحية متوسطة الخصوبة | | |
| T | 3680. Terre agricole à potentialité élevé | | |
| U | أرض فلاحية خصبة جدًا | | |
| V | 3681. Terre agricole nationalisée | | |
| W | أرض فلاحية مؤممة | | |
| X | 3682. Terre alfatière | | |
| Y | أرض حلفائية | | |
| Z | كل أرض تغطّيها تكوينات نباتية هضابية تمثّل فيها الحلفاء النوع السائد. | | |
| | 3683. Terre arable | | |
| | أرض صالحة للزراعة | | |
| | 3684. Terre collective | | |
| | أرض جماعية | | |

أراضي ممنوحة إلى المجموعة/ الجالية العسكرية ولكل جندي مستوطن في المخزن، يعطي له الباي أو الداوي قطعة أرض وأدوات العمل، كان في نفس الوقت مزارعا وجنديا.

3700. **Terre de nature collective** أرض ذات طبيعة جماعية

3701. **Terre de nature privée 'melk'** أرض ذات طبيعة خاصة (ملك)

3702. **Terre de parcours** 1- أرض السير، أرض المرور 2- أرض رعوية
أراضي مخصصة لرعي الماشية (حق الإرعاء).

3703. **Terre de propriété privée** أرض ملكية خاصة

3704. **Terre des oasis** أرض الواحات

تسمى أراضي الواحات الأراضي التي تروى بانتظام من منسوب عادي للأنهار وتكتسب بصفة ملكية خاصة.

3705. **Terre destinée à l'acquisition** أرض مخصصة للامتلاك

3706. **Terre djelf** أرض الجلف

الأراضي التي تروى بصفة غير منتظمة وفي أوقات منقطعة وهي محل ملكية ذات طابع خاص جدا بحيث ليست ملكية الأشخاص التي يزرعونها إنما لكل القبيلة/ الفئة التي تنتمي إليها.

3707. **Terre en compensation** أراضي تُعوضها

3708. **Terre en friche** أرض بور، أرض غير مزروعة

3709. **Terre excédentaire** أرض زائدة

3710. **Terre fertile** أرض خصبة

3711. **Terre forestière** أرض غابية، أرض ذات وجهة غابية

أرض تغطيها غابة في شكل نباتات طبيعية تفوق كثافتها 300 شجرة في الهكتار الواحد في المناطق الرطبة وشبه

3685. **Terre collective de culture** أرض جماعية للزراعة

3686. **Terre collective de parcours** أرض جماعية لرعي الماشية

3687. **Terre communale** أرض للبلدية

3688. **Terre communautaire** أرض جماعية، أرض عرش

أرض عرش والتسمية (عرش) تعني القبيلة وبلاد العرش تعني (أرض العرش) وأنها أرض ذات ملكية جماعية وأي فرد من أفراد القبيلة له حق الانتفاع. وسمتها الإدارة الفرنسية (عرش) في مقاطعات قسنطينة والعاصمة.

3689. **Terre cultivable** أرض صالحة للفلاحة

3690. **Terre cultivée** أرض مزروعة

3691. **Terre dans l'indivision** أرض على الشيوخ

3692. **Terre de beylik** أرض البايلك

أراضي معتبرة، حاز عليها البايلك وضمها الى أملاكه الخاصة إضافة لذلك مارس البايلك حقوقا مهمة على كمية كبيرة من الأراضي التي لا تنتمي الى أملاكه الخاصة. من هذه الأراضي هي الأراضي الميثة، أراضي المرور، أراضي العزل وأراضي العرش. في سنة 1830 حسب الأرشيف مليون ونصف مليون هكتار أملاك البايلك.

3693. **Terre de culture** أرض زراعية

3694. **Terre de jouissance** أرض مُستغلة

3695. **Terre de jouissance collective** أرض مُستغلة جماعيا

3696. **Terre de jouissance individuelle** أرض مُستغلة فرديا

3697. **Terre de la tribu** أرض العرش

3698. **Terre de l'autogestion** أرض التسيير الذاتي

3699. **Terre de makhzen** أرض المخزن

| | | |
|----------|----------------------------------|--|
| A | 3725. Terre jachère | أرض مُستَريحة |
| B | | أرض تُترك للاستراحة من الزراعة. |
| C | 3726. Terre labourable | أرض قابلة للحرث |
| D | 3727. Terre limitrophe | أرض حدودية |
| E | | دولة/ أرض لها حدود مع دولة/ أرض أخرى؛ بحيث |
| F | | تكون كل واحدة منهما مجاورة للأخرى. |
| G | 3728. Terre montagnaise | أرض جبليّة |
| H | 3729. Terre morte | أرض ميّنة |
| I | | أرض لا تنتج أي شيء وليست ملكا لأي أحد. وهي أرض |
| J | | غير مزروعة/ بلا زرع لأي سبب كان. وتصبح هذه الأراضي |
| K | | محل ملكية حقيقية إذا تمّ إحيائها أي زرعها. |
| L | 3730. Terre nationalisée | أرض مؤمّمة |
| M | 3731. Terre non divisible | أرض غير قابلة للتجزئة |
| N | 3732. Terre non irriguée | أرض غير مسقية |
| O | 3733. Terre non titrée | أرض لم يحرر عقدها، أرض بدون سند |
| P | 3734. Terre nue | أرض مجردة |
| Q | 3735. Terre nue urbanisable | أرض جرداء قابلة للتعمير |
| R | 3736. Terre objet de publication | أرض محلّ شهرة |
| S | 3737. Terre pastorale | أرض رعوية |
| T | | كل أرض رعي يغطيها عشب طبيعيّ كثيف/ خفيف |
| U | | تستغلّ في رعي الحيوانات. |
| V | 3738. Terre privée | أرض ملكية خاصة، أرض خاصة |
| W | 3739. Terre privée non titrée | أرض ملكية خاصة دون عقد |
| X | 3740. Terre publique | أرض عمومية |

الرّطبة و100 شجرة في المنطقة القاحلة وشبه القاحلة بحيث تمتد مساحتها إلى ما فوق 10 هكتار متّصلة.

3712. Terre franche أرض صالحة للزراعة، أرض لا لبس فيها

3713. Terre francisée أرض مُفرنّسة

إخضاع أرض ملك للأهالي للقانون الفرنسي و إلغاء كل الحقوق العينية الإسلامية والسندات القديمة، باختصار إدماج كلي للملكية العقارية الجزائرية في الفرنسية.

3714. Terre habous أرض حبوس

انفرد الفقه الإسلامي بهذا النوع من الأراضي (أراضي الحبوس) التي تُجمد طبيعتها القانونية بحيث لا يجوز تغيير طبيعتها ويوجد نوعان وهما: حبس خاص (أهلي) وحبس عام (خيري).

3715. Terre haï [terre vivante] أرض حيّة

تسمى أراضي الواحات المروية بانتظام من منسوب عادي للأنهار، أرض حيّة وتكتسب بصفة ملكية خاصّة.

3716. Terre imprescriptible أرض غير قابلة للتقادم

3717. Terre improductive أرض مُنتجة

3718. Terre inaliénable أرض غير قابلة للبيع

3719. Terre inculte أرض متروكة بدون زرع، أرض بلا زرع، أرض غير مزروعة، أرض بور

3720. Terre indivise أرض غير قابلة للتجزئة، أرض لا تقبل القسمة، أرض لا تُجزأ

3721. Terre inexploitée أرض غير مستثمرة

3722. Terre inhabité أرض غير مأهولة، أرض مهجورة

3723. Terre insaisissable أرض غير قابلة للحجز

لا للحجز، لا للبيع، لا للتقادم وهي الآات الثلاثة.

3724. Terre irriguée أرض مسقية، أرض مروية

سنة 1830، ضمت الجزائر 40 مليون هكتار من الأراضي الصالحة للزراعة، منها مليون ونصف مليون هكتار أملاك البايلك.

3752. **Terres du Sahara** أراضي الصحراء

يوجد عدّة أصناف من الأراضي في الجنوب الجزائري (الصحراء) منها: أراضي (الجلف) أراضي (حيّة) أراضي (المرور) أراضي (الواحات)

3753. **Terres makhzen** أراضي المخزن

أراضي ممنوحة إلى المجموعات العسكرية ولكل جنديّ مستوطن في المخزن أملاك شاسعة، وكان في نفس الوقت مزارعا وجنديا، وكان للمستوطن انتفاع بهذا الملك.

3754. **Terres melk** أراضي ملك

سميت الأراضي (ملك) بهذه التسمية لذات طبيعة (حقّ الملكيّة). وأرض(الملك) يخول لصاحبها حقّ الانتفاع والتصرف بالشّيء بصفة مطلقة وتعني أيضا أنّها قابلة للتحويل بإرادة مالكة.

3755. **Territoire** إقليم، أرض، تُراب

اصطلاح يطلق في مفهوم عام على منطقة جغرافية معيّنة من اليابسة تشكّل وحدة طبيعية/سياسية، ويشمل ما يعلو اليابسة من مسطّحات بحرية (البحر الإقليمي) وما يعلوها من هواء أيضا.

3756. **Territoire (aménagement du ~)** تهيئة الأرض، تهيئة الإقليم

3757. **Territoire (cession de ~)** تنازل عن إقليم، تنازل عن أرض

3758. **Territoire aérien** إقليم جويّ

المجال الجويّ الذي يعلو الإقليم الترابيّ والبحريّ لدولة معيّنة وتمارس عليه سيادتها.

3759. **Territoire agricole** أرض فلاحيّة، إقليم فلاحيّ

3760. **Territoire algérien/national** أرض الجزائر، التراب الجزائري، أرض الوطن

3741. **Terre relevant du fond de la révolution agraire**

أرض تابعة لصندوق الثورة الزراعيّة

3742. **Terre relevant du régime de l'autogestion**

أرض تابعة لنظام التسيير الذاتيّ

3743. **Terre sabega**

أرض سبقة

عبارة (سبقة) تعني سبق، بلاد السبقة أراضي للذي سبق الآخرين. أرض الشاغل الأوّل، إذا كلمة (السبقة) تعني الحقّ الذي يكتسب عن أسبقيّة الزرع، وسمّتها الإدارة الفرنسيّة (سبقة) في مقاطعة وهران وهي أرض ذات ملكيّة جماعيّة.

3744. **Terre saharienne**

أرض صحراويّة

كلّ أرض تقع في منطقة تقلّ نسبة الأمطار فيها عن مئة (100) مليمتر.

3745. **Terre saisie**

أرض محجوزة

3746. **Terre steppique**

أرض منطقة سهبيّة، أرض سهبيّة

3747. **Terre titrée**

أرض ذات سند

3748. **Terre urbanisable**

أرض قابلة للتعمير

قطعة أرض مخصّصة للتعمير في أجل محدّدة بواسطة أدوات التهيئة والتّعمير.

3749. **Terre urbanisée**

أرض عامرة

كلّ قطعة أرض يشغلها تجمّع عمراني وتحتلها بنايات النّشاطات والتّجهيزات.

3750. **Terre végétale**

تربة

3751. **Terres du beylik**

أراضي البايلك

أراضي حاز عليها البايلك وضمّها إلى أملاكه الخاصّة. إضافة لذلك مارس البايلك حقوقا مهمّة على كمّيّة كبيرة من الأراضي التي لا تنتمي إلى أملاكه الخاصّة. من هذه الأراضي: أراضي العرش، الأراضي الميّتة، أراضي المرور، أراضي العزل وأراضي المخزن؛ بحيث حسب أرشيف تلك الفترة، في

| | | | | |
|---|---|--|---------------------------------|--|
| A | 3772. Tiers acquéreur du bien | ثالث حائز، ثالث آلت إليه الملكية، مكتسب الملكية | 3761. Territoire communal | إقليم البلدية |
| B | | | | |
| C | 3773. Tiers détenteur du bien | حائز العقار المرهون، حائز ثالث للملك | 3762. Territoire maritime | إقليم بحري، مياه إقليمية |
| D | | | | |
| E | | من انتقلت إليه ملكية العقار المرهون/ اكتسب عليه | | |
| F | | حقاً عينياً يجوز رهنه دون أن يكون مسؤولاً مسؤولياً شخصية عن الدين المضمون بالرهن. | | |
| G | 3774. Titre | سند، حجة، شهادة | | |
| H | | سند/ عقد قانوني يثبت حق/ صفة شخص. | | |
| I | 3775. Titre (possession vaut ~) | حيازة تساوي الملكية | 3763. Territoire terrestre | إقليم أرضي، إقليم ترابي |
| J | 3776. Titre authentique | سند أصلي | | |
| K | | | | المجال الترابي الذي تعينه حدود الدولة ويشمل سطح الأرض وباطنها. |
| L | 3777. Titre constitutif du droit | سند منسئ للحق | 3764. Territorial | إقليمي، خاص بالمنطقة |
| M | 3778. Titre constitutif du nantissement | سند منسئ للرهن الحيازي | 3765. Territoriales (eaux ~) | المياه الإقليمية |
| N | | | 3766. Territoriales (limites ~) | الحدود الإقليمية |
| O | 3779. Titre de non-valeur | سند لا قيمة له | 3767. Théodolite | مقياس الأبعاد |
| P | 3780. Titre de possession | سند الحيازة | 3768. Théorie des cantonnement | نظرية حصر الأراضي |
| Q | 3781. Titre de propriété | سند الملكية | 3769. Tierce opposition | اعتراض الغير الخارج عن الخصومة، اعتراض الغير |
| R | | سند يثبت ملكية شخص معين لشيء ما منقولاً كان/ عقاراً. | | |
| S | | | | |
| T | 3782. Titre exécutoire | سند تنفيذي | | |
| U | | حكم قضائي/ محرر رسمي يصلح للتنفيذ الجبري. | | |
| V | 3783. Titre nominatif | سند اسمي | 3770. Tierce personne | شخص ثالث، الغير |
| W | | السند الذي يكون مالكة معروفاً من طرف ماسح الأراضي/ المحافظة العقارية/ الشركة ومقيداً بالسجلات الخاصة بذلك. | 3771. Tiers | طرف ثالث، الغير |
| X | | | | |
| Y | 3784. Titre onéreux (à ~) | مقابل مالي | | |
| Z | 3785. Titre possessoire | سند حيازي، عنوان الحيازة | | |

| | | | | |
|--|--|--|------------------------------------|---|
| 3801. Traçabilité | مسار | 3786. Titre sans valeur | سند بغير قيمة | A |
| 3802. Traçabilité (mécanisme de ~) | آليات المسار | 3787. Titulaire (dernier ~) | صاحب الحق الأخير | B |
| 3803. Tracer | رَسَمَ، حَطَّط | 3788. Titulaire apparent | صاحب الحق العيني | C |
| 3804. Transaction | عَقْد، مُعَامَلَة، مِصَالِحَة | 3789. Titulaire de droit anéanti | صاحب الحق المهدر | D |
| عقد ينهي به طرفان نزاعاً قائماً/ محتملاً، وذلك من خلال التنازل المتبادل. | | 3790. Titulaire de titres | حائز السندات | E |
| 3805. Transaction foncière | مُعَامَلَة عَقَارِيَّة، صَفَقَة عَقَارِيَّة | 3791. Titulaire d'un droit | صاحب حق | F |
| 3806. Transaction immobilière | مُعَامَلَة عَقَارِيَّة، مِصَالِحَة مِتَعَلِّقَة بِعَقَار | 3792. Tolérance de surface | تسامح في المساحة | G |
| 3807. Transcription | تَدْوِين، تَسْجِيل | 3793. Topographe | طوبوغرافي | H |
| 3808. Transcription d'un acte | تسجيل عقد | 3794. Topographie | طوبوغرافيا، عِلْم الطوبوغرافيا | I |
| إجراء يتمثل في نقل بعض العقود القانونية على سجلات رسمية لنشرها. | | 3795. Topographie par procédé photogrammétrique | طوبوغرافيا بالتصوير المساحي الضوئي | J |
| 3809. Transcription d'un droit immobilier | تسجيل حق عقاري | 3796. Topographie par procédé terrestre | طوبوغرافيا بأساليب أرضية | K |
| شهر المحرر بنقل صورة كاملة منه في سجل رسمي معه لذلك. | | 3797. Topologie | طوبولوجيا | L |
| 3810. Transcrire | نَقَلَ، سَجَّلَ، دَوَّنَ | 3798. Toponyme | اسم المكان | M |
| 3811. Transférer la propriété | نَقَلَ المِلْكِيَّة، رَحَلَ المِلْكِيَّة، حَوَّلَ المِلْكِيَّة | 3799. Toponymie | أسماء المواقف، أسماء الأماكن | N |
| 3812. Transférer un droit | نَقَلَ حَقَّ | مُكوَّنة من (topos) معناها (مكان) و(onomas) معناها (اسم) وتهتم بدراسة أسماء الأماكن، في بداية الاحتلال الفرنسي للجزائر تم تغيير أسماء الأماكن والطرق والشوارع في مدينة القصبه؛ بحيث من أصل 225 اسم مكان ترك 12 اسماً فقط مثل: باب الواد وباب عزون. وكانت عملية نزع أسماء الأماكن من طرف الإدارة الاستعمارية قد انطلقت مباشرة بعد احتلال الجزائر، كما أن إدارة الاحتلال أخذت على عاتقها رسمياً موضوع تسمية الأماكن والطرق والشوارع، وعملت على قرئسة المحيط بمنحها أسماء جنالاتها ورجالاتها لمختلف الفضاءات الجزائرية من شوارع ومدارس وساحات وحتى المنازل. | | O |
| 3813. Transfert | تَحْوِيل، تَرْجِيل، نَقْل | 3800. Toponymiste | اختصاصي موقعية | P |
| 3814. Transfert de propriété | نَقْل المِلْكِيَّة، تَحْوِيل المِلْكِيَّة | | | Q |
| 3815. Transfert de propriété foncière | نَقْل المِلْكِيَّة العَقَارِيَّة | | | R |
| | | | | S |
| | | | | T |
| | | | | U |
| | | | | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

| | | | |
|----------|---|--|--|
| A | 3831. Tribunal compétent | محكمة مُختصة | |
| B | | | |
| C | | يؤول الاختصاص الإقليمي إلى المحكمة التي يوجد العقار في دائرة اختصاصها ما لم ينص القانون على ذلك. | |
| D | 3832. Type (contrat ~) | عقد نموذجي | |
| E | | | |
| F | | | |
| G | | | |
| H | | | |
| I | | | |
| J | | | |
| K | | | |
| L | | | |
| M | | | |
| N | | | |
| O | | | |
| P | | | |
| Q | | | |
| R | | | |
| S | | | |
| T | | | |
| U | | | |
| V | | | |
| W | | | |
| X | | | |
| Y | | | |
| Z | | | |
| | 3816. Transfert des droits réels immobiliers | نقل الحقوق الفعليّة العقاريّة | |
| | 3817. Transgression d'un règlement de copropriété | مخالفة لائحة المِلْكِيّة المُشتركة، خرُق لائحة المِلْكِيّة المُشتركة | |
| | 3818. Transitoire de propriété (acte ~) | عقد ناقل للمِلْكِيّة | |
| | 3819. Translocation de propriété | نقل مِلْكِيّة، تحوِيل مِلْكِيّة | |
| | 3820. Transmettre un bien | نقل مالا، نقل عقارا | |
| | 3821. Transmettre un droit | نقل حقًا | |
| | 3822. Transmettre un héritage | نقل تركة، نقل إرثا | |
| | 3823. Transmettre une propriété | نقل مِلْكِيّة | |
| | 3824. Transmission de la propriété | نقل المِلْكِيّة | |
| | 3825. Transmission héréditaire de la propriété | نقل المِلْكِيّة عن طريق الإرث، تحوِيل المِلْكِيّة عن طريق الإرث | |
| | 3826. Travaux de terrain | أشغال ميدانية | |
| | 3827. Tréfonds | باطن الأرض | |
| | 3828. Tribu, arch | عشيرة، قبيلة، عرش | |
| | 3829. Tribunal | محكمة | |
| | | جهاز قضائيّ حدّد القانون تشكيلته واختصاصه. | |
| | 3830. Tribunal administratif | محكمة إداريّة | |
| | | تختصّ المحاكم الإداريّة بالنظر في النزاعات التي تحدث بين الإدارة والخواص، مثل: دعاوى إلغاء قرارات الإدارة بسبب النزاعات المتعلّقة بالعقود الإداريّة ودعاوى التعويض عن الأضرار... | |

U, u

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

مجموع العمليّات المادّية والإجراءات القانونيّة الهادفة إلى تهيئة المدّن وضواحيها، تطهيرها، تجميلها/ توسيعها.

3848. **Urbanisme** مُخَطِّطُ تَنْظِيمِ عَمْرَانِي، مُخَطِّطُ التَّعْمِيرِ
(plan d' ~)

3849. **Usage (droit d' ~)** حَقُّ الاستعمال، حَقُّ الاستخدام، حَقُّ الانتفاع

3850. **Usage collectif du bien domanial** اسْتِعْمَالُ جَمَاعِيٍّ لِلْأَمْلاكِ الوَطَنِيَّةِ العُومِيَّةِ

3851. **Usage des servitudes** اسْتِعْمَالُ المَرَاْفِقِ

3852. **Usage privatif du bien domanial** اسْتِعْمَالُ خَاصِّ لِلْأَمْلاكِ الوَطَنِيَّةِ العُومِيَّةِ

3853. **Usage public** اسْتِعْمَالُ عُموميّ

3854. **Usager** صَاحِبُ حَقِّ اسْتِعْمَالٍ، مُسْتَعْمِلٌ

3855. **Usager de la propriété commune** مُسْتَعْمِلُ المِلْكِيَّةِ المُشْتَرَكَةِ، مُسْتَعْمِلُو المِلْكِيَّةِ المُشْتَرَكَةِ

3856. **User d'un droit** اسْتَعْمَلُ حَقًّا، اسْتَخْدَمُ حَقًّا

3857. **User d'un privilège** اسْتَعْمَلُ امْتِيَازا

3858. **User un droit** تَمَتَّعَ بِحَقِّ

3859. **Usucapion** تَقَادَمُ مُكْتَسَبٌ، تَمَلُّكٌ بِالحِيَازَةِ الطَّوِيلَةِ

تَمَلُّكٌ بِالحِيَازَةِ لمرور الزّمن.

3860. **Usucapion quinquennale** تَقَادَمُ مُكْتَسَبٌ خَمَاسِيّ

سبب لكسب الحقّ العينيّ العقاريّ بانقضاء خمس سنوات (05) على حيّازته بسبب صحيح مع حسن نيّة الحائز.

3861. **Usufruit** حَقُّ الانتفاع

حَقُّ عَيْنِيّ يُحَوَّلُ لِلْمُنْتَفِعِ اسْتِعْمَالُ عَقَّارٍ عَلَى ملك الغير واستغلاله (الحصول على ثماره)، وتَنَقُّضِي مدّته لزوْما مِمّوت

3833. **Unilatéral (acte juridique ~)** تَصَرُّفٌ مُلْزِمٌ لَطَرَفٍ وَاوحد، عَقْدٌ مِنْ جَانِبٍ وَاوحد

تصرف قانوني يصدر عن شخص يهدف إلى إحداث أثر قانوني، ومن دون حاجة إلى إرادة ثانية تتوافق معها.

3834. **Union des propriétaires** اتِّحَادُ المِلَاكِيْنَ

اتحاد ينشئه ملاك/ مكثرو الشقق في عمارة/ بناية من أجل إدارة الأجزاء/ الأملاك الشائعة بينهم وتنظيم شؤون البناية.

3835. **Unité** 1- وَحْدَةٌ، 2- قِطْعَةٌ

3836. **Unité cadastrale** وَحْدَةٌ مَسْجِيَّةٌ

مساحة/ قطعة أرض خصّص لها رقم في المخطط المسحي (مساحة مرقّمة).

3837. **Unité contiguë** وَحْدَاتٌ مُتْجَاوِرَةٌ، قِطْعٌ مُجَاوِرَةٌ

3838. **Unité de longueur** وَحْدَةٌ طَوْلٍ

3839. **Unité de mesure** وَحْدَةٌ قِيَاسٍ

3840. **Unité de surface** وَحْدَةٌ مَسَاحَةٍ

3841. **Unité foncière** وَحْدَةٌ عَقَّارِيَّةٌ

3842. **Urbain** حَضْرِيّ، عَمْرَانِيّ، مُتَعَلِّقٌ بِالمُدُنِ

3843. **Urbain (immeuble ~)** عَقَّارٌ بِنْيَانِيّ

3844. **Urbaine (agglomération ~)** تَجْمَعٌ حَضْرِيّ

3845. **Urbaine (servitude ~)** ارْتِفَاقٌ مَدَنِيّ

3846. **Urbanisation** مَدُنٌ، تَحَضُّرٌ

3847. **Urbanisme** تَنْظِيمٌ عَمْرَانِيّ، تَعْمِيرٌ

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

3877. **Utilité publique**
(expropriation
pour cause d' ~)

نَزْع المِلْكِيَّة لِلْمَنْفَعَةِ
العامة، اسْتِمْلَاك لِلْمَنْفَعَةِ
العامة

المُنْتَفِع. وَيَنْشَأ هذا الحق بإرادة الأطراف / يحكم القانون
وَيُمْكِن أن يَكُون مُقَيِّداً بِأَجَل / بِشَرْطٍ.

3862. **Usufruit (droit
d' ~)** **حَقّ الانتِفَاع، حَقّ الاستِعمال**

يُكْتَسَب حَقّ الانتِفَاع بالتّعاقد وبالشّفعة / بالتّقاؤم / بمقتضى
القانون.

3863. **Usufruit
(extinction de l' ~)** **إِنْقِضَاء حَقّ الانتِفَاع**

3864. **Usufruit légal** **حَقّ انتِفَاع قَانُونِيّ**

3865. **Usufruit perpétuel** **حَقّ الانتِفَاع المُؤَبَّد**

3866. **Usufruit temporaire** **حَقّ الانتِفَاع المُؤَقَّت**

3867. **Usufruitier** **مُنْتَفِع، صَاحِب حَقّ الانتِفَاع**

3868. **Utile
(possession ~)** **حِيَازَة سَلِيمَة، حِيَازَة مُفِيدَة**

3869. **Utile (surface ~)** **مِسَاحَة مُفِيدَة**

3870. **Utilisateur des biens
du domaine national** **مُسْتَعْمَل الأَمْلاك
الوَطَنِيَّة**

3871. **Utilisateur du terrain** **مُسْتَعْمَل قِطْعَة أَرْض**

3872. **Utilisation collective** **اسْتِعْمَال جَمَاعِيّ**

3873. **Utilisation commune** **اسْتِعْمَال مُشْتَرِك**

3874. **Utilisation privative** **اسْتِعْمَال خَاصّ**

يُمْكِن أن يَسْتَعْمَل الجُمهُور الأَمْلاك الوَطَنِيَّة العَمُومِيَّة
مِباشِرَة / عن طَرِيق مِصلِحَة / مَوْسَّسَة عَمُومِيَّة في شِكل
تَسْيِير بالوَكَالَات / اسْتِغْلَال بِامْتِيَاز على أن تَكُون هَذِهِ
المِصلِحَة العَمُومِيَّة قَدْ اخْتَصَّت بِتِلْكَ الأَمْلاك.

3875. **Utilitaire [adj.]** **نَفْعِيّ**

3876. **Utilité
publique** **مَنْفَعَة عَامَة، مَنْفَعَة عَمُومِيَّة**

V, v

3897. Valider un acte, valider une saisie صَدَّقَ عَلَى الْعَقْدِ، ثَبَّتَ الْحَظْرَ
3898. Validité du contrat صِحَّةُ الْعَقْدِ
- سلامة العقد باكمال أهلية المتعاقدين وسلامة الرضا من العيوب.
3899. Validité d'un acte صِحَّةُ الْعَقْدِ، سريان العقد، ثبوت العقد
3900. Validité d'un document صِحَّةُ وَثِيْقَةٍ
3901. Vallée, Val, Oued وَاد
3902. Vallon واد صغير
3903. Valoriser d'une région/terre إحياء منطقة، إحياء أرض، إعطاء قيمة لها، أعطى قيمة لـ...
3904. Value (moins ~) نَقْصِ الْقِيْمَةِ، تَعْوِيضِ نَقْصَانِ الْقِيْمَةِ
3905. Value (plus ~) زِيَادَةِ الْقِيْمَةِ
3906. Vase, boue وَحْل، طِين
3907. Vente biens de l'Etat بَيْعِ أَمْلاكِ الدَّوْلَةِ
3908. Vente de droit indivise بَيْعِ حَقِّ مَشَاع
3909. Vente de la chose d'autrui بَيْعِ مِلْكِ الْغَيْرِ
- بيع يقوم فيه البائع ببيع شيء ليس في ملكيته وإنما في ملكية الغير، وهو بيع لا يقع صحيحا إلا إذا أقره المالك الحقيقي للشيء / إذا كسب البائع فيما بعد ملكية الشيء.
3910. Vente de meuble بَيْعِ الْمَنْقُولِ
3911. Vente de parcelle de terrain بَيْعِ قِطْعَةِ أَرْض
3912. Vente des actions indivises بَيْعِ حَصَصِ فِي الشُّيُوعِ
3913. Vente des biens بَيْعِ أَمْلاكِ

3878. Vacance de succession شُعُورِ التَّرِكَةِ، خَلْوِ التَّرِكَةِ
3879. Vacant شَاغِر، غير مملوك
3880. Vacant (logement ~) سَكَنِ شَاغِر
3881. Vacant (terrain ~) أَرْضِ شَاغِرَة
3882. Vacante (succession ~) تَرِكَةِ شَاغِرَة
3883. Vacants (biens ~) أَمْلاكِ شَاغِرَة، أَمْلاكِ سَائِبَة
3884. Vague (terrain ~) أَرْضِ قَفْر، أَرْضِ فِضَاء
3885. Val, Vallée, Oued وَاد
3886. Valeur déclarée قِيْمَةِ مُصْرَحِ بِهَا
3887. Valeur du bien قِيْمَةِ الْمِلْكِ
3888. Valeur du marché قِيْمَةِ سَوْقِيَّة
3889. Valeur immobilière قِيْمَةِ عَقَارِيَّة
3890. Valeur locative قِيْمَةِ إِيجَارِيَّة، قِيْمَةِ تَأْجِيرِيَّة
3891. Valeur résiduelle قِيْمَةِ مُتَبَقِيَّة
3892. Valeur vénale قِيْمَةِ الْمُتَعَامَلِ بِهَا، قِيْمَةِ تِجَارِيَّة
3893. Valeurs mobilières قِيْمِ مَنْقُولَة
3894. Validation d'un acte صِحَّةُ الْعَقْدِ، إِنْبَاتِ الْعَقْدِ
3895. Validé (acte ~) عَقْدٌ مُثَبَّت
3896. Valide (contrat ~) عَقْدٌ صَحِيح

| | | | | |
|---|----------------------------------|---|--|--|
| A | 3932. Vice dans un jugement | عَيْبٌ فِي حُكْمٍ | 3914. Vente des droits litigieux | بَيْعُ الْحُقُوقِ الْمُتَنَازَعِ عَلَيْهَا |
| B | 3933. Vice de droit | عَيْبٌ قَانُونِيّ | 3915. Vente d'hérédité | بَيْعُ التَّرْكَةِ، بَيْعُ الْإِرْثِ |
| C | | | 3916. Vente d'immeuble | بَيْعُ عَقَّارٍ |
| D | 3934. Vice de la possession | عَيْبٌ فِي الْحِيَازَةِ، عَيْبٌ فِي وَضْعِ الْيَدِ | 3917. Vente d'immeuble à construire | بَيْعُ عَقَّارٍ لِلْبِنَاءِ |
| E | 3935. Vice de possession | عَيْبُ الْحِيَازَةِ | 3918. Vente double d'un immeuble | بَيْعُ عَقَّارٍ مَرَّتَيْنِ |
| F | 3936. Vice de procédure | عَيْبٌ إِجْرَائِيّ | 3919. Vente immeuble indivise | بَيْعُ عَقَّارٍ مُشَاعٍ |
| G | | | 3920. Vente immobilière | بَيْعُ عَقَّارِيّ |
| H | 3937. Vice rédhibitoire | عَيْبٌ مُبِيحٌ لِلْفَسْخِ، عَيْبٌ مُبْطِلٌ لِلْبَيْعِ | 3921. Vente judiciaire | بَيْعٌ قَضَائِيّ |
| I | 3938. Village | قَرْيَةٌ | | بَيْعٌ تَأْمُرُ بِهِ الْمَحْكَمَةُ. |
| J | 3939. Ville | مَدِينَةٌ | 3922. Vente sous seing privé | بَيْعٌ عُرْفِيّ |
| K | 3940. Ville à cadastrer | مَدِينَةٌ طُورَ الْمَسْحِ | 3923. Vente sur plan | بَيْعٌ عَلَى التَّصَامِيمِ |
| L | | | 3924. Vente terrain habousé | بَيْعُ أَرْضٍ مَحْبُوسَةٍ |
| M | 3941. Violation de clôture | خَرْقُ الْحَوَاجِزِ، تَعْدِيٌّ عَلَى الْأَسْوَارِ | 3925. Verger | بُسْتَانٌ فَوَاكِهِ |
| N | 3942. Violation de la propriété | خَرْقُ الْمَلِكِ، انْتِهَاكُ حَرْمَةِ مَلِكِ الْغَيْرِ | 3926. Vérificateur des mesures | مُدَقِّقُ الْمَقَايِيسِ، فَاحِصُ الْمَقَايِيسِ |
| O | | خَرْقُ مَلِكِ الْغَيْرِ / انْتِهَاكُ حَرْمَةِ مَلِكِ الْغَيْرِ. | 3927. Vérification de mesure de superficie | فَحْصُ قِيَاسِ السُّطْحِ، فَحْصُ قِيَاسِ الْمَسَاحَةِ |
| P | | | 3928. Vérification des mesures | فَحْصُ الْمَكَايِيلِ، تَدْقِيقُ الْمَقَايِيسِ |
| Q | 3943. Violation des frontières | خَرْقُ الْحُدُودِ، تَعْدِيٌّ عَلَى الْحُدُودِ | 3929. Vérité du terrain | حَقِيقَةُ الْمَيْدَانِ |
| R | 3944. Violation des limites | انْتِهَاكُ حُرْمَةِ الْحُدُودِ | 3930. Versant | مُنْحَدَرٌ |
| S | 3945. Violation d'un droit | اعْتِدَاءٌ عَلَى حَقِّ | 3931. Viabilisation | تَهْيِئَةُ الْمَوْقِعِ، أَشْغَالُ مَعَالِجَةِ سَطْحِ الْأَرْضِي |
| T | 3946. Vision en relief | رُؤْيَةٌ مُجَسِّمَةٌ | | أشْغَالُ مَعَالِجَةِ سَطْحِ الْأَرْضِي وَتَدْعِيمُ الْمُنْحَدِرَاتِ وَغَرْسُ الْأَشْجَارِ وَتَشْيِيدُ السِّيَاحِ وَإِنْجَازُ الْمَسَاحَاتِ الْخَضْرَاءِ. |
| U | 3947. Visionneuse stéréoscopique | جِهَازُ الرُّؤْيَةِ الْمُجَسِّمَةِ | | |
| V | 3948. Visite des lieux | مُعَايِنَةُ الْأَمَاكِنِ، مُعَايِنَةُ الْأَمْكَتَةِ، زِيَارَةُ الْأَمَاكِنِ | | |
| W | 3949. Visite pastorale | زِيَارَةُ رَعَوِيَّةٍ | | |
| X | 3950. Visuel (champ ~) | مَجَالُ النَّظَرِ | | |

| | | | | |
|---|---|---|-------------------------------|---|
| 3970. Vue (droit de ~) | حَقُّ المَطْل | 3951. Viticole (région ~) | مَنْطَقَة مَزْرُوعَة كُرُومَا | A |
| يحق للمالك قانونا فتح مطلات على الملكية المجاورة للإطلال منها إلى الخارج، شَرَط احترامه لِقَيْد المسافة القانونية. لا تقل عن مترين على المالك الجار بالنسبة للمطلات المواجهة. | | 3952. Viticulture | زِرَاعَة الكروم | B |
| 3971. Vue droite | مَطْل مُوَاجِه | 3953. Voie d'accès | مَدْخَل | C |
| المقصود منه هو امكانية الاطلال على الجار مباشرة دون حاجة إلى الالتفاف يمينا ويسارا. والمسافة لا تقل عن مترين. | | 3954. Voie de nullité | طَرَق البَطْلَان | D |
| 3972. Vue oblique, Vue à coté | مَطْل مُنْحَرَف، مَطْل جَانِبِي، رُؤْيَة مَائِلَة | 3955. Voie de succession | طَرَق الإِرْث | E |
| عبارة عن فتحة في المبنى تمكّن من الأطلال على الجار ولا تكون في الواجهة، يشترط ترك مسافة نصف متر. | | 3956. Voie d'exécution (en ~) | فِي طَرِيق التَّنْفِيز | F |
| 3973. Vue stéréoscopique | رُؤْيَة مُجَسِّمَة | 3957. Voie judiciaire | طَرِيق القَضَاء | G |
| 3974. Vue verticale | رُؤْيَة عَمُودِيَّة | 3958. Voierie | شَبَكَة طَرَقَات، الطَرَقَات | H |
| 3975. Vues (servitude de ~) | ارْتِفَاق المَطْل | 3959. Voies de recours | طَرُق الطَعْن | I |
| | | الوسائل التي أتاحها القانون للمتضرر من الحكم في قضية معينة، استعمالها من أجل النظر في القضية من طرف المحكمة نفسها/ محكمة أعلى درجة منها، ومنها الاستئناف والنقض وإعادة النظر. | | J |
| | | 3960. Voies d'exécution | طَرُق التَّنْفِيز | K |
| | | 3961. Voisin | جَار | L |
| | | 3962. Voisin (propriété du ~) | مِلْك الجَار | M |
| | | 3963. Voisin (terrain du ~) | أَرْض الجار | N |
| | | 3964. Voisinage | جَوَار | O |
| | | 3965. Voisine | مُجَاوِر | P |
| | | 3966. Vol | طَيْرَان | Q |
| | | عملية تحليق الطائرة في الجو وقيامها بالتصوير الجوي. | | R |
| | | 3967. Vol aérographique | طَيْرَان تَصْوِيرِي جَوِّي | S |
| | | 3968. Vue | مَطْل، رُؤْيَة | T |
| | | فتحة في الجدار تمكّن في الوضع المعتاد من الاطلال على ملك الجار. | | U |
| | | 3969. Vue (dessin à ~) | رَسْم بِلَا آلَات | V |
| | | | | W |
| | | | | X |
| | | | | Y |
| | | | | Z |

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

X, x Y, y Z, z

3988. **Zaouïa, zawia** زاوية
3989. **Zemmam el-foggara [registre]** دفتر الفُكارة (الفُقارة)،
سِجِلُّ الفُكارة (الفُقارة)
- دفتر يتضمّن قائمة ملاك الماء مع تحديد أنصبتهم، يتمّ
تحيين الدّفاتر عند نقل/ تبديل الملكية.
3990. **Zénith** السّمت، سَمَت الرّأس
3991. **Zonage** تَقْسيم إلى مَناطِق مُتجانسة
3992. **Zone** مَنطَقة
3993. **Zone à bâtir dense** مَنطَقة مَبنيّة ذات كَثافة
سَكانية عَالية
3994. **Zone à bâtir peu dense [aéré]** مَنطَقة مَبنيّة ذات
كثافة سَكانية قليلة
3995. **Zone à bâtir très aéré** مَنطَقة مَبنيّة ذات كَثافة
سَكانية قليلة جِدًا
3996. **Zone à urbaniser** مَنطَقة إعمار
3997. **Zone contigüe** مَنطَقة مُجاوِرة
3998. **Zone d'activité** مَنطَقة أَعمال، مَنطَقة نِشاط
3999. **Zone d'alfa** مَنطَقة الحلفاء
4000. **Zone d'aménagement portuaire** مَنطَقة تَهيئة
الميناء
4001. **Zone de rénovation rurale** مَنطَقة تَطوير زِراعيّ
4002. **Zone de servitude** مَنطَقة للارتفاق
4003. **Zone des cinquante pas géométriques** مَنطَقة خَمسين
خطوة هندسيّة

W, w

3976. **Wakf** وُقُف، حُبس
- الوقف هو حبس العين عن التّمك على وجه التأييد
والتصدّق بالمنفعة على الفقراء/ على وجه من وجوه البرّ
والخير.
3977. **Wakf (annulation du ~)** إِبْطال وُقُف
3978. **Wakf (bénéficiaire du ~)** مُسْتفيد من الوُقُف
3979. **Wakf (bien ~)** وُقُف، حُبس، أملاك وقفيّة
- الأملك العقاريّة التي حبسها مالکها، بمحض إرادته
ليجعل التّمك بها دائماً تنتفع به جمعيّة خيريّة/ جمعيّة
ذات منفعة عامّة سواء كان هذا التّمك فوريّاً/ عند وفاء
الموصين الوسطاء الذين يعينهم المالك المذكور.
3980. **Wakf (construction du ~)** إنشاء الوُقُف
3981. **Wakf (gérant du ~)** ناظر الوُقُف
3982. **Wakf (nadher du ~)** ناظر الوُقُف
3983. **Wakf authentifié par acte** وُقُف ثابت بِعَقْد
3984. **Wakf privé** وُقُف خَاصّ
3985. **Wakf public** وُقُف عَامّ
3986. **Warrant** وثيقة رَهْن
3987. **Warrant agricole** رَهْن الغِلال الزّراعيّة

| | | | | |
|---|---------------------------|-------|---|---|
| 4021. Zone pastorale | منطقة رعوية | 81,20 | مِنطَقَة ساحِلِيَّة على شكل شريط أرضي بعرض 20 متر على طول الساحل، وهي مِنطَقَة بحريَّة ملك للدولة. | A |
| 4022. Zone portuaire | منطقة مينائية | | | B |
| 4023. Zone présaharienne | منطقة شبه صحراوية | 4004. | Zone d'expansion | C |
| 4024. Zone résidentielle, Zone d'habitation | منطقة سكنية | 4005. | Zone d'expansion du port | D |
| 4025. Zone rurale | منطقة ريفية | 4006. | Zone d'habitat urbaine | E |
| 4026. Zone saharienne | منطقة صحراوية | 4007. | Zone d'habitation, Zone résidentielle | F |
| 4027. Zone semi-aride | منطقة نصف جافة | 4008. | Zone d'implantation | G |
| 4028. Zone steppique | منطقة سهبية | | منطقة البناء، موقع بناء | H |
| 4029. Zone urbaine, District urbain | منطقة حضرية | 4009. | Zone enclavée | I |
| 4030. Zone verte | منطقة خضراء | 4010. | Zone extra-portuaire | J |
| 4031. Zone, région, district | منطقة، إقليم، مقاطعة، قسم | | منطقة خارجة عن الميناء | K |
| | | 4011. | Zone foncière | L |
| | | 4012. | Zone frontalière | M |
| | | 4013. | Zone industrielle [Z.I] | N |
| | | 4014. | Zone libre | O |
| | | | منطقة حرة | P |
| | | | جزء من إقليم دولة ما يكون في الغالب قطاعا/ قطاعات بأحد موانئها ونادرا ما يشمل منطقة بكاملها. يوضع خارج نطاق الحدود الجمركية للدولة وذلك على الرغم من بقاءه خاضعا لسيادتها وقد يتم ذلك بقرار داخلي/ بموجب عمل قانوني دولي. | Q |
| | | 4015. | Zone littorale, Zone côtière | R |
| | | | منطقة ساحلية | S |
| | | 4016. | Zone maritime | T |
| | | | منطقة بحرية | U |
| | | 4017. | Zone militaire | V |
| | | | منطقة عسكرية | W |
| | | 4018. | Zone montagneuse | X |
| | | | منطقة جبلية | Y |
| | | 4019. | Zone non cadastrable | Z |
| | | | منطقة غير قابلة للمسح | |
| | | 4020. | Zone non cadastrée | |
| | | | منطقة غير ممسوحة | |